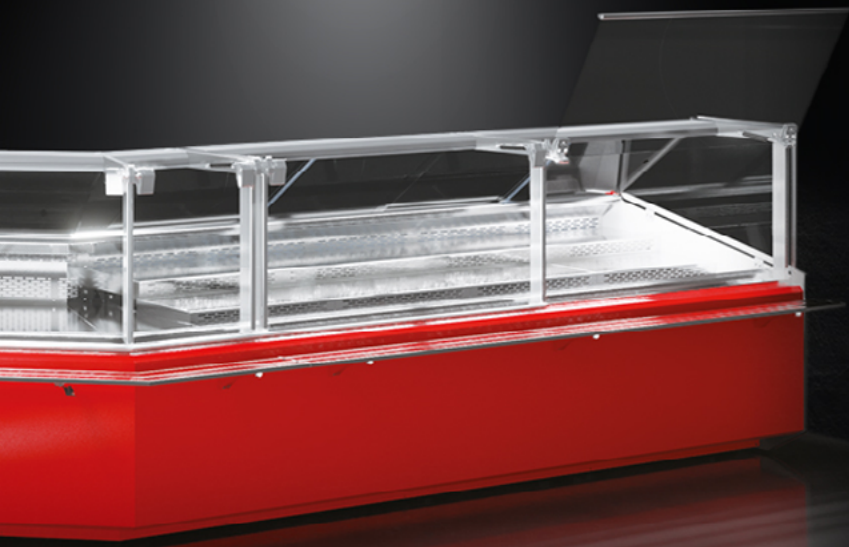




 **ХОЛОДИЛЬНІ ВІТРИНИ**
інструкція з експлуатації

 **DISPLAY COUNTERS**
instruction manual

 **WITRYNY CHŁODNICZE**
instrukcja obsługi

 **ХОЛОДИЛЬНЫЕ ВИТРИНЫ**
инструкция по эксплуатации



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ХОЛОДИЛЬНИХ ВІТРИН

Шановні покупці! Перед початком експлуатації ознайомтесь з інструкцією холодильних вітрин, це забезпечить довгу та ефективну роботу обладнання!

ЗМІСТ

1. Загальна інформація	3	5.1.1. Світлові сигнали на дисплеї електронного контролера.	41
2. Технічні характеристики	5	5.1.2. Зміна налаштувань температури	41
3. Транспортування, встановлення та експлуатація	8	5.1.3. Додаткове розморожування	41
3.1. Спосіб транспортування.	8	5.1.4. Попереджувальні сигнали.	41
3.2. Спосіб зберігання	8	5.2. Електронний контролер Dixell	
3.3. Вимоги до місця експлуатації.	8	5.2.1. Дисплей.	42
3.4. Встановлення обладнання.	8	5.2.2. Перевірка встановленої температури.	42
3.5. Підключення та введення в експлуатацію	9	5.2.3. Зміна температури	42
3.6. Герметичне з'єднання вітрин FGL, SGL, VGL	10	5.2.4. Запит ручного відтавання	42
3.7. Герметичне з'єднання вітрин FDI	14	5.2.5. Перелік сигналів тривоги	42
3.8. З'єднання вітрин SGL A	21	6. Консервація.	43
3.9. З'єднання вітрин FDI	25	6.1. Очищення та консервація	43
3.10. Монтаж профілю FDI	31	6.1.1. Очищення обладнання.	43
3.11. Монтаж скла верхнього FDI A, FGL A	32	6.1.2. Розморожування випарника.	43
3.12. Монтаж скла верхнього FDI, FGL	34	6.1.3. Обслуговування конденсатора	43
3.13. Установка ступінчастої викладки FDI.	36	6.1.4. Інше.	44
3.14. Установка ступінчастої викладки SGL	38	7. Заміна герметичної перегородки та лампи.	45
3.15. Встановлення додаткової лампи.	39	7.1. Заміна герметичної перегородки FDI, FGL, SGL, VGL	45
4. Додаткові опції.	40	7.2. Заміна лампи FDI	49
5. Експлуатація	41	8. Ідентифікація та усунення порушень роботи	50
5.1. Електронний контролер CAREL	41	9. Утилізація	51

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Холодильні вітрини SGL/VGL/FGL/FDI – універсальне холодильне обладнання для зберігання та експозиції широкого асортименту харчових продуктів з метою стимулювання продажів.

Холодильні вітрини модельного ряду **SGL/VGL/FGL/FDI** належать до різновиду середньотемпературних вітрин з динамічною системою охолодження, відповідають нормам ДСТУ EN 60335-2-24, ДСТУ EN 61000-6-3, ДСТУ EN 61000-6-1.

Фторовані парникові гази знаходяться в герметично закритій системі.

Обладнання може бути наповнене холодоагентом R404a (GWP3922) або R452a (GWP 2140). Склад холодоагента R404a - CHF₂CF₃. Склад холодоагента R452a - CHF₂CF₃+CH₂F₂+C₃H₂F₄.

Вітрина холодильна SGL складається з двох камер:

- верхня частина демонстраційна - діапазон температур в камері: від -2°C до + 8°C; при температурі навколишнього середовища не вище + 25 °C та відносній вологості до 60%;
- нижня камера зберігання - діапазон температур в камері від - 2°C до + 8°C.

Вітрина холодильна VGL складається з двох камер:

- верхня частина демонстраційна - діапазон температур в камері: від +2°C до + 8°C; при температурі навколишнього середовища не вище + 25 °C та відносній вологості до 60%;
- нижня камера зберігання - діапазон температур в камері від +2°C до + 8°C.

Вітрина холодильна FGL складається з двох камер:

- верхня частина демонстраційна - діапазон температур від -2°C до + 8°C; при температурі навколишнього середовища не вище + 25 °C та відносній вологості до 60%;
- нижня камера зберігання - діапазон температур від -2°C до +8°C.

Вітрина холодильна FDI складається з двох камер:

- верхня частина демонстраційна - діапазон температур від -2°C до + 8°C; при температурі навколишнього середовища не вище + 25 °C та відносній вологості до 60%;
- нижня камера зберігання - діапазон температур від -2°C до +8°C.

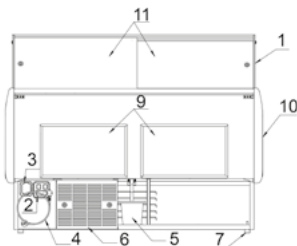


Схема 1. Елементи конструкції SGL/VGL

- | | | |
|---------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 1 - скло бокове; | 8 - корпус; | 14 - полиця викладки; |
| 2 - панель управління; | 9 - дверцята камери зберігання; | 15 - полиця експозиції; |
| 3 - розетка; | 10 - бокова панель; | 16 - випаровувач; |
| 4 - кабель живлення; | 11 - дверцята пересувні; | 17 - конденсатор; |
| 5 - смінь для конденсату; | 12 - лампа освітлення; | 18 - компресор; |
| 6 - решітка захисна; | 13 - скло фронтальне; | 19 - камера зберігання. |
| 7 - опора регулююча; | | |

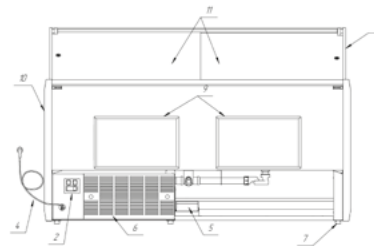
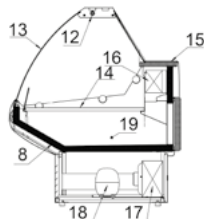


Схема 2. Елементи конструкції FDI

- | | | |
|---------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 1 - скло бокове; | 8 - корпус; | 15 - полиця продавця; |
| 2 - панель управління; | 9 - дверцята камери зберігання; | 16 - випаровувач; |
| 3 - розетка; | 10 - бокова панель; | 17 - конденсатор; |
| 4 - кабель живлення; | 11 - дверцята пересувні; | 18 - компресор; |
| 5 - смінь для конденсату; | 12 - лампа освітлення; | 19 - камера зберігання; |
| 6 - решітка захисна; | 13 - скло фронтальне; | 20 - вентилятор обдуву скла; |
| 7 - опора регулююча; | 14 - полиця викладки; | 21 - вентилятор випарника. |

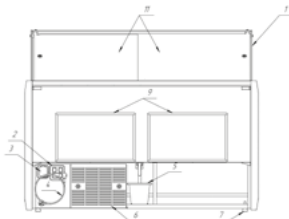
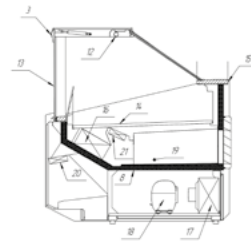


Схема 3. Елементи конструкції FGL (рестайл.)

- | | | |
|---------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 1 - скло бічне; | 8 - корпус; | 14 - полиця викладки; |
| 2 - панель управління; | 9 - дверцята камери зберігання; | 15 - полиця продавця; |
| 3 - розетка; | 10 - бокова панель; | 16 - випаровувач; |
| 4 - кабель живлення; | 11 - дверцята пересувні; | 17 - конденсатор; |
| 5 - смінь для конденсату; | 12 - лампа освітлення; | 18 - компресор; |
| 6 - решітка захисна; | 13 - скло фронтальне; | 19 - камера зберігання; |
| 7 - опора регулююча; | | 20 - вентилятор обдуву скла. |

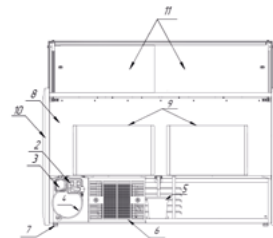
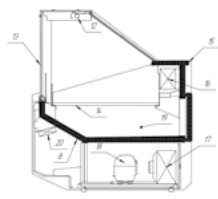
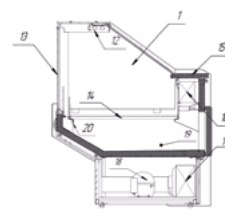


Схема 4. Елементи конструкції FGL

- | | | |
|---------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 1 - скло бічне; | 8 - корпус; | 14 - полиця викладки; |
| 2 - панель управління; | 9 - дверцята камери зберігання; | 15 - полиця продавця; |
| 3 - розетка; | 10 - бокова панель; | 16 - випаровувач; |
| 4 - кабель живлення; | 11 - дверцята пересувні; | 17 - конденсатор; |
| 5 - смінь для конденсату; | 12 - лампа освітлення; | 18 - компресор; |
| 6 - решітка захисна; | 13 - скло фронтальне; | 19 - камера зберігання; |
| 7 - опора регулююча; | | |



2.ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вітрина холодильна		SGL130/ SGL130A*			SGL160/ SGL160A*			SGL 190/ SGL190A*			SGL 260/SGL 260A*			VGL130/ VGL130A*			VGL160/ VGL160A*			VGL190/ VGL190A*		
Довжина без бокових панелей	мм	1200			1500			1800			2500			1200			1500			1800		
Довжина з боковими панелями	мм	1300			1600			1900			2600			1300			1600			1900		
Глибина	мм	1120												1120								
Висота	мм	1250			1250			1250			1250			1250			1250			1250		
Площа експозиції скляної полиці	м²	0,30			0,38			0,45			-			0,30			0,38			0,45		
Площа експозиції	м²	0,88			1,11			1,33			1,83			0,88			1,11			1,33		
Об'єм камери зберігання	л	200			250			300			425			200			250			300		
Вага вітрини	кг	125			150			167			239			125			150			167		
Вид холодоагенту		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Кількість холодоагенту	кг	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,3	0,3	0,15	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13
CO2 EQ	t	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00
Номінальна сила струму	A	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5	2,7	2,7	1,1	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8
Енергоспоживання (при 25 °C)	кВт/24г	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10	10	8,5	4,2	4,2	3,3	5,8	5,8	3,6	6,6	6,6	4,4
Діапазон робочих температур	°C	-2...+8												+2...+8								
Кліматичний клас		3																				
Рекомендована температура навколишнього середовища	°C	+16...+25																				
Напруга в мережі / частота	В Гц	220-240/50																				
Тип охолодження		гравітаційний																				
Тип разморожування		автоматичний																				

* Зовнішній вигляд вітрин серії «SGL A» та «VGL A» може несуттєво відрізнятися через наявність у них додаткових механізмів (газліфтів).

** Входить у комплектацію при замовленні вітрини з опційним наповненням.

Вітрина холодильна		FGL130/ FGL130A*			FGL160/ FGL160A*			FGL190/ FGL190A*			FGL260/ FGL260A*			FGL130 (рестайл.)/ FGL130 (рестайл.)A*			FGL160 (рестайл.)/ FGL160 (рестайл.)A*			FGL 190 (рестайл.)/ FGL 190 (рестайл.)A*			FGL260 (рестайл.)/ FGL260 (рестайл.)A*		
Довжина без бокових панелей	мм	1200			1500			1800			2500			1200			1500			1800			2500		
Довжина з боковими панелями	мм	1300			1600			1900			2600			1300			1600			1900			2600		
Глибина	мм	1110												1130											
Висота	мм	1250												1250											
Площа експозиції	м²	0,88			1,10			1,32			1,83			0,88			1,10			1,32			1,83		
Об'єм камери зберігання	л	200			250			300			425			200			250			300			425		
Вага вітрини	кг	140			165			183			254			140			165			183			254		
Вид холодоагенту		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Кількість холодоагенту	кг	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,34	0,34	0,15	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,34	0,34	0,15
CO2 EQ	t	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00
Номінальна сила струму	A	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5
Енергоспоживання (при 25°C)	кВт/ 24г	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10,0	10,0	8,5	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10,0	10,0	8,5
Діапазон робочих температур	°C	-2...+8																							
Кліматичний клас		3																							
Рекомендована температура навколишнього середовища	°C	+16...+25																							
Напруга в мережі / частота	В Гц	220-240/50																							
Тип охолодження		гравітаційний																							
Тип розморожування		автоматичний																							

* Зовнішній вигляд вітрин серії «FGL A» може несуттєво відрізнятися через наявність у них додаткових механізмів (газліфтів).

Вітрина холодильна		FDI160A		FDI190A		FDI260A		FDI E	
Довжина без бокових панелей	мм	1500		1875		2500		2120	
Довжина з боковими панелями	мм	1600		1975		2600		2220	
Глибина	мм	1195						1240	
Висота	мм	1255						1255	
Площа експозиції	м²	1,35		1,69		2,25		1,26	
Об'єм камери зберігання	л	170		210		280		-	
Вага вітрини	кг	197		234		299		206	
Вид холодоагенту		R452a	R404a	R452a	R404a	R452a	R404a	R452a	R404a
Кількість холодоагенту	кг	1,3	1,3	1,7	1,7	2,1	2,1	0,45	0,45
CO2 EQ	t	2,78	5,10	3,64	6,67	4,49	8,24	0,96	1,76
Номінальна сила струму	A	2,3	2,3	2,8	2,8	3,7	3,7	2,0	2,0
Енергоспоживання (при 25 °C)	кВт/24 г	8,2	8,2	9,9	9,9	12,2	12,2	7,8	7,8
Діапазон робочих температур	°C	0...+8							
Кліматичний клас		3							
Рекомендована температура навколишнього середовища	°C	+16...+25							
Напруга в мережі / частота	B Гц	220-240/50							
Тип охолодження		динамічний							
Тип розморожування		автоматичний							

3. ТРАНСПОРТУВАННЯ, ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

3.1. Спосіб транспортування

Пристрій слід транспортувати у робочому положенні, належним чином закріпленому та упакованому.

3.2. Спосіб зберігання

Вітрина обов'язково повинна зберігатися у робочому положенні. Забороняється зберігання обладнання під дією прямих сонячних променів та інших атмосферних впливів (дощу, снігу тощо).

3.3. Вимоги до місця експлуатації

В місці встановлення вітрини потрібно дотримуватись наступних кліматичних показників:

- температура навколишнього середовища повинна знаходитися у діапазоні від +16°C до +25°C;
- вологість приміщення не повинна перевищувати 60%.

3.4. Встановлення обладнання

Обладнання повинно бути видалено з упаковки для транспортування та встановлено безпосередньо на підлогу місця експлуатації. Вітрина встановлюється на постійному місці роботи так, щоб забору повітря конденсатором через конденсаторну решітку та виходу повітря через передбачені направляючі не заважали сторонні предмети.

УВАГА! При перекритті доступу повітря до конденсатора температура, а як наслідок і тиск в системі зросте. Це призведе до неправильної роботи системи та виходу її з ладу.

Після розташування вітрини на місці експлуатації необхідно відрегулювати ніжки задля фіксованого горизонтального розташування вітрини. Використовуйте рівень.

Перша мийка обладнання повинна здійснюватися після розпакування обладнання та/або перед його запуском. Устаткування потрібно мити водою при температурі не вище 40°C з додаванням нейтральних миючих засобів. Для миття і чистщення обладнання заборонено використовувати засоби, що містять хлор і натрій різних сортів, які руйнують захисний шар і комплектуючі обладнання! Можливі залишки клею або силікону на металевих елементах обладнання потрібно видаляти тільки екстракційним бензином (не стосується елементів з пластмас!). Не можна використовувати інші органічні розчинники.

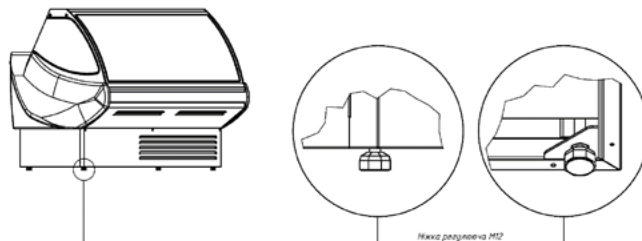


Схема 5. Регулювання положення вітрини

УВАГА! Під час миття обладнання забороняється використовувати струмінь води. Устаткування потрібно мити з використанням вологої ганчірки.

Після завершення встановлення обладнання на місці експлуатації необхідно не переміщувати його принаймні 2 години перед ввімкненням.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Необхідно захищати від пошкодження холодильний контур!

3.5. Підключення та введення в експлуатацію

УВАГА! Після встановлення обладнання у визначеному місці підключення до мережі повинно бути зроблено мінімум через 2 години.

Для дотримання безпеки життєдіяльності необхідно використовувати розетки із заземленням. Система електропостачання повинна бути обладнана пристроями автоматичного розриву електричного ланцюга. Не рекомендується використовувати подовжувачі.

УВАГА! При використанні подовжувача виникає небезпека короткого замикання, що може привести до поломки та/або пожежі.

Перед підключенням вітрини до системи живлення переконайтеся, що вимикачі на панелі управління знаходяться в положенні О «OFF». Після подачі напруги до системи, вимикачі повинні подати світловий сигнал (вимикачі обладнані індикаторами живлення, тому при відведенні напруги вони повинні світитися).

УВАГА! Якщо вимикачі не реагують на підведення електроенергії, вимкніть пристрій з системи живлення та зверніться до сервісного центру.

Перемкніть червоний вимикач (вимикач холодильної системи) в положення І «ON». На панелі керування контролера подасть світловий сигнал. Після декількох хвилин очікування, запрограмованих в системі, система вступить в роботу.

Після переведення зеленого вимикача в положення І «ON» буде ввімкнено освітлення експозиції.

УВАГА! Не завантажуйте вітрину продукцією, поки система не досягне заданої температури. Під час виходу системи на робочий режим, розсувні дверцята та переднє скло повинні бути щільно закриті.

Після досягнення системою заданої температури можна експлуатувати вітрину в робочому режимі.

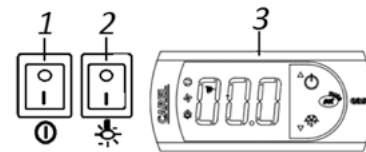


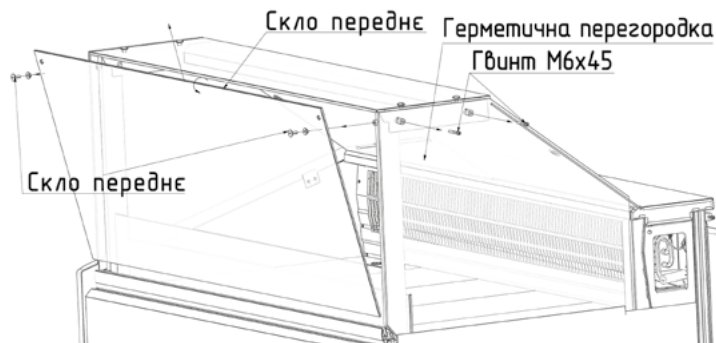
Схема 6. Панель управління

- 1 - вимикач системи (червоного кольору)/вимикає обладнання;
- 2 - вимикач освітлення (зеленого кольору);
- 3 - панель електронного контролера.

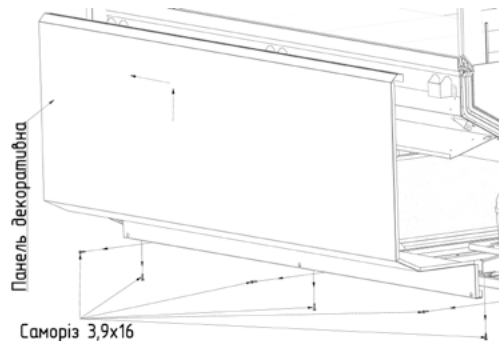
3.6. Герметичне з'єднання вітрин FGL, SGL, VGL

Розташуйте вітрини, що з'єднуються послідовно, відповідно до їх остаточної конфігурації, зберігаючи відстань мін. 30 см.

3.6.1. Відкрутіть гвинти M6x45, герметичну перегородку залишивши на місці. Зніміть скло переднє, відкрутивши елементи кріплення переднього скла.



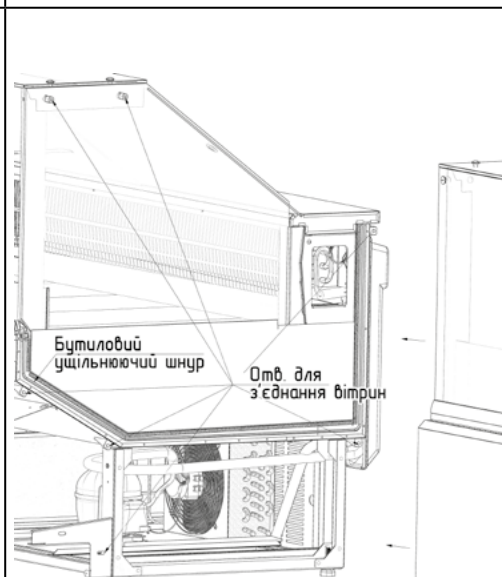
3.6.2. Зніміть панель декоративну, відкрутивши саморізи 3,9x16.



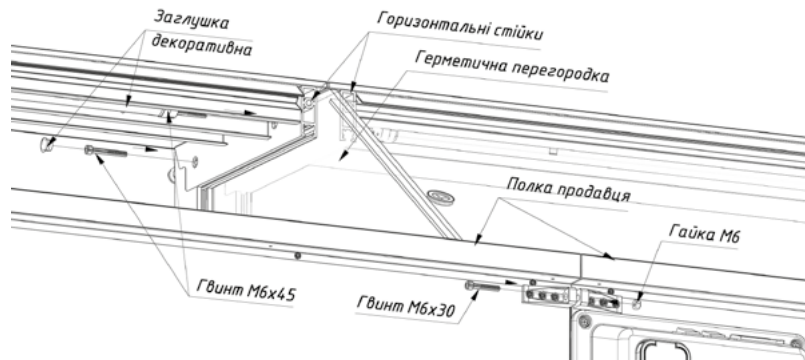
3.6.3. Відклейте паперову стрічку, залишивши на корпусі вітрини бутиловий ущільнюючий шнур, що призначений для герметизації з'єднання вітрин.



3.6.4. Встановіть вітрини так, щоб монтажні отвори знаходилися на одній осі.



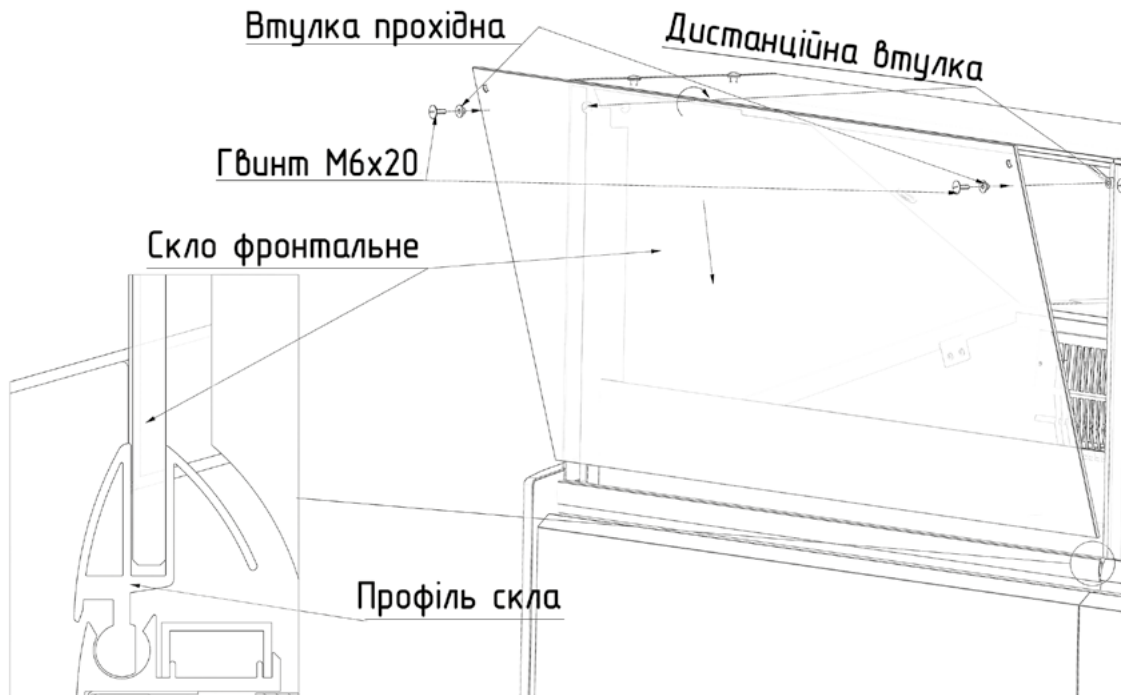
3.6.5. З'єднайте моделі разом, використовуючи елементи кріплення, що входять в комплект. Горизонтальні стійки з'єднайте між собою гвинтами М6х45. Отвори закрити заглушкою декоративною.



3.6.6. За допомогою рівня виставте точне горизонтальне розташування обладнання. Змонтуйте панель декоративну в зацеп кріплення панелі та зафіксуйте знизу елементами кріплення.

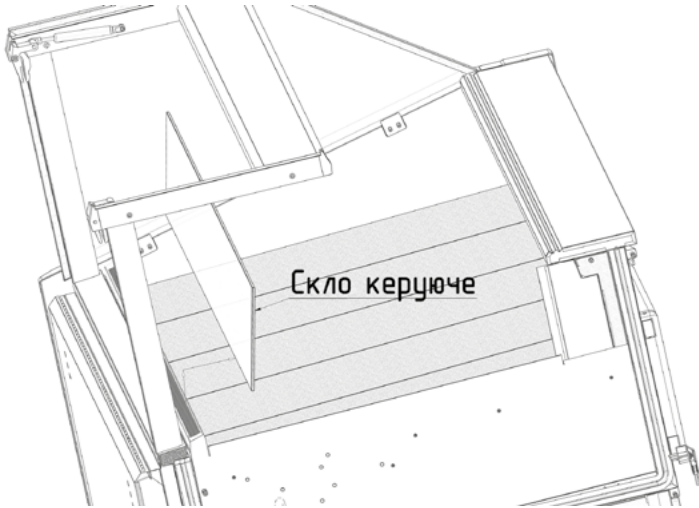


3.6.7. Встановіть переднє скло у профіль скла та закріпіть зверху гвинтами М6х20.



3.7. Герметичне з'єднання вітрин FDI

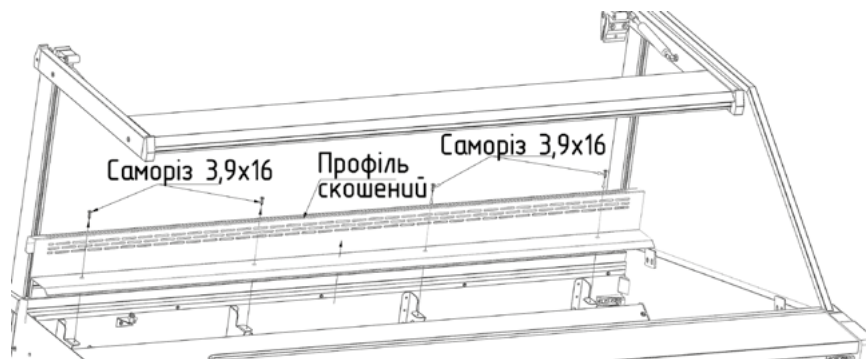
Розташуйте вітрини, що з'єднуються послідовно, відповідно до їх остаточної конфігурації, зберігаючи відстань мін. 30 см.
З холодильних вітрин необхідно зняти скло верхнє та скло переднє для зручності з'єднання вітрин.

3.7.1. Відкрутіть гвинти M6x45 та зніміть герметичну перегородку.	3.7.2. Зніміть скло керуюче.
 Герметична перегородка Гвинт M6x45	 Скло керуюче

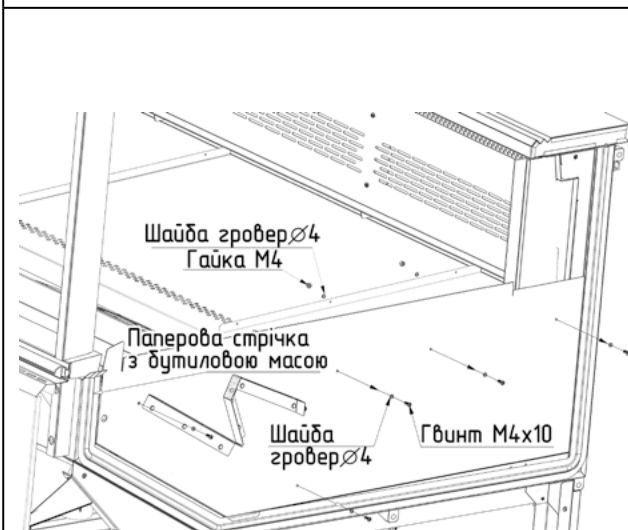
3.7.3. Дістаньте полки горизонтальної викладки з холодильної вітрини.



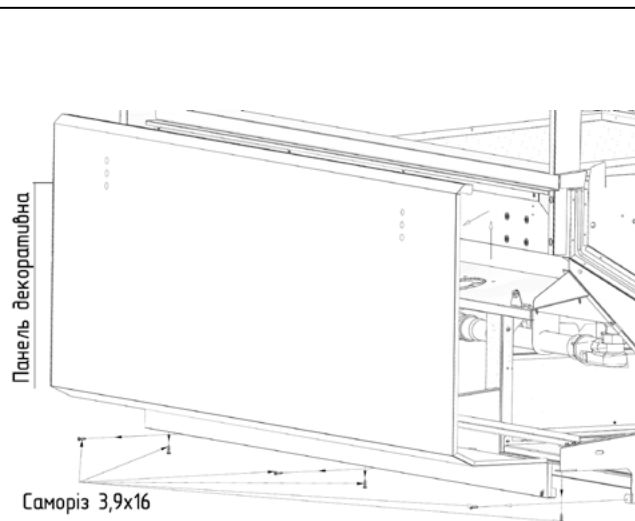
3.7.4. Відкрутіть саморізи 3,9x16 та демонтуйте профіль скошений.



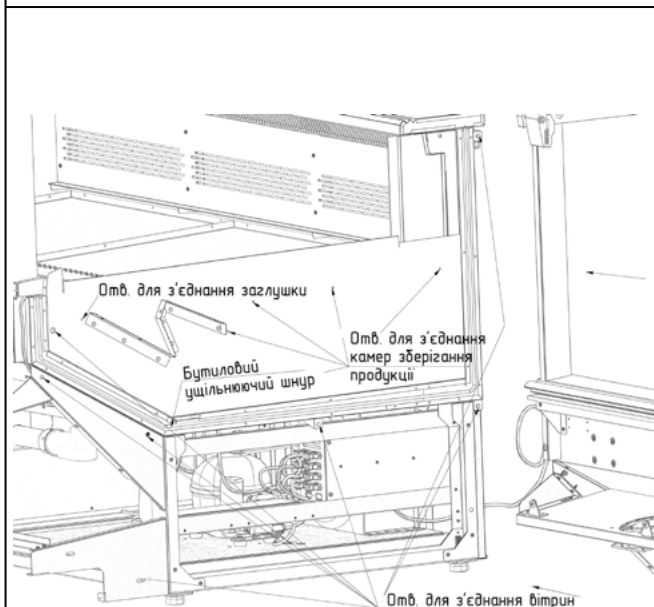
3.7.5. Відкрутіть гвинти M4x10 та гайки M4, що з'єднують камеру зберігання продукції та заглушку випарника. Відклейте паперову стрічку, залишивши на корпусі вітрини бутиловий ущільнюючий шнур, що призначений для герметизації з'єднання вітрин.



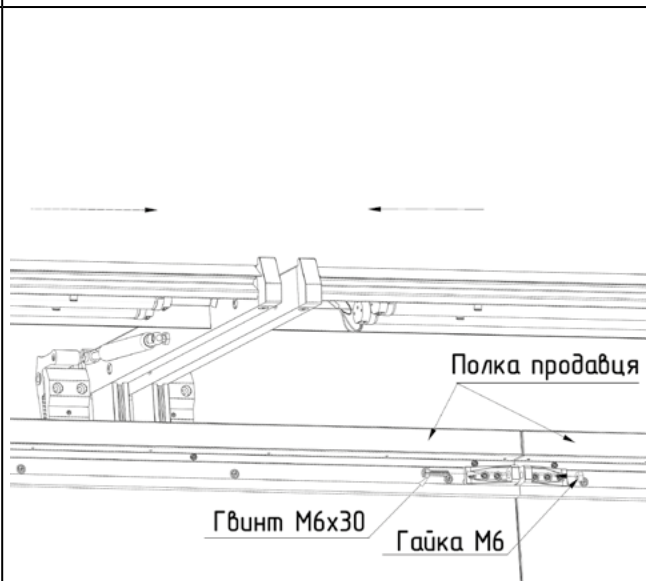
3.7.6. Зніміть панель декоративну, відкрутивши саморізи 3,9 x16.



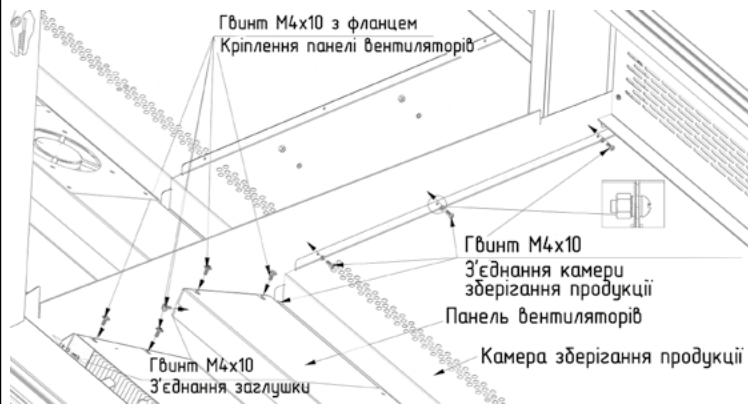
3.7.7. Встановіть вітрини так, щоб монтажні отвори знаходилися на одній осі.



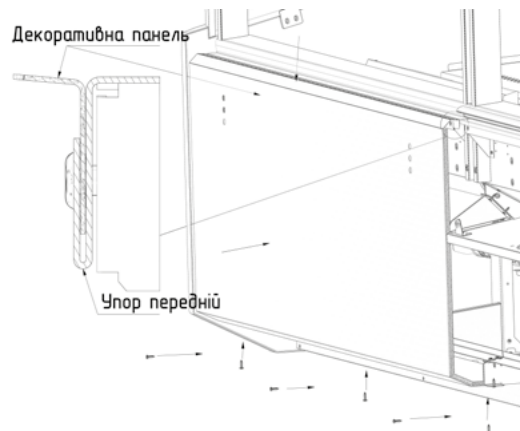
3.7.8. З'єднайте моделі разом, використовуючи елементи кріплення, що входять в комплект.



3.7.9. Закріпіть панель вентиляторів до перегородки. З'єднайте камери зберігання продукції та заглушки холодильних вітрин.



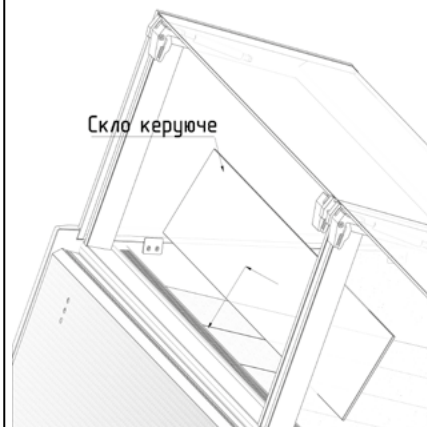
3.7.10. За допомогою рівня виставте точне горизонтальне розташування обладнання. Змонтуйте панель декоративну в зацеп упору переднього та зафіксуйте знизу елементами кріплення.



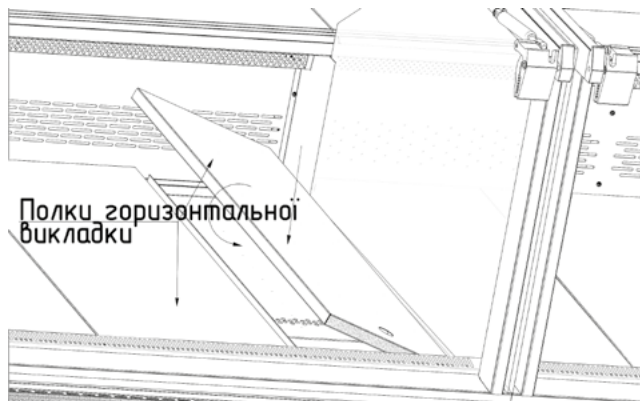
3.7.11. Встановіть профіль скошений та зафіксуйте саморізами 3,9x16.



3.7.12. Змонтуйте скло керуюче.



3.7.13. Покладіть полки горизонтальної викладки.



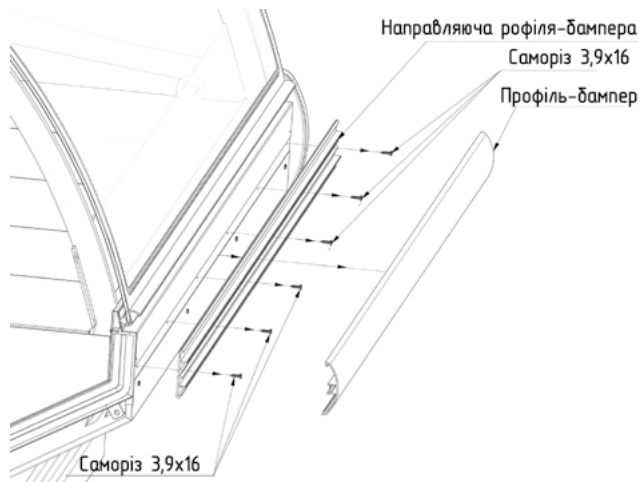
3.7.14. В зазор між стійками вітрин встановіть перегородку герметичну та з'єднайте між собою гвинтами. Отвір закрийте заглушкою декоративною. Встановіть скло верхнє та переднє скло.



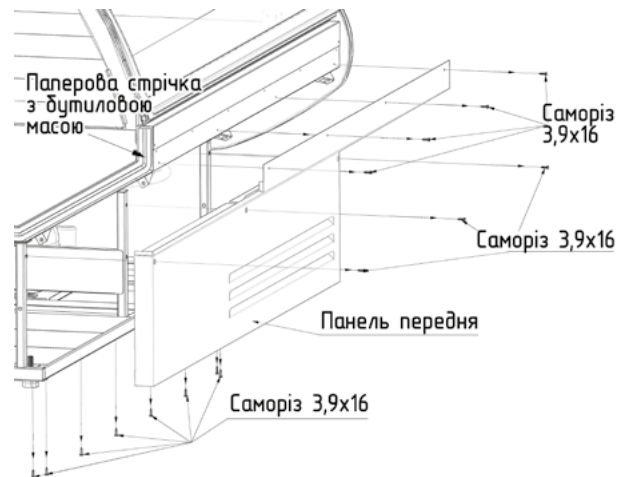
3.8 З'єднання вітрин SGL A

Розташуйте вітрини, що з'єднуються послідовно, відповідно до їх остаточної конфігурації, зберігаючи відстань мін. 30 см.

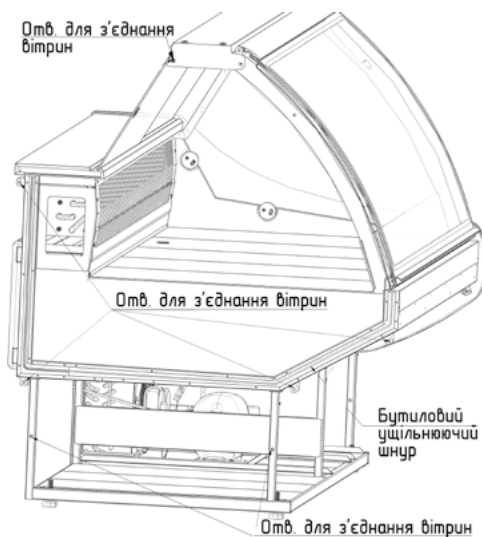
3.8.1. Зніміть профіль-бампер та його направляючу.



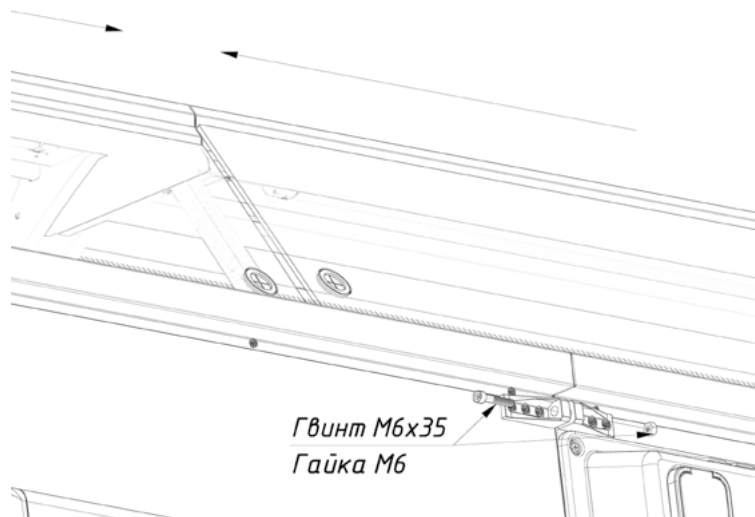
3.8.2. Відкрутіть саморізи 3,9x16 та демонтуйте панель передню. Відклейте паперову стрічку, залишивши на корпусі вітрини бутиловий ущільнюючий шнур, що призначений для герметизації з'єднання вітрин.



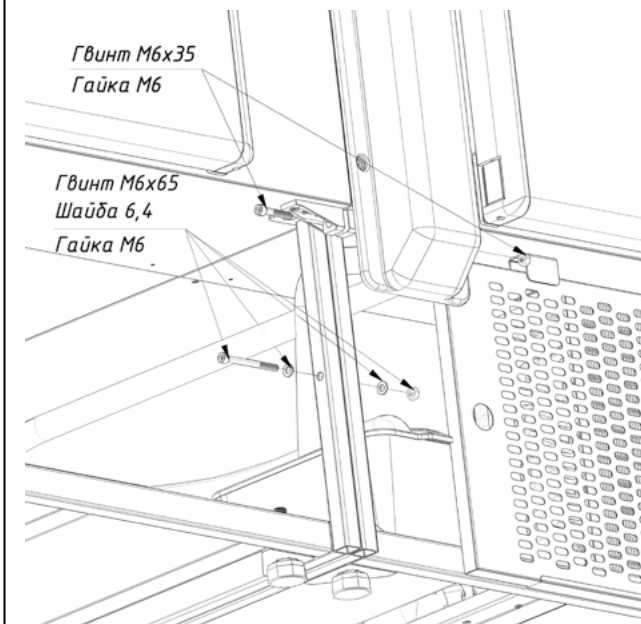
3.8.3. Встановіть вітрини так, щоб монтажні отвори знаходилися на одній осі.



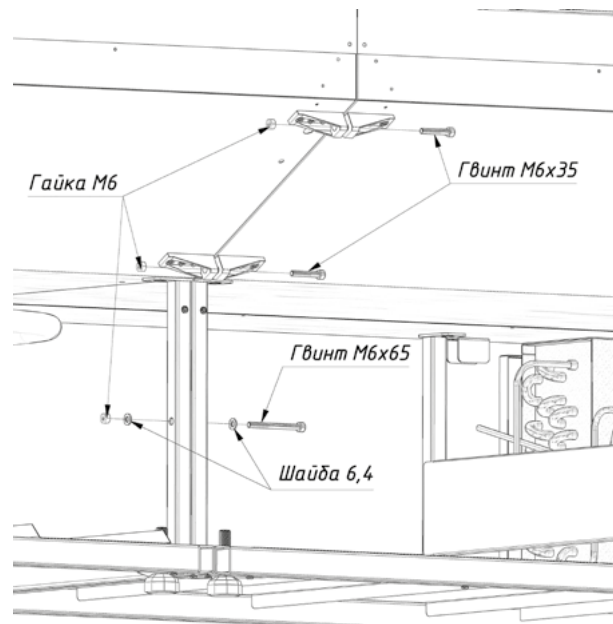
3.8.4. З'єднайте моделі разом, використовуючи елементи кріплення, що входять в комплект.



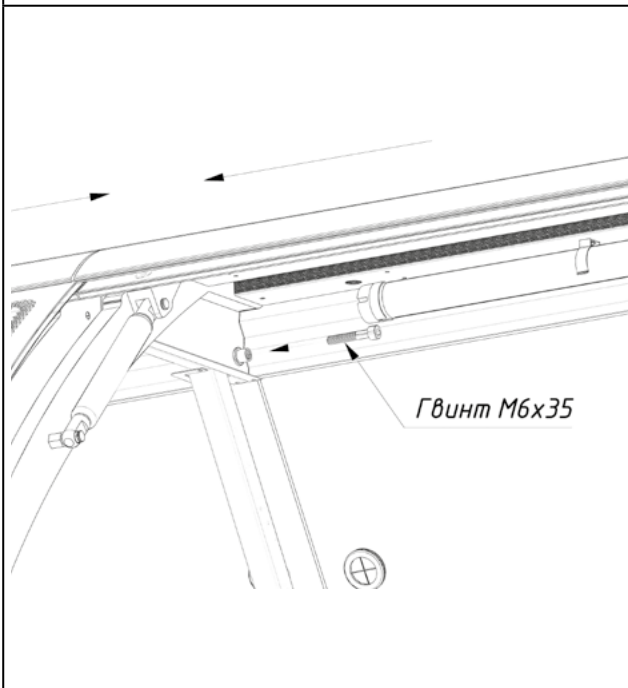
3.8.5. З'єднайте моделі разом, використовуючи елементи кріплення, що входять в комплект.



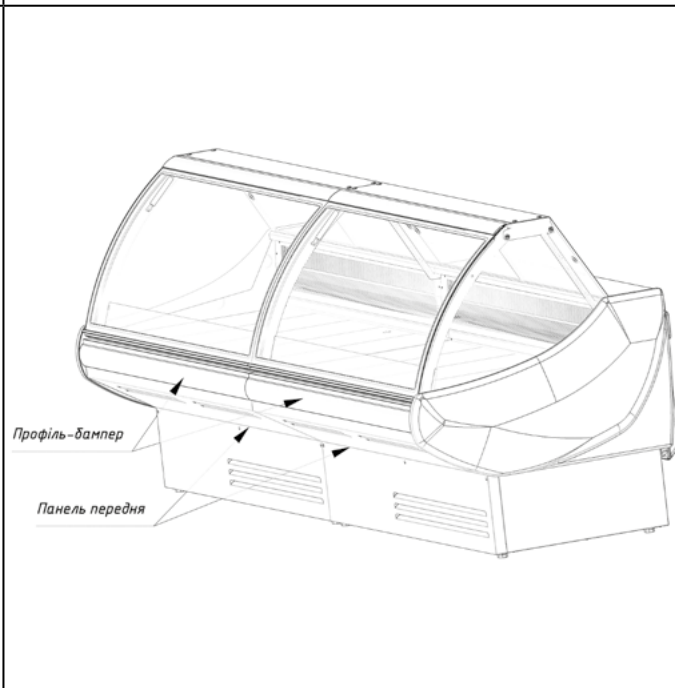
3.8.6. З'єднайте моделі разом, використовуючи елементи кріплення, що входять в комплект.



3.8.7. Встановіть вітрини так, щоб монтажні отвори знаходилися на одній осі.



3.8.8. За допомогою рівня виставіть точне горизонтальне розташування обладнання. Встановіть профіль-бампер та його направляючу на моделі, що з'єднанні в лінію.

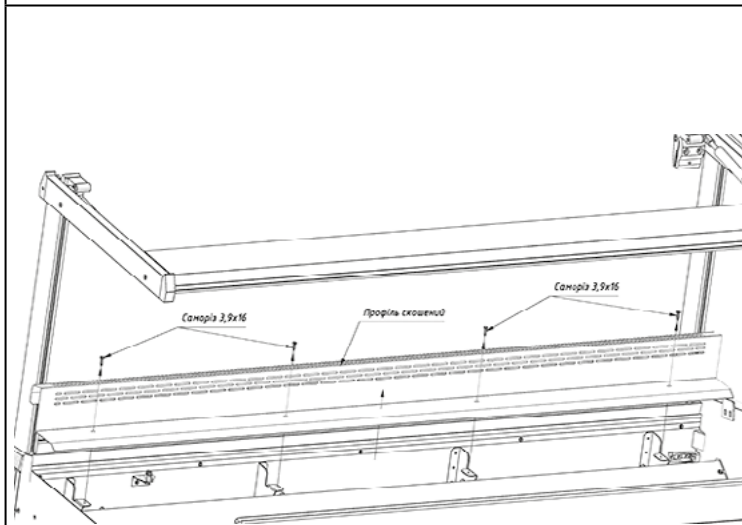


3.9. З'єднання вітрин FDI

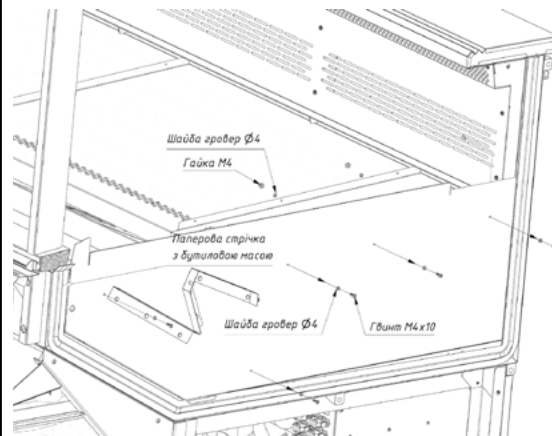
Розташуйте вітрини, що з'єднуються послідовно, відповідно до їх остаточної конфігурації, зберігаючи відстань мін. 30 см.
З холодильних вітрин необхідно зняти скло верхнє та скло переднє для зручності з'єднання вітрин.

3.9.1. Зніміть скло керуюче.	3.9.2. Дістаньте полки горизонтальної викладки з холодильної вітрини.
	

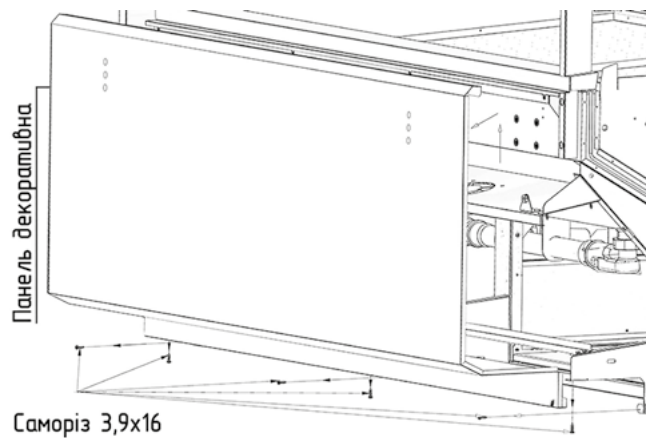
3.9.3. Відкрутіть саморізи 3,9x16 та демонуйте профіль скошений.



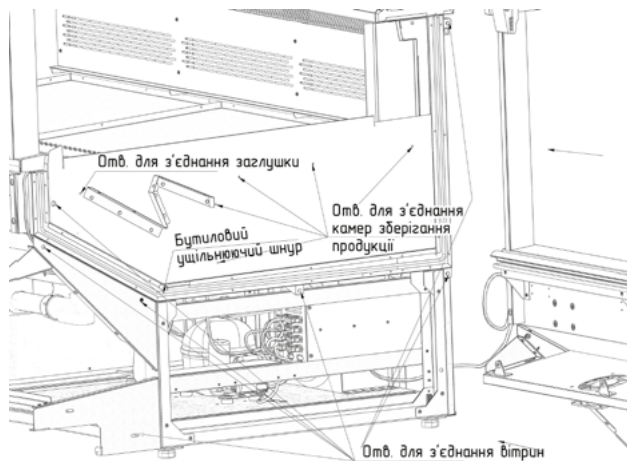
3.9.4. Відкрутіть гвинти M4x10 та гайки M4, що з'єднують камеру зберігання продукції та заглушку випарника. Відклейте паперову стрічку, залишивши на корпусі вітрини бутиловий ущільнюючий шнур, що призначений для герметизації з'єднання вітрин.



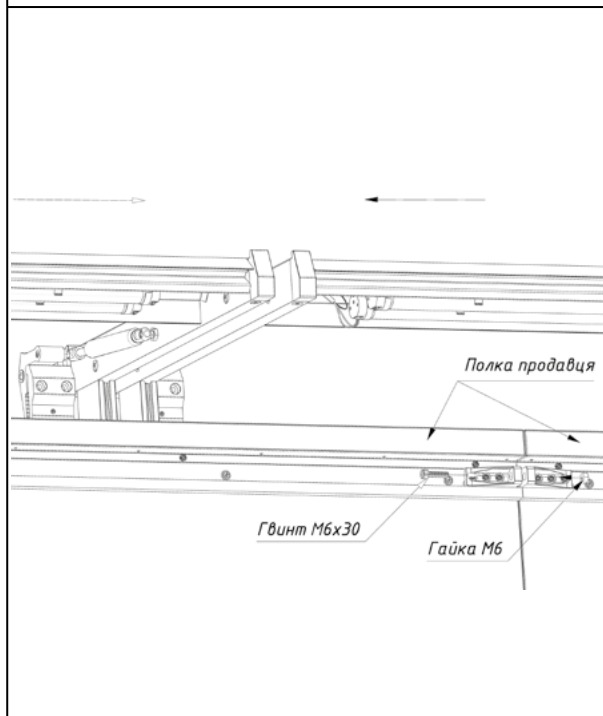
3.9.5. Зніміть панель декоративну, відкрутивши саморізи 3,9x16.



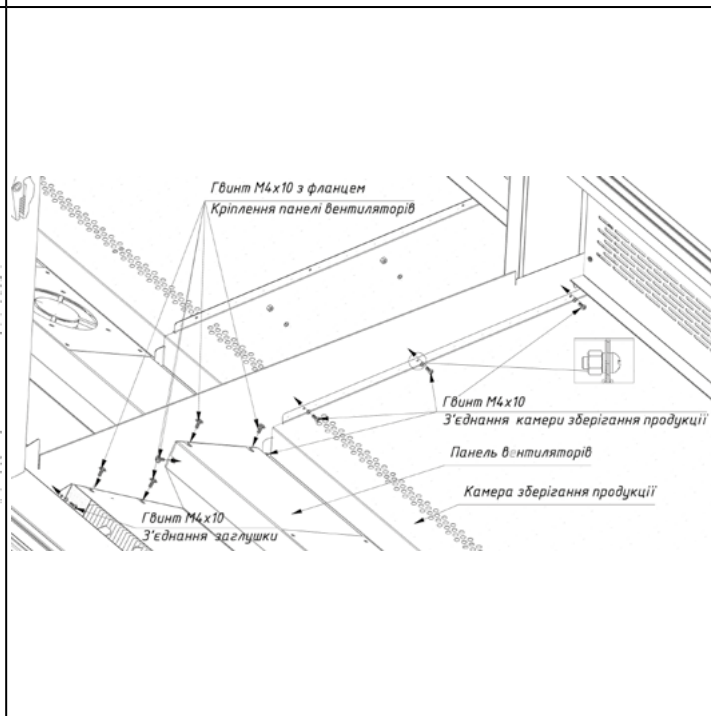
3.9.6. Встановіть вітрини так, щоб монтажні отвори знаходилися на одній осі.



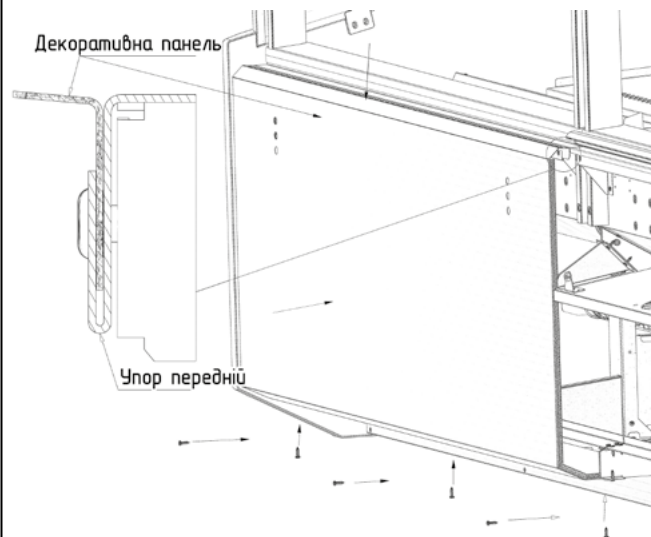
3.9.7. З'єднайте моделі разом, використовуючи елементи кріплення, що входять в комплект.



3.9.8. Закріпіть панель вентиляторів до перегородки З'єднайте камери зберігання продукції та заглушки холодильних вітрин.



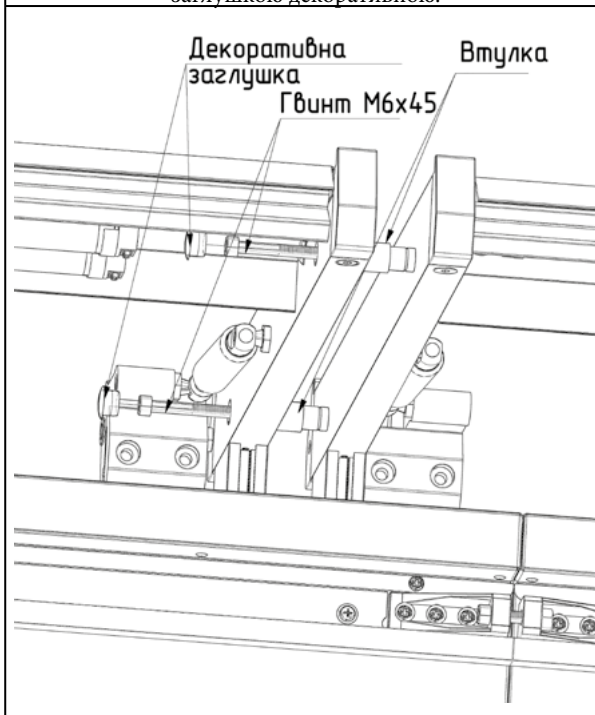
3.9.9. За допомогою рівня виставте точне горизонтальне розташування обладнання. Змонтуйте панель декоративну в зацеп упору переднього та зафіксуйте знизу елементами кріплення.



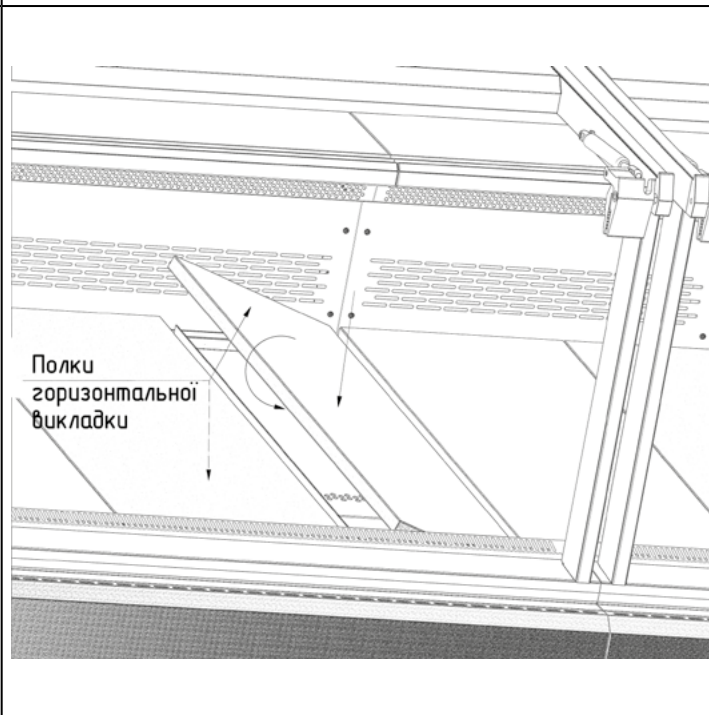
3.9.10. Встановіть профіль скошений та зафіксуйте саморізами 3,9x16.



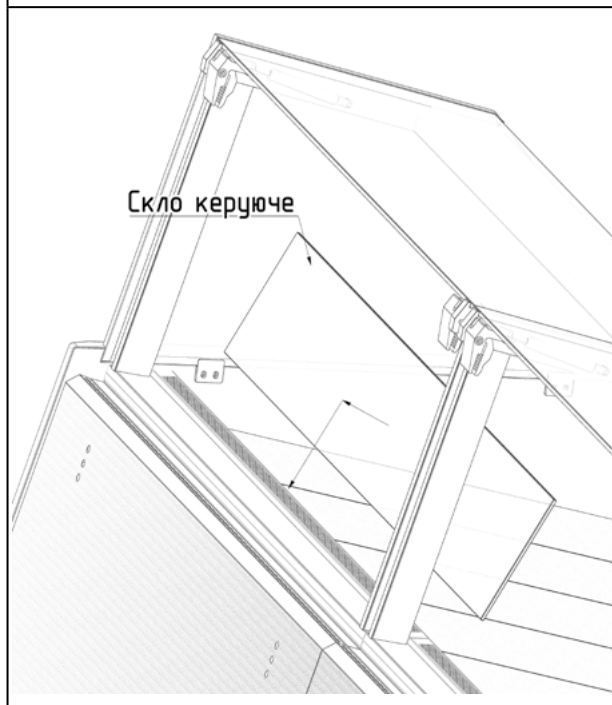
3.9.11. В зазор між стійками вітрин встановіть втулки та з'єднайте між собою гвинтами М6х45. Отвір закрийте заглушкою декоративною.



3.9.12. Покладіть полки горизонтальної викладки.

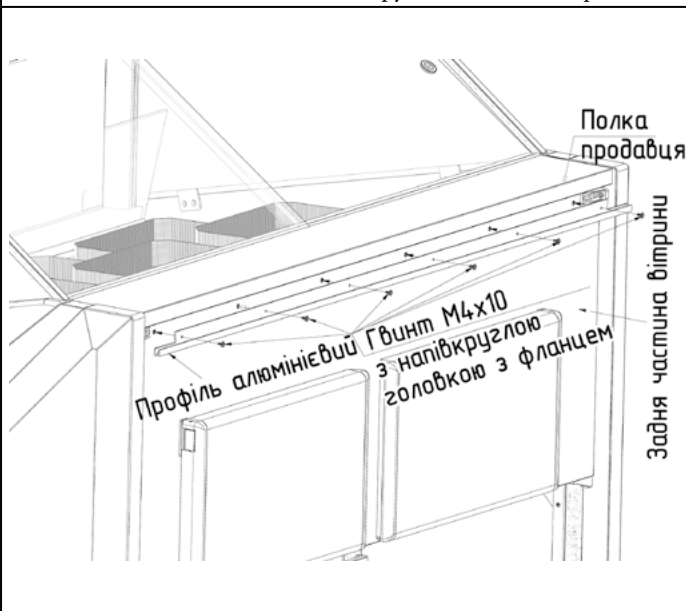


3.9.13. Змонтуйте скло керуюче.
Встановіть скло верхнє та переднє скло.



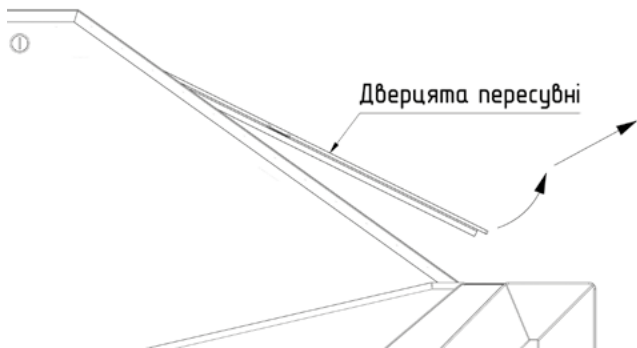
3.10. Монтаж профілю FDI

3.10.1. Профіль алюмінієвий встановіть на задній частині вітрини під полкою продавця та зафіксуйте до корпусу вітрини за допомогою гвинтів M4x10 з напівкруглою головкою з фланцем.

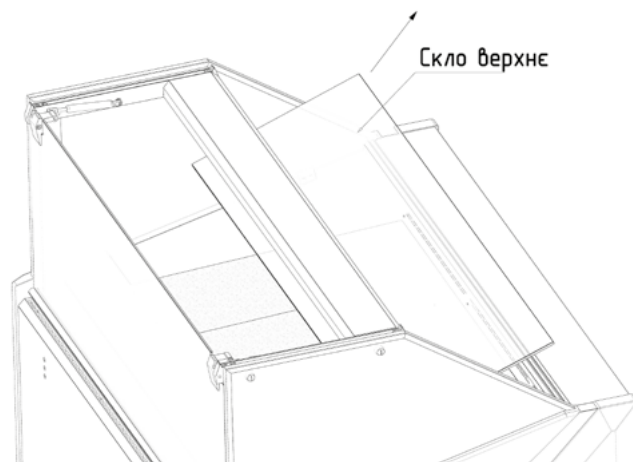


3.11. Монтаж скла верхнього FDI A, FGL A

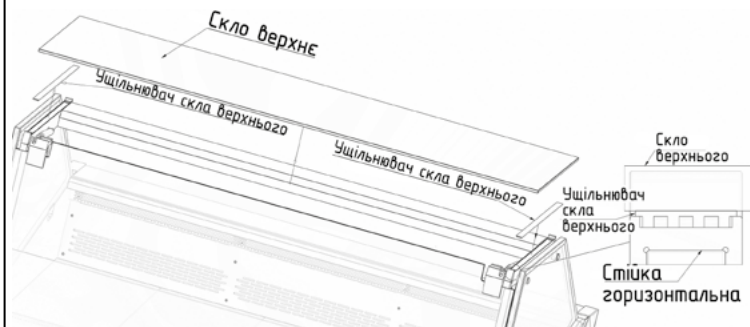
3.11.1. Зніміть дверцята пересувні.



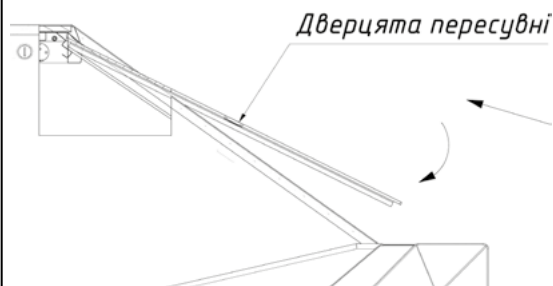
3.11.2. Дістаньте скло верхнє з внутрішньої частини холодильної вітрини.



3.11.3. Встановіть ущільнювач скла верхнього на стійку горизонтальну, після чого встановіть скло верхнє.



3.11.4. Змонтуйте назад дверцята пересувні.

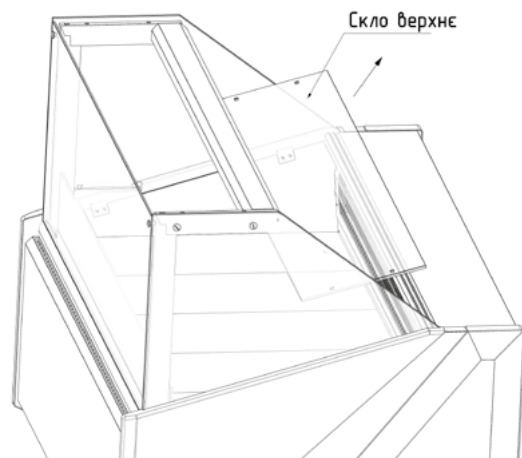


3.12. Монтаж скла верхнього FDI, FGL

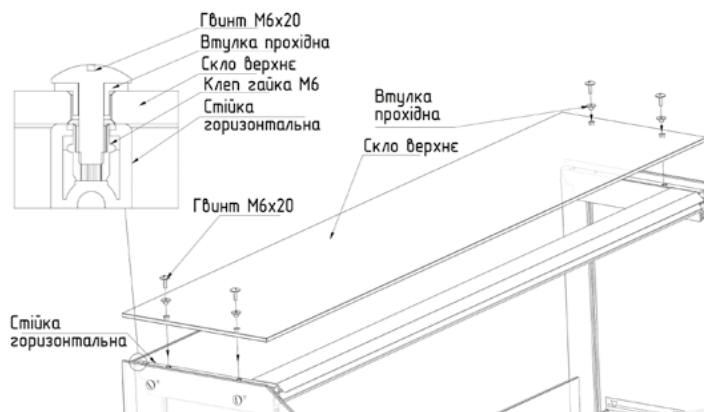
3.12.1. Зніміть дверцята пересувні.



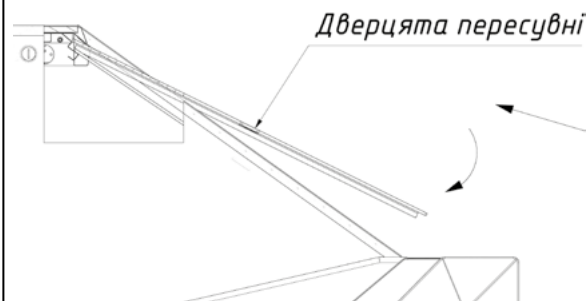
3.12.2. Дістаньте скло верхнє з внутрішньої частини холодильної вітрини.



3.12.3. Встановіть ущільнювач скла верхнього на стійку горизонтальну, після чого встановіть скло верхнє.

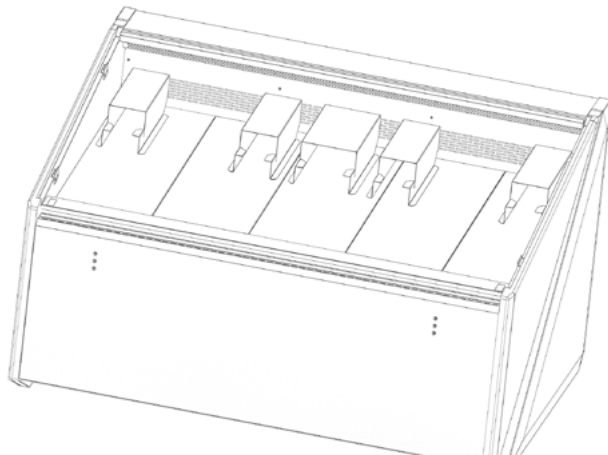


3.12.4. Змонтуйте назад дверцята пересувні.



3.13. Установка ступінчастої викладки FDI

3.13.1. Встановіть стійки ступінчастої викладки на нержавіючі полки горизонтальної викладки по 2 шт. на 1 сегмент ступінчастої викладки.



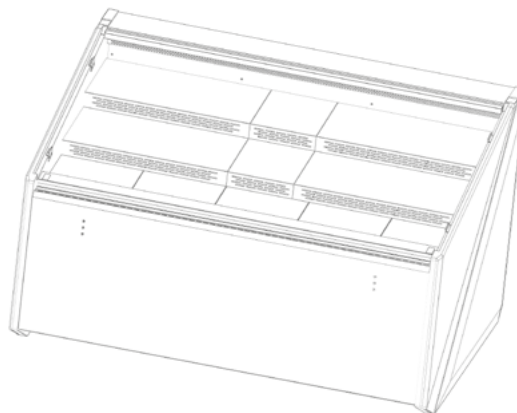
3.13.2. Покладіть нижню частину ступінчастої викладки на нержавіючі полки горизонтальної викладки, вставивши задню частину сегменту ступінчастої викладки у відповідний фіксуючий паз стійки ступінчастої викладки.



3.13.3. Встановіть верхню частину ступінчастої викладки так, щоб внутрішня частина сегменту прилягала до стійки ступінчастої викладки.

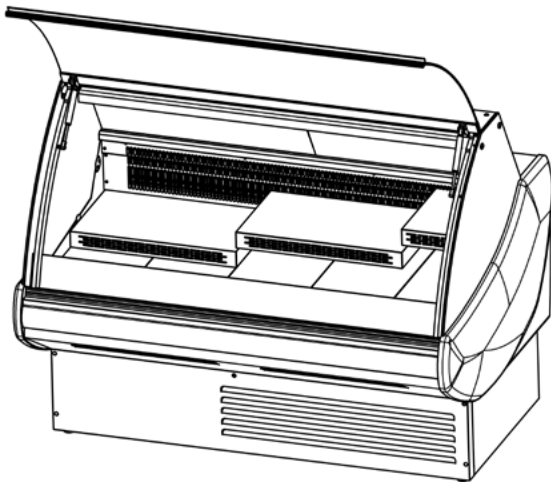


3.13.4. Зібрану конструкцію ступінчастої викладки притисніть до задньої частини вітрини.

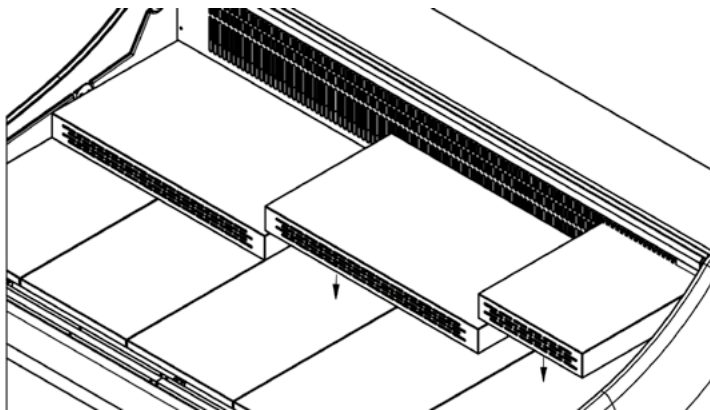


3.14. Установка ступінчастої викладки SGL

3.14.1. Встановіть ступінчасту викладку на полиці викладки перфорованими отворами до фронтального скла.

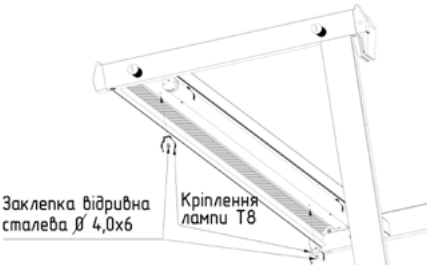
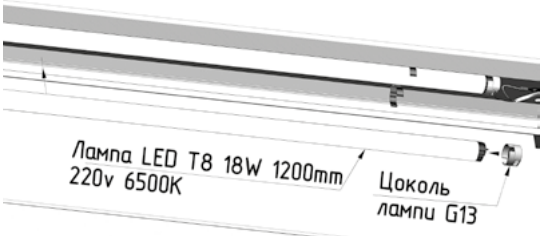
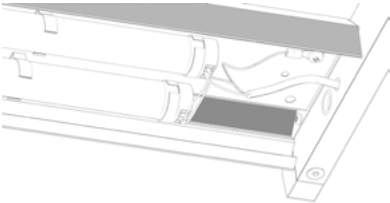


3.14.2. Перемістіть елементи викладки впритул до решітки випарника.





3.15. Встановлення додаткової лампи

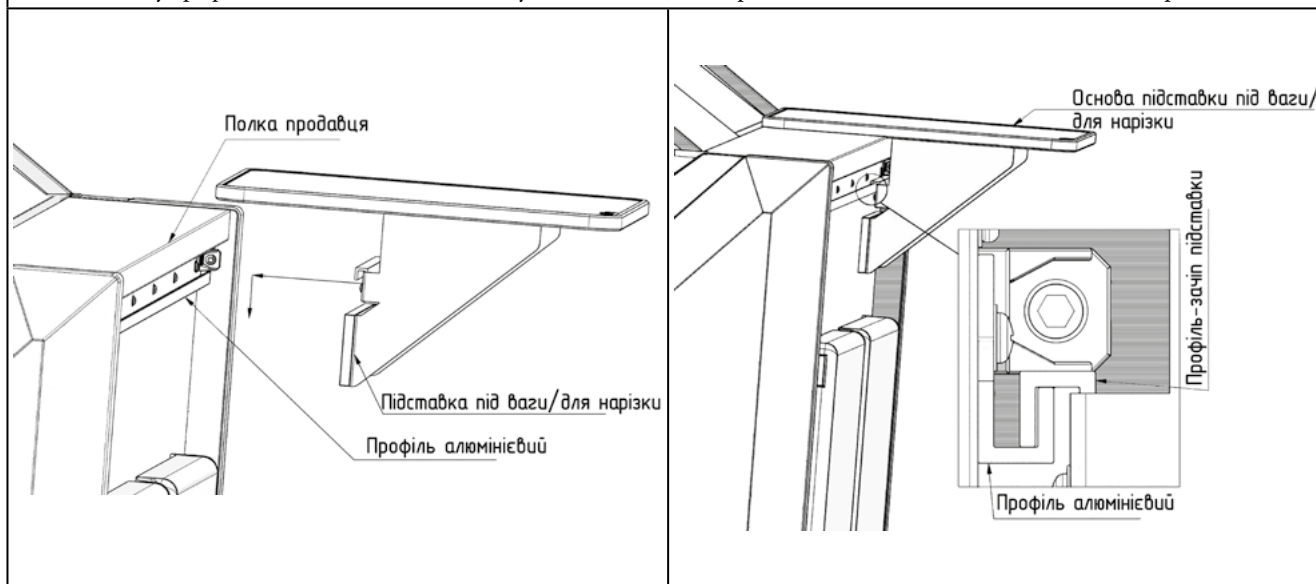
3.15.1. Відключіть гастрономічну вітрину від джерела живлення, щоб уникнути враження електричним струмом. Від'єднайте клеми від цоколя G13. Дістаньте лампу LED T8 з кріплення лампи та від'єднайте цоколь G 13.	
3.15.2. До нової лампи приєднайте цоколь G13 та встановіть лампу у відповідні кріплення лампи.	
3.15.3. З'єднайте клеми з цоколем G 13 нової лампи.	

4. ДОДАТКОВІ ОПЦІЇ

У холодильних гастрономічних вітринах FDI також є додаткові опції: тримач для пакетів, підставка для ножів та дошка для нарізання/під ваги.

Монтаж додаткових опцій здійснюється на алюмінієвий профіль, що входить у комплектацію при замовленні вітрини із опційним наповненням.

Встановіть додаткову опцію так, щоб основа підставки прилягала до полки продавця, а профіль-зачіп підставки фіксувався в алюмінієвому профілі. Монтаж для всіх опцій відбувається аналогічно. Приклад: встановлення опції підставки для нарізки/під ваги.



5. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

5.1. Електронний контролер CAREL

5.1.1. Світлові сигнали на дисплеї електронного контролера

Світловий сигнал а - компресор: символ видно під час роботи компресора. Блимає, якщо старт компресора затримується захисною процедурою.

Світловий сигнал б - вентилятор: символ видно, коли увімкнені вентилятори випарника. Блимає, коли старт вентиляторів затриманий зовнішнім вимиканням або під час дії іншої процедури.

Світловий сигнал в - розморожування: символ видно, коли включена функція відтаювання. Блимає, коли старт відтаювання затриманий зовнішнім вимиканням або під час дії іншої процедури.

Світловий сигнал г - сигналізація: символ видно, коли сигналізація активна.

Діод д - відображає температуру всередині обладнання.

5.1.2. Зміна налаштувань температури

• Для зміни налаштувань температури, необхідно:

- натиснути клавішу **2**, на екрані з'явиться надпис SET, після 1 секунди утримання з'явиться миготливе значення температури;
- збільшити або зменшити температуру можна використовуючи клавіші **1** і **3**;
- натисніти клавішу **2** ще раз, щоб підтвердити нове значення.

5.1.3. Додаткове розморожування

Пристрій працює в режимі автоматичного розморожування в інтервалі кожні 8 годин. Якщо ви помітили неповне розморожування системи, виконайте ручне розморожування. Для цього натисніть кнопку 3 і тримайте її, поки не загориться індикатор розморожування (в) на панелі електронного контролера. Система автоматично проведе розморожування випарника і продовжить роботу в нормальному режимі.

5.1.4. Попереджувальні сигнали

„E0” - несправність датчика температури.

„E1” - несправність датчика розморожування.

„cht” - попереджування про забруднення конденсатора.

„CHt” - критичний стан забруднення конденсатора.

У разі виникнення неполадок зверніться до сервісного центру.

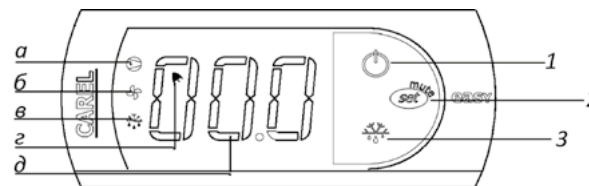


Схема 7. Електронний контролер CAREL

5.2. Електронний контролер Dixell

5.2.1. Дисплей

1. Відтаювання;

2. Робота компресора;

3. Робота вентилятора випарника (в деяких моделях сигналізує роботу вентилятора конденсатора);

4. Відображення температури.

Миготливе значення індикатора, сигналізує програмну затримку.

5.2.2. Перевірка встановленої температури.

- Короткочасно натисніть кнопку SET (8), після чого на екрані відобразиться задана температура;

- Короткочасно натисніть кнопку SET (8), або зачекайте 5 с для повернення до звичайного відображення.

5.2.3. Зміна температури.

Для зміни заданих значень:

- Натисніть клавішу SET (8) більше ніж на 2 секунди. Відобразиться значення заданої температури і індикація «°C», або «°F» почне блимати;

- Щоб змінити температуру, натисніть клавіші  (5) і  (6) протягом 10 сек.;

- Для підтвердження нового значення, необхідно натиснути SET (8) або не натискати клавіші 10 с.

5.2.4. Запит ручного відтавання (якщо передбачено виробником).

- Натисніть більш ніж на 3 сек. кнопку  (7), після чого запуститься відтаювання, про що буде сигналізувати індикація.

5.2.5. Перелік сигналів тривоги.

dA - аварія відкритих дверей: При відкритті дверцят, контролер починає відлік часу, блокуючи роботу вентилятора повітряно-охолоджувача. По завершенні цього часу запускається сигналізація і на екрані контролера переминою відображається сигнал «dA», під час якої відновлюється робота вентилятора. Аварія перезавантажується автоматично, при закритті дверей.

P1 - вихід з ладу датчика температури камери; **P2** - вихід з ладу датчика температури випарника;

HA - висока температура у камері: Сигналізує про занадто високу температуру у камері і може говорити про несправність обладнання. Аварія вимикається автоматично при поверненні до нормальної роботи.

LA - низька температура у камері: Сигналізує про занадто низьку температуру у камері і може говорити про несправність обладнання. Аварія вимикається автоматично, при поверненні до нормальної роботи



Схема 8. Електронний контролер Dixell

6. КОНСЕРВАЦІЯ

6.1. Очищення та консервація

УВАГА: Всі обслуговуючі дії слід проводити після відключення обладнання від напруги!

Під час експлуатації вітрини, а також під час профілактичних робіт потрібно звернути увагу на те, щоб не пошкодити датчик температури, а також слід захищати електричну систему від пошкоджень або контактів з рідинами.

Раз на місяць рекомендується зробити перерву в експлуатації обладнання з метою очищення його зсередини, природнього розморожування випарника, чистки конденсатора.

6.1.1. Очищення обладнання

ЗАБОРОНЕНО:

- використовувати струмінь води (тільки вологу ганчірку!);
- застосовувати будь-які гострі предмети для видалення забруднень;
- використовувати механічні засоби для прискорення процесу розморожування.

6.1.2. Розморожування випарника

Вітрини обладнано системою автоматичного розморожування випарника – з інтервалом від 5-6 годин. У випадку неповного розморожування це слід зробити вручну.

6.1.3. Обслуговування конденсатора

Користувач повинен періодично перевіряти стан конденсатора. Система не вимагає будь-яких операцій технічного обслуговування, крім періодичного очищення конденсатора.

УВАГА: Конденсатор необхідно чистити не менш ніж один раз на місяць.

Ламелі конденсатора слід чистити за допомогою м'якої щітки або пензля.

Для цього:

- від'єднайте пристрій від джерела живлення;
- зніміть захисну решітку, що прикриває конденсатор;
- використовуючи м'яку щітку, очистіть конденсатор від пилу, залишків упаковки тощо (схема 9);
- після чищення встановіть на місце захисну решітку в зворотному порядку.

У разі сильного забруднення (закупорки ламелей) рекомендується застосування повітряного компресору або стисненого азоту з метою висмоктування/видування забруднень, що знаходяться між ламелями.

Компресор обладнаний внутрішнім резервним (тепловим) вимикачем, який захищає двигун від випадкових перевантажень.

Виробник не несе відповідальності за пошкодження компресора, що з'явилися в результаті недотримання чистоти конденсатора!

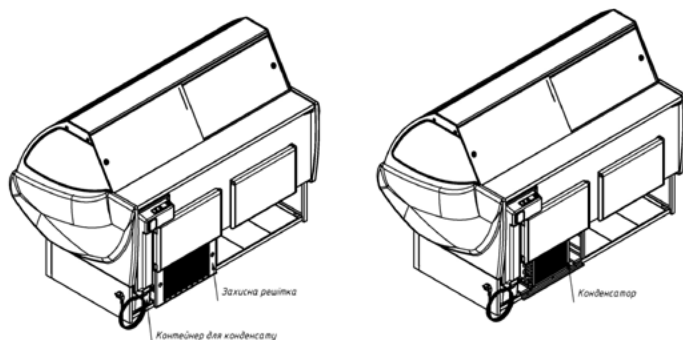


Схема 9. Розташування конденсатора

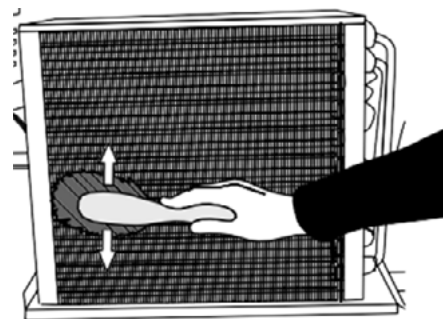


Схема 10. Очистка конденсатора

6.1.4. Інше

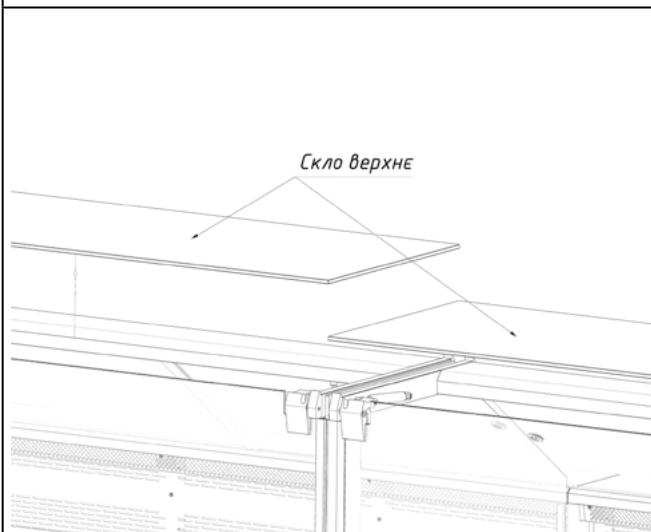
Елементи обладнання можуть кородувати в разі неправильного використання і обслуговування. Щоб запобігти цьому необхідно дотримуватися таких правил:

- не допускати контакту поверхні обладнання із засобами, які містять хлор або соду різних сортів; вони руйнують захисний шар і комплектуючі пристрої (стосується також різних видів нержавіючої сталі);
- під час дій з обслуговування слід звернути увагу на те, щоб не пошкодити паспортну табличку обладнання, яка містить важливу інформацію для працівників сервісу і фірм, що займаються утилізацією відходів.

7. ЗАМІНА ГЕРМЕТИЧНОЇ ПЕРЕГОРОДКИ ТА ЛАМПИ

7.1. Заміна герметичної перегородки FDI, FGL, SGL, VGL

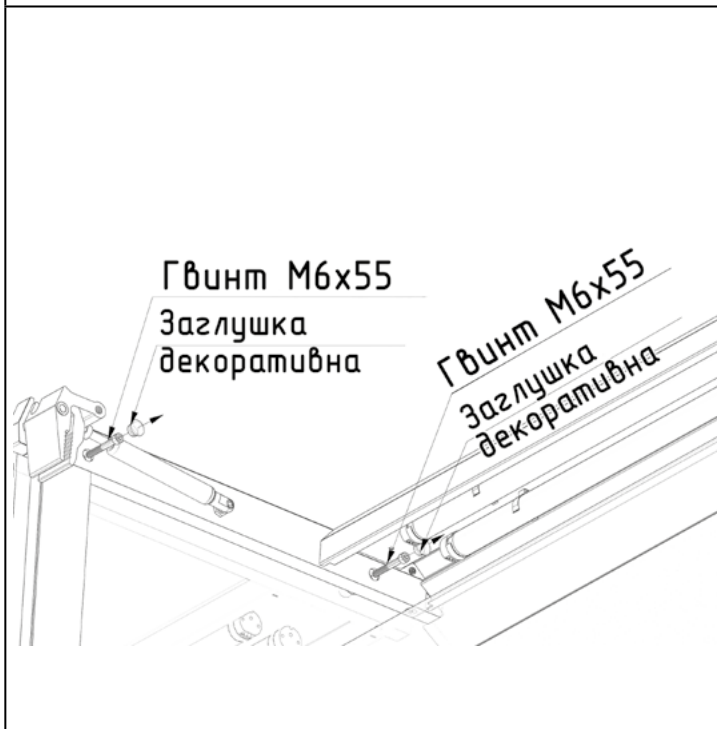
7.1.1. З холодильних вітрин зніміть скло верхнє.



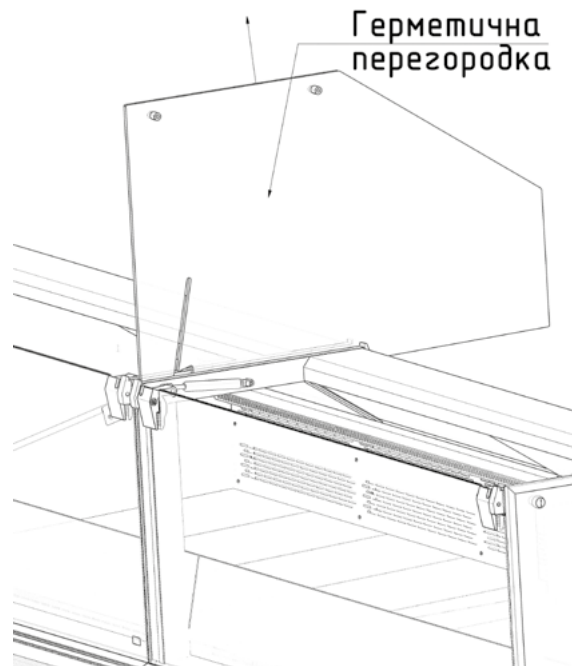
7.1.2. З вітрин без підйомного механізму попередньо відкрутіть гвинти кріплення верхнього скла.



7.1.3. Зніміть декоративні заглушки та відкрутіть гвинти М6х55.



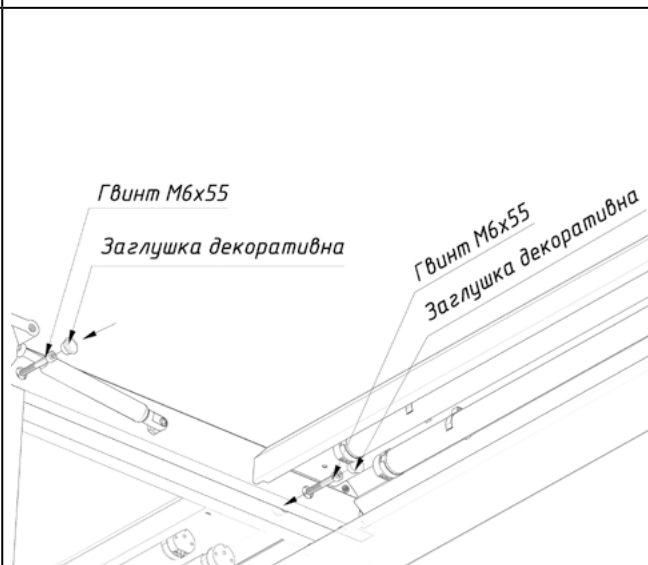
7.1.4. Дістаньте герметичну перегородку, піднявши вертикально.



7.1.5. В зазор між вітрин встановіть нову герметичну перегородку таким чином, щоб нижня частина перегородки знаходилася в направляючій перегородки камери зберігання продукції.

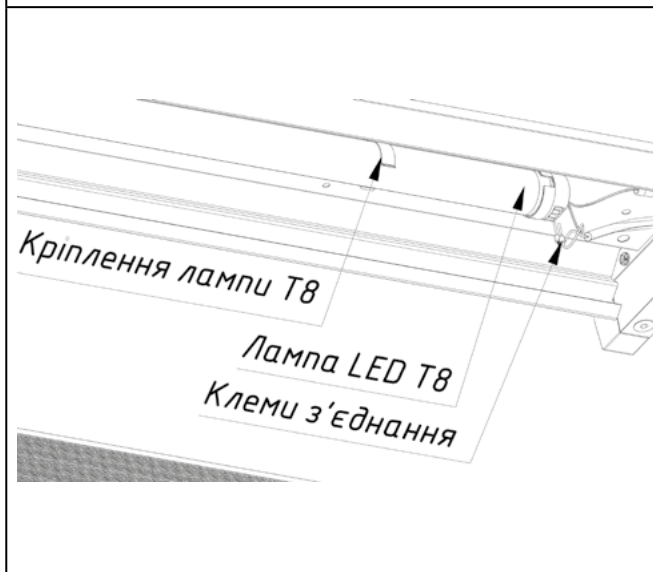


7.1.6. З'єднайте між собою вітрини гвинтами М6х55 та закрийте отвір заглушкою декоративною. Встановіть скло верхнє назад на холодильні вітрини.

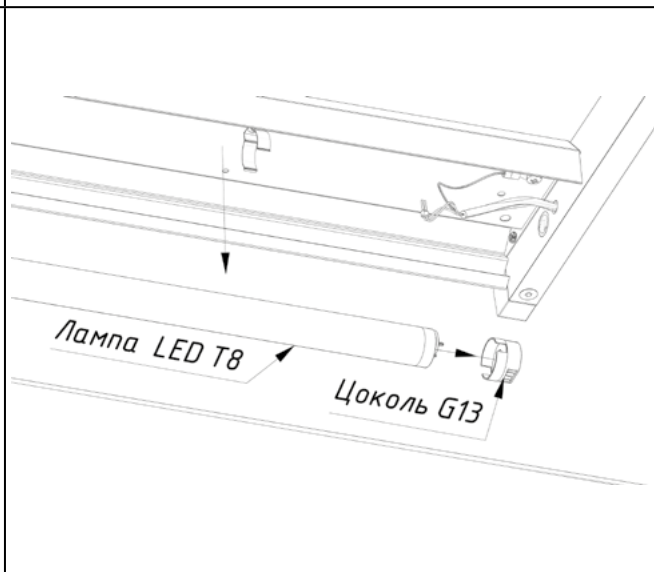


7.2. Заміна лампи FDI

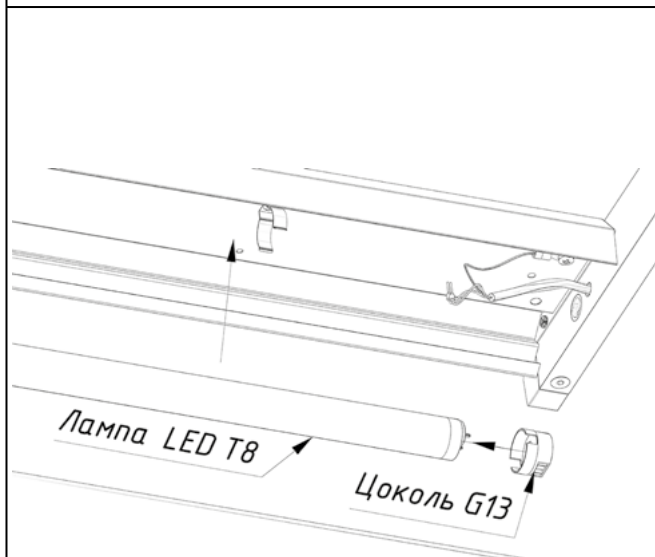
7.2.1. Відключіть гастрономічну вітрину від джерела живлення, щоб уникнути враження електричним струмом. Від'єднайте клеми від цоколя G13.



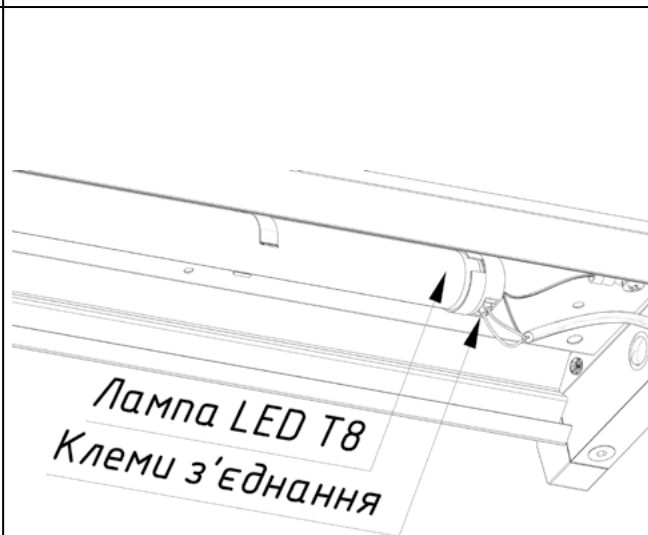
7.2.2. Дістаньте лампу LED T8 з кріплення лампи та від'єднайте цоколь G13.



7.2.3. До нової лампи приєднайте цоколь G13 та встановіть лампу у відповідні кріплення лампи.



7.2.4. З'єднайте клеми з цоколем G 13 нової лампи.



8. ІДЕНТИФІКАЦІЯ ТА УСУНЕННЯ ПОРУШЕНЬ РОБОТИ

У разі появи будь-яких проблем під час запуску обладнання або його експлуатації, слід повернутися до тих розділів інструкції по обслуговуванню, які пояснюють їх операції. Метою цього є перевірка, чи правильно обслуговується обладнання. Якщо проблема не зникне, наведені нижче вказівки можуть допомогти її усунути.

Обладнання не працює...

Слід переконатися, що:

- пристрій підключено до мережі електричного струму;
- напруга і частота в мережі відповідає тим, які рекомендує виробник 220-240 В / 50 Гц;
- включений головний вимикач;
- електронний контролер включений.

З-під або зсередини камери витікає вода:

- перевірити правильність вирівнювання обладнання;
- перевірити прохідність дренажної системи;
- спорожнити контейнер або лоток для конденсату.

Пошкодження шнура живлення:

- у разі пошкодження шнура живлення його заміну, щоб уникнути небезпеки, повинен проводити представник виробника, сервісної служби чи аналогічний кваліфікований спеціаліст.

Вітрина працює, освітлення відсутнє...

Слід переконатися, що:

- вимикач освітлення включено;
- Led- лампа або стартер в устаткуванні не перегоріли.

Обладнання не досягає відповідної температури, освітлення є...

Слід переконатися, що:

- головний вимикач включений;
- налаштування температури на електронному контролері правильно встановлене;
- електронний контролер діє правильно;
- конденсатор не забруднений (в разі забруднення – очистити його);
- температура навколишнього середовища не перевищує 25°.



Вітрина працює занадто голосно...

Слід переконатися, що:

- обладнання встановлено стабільно і правильно вирівняно;
- прилеглі до обладнання меблі не вібрують під час роботи компресора;
- внутрішні елементи правильно встановлені.

Якщо після перевірки пунктів, вказаних вище, обладнання далі не працює правильно, слід звернутися до технічного центру JUKA, вказуючи дані з паспортної таблички.

Телефон сервісного центру JUKA : +38 (097) 524 84 11.

E-mail:service@juka.ua.

9. УТИЛІЗАЦІЯ

У випадках, коли обладнання виводиться з експлуатації, воно підлягає утилізації. Утилізація повинна відбуватися згідно додержання норм та правил, що діють у кожній окремій країні. Рекомендується звернутися до уповноважених фірм, які займаються утилізацією відповідного обладнання з дотриманням норм охорони навколишнього середовища.

УВАГА! ВСІ ОПЕРАЦІЇ З УТИЛІЗАЦІЇ, А ТАКОЖ ТРАНСПОРТУВАННЯ І ОБРОБКУ ВІДХОДІВ ПО-ВИННІ ВИКОНУВАТИ ЛИШЕ ФАХІВЦІ ТА УПОВНОВАЖЕНИЙ ПЕРСОНАЛ.

УВАГА!

Гарантійний талон необхідно зберігати протягом всього строку гарантії.

Цією гарантією продавець та сервісний центр бере на себе зобов'язання щодо безоплатного усунення дефектів, що виникли з вини виробника протягом терміну гарантії. Гарантійний талон дійсний тільки при наявності правильно і чітко вказаних у ньому: моделі, серійного номера обладнання, дати продажу, чіткої печатки продавця.

В гарантійному ремонті може бути відмовлено у випадках:

- інформація про обладнання в талоні неповна, нерозбірлива, недостовірна (розбіжність з інформацією, вказаною на обладнанні), відсутній підпис покупця;
- неправильної установки, транспортування обладнання, незадовільного стану конденсатора в разі відсутності з боку споживача належного догляду за конденсатором (див. Інструкцію з експлуатації);
- наявності механічних пошкоджень, що могли призвести до створення неправильних умов експлуатації або виходу з ладу обладнання;
- порушення умов інструкції в процесі експлуатації обладнання чи при помилкових діях покупця;
- якщо мало місце стихійне лихо або стандартний страховий випадок, що призвів до неможливості подальшої експлуатації обладнання (затоплення, пожежа, крадіжка та ін.), а також за інших обставин, що знаходяться поза контролем продавця, виробника;
- коли всередині обладнання знайдено сліди будь-яких сторонніх предметів, рідин, комах, тощо, внаслідок чого обладнання вийшло з ладу;
- некваліфікованого ремонту або внесення будь-яких конструктивних змін в систему неуповноваженими особами;
- якщо дефекти, пошкодження сталися через невідповідність параметрів струменевих та кабельних мереж вимогам державних стандартів.

ГАРАНТІЙНИЙ РЕМОНТ НЕ ПОШИРЮЄТЬСЯ на періодичне обслуговування, встановлення, налагодження обладнання для роботи, заміну кабелю.

Гарантія не поширюється на частини обладнання, що легко б'ються та вважаються за заводськими стандартами витратними матеріалами: лампи, скло, пластмаса (ручки та ін.), гума, замки, колеса тощо.

Наведене гарантійне обслуговування не звужує законних прав покупця, наданих йому діючим законодавством.

Покупець вважається повідомленим, що в разі виклику сервісного інженера до місця розташування обладнання і встановлення не гарантійного випадку виходу з ладу обладнання, покупець має відшкодувати сервісній службі витрати на проїзд та за бажанням скористатись послугами сервісної служби за розцінками виробника або продавця, для усунення недоліків у роботі обладнання.



Refrigerated Displays Instruction Manual

Dear customers! Please read this manual thoroughly before operating the equipment!
Following our instructions, you will ensure long and effective performance of the equipment.

CONTENT

1. General Information	54	5.1.2. Setting of the Temperature	92
2. Technical Characteristics	56	5.1.3. Additional Defrosting	92
3. Transportation, Installation And Startup	59	5.1.4. Warning Signals	92
3.1. Transportation	59	5.2. Electronic controller Dixell	93
3.2. Storage of the Equipment	59	5.2.1. Display	93
3.3. Requirements to the Place of Operation	59	5.2.2. Checking the set temperature	93
3.4. Installation	59	5.2.3. Changing the temperature	93
3.5. Connecting Electricity and Startup	59	5.2.4. Manual defrost request	93
3.6. Hermetic Assembly in Line of FGL, SGL, VGL Models	61	5.2.5. List of alarms	93
3.7. Hermetic Assembly in Line of FDI Models	65	6. Maintenance	93
3.8. Assembly in Line of SGL A Models	72	6.1. Cleaning and Maintenance	93
3.9. Assembly in line of FDI Models	76	6.1.1. Cleaning	94
3.10. Installation of the FDI Profile	82	6.1.2. Defrosting of the Evaporator	94
3.11. Installation of Upper Glass in Models FDI A, FGL A	83	6.1.3. Maintenance of the Condenser	94
3.12. Installation of Upper Glass in Models FDI , FGL	85	6.1.4. Other terms and Conditions	95
3.13. Installation of Stepped Layout in FDI Model	87	7. Replacement of the Sealed Divider and a Lighting Bulb	96
3.14. Installation of Stepped Layout in SGL Model	89	7.1 Replacement of the Sealed Divider in FDI, FGL, SGL, VGL Models	96
3.15. Installation of the Additional Lamp	90	7.2. Change of a lighting bulb in FDI Models	99
4. Additional options	91	8. Fault Identification and Repair	101
5. Operation	92	9. Disposal of Equipment	102
5.1. Electronic controller CAREL	92		
5.1.1. Light Signals on the Electronic Controller's Display	92		

1. GENERAL INFORMATION

JUKA Refrigerated Displays **SGL/VGL/FGL/FDI** – belong to professional cooling and freezing equipment and are designed for presentation, sales, and storage of refrigerated or frozen foodstuff.

Refrigerated Displays of **SGL/VGL/FGL/FDI** Models belong to middle-temperature displays with dynamic cooling and comply with such standards as IEC 60335-2-24, IEC 61000-6-3, IEC 61000-6-1

Fluorinated greenhouse gases are in a hermetically sealed system.

Equipment can be filled with refrigerant R404a (GWP3922) or R452a (GWP 2140). Molecular formula of refrigerant R404a - CHF₂CF₃. Molecular formula of refrigerant R452a - CHF₂CF₃+CH₂F₂+C₃H₂F₄.

Refrigerated Displays SGL consists of two compartments:

- display compartment - operating temperature range -2°C to + 8°C; at ambient temperature no higher than + 25 °C and relative humidity up to 60%;

- storage chamber – operating temperature range - 2°C to + 8°C.

Refrigerated Displays VGL consists of two compartments:

- display compartment - operating temperature range +2°C to + 8°C; at ambient temperature no higher than + 25 °C and relative humidity up to 60%;

- storage chamber - operating temperature range +2°C to + 8°C.

Refrigerated Displays FGL consists of two compartments:

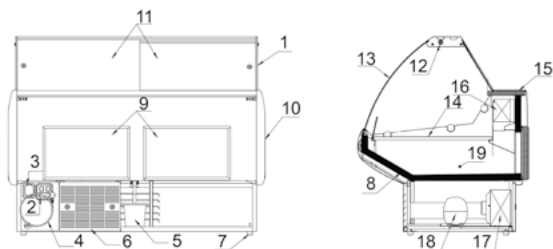
- display compartment - operating temperature range -2°C to + 8°C; at ambient temperature no higher than + 25 °C and relative humidity up to 60%;

- storage chamber - operating temperature range -2°C to +8°C.

Refrigerated Displays FDI consists of two compartments:

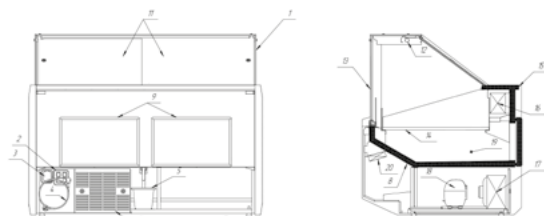
- display compartment - operating temperature range -2°C to + 8°C; at ambient temperature no higher than + 25 °C and relative humidity up to 60%;

- storage chamber - operating temperature range -2°C to +8°C.



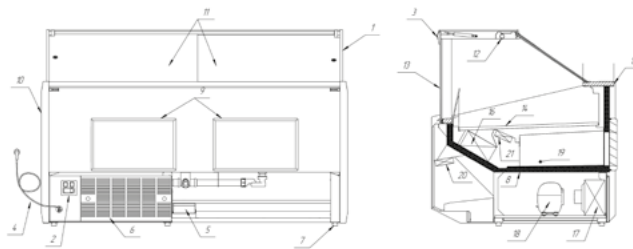
Picture 1. Constructive elements of SGL/VGL Models

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 1 - side glass; | 8 - body; | 15 - seller shelf; |
| 2 - control panel; | 9 - storage chamber doors; | 16 - evaporator; |
| 3 - socket; | 10 - side panel; | 17 - condenser; |
| 4 - power cable; | 11 - sliding doors; | 18 - compressor; |
| 5 - condensate drain pan; | 12 - lighting; | 19 - storage chamber. |
| 6 - protective grill; | 13 - frontal glass; | |
| 7 - levelling support; | 14 - display shelf; | |



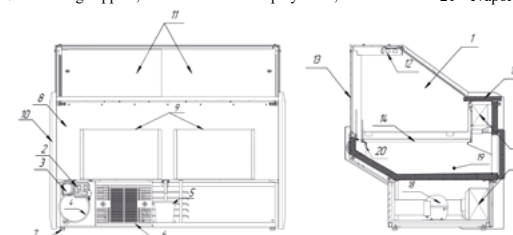
Picture 3. Constructive elements of FGL Models (restyled)

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|-------------------------|
| 1 - side glass; | 8 - body; | 15 - seller shelf; |
| 2 - control panel; | 9 - storage chamber doors; | 16 - evaporator; |
| 3 - socket; | 10 - side panel; | 17 - condenser; |
| 4 - power cable; | 11 - sliding doors; | 18 - compressor; |
| 5 - condensate drain pan; | 12 - lighting; | 19 - storage chamber. |
| 6 - protective grill; | 13 - frontal glass; | 20 - fan of the frontal |
| 7 - levelling support; | 14 - display shelf; | glass airflow. |



Picture 2. Constructive elements of FDI Models

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| 1 - side glass; | 8 - body; | 15 - seller shelf; |
| 2 - control panel; | 9 - storage chamber doors; | 16 - evaporator; |
| 3 - lifting mechanism; | 10 - side panel; | 17 - condenser; |
| 4 - power cable; | 11 - sliding doors; | 18 - compressor; |
| 5 - condensate drain pan; | 12 - lighting; | 19 - storage chamber; |
| 6 - protective grill; | 13 - frontal glass; | 20 - fan of the frontal glass |
| 7 - levelling support; | 14 - display shelf; | airflow; |
| | | 21 - evaporator fan. |



Picture 4. Constructive elements of FGL Models

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 1 - side glass; | 8 - body; | 15 - seller shelf; |
| 2 - control panel; | 9 - storage chamber doors; | 16 - evaporator; |
| 3 - socket; | 10 - side panel; | 17 - condenser; |
| 4 - power cable; | 11 - sliding doors; | 18 - compressor; |
| 5 - condensate drain pan; | 12 - lighting; | 19 - storage chamber. |
| 6 - protective grill; | 13 - frontal glass; | |
| 7 - levelling support; | 14 - display shelf; | |

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Model of Refrigerated Displays		SGL130/ SGL130A`			SGL160/ SGL160A`			SGL 190/ SGL 190A`			SGL 260/ SGL 260A`			VGL130/ VGL130A`			VGL160/ VGL160A`			VGL190/ VGL190A`			
Width without side panels	mm	1200			1500			1800			2500			1200			1500			1800			
Width with side panels	mm	1300			1600			1900			2600			1300			1600			1900			
Depth	mm	1120												1120									
Height	mm	1250			1250			1250			1250			1250			1250			1250			
Display Area of Glass Shelf`	m²	0,30			0,38			0,45			-			0,30			0,38			0,45			
Display Area	m²	0,88			1,11			1,33			1,83			0,88			1,11			1,33			
Volume of storage box	l	200			250			300			425			200			250			300			
Net weight	kg	125			150			167			239			125			150			167			
Refrigerant		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	
Quantity of refrigerant	kg	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,3	0,3	0,15	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	
CO2 EQ	t	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	
Current consumption	A	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5	2,7	2,7	1,1	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	
Electric power consumption (at 25°C)	kW\24h	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10	10	8,5	4,2	4,2	3,3	5,8	5,8	3,6	6,6	6,6	4,4	
Operating temperature range	°C	-2...+8												+2...+8									
Climate class		3																					
Ambient temperature range	°C	+16...+25																					
Voltage / Frequency	V/Hz	220-240/50																					
Type of air movement		gravitational																					
Type of defrosting		automatic																					

* The external design of refrigerated displays of «SGL A» and «VGL A» models may differ slightly depending on additional options installed (gas lifts).

** Additional option included in the package only when customer orders additional options.



Model of Refrigerated Displays		FGL130/ FGL130A*			FGL160/ FGL160A*			FGL190/ FGL190A*			FGL260/ FGL260A*			FGL130 (restyling)/ FGL130 (restyling)A*			FGL160 (restyling)/ FGL160 (restyling)A*			FGL 190 (restyling)/ FGL 190 (restyling)A*			FGL260 (restyling)/ FGL260 (restyling)A*		
Width without side panels	mm	1200			1500			1800			2500			1200			1500			1800			2500		
Width with side panels	mm	1300			1600			1900			2600			1300			1600			1900			2600		
Depth	mm	1110												1130											
Height	mm	1250												1250											
Display Area	m²	0,88			1,10			1,32			1,83			0,88			1,10			1,32			1,83		
Volume of storage box	l	200			250			300			425			200			250			300			425		
Net weight	kg	140			165			183			254			140			165			183			254		
Refrigerant		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Quantity of refrigerant	kg	0,2	0,2	0,11	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,34	0,34	0,15	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,34	0,34	0,15	
CO2 EQ	t	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00
Current consumption	A	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5
Electric power consumption (at 25°C)	kW\24h	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10,0	10,0	8,5	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10,0	10,0	8,5
Operating temperature range	°C	-2...+8																							
Climate class		3																							
Ambient temperature range	°C	+16...+25																							
Voltage / Frequency	V/ Hz	220-240/50																							
Type of air movement		gravitational																							
Type of defrosting		automatic																							

* The external design of refrigerated displays of FGL A models may differ slightly depending on additional options installed (gas lifts).

Model of Refrigerated Displays		FDI160A		FDI190A		FDI260A		FDI E	
Width without side panels	mm	1500		1875		2500		2120	
Width with side panels	mm	1600		1975		2600		2220	
Depth	mm	1195						1240	
Height	mm	1255						1255	
Display Area	m²	1,35		1,69		2,25		1,26	
Volume of storage box	l	170		210		280		-	
Net weight	kg	197		234		299		206	
Refrigerant		R452a	R404a	R452a	R404a	R452a	R404a	R452a	R404a
Quantity of refrigerant	kg	1,3	1,3	1,7	1,7	2,1	2,1	0,45	0,45
CO2 EQ	t	2,78	5,10	3,64	6,67	4,49	8,24	0,96	1,76
Current consumption	A	2,3	2,3	2,8	2,8	3,7	3,7	2,0	2,0
Electric power consumption (at 25°C)	kW/24h	8,2	8,2	9,9	9,9	12,2	12,2	7,8	7,8
Operating temperature range	°C	0...+8							
Climate class		3							
Ambient temperature range	°C	+16...+25							
Voltage / Frequency	V/Hz	220-240/50							
Type of air movement		dynamic							
Type of defrosting		automatic							

3. TRANSPORTATION, INSTALLATION AND STARTUP

3.1. Transportation

It is forbidden to transport the equipment in any position other than its working position. During transportation, the equipment must be properly secured and packed.

3.2. Storage of the Equipment

Refrigerated Displays should be stored in a working position. It is forbidden to store units under direct sunlight or influence any other atmospheric phenomena (rain, snow, etc.).

3.3. Requirements to the Place of Operation

Place of installation should have proper environmental conditions:

- ambient temperature range should be $+16^{\circ}\text{C} \dots +25^{\circ}\text{C}$;
- relative humidity inside the premises must not exceed 60%.

3.4. Installation

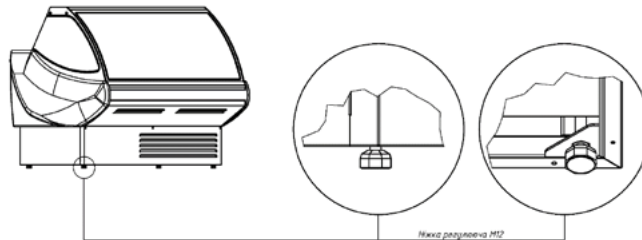
The appliance after unpacking should be carefully installed directly in final location (in the place of further operation). There should be a good airflow around the compressor/condensing unit, guiding openings should also be free of any foreign objects.

ATTENTION! When the access of air to the condenser is blocked, the temperature, and as a result, the pressure in the system will increase. This may cause system malfunction and display failure.

After installation of the display in the place of further operation, it is necessary to ensure its horizontal location with the help of the adjustable legs. Rotate legs into existing leg leveler holes to the level required for horizontal installation of the pastry counter.

The first cleaning of the unit should be done after unpacking and/or its first launching. For cleaning use only warm water (no more than 40°C) with neutral detergents. Do not use any cleaning agents that contain chlorine and sodium of different types as they can damage the protective layer and components of the unit. Any residue of adhesive or silicone on metal elements of the equipment should be removed only with extraction gasoline (it is not applied to plastic elements!). Do not use any other organic solvents!

ATTENTION! Refrigerated Display shall not be cleaned with a water jet, use only a damp cloth. After transporting and installation of the equipment, wait for about 2 hours before its launching.



Picture 5. Levelling legs

ATTENTION! Make sure not to damage the refrigerant circulation circuit!

3.5. Connecting Electricity and Startup

ATTENTION! After transporting and installation of the equipment, wait for about 2 hours before its launching.

The device should be connected to a separate, properly mounted electrical circuit with a grounding socket.

The system of the power supply must be maintained with automatic circuit breakers. Strongly avoid connecting through extension cords.

ATTENTION! Extension cords can pose a real risk of injury, short circuit, or fire.

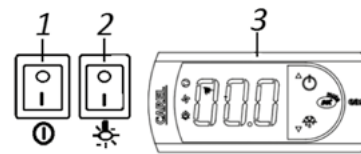
Before connecting the unit to the power supply, make sure that the switches on the control panel are in the O - «OFF» position. When voltage is supplied, the switches must light up (switches are equipped with light diodes, so when the voltage is supplied, they must light up).

ATTENTION! If switches do not respond to the connection of power supply, turn off the device and contact the service centre.

Turn on the red switch (main switch) to the I «ON» position. A light signal will be given on the control panel. After a few minutes, the system will start to operate. A green switch turns lighting inside the pastry counter.

ATTENTION! The first filling of the display should be performed after its previous cooling to working temperature. While the system is cooling to its usual operation temperature, sliding doors and front glass should be properly closed.

It is allowed to use the display only after reaching of the operation temperature inside the refrigeration area



Picture 6. Control panel

1 - Main switch (turns on / off the unit).

2- Lighting switch (green color).

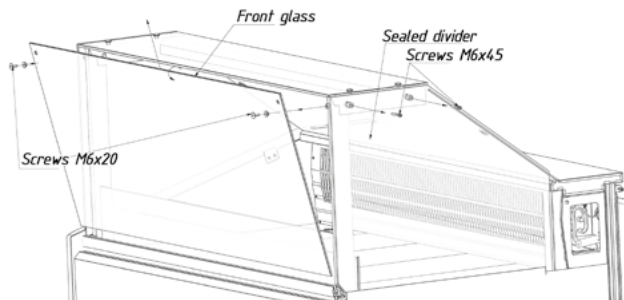
3- Electronic control panel.



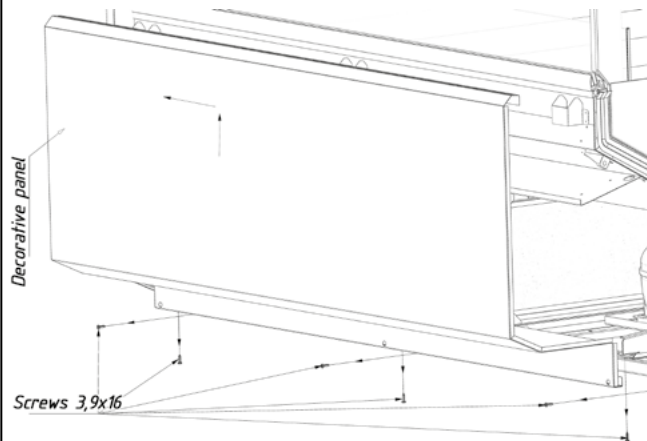
3.6. Hermetic Assembly in Line of FGL, SGL, VGL Models

Place the displays that are part of the line (according to their final configuration) and keep a distance of at least 30 cm.

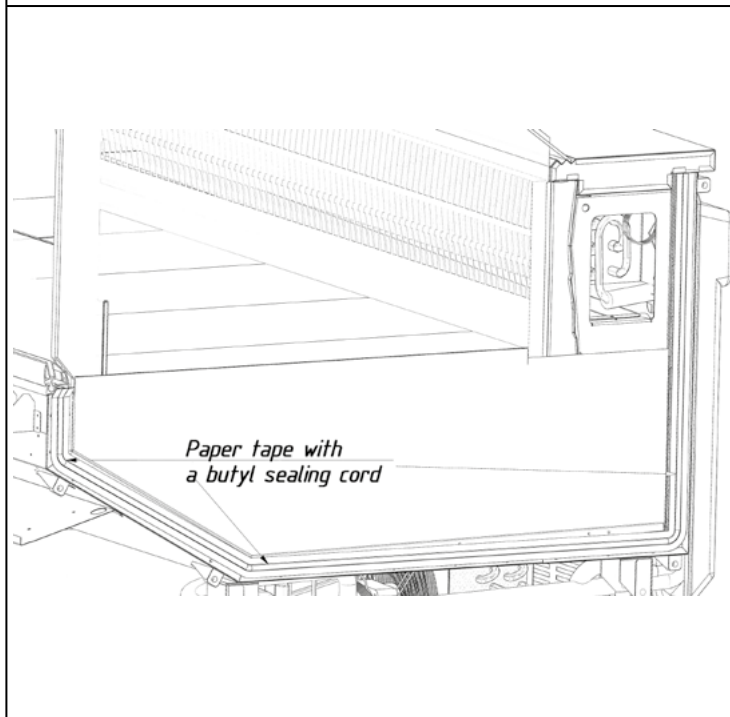
3.6.1. Unscrew the M6x45 screws; leave the sealed divider in place. Remove the front glass by unscrewing the front glass fasteners.



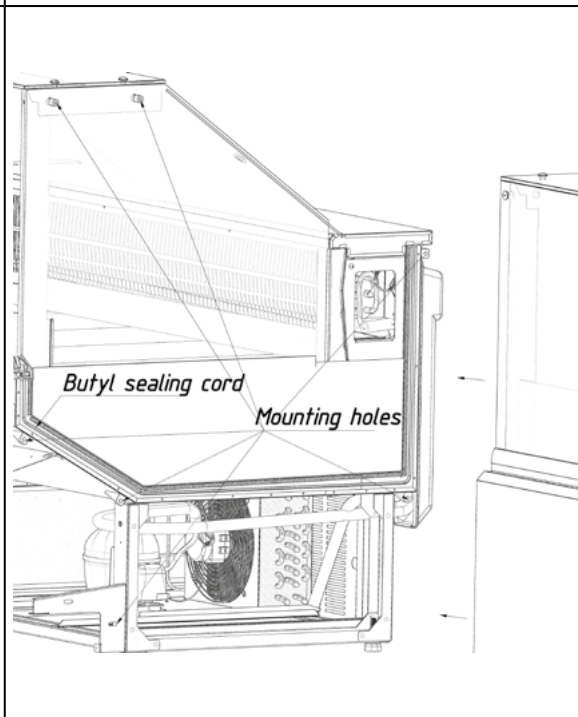
3.6.2. Remove decorative panel by unscrewing 3,9x16 screws.



3.6.3. Peel off the paper tape; leave a butyl sealing cord on the display body - it is designed to seal the connection of the displays.

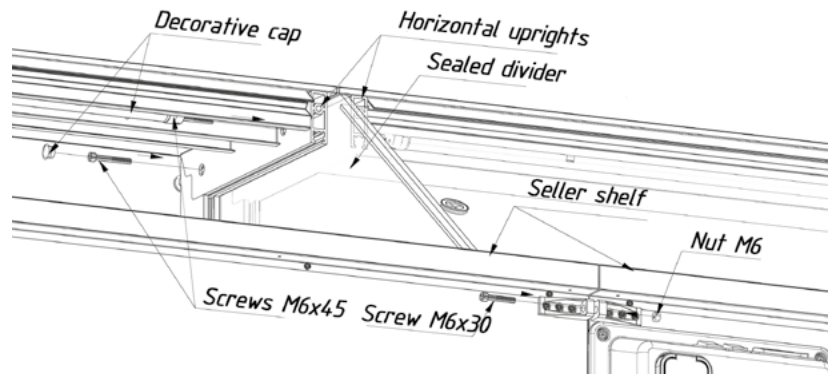


3.6.4. Install the displays so that the mounting holes are on the same axis.

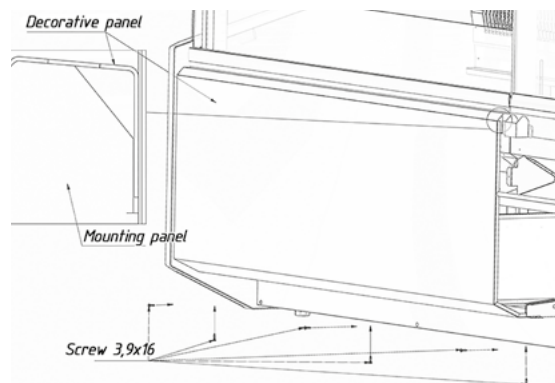




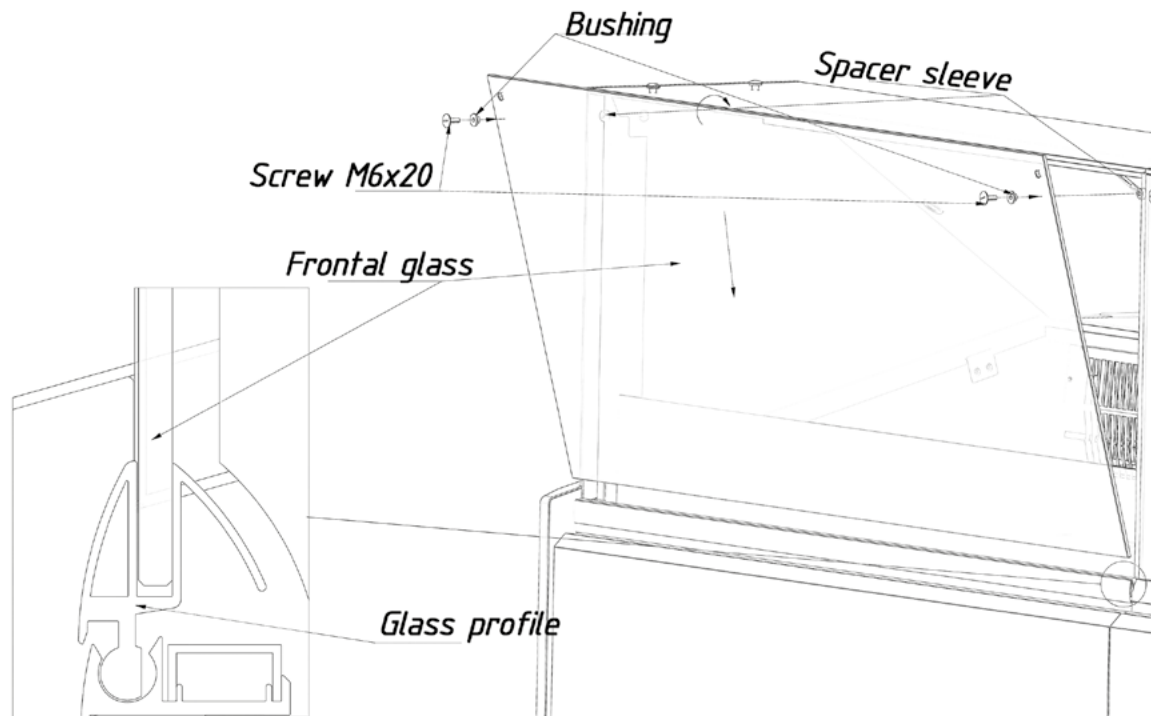
3.6.5. Connect the displays together using the fasteners included in the set. Connect the horizontal uprights with M6x45 screws. Close the holes with a decorative cap.



3.6.6. Use the level to ensure the horizontal positioning of the display. Mount the decorative panel in the panel-mounting hook and fix the bottom with fasteners.



3.6.7. Install the front glass on its place and fasten it with M6x20 screws.

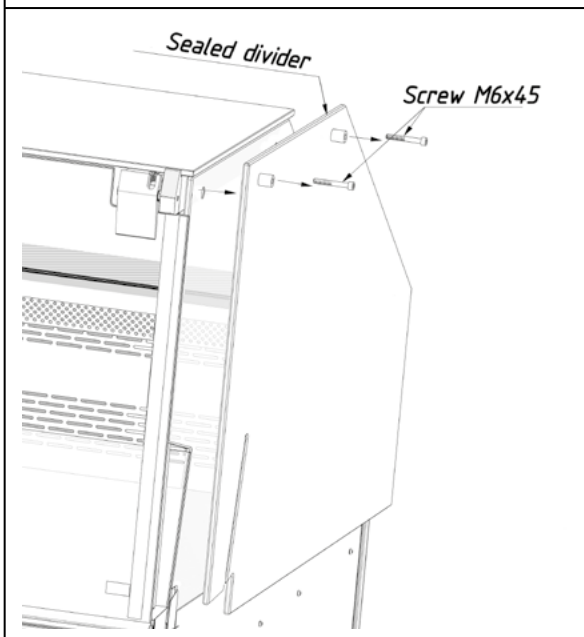




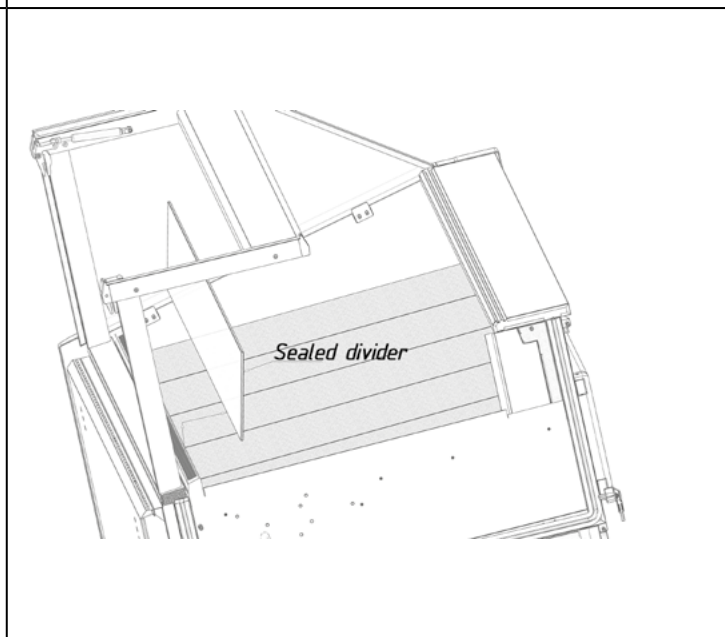
3.7. Hermetic Assembly in Line of FDI Models

Place the displays that are part of the line (according to their final configuration) and keep a distance of at least 30 cm.
Please remove the top and the front glass for the convenient assembly process.

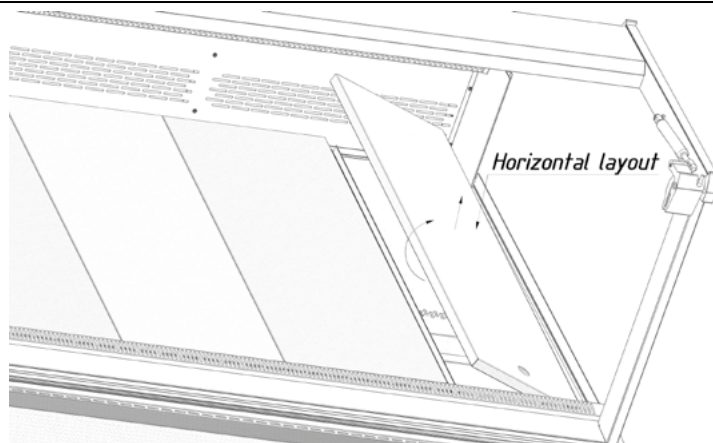
3.7.1. Unscrew the M6x45 screws and remove the sealed divider.



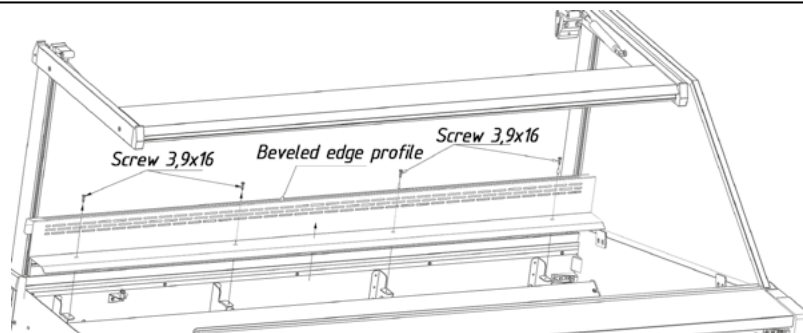
3.7.2. Remove the guiding glass.



3.7.3. Remove shelves of the horizontal layout from the display.

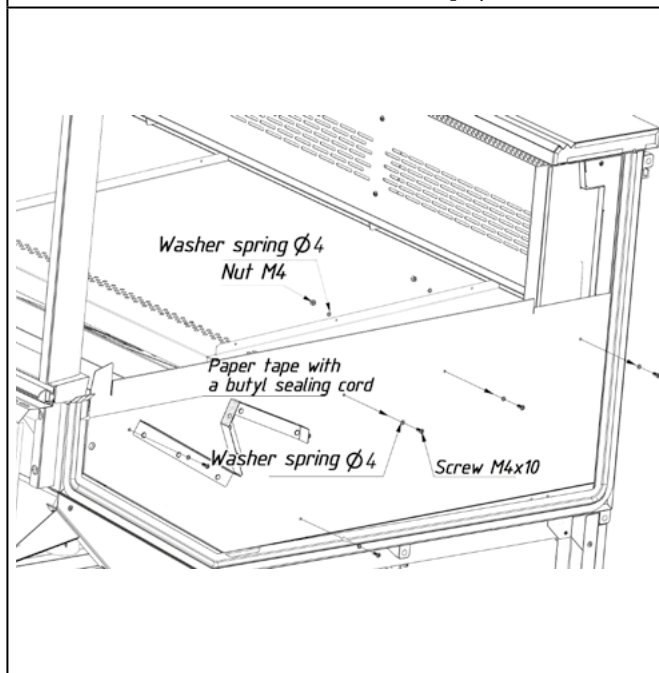


3.7.4. Unscrew the 3.9x16 screws and remove the beveled edge profile.

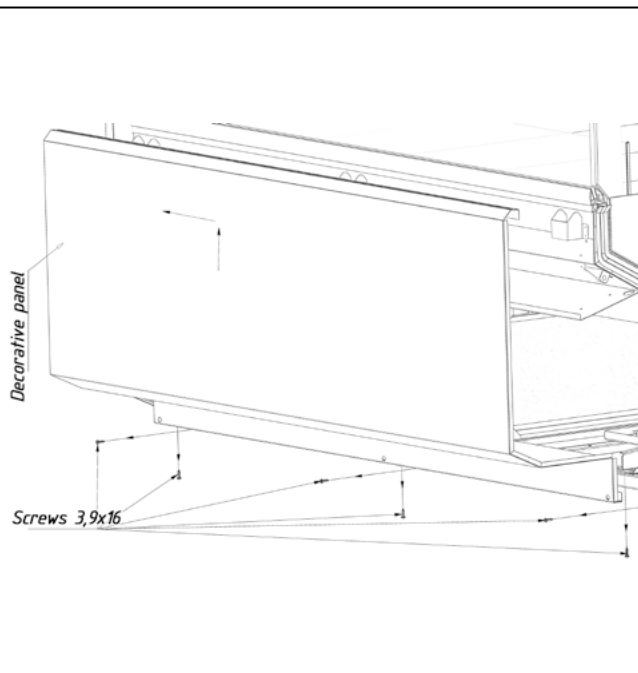




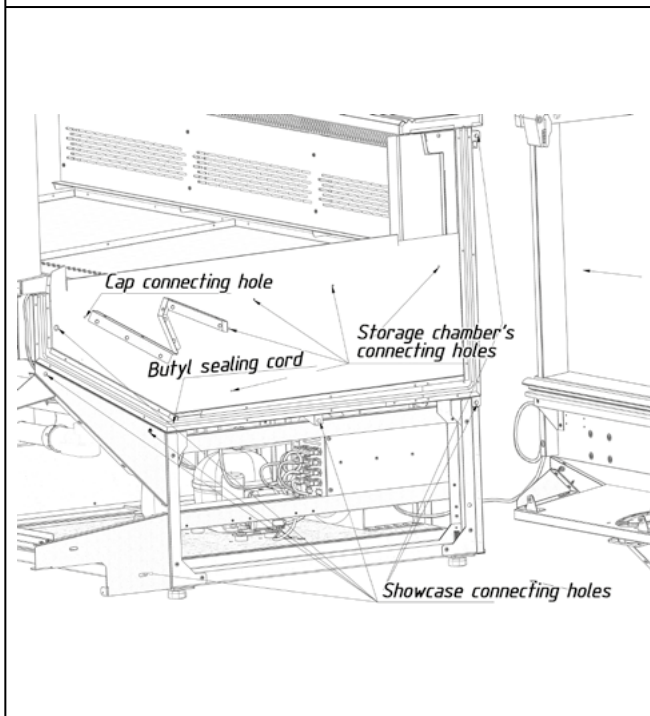
3.7.5. Unscrew the M4x10 screws and M4 nuts that connect the product storage chamber and the evaporator cap. Peel off the paper tape; leave a butyl sealing cord on the display body - it is designed to seal the connection of the displays.



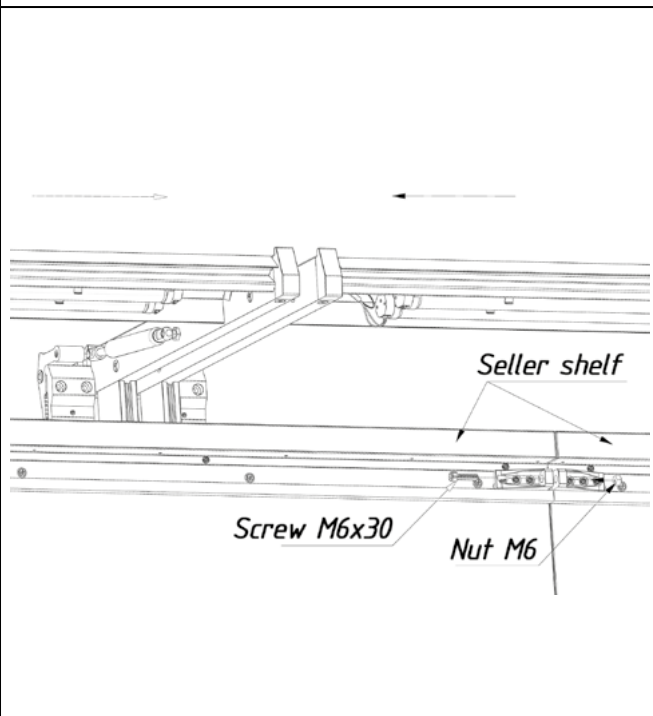
3.7.6. Remove decorative panel by unscrewing 3,9x16 screws.



3.7.7. Install the displays so that the mounting holes are on the same axis.

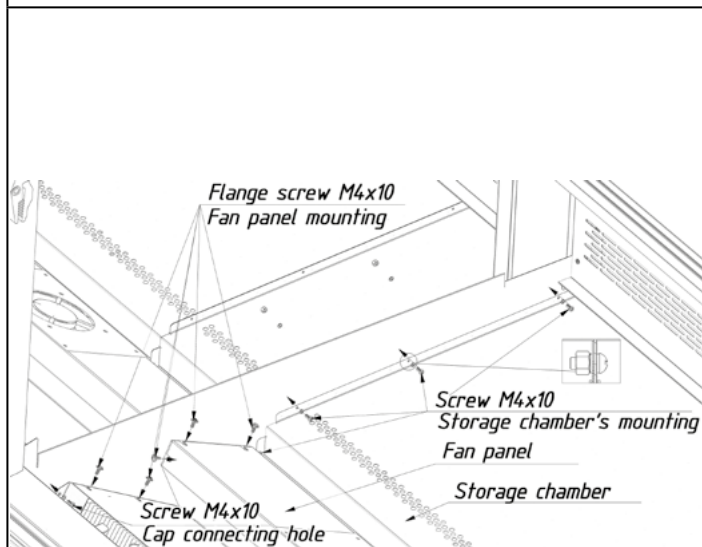


3.7.8. Connect the models together using the fasteners included in the set.

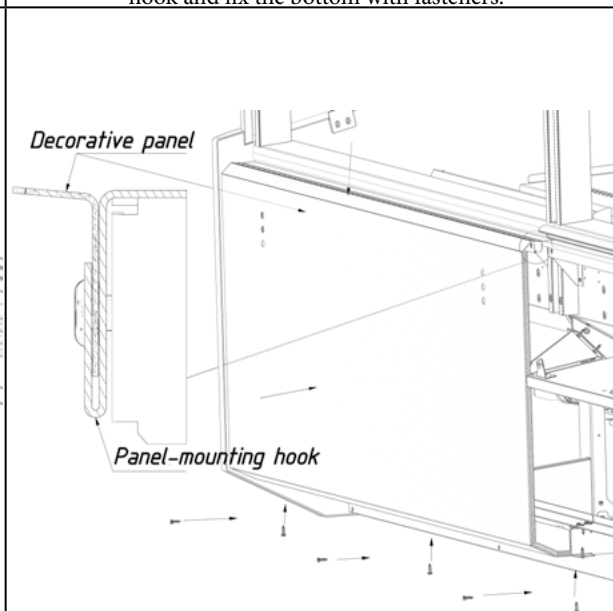




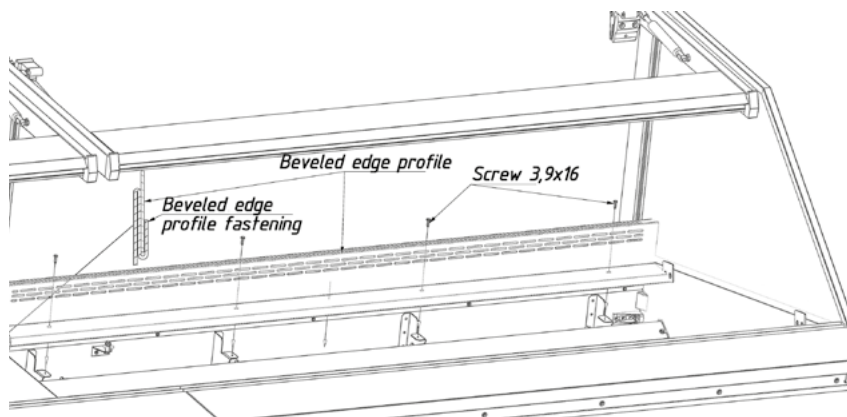
3.7.9. Secure the fan panel to the divider. Connect the storage chambers and the caps of the refrigerated display cases.



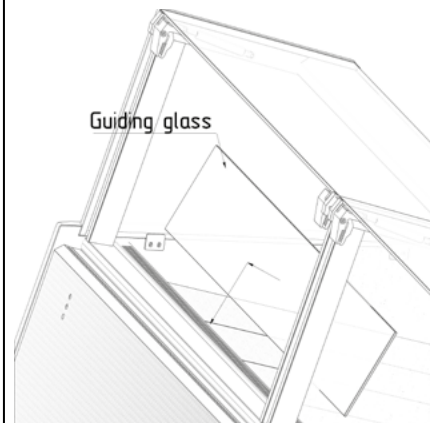
3.7.10. Use the level to ensure the horizontal positioning of the display. Mount the decorative panel in the panel-mounting hook and fix the bottom with fasteners.



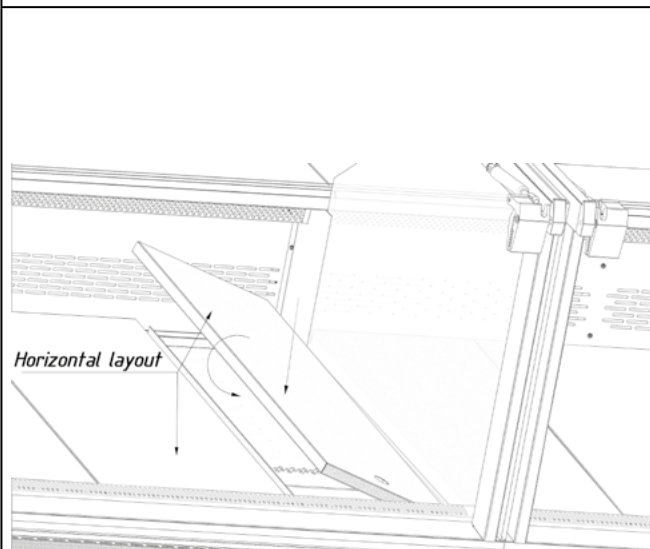
3.7.11. Install the beveled edge profile and fix with the 3.9x16 screws.



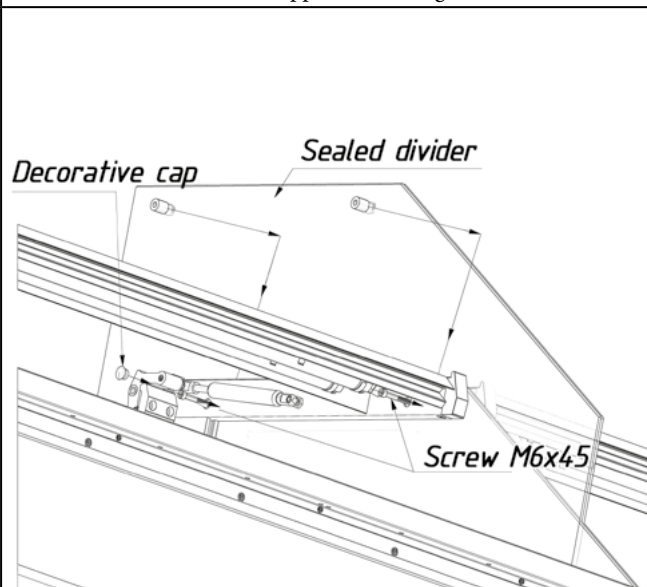
3.7.12. Install the guiding glass.



3.7.13. Install shelves of the horizontal layout from the display.



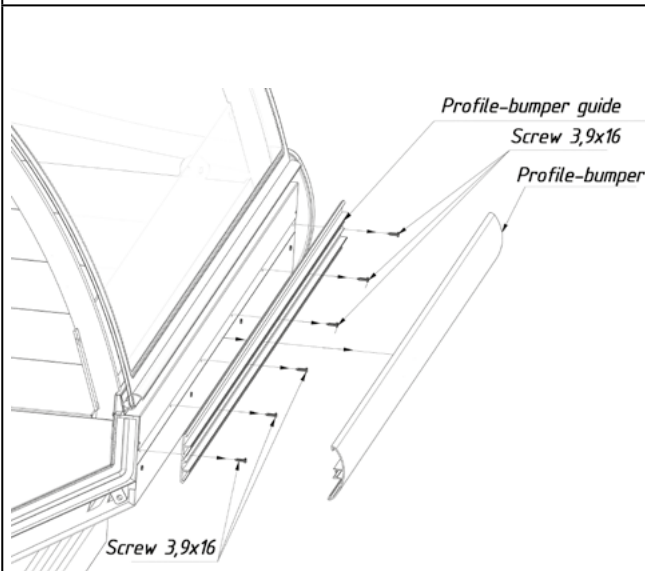
3.7.14. Install a sealed divider in the gap between the display racks and fix them with screws. Close the hole with a decorative cap. Install the upper and front glass.



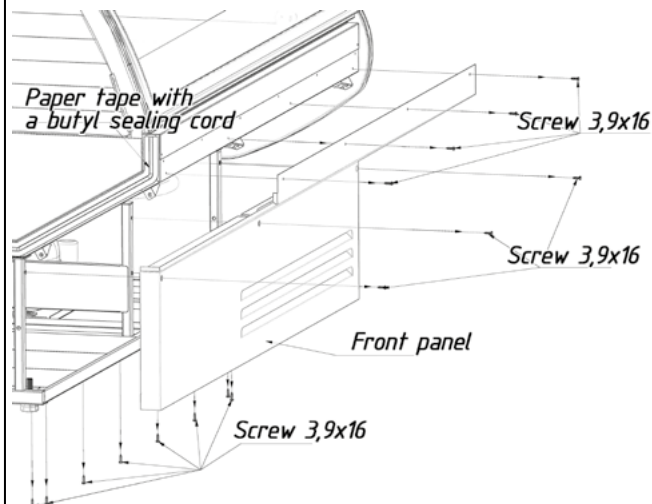
3.8. Assembly in Line of SGL A Models

Place the displays that are part of the line (according to their final configuration) and keep the distance of at least 30 cm.

3.8.1. Remove the profile-bumper and its guide.

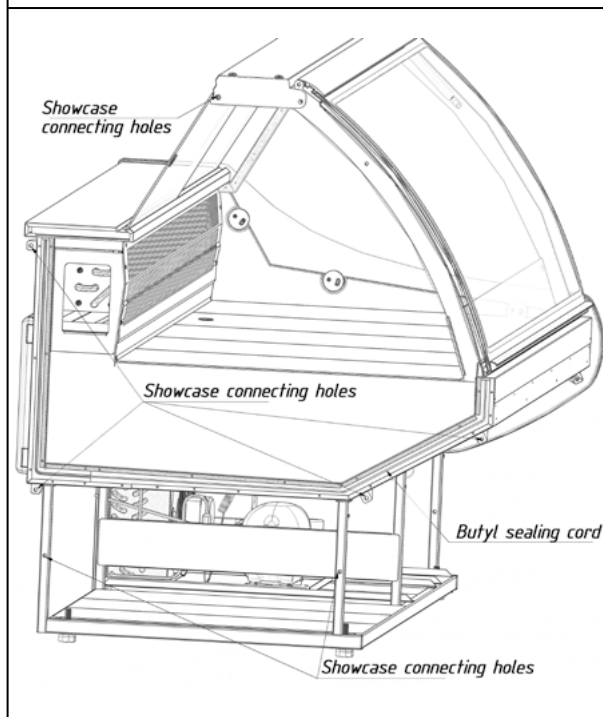


3.8.2. Unscrew 3,9x16 screws and remove front panel. Peel off the paper tape; leave a butyl sealing cord on the display body - it is designed to seal the connection of the displays.

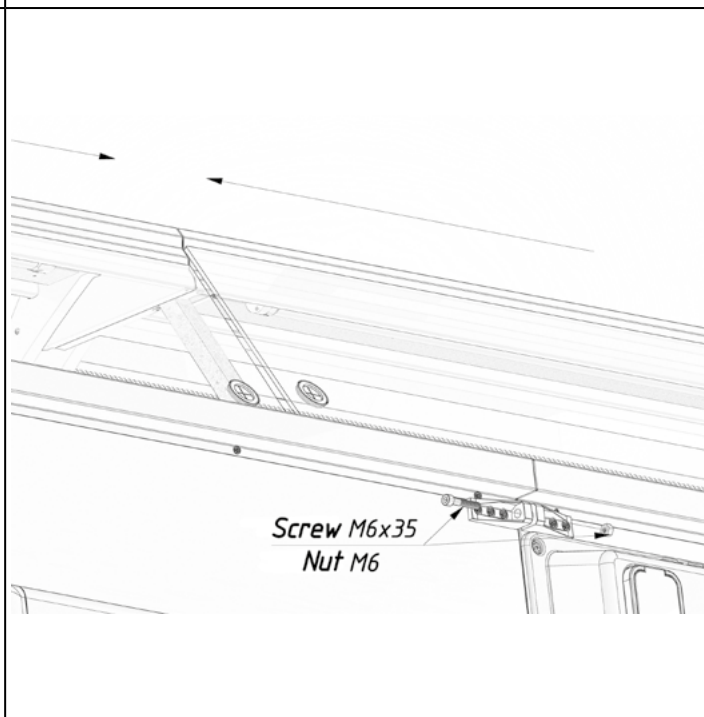




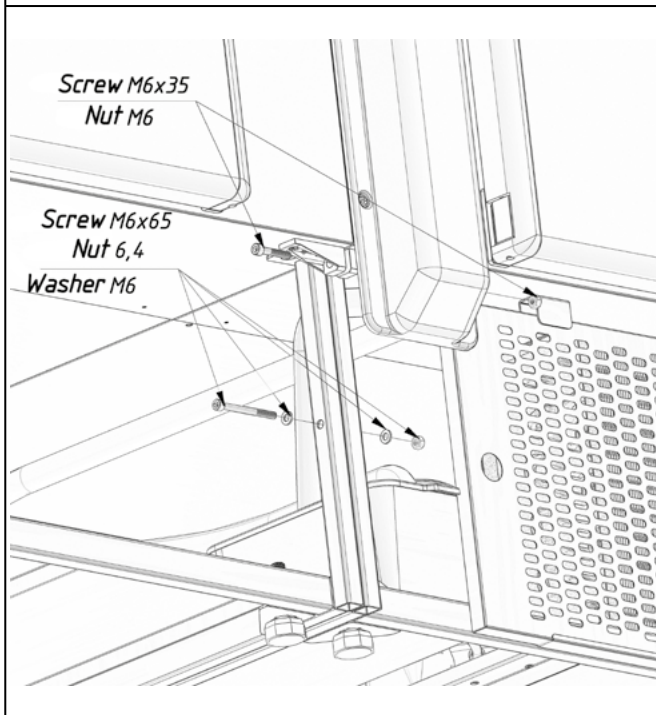
3.8.3. Install the displays so that the mounting holes are on the same axis.



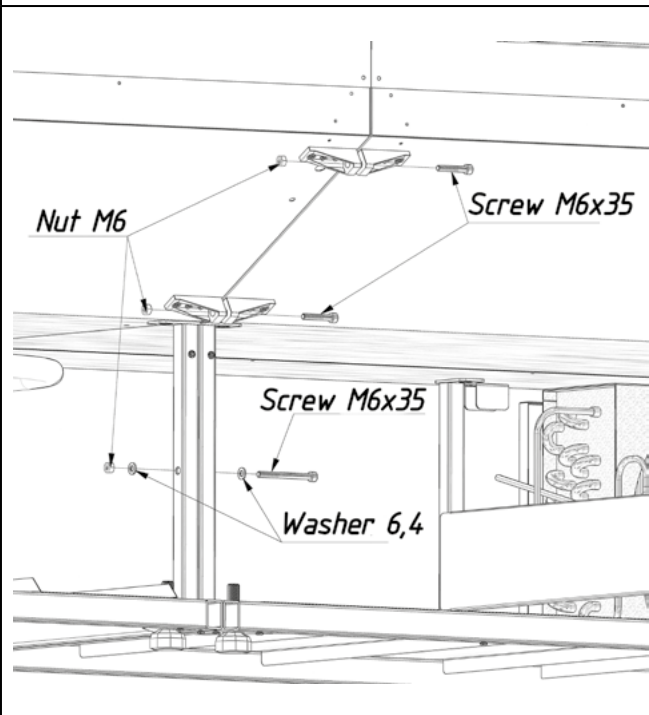
3.8.4. Connect the models together using the fasteners included in the set.



3.8.5. Connect the models together using the fasteners included in the set.

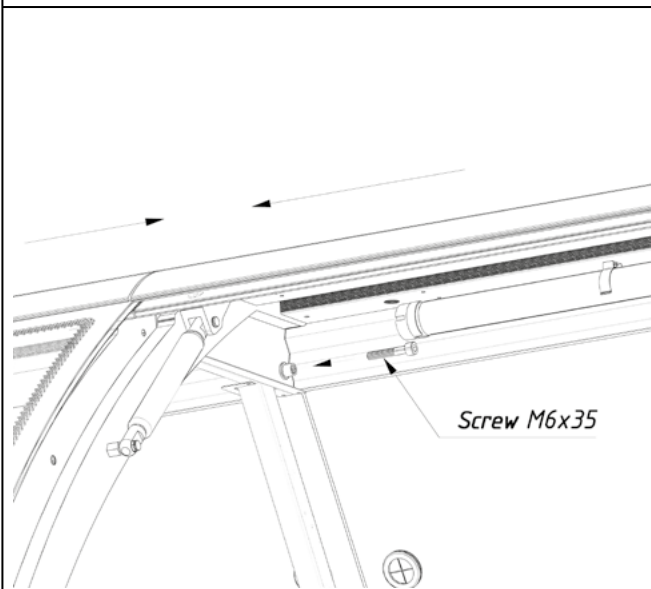


3.8.6. Connect the models together using the fasteners included in the set.

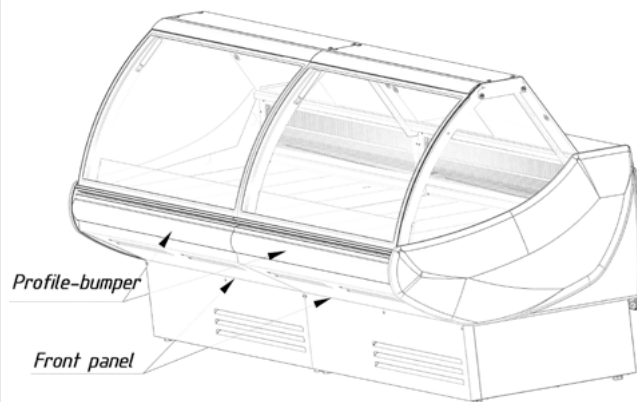




3.8.7. Install the displays so that the mounting holes are on the same axis.



3.8.8. Use the level to ensure the horizontal positioning of the display. Install the profile-bumper and its guide on models assembled in line.

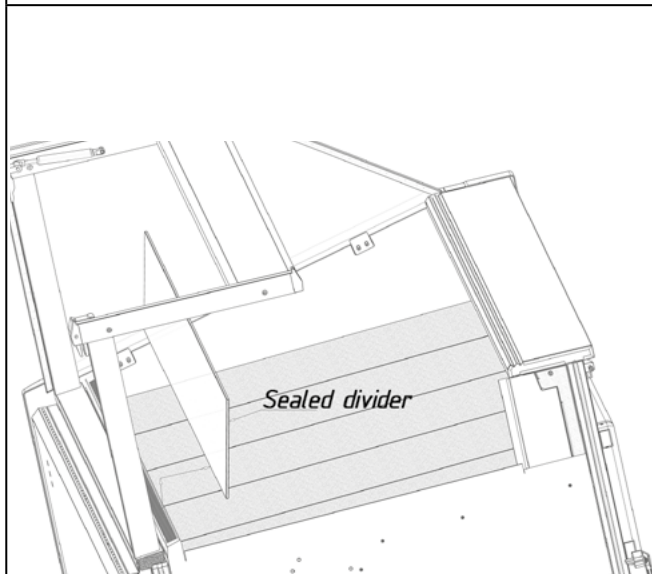


3.9. Assembly in Line of FDI Models

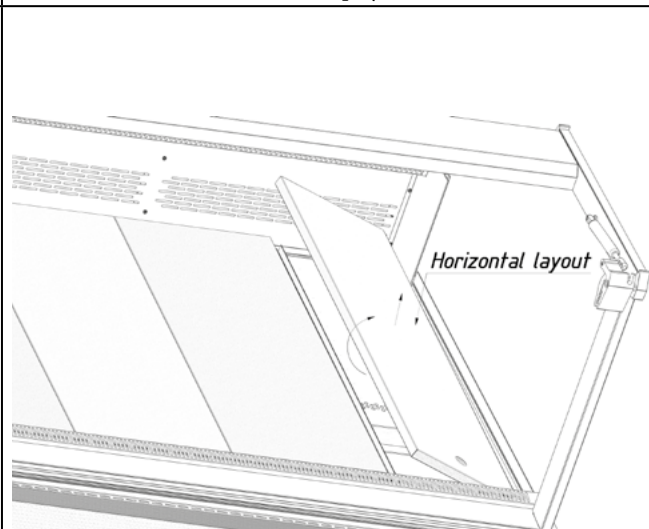
Place the displays that are part of the line (according to their final configuration) and keep a distance of at least 30 cm.

Please remove the top and the front glass for the convenient assembly process.

3.9.1. Remove the guiding glass.

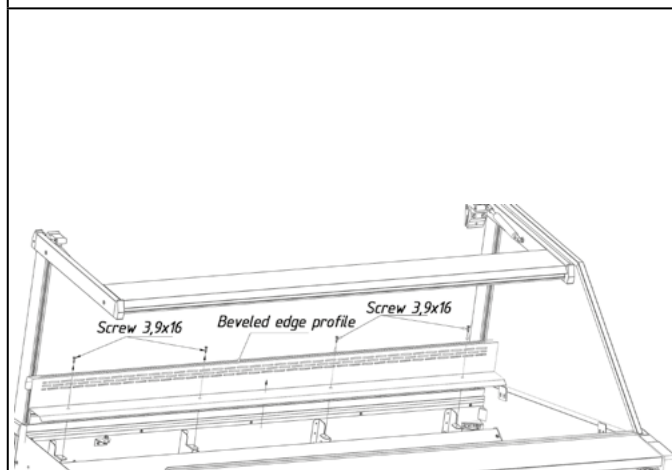


3.9.2. Remove shelves of the horizontal layout from the display.

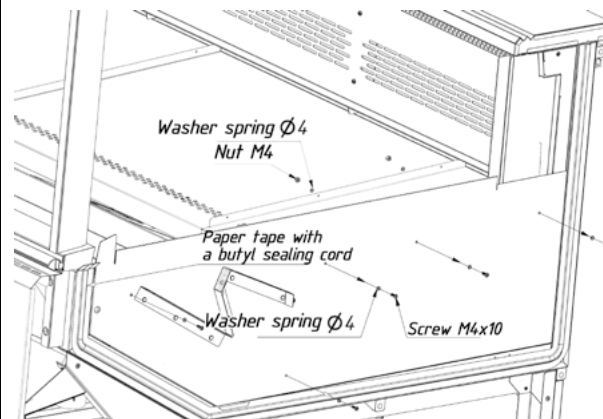




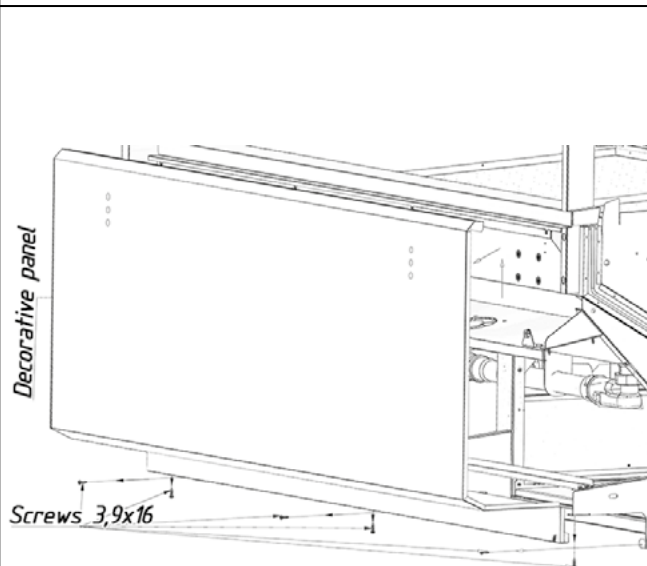
3.9.3. Unscrew the 3.9x16 screws and remove the beveled edge profile.



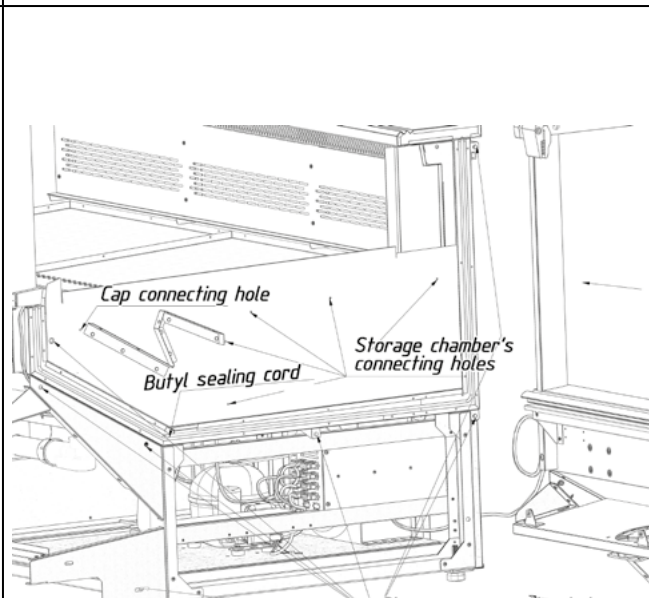
3.9.4. Unscrew the M4x10 screws and M4 nuts that connect the product storage chamber and the evaporator cap. Peel off the paper tape; leave a butyl sealing cord on the display body - it is designed to seal the connection of the displays.



3.9.5. Remove decorative panel by unscrewing 3,9x16 screws.

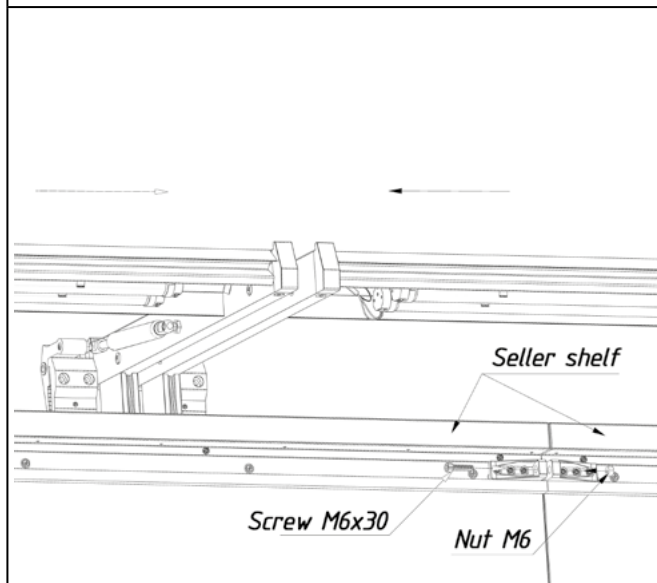


3.9.6. Install the displays so that the mounting holes are on the same axis.

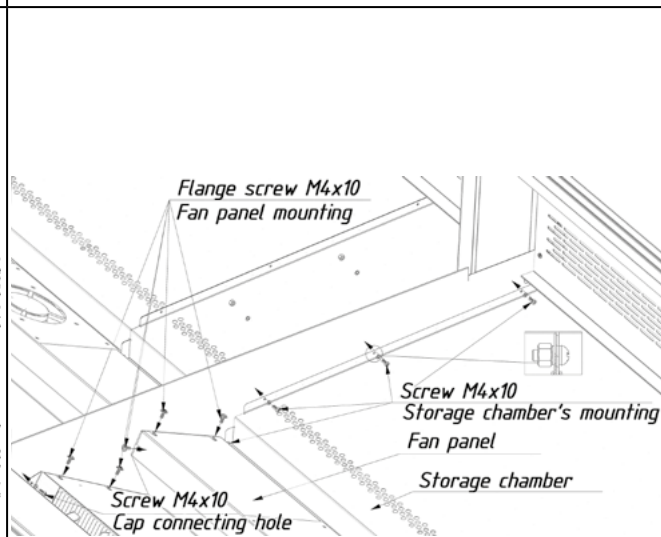




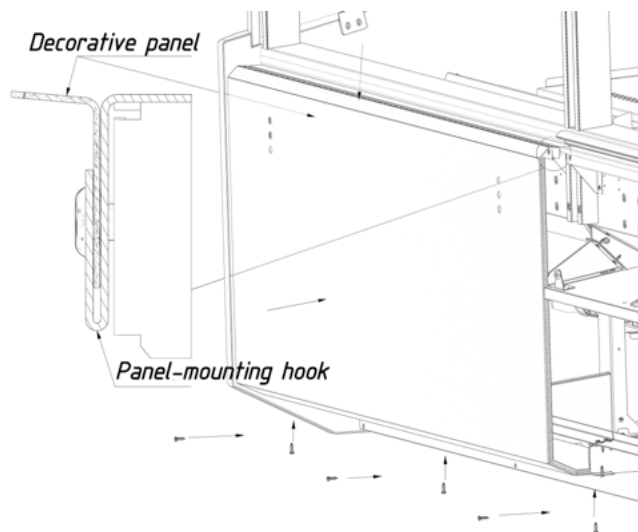
3.9.7. Connect the models together using the fasteners included in the set.



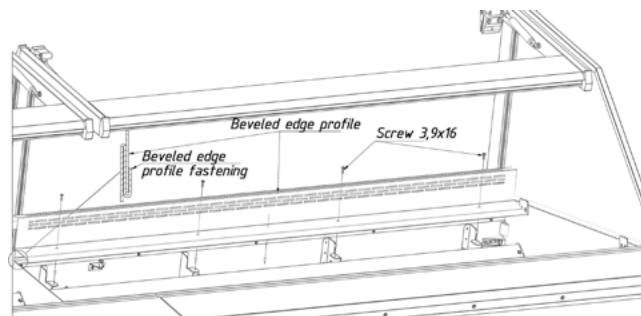
3.9.8. Secure the fan panel to the divider. Connect the storage chambers and the caps of the refrigerated display cases.



3.9.9. Use the level to ensure the horizontal positioning of the display. Mount the decorative panel in the panel-mounting hook and fix the bottom with fasteners.

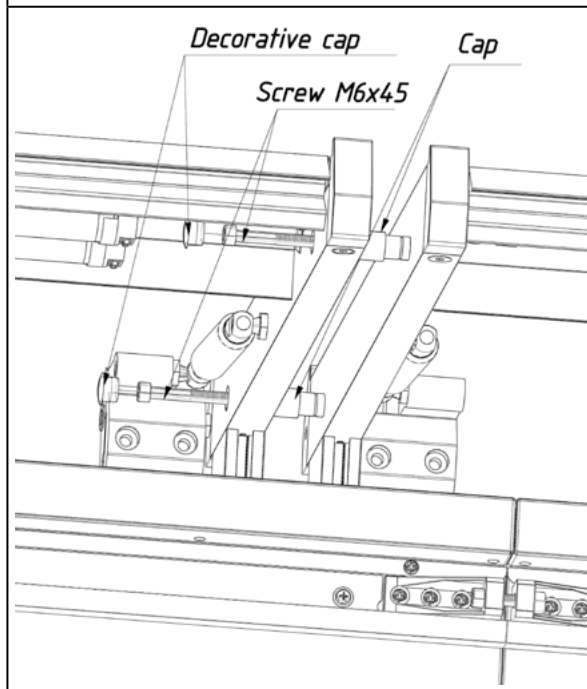


3.9.10. Install the beveled edge profile and fix with the 3.9x16 screws.

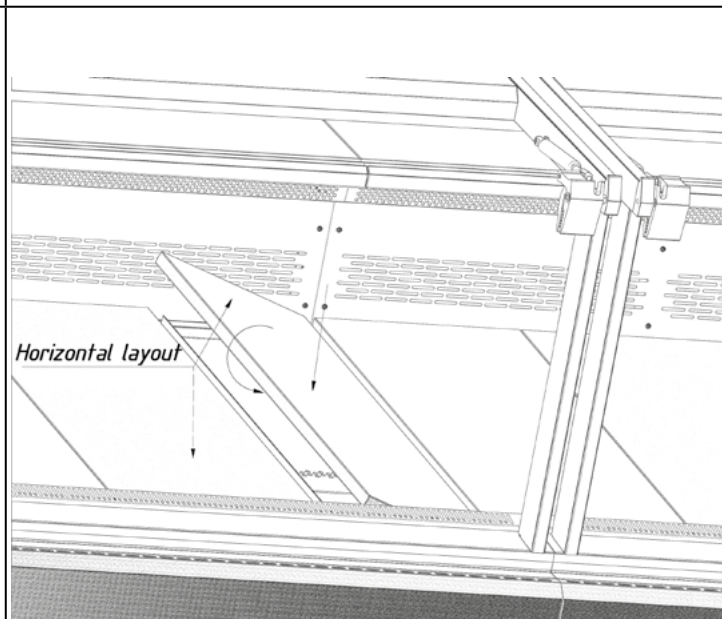




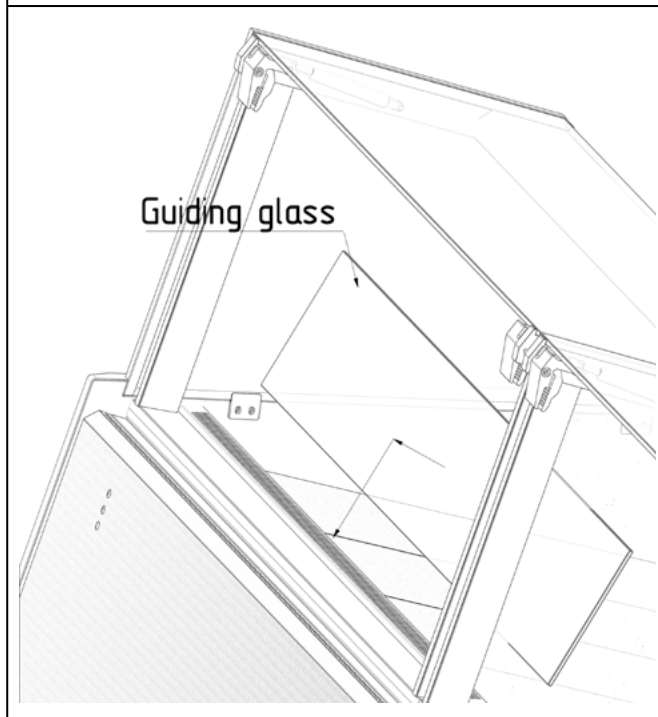
3.9.11. Install the bushings in the gap between the display racks and connect them with M6x45 screws. Close the hole with a decorative cap.



3.9.12. Install shelves of the horizontal layout from the display.

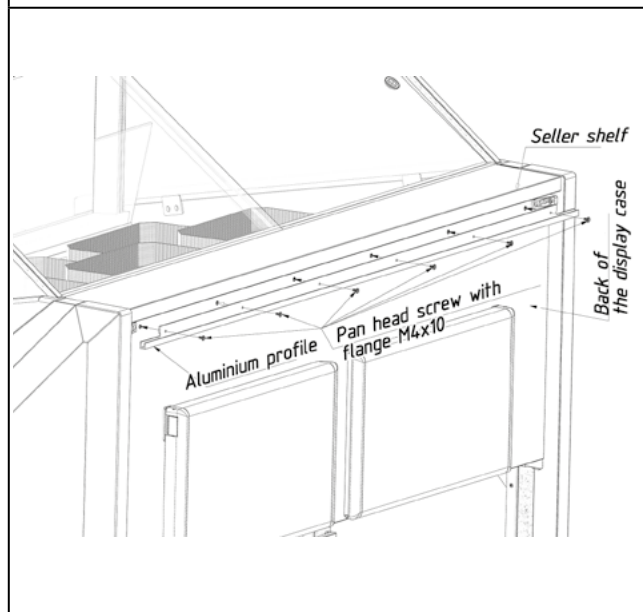


3.9.13. Install the guiding glass.
Install top and front glass.



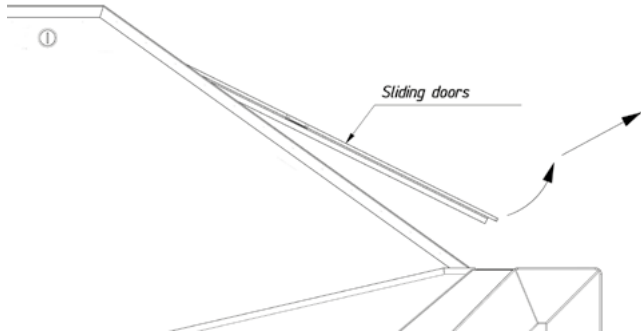
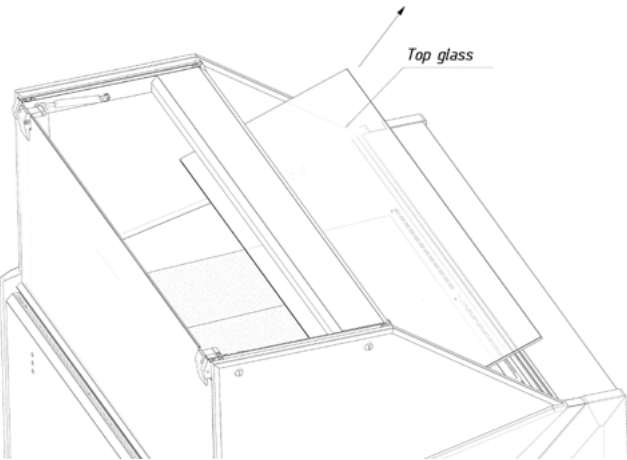
3.10. Installation of the FDI Profile

3.10.1. Install the aluminium profile on the back of the display case (under the seller's shelf) and fix it to the display case with M4x10 screws with a semicircular head with a flange.

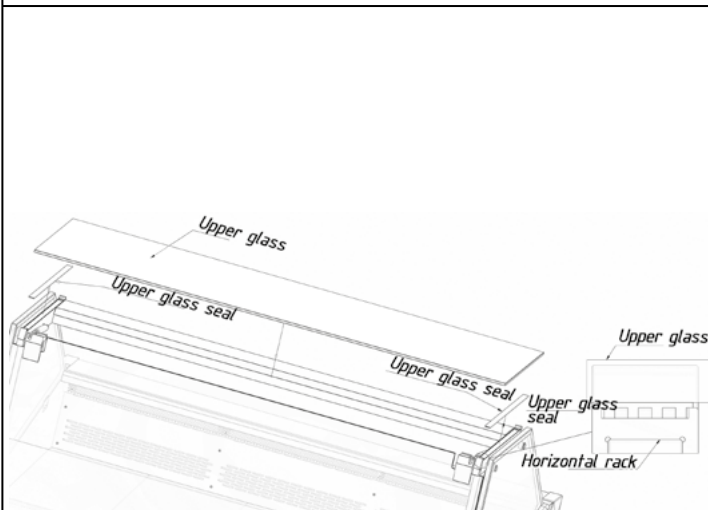




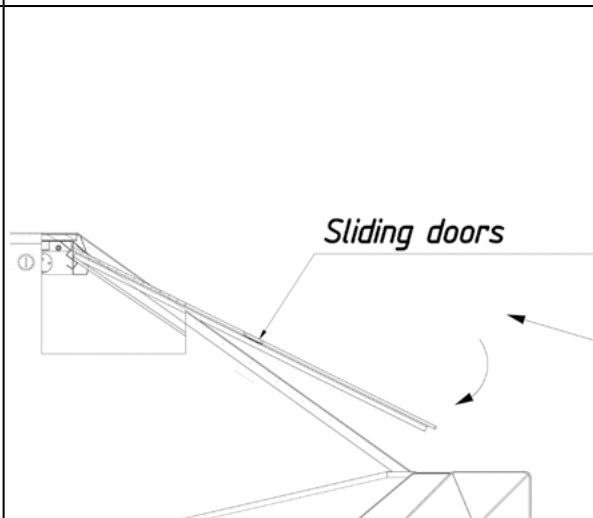
3.11. Installation of Upper Glass in Models FDI A, FGL A

3.11.1. Remove the sliding doors.	3.11.2. Remove the top glass from the internal compartment of the display.
 ① <i>Sliding doors</i>	 <i>Top glass</i> ②

3.11.3. Install the upper glass seal on the horizontal rack, then install the upper glass.

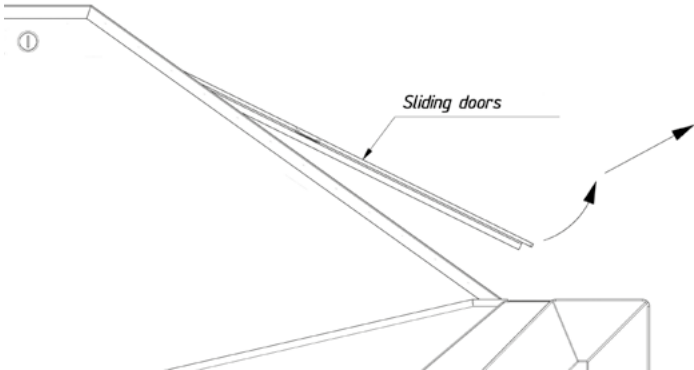
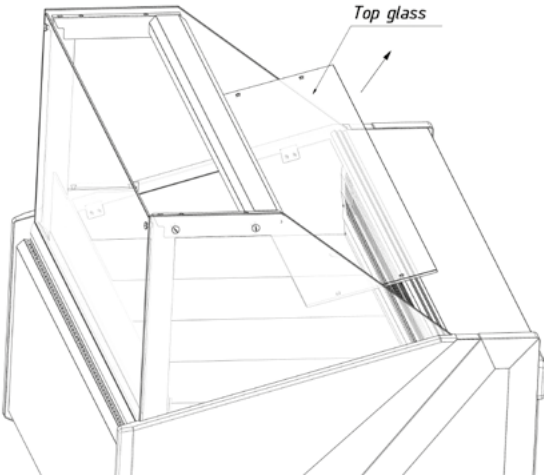


3.11.4. Install the sliding doors.

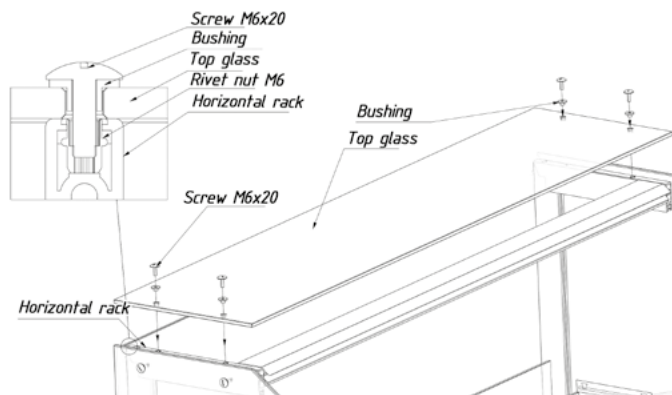




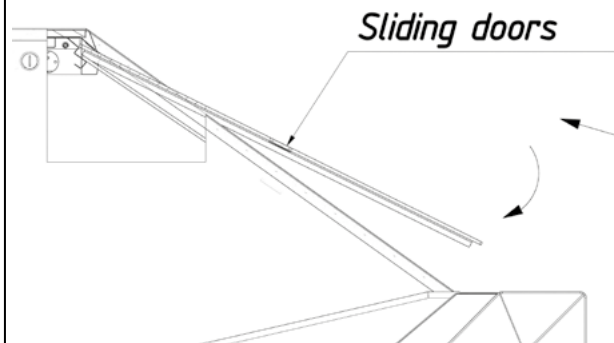
3.12. Installation of Upper Glass in Models FDI , FGL

3.12.1. Remove the sliding doors.	3.12.2. Remove the top glass from the internal compartment of the display.
 ① Sliding doors	 Top glass

3.12.3. Install the upper glass seal on the horizontal rack, then install the upper glass.



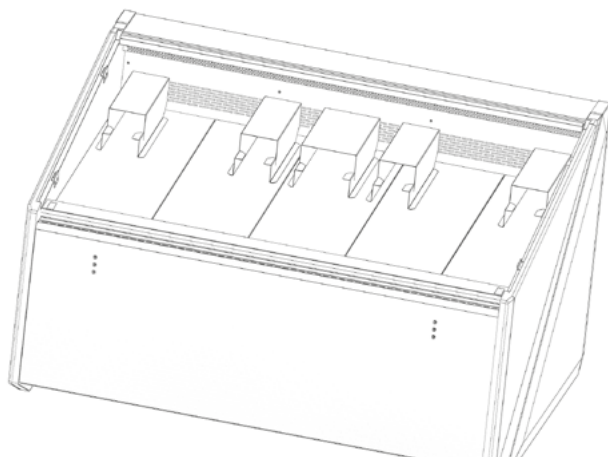
3.12.4. Install the sliding doors.



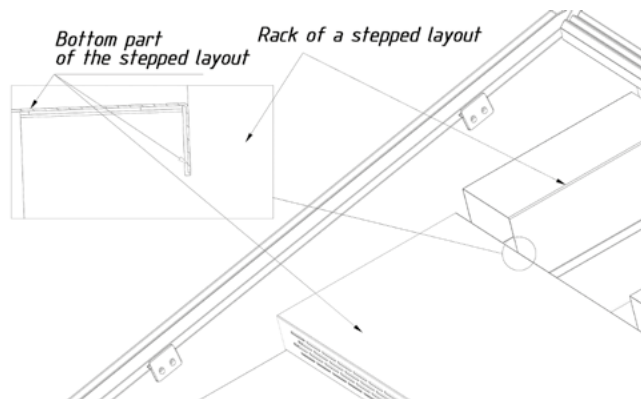


3.13. Installation of Stepped Layout in FDI Model

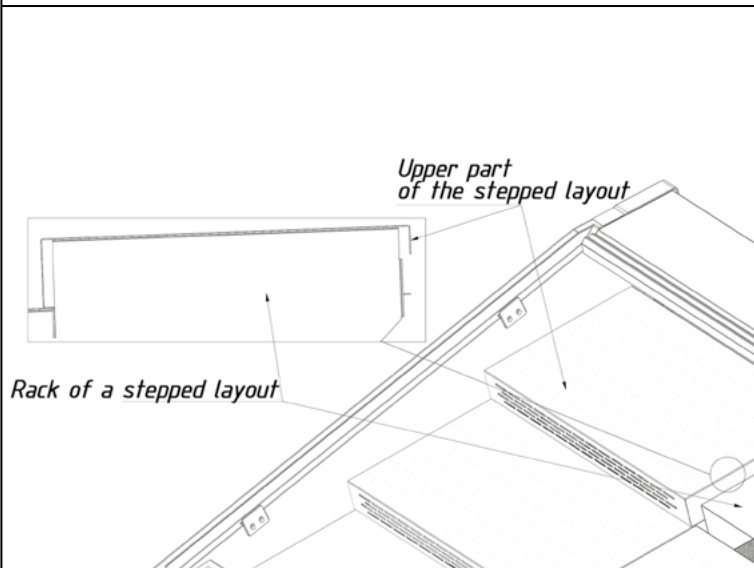
3.13.1. Install the racks of the stepped layout on the horizontal stainless steel layout (2 pcs. on 1 segment of the layout).



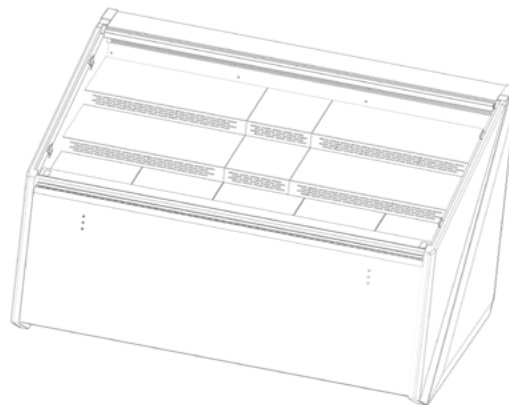
3.13.2. Place the bottom part of the stepped layout on the horizontal stainless steel layout by inserting the back of the segment of a stepped layout in the corresponding fixing groove of a rack of a stepped layout.



3.13.3. Install the upper part of the stepped layout so that the inner part of the segment is adjacent to the step of the stepped layout.



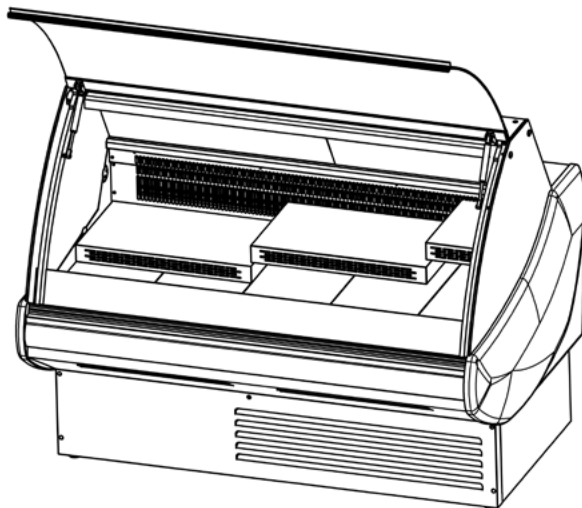
3.13.4. Press the assembled stepped layout construction to the back side of the display.



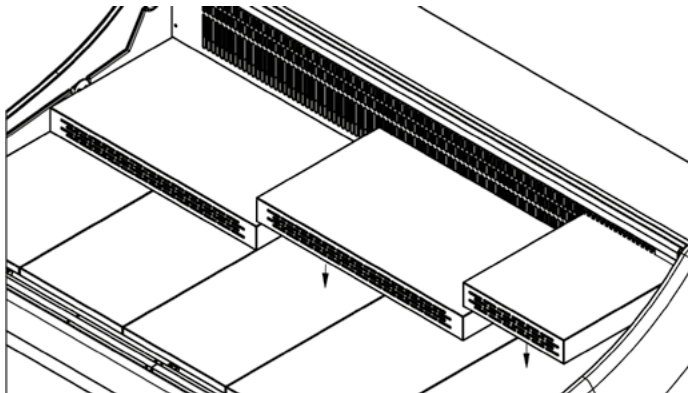


3.14. Installation of Stepped Layout in SGL Models

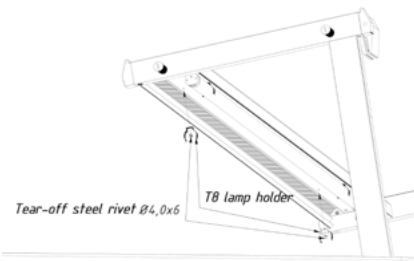
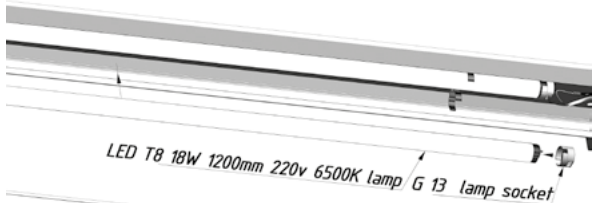
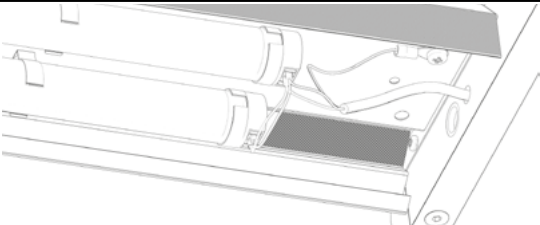
3.14.1. Install the stepped layout on the display shelf with perforated holes to the front glass.



3.14.2. Ensure close location of the stepped layout to the evaporator grill.



3.15. Installation of Additional Lamp

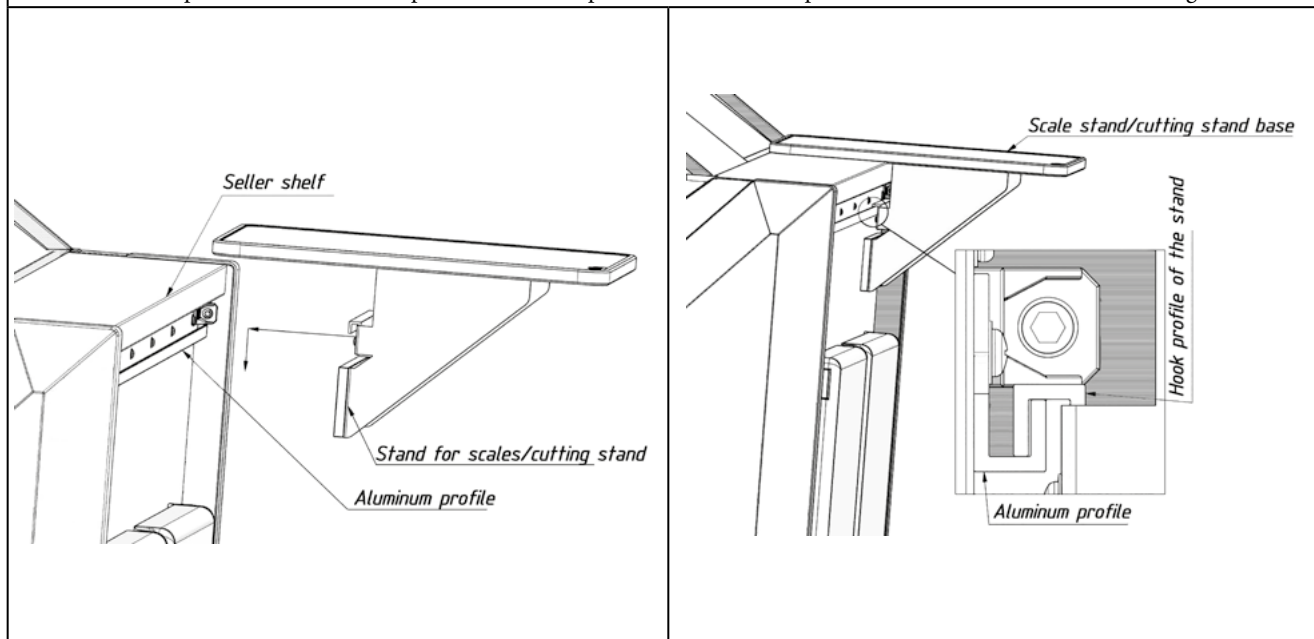
3.15.1. Disconnect the display from the power supply to avoid electric shock. Disconnect the terminals from the G13 socket. Remove the LED T8 lamp from the holder and disconnect the G13 socket.	 <i>Tear-off steel rivet Ø4,0x6</i> <i>T8 lamp holder</i>
3.15.2. Connect the terminals to the G13 socket of the new lamp and install the new lamp.	 <i>LED T8 18W 1200mm 220v 6500K lamp</i> <i>G13 lamp socket</i>
3.15.3. Connect the terminals to the G13 socket of the new lamp.	



4. ADDITIONAL OPTIONS

FDI Refrigerated Displays have the possibility of installation of three additional options: bag holder, knife stand and cutting board/scale stand. Additional options are installed on a special aluminium profile, which is mounted only when a customer orders additional options.

Set the additional option so that the base of the stand is adjacent to the shelf of the seller, and the hook profile of the stand is fixed in the aluminium profile. The installation procedure for all options is similar. Example: installation of the scale stand/cutting board.



5. OPERATION

5.1. Electronic controller CAREL

5.1.1. Light signals on the electronic controller's display

Diode a – Compressor: The symbol is visible during operation of the compressor. It is blinking when compressor start is delayed by security procedure.

Diode b – Fan: the symbol is visible when the fans are on. It is blinking when the fan start is delayed by an external disengagement or when another procedure is in progress.

Diode c – Defrosting: the symbol is visible when the defrosting function is turned on. It is blinking when defrosting start is delayed by external disengagement or when another procedure is in progress.

Diode d – Alarm: the symbol is visible when the alarm is activated.

Diode e – the temperature inside the equipment is displayed.

5.1.2. Setting of the Temperature

• To change the settings of the temperature you have to:

1. Push the button 2 - the screen will show "SET"; hold for 1 second and blinking temperature value will be displayed.
2. Increase or decrease the temperature by pressing buttons 1 or 3.
3. Push the button 2 again, to set a new temperature.

5.1.3. Additional Defrosting

The device operates in the mode of automatic defrosting in 5-6 hours interval. If you noticed incomplete defrosting, complete the manual defrost. If you notice an incomplete defrost, then manual defrost must be performed, by pressing button 3 and holding it for 3 seconds (a defrost symbol will appear on the display). The system will automatically finish defrosting of the evaporator and continue its operation.

5.1.4. Warning Signals:

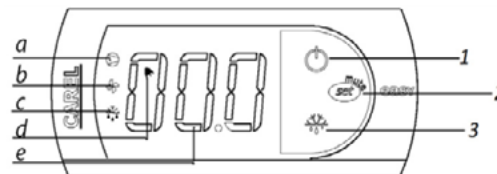
„E0” - malfunction of temperature sensor.

„E1” - malfunction of defrost sensor.

„cht” - warning signal indicating that condenser is dirt.

„CHt” - alarm of a dirty condenser.

If you have any problems, contact a service center.



Picture 7. Electronic controller CAREL



5.2. Electronic controller Dixell

5.2.1. Display

1. Defrost; **2.** Compressor operation; **3.** Evaporator fan operation (in some models it signals condenser fan operation) **4.** Temperature display.

The blinking indicator value indicates a program delay.

5.2.2. Checking the set temperature.

- Press the SET key (8) for a moment, then the set temperature will be shown on the display;
- Press the SET key (8) briefly, or wait 5 seconds to return to the normal display.

5.2.3. Changing the temperature. To change the set values:

- Press the SET key (8) for more than 2 seconds. The set temperature value will be displayed and the «°C» or «°F» indication will blink:
- To change the temperature, press the keys  (5) and  (6) for 10 seconds;
- To confirm the new value, press SET (8) or do not press the keys for 10 seconds.

5.2.4. Manual defrost request (if provided by the manufacturer).

- Press the key  (7) for more than 3 seconds, then the defrost will start, which is signaled by the indication.

5.2.5. List of alarms.

dA - open doors alarm: When the door is opened, the controller starts counting down the time, blocking the operation of the air cooler fan. After this time expires, the alarm is started and the «**dA**», signal is blinking on the display, during which the fan operation is restored. The alarm is reset automatically, when the doors are closed.

P1 - chamber temperature sensor failure; **P2** - evaporator temperature sensor failure;

HA - high temperature in the chamber: indicates too high temperature in the chamber and may indicate equipment malfunction. The alarm turns off automatically, when it returns to normal operation.

LA - low temperature in the chamber: indicates too low temperature in the chamber and may indicate an equipment malfunction. The alarm turns off automatically when returning to normal operation.

6. MAINTENANCE

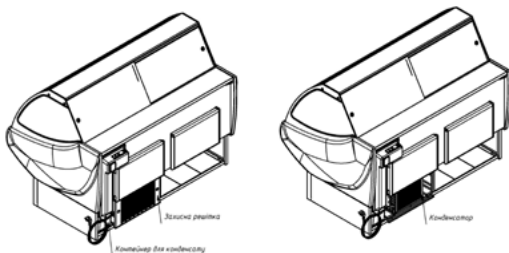
6.1. Cleaning and Maintenance

ATTENTION! All maintenance services should be carried out after the device is disconnected from the voltage!

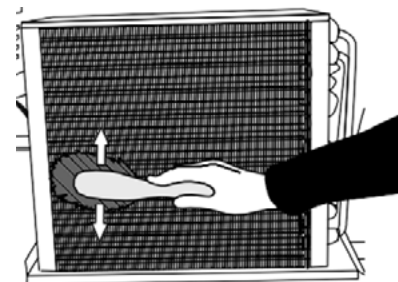
Make sure not to damage the temperature controller and other electric parts during the cleaning and maintenance of the unit.



Picture 8. Electronic controller Dixell



Picture 9. Condenser.



Picture 10. Cleaning the condenser.

It is recommended to switch off the unit at least once a month to conduct internal cleaning, condenser maintenance, and defrosting procedures.

6.1.1. Cleaning

During the cleaning of the refrigerated display, please avoid to use the following objects:

- any sharp objects for cleaning of the surfaces;
- any mechanical objects to speed up the process of defrosting;
- appliance shall not be cleaned with a water jet, use a damp cloth.

6.1.2. Defrosting of the Evaporator

The display is equipped with a system of automatic defrosting of the evaporator - with an interval of 5-6 hours. In the case of incomplete defrosting, this should be done manually.

6.1.3. Maintenance of the Condenser

User should periodically check the condition of the condenser. The system does not require any special technical maintenance except periodical cleaning of the condenser.

WARNING! The condenser needs to be cleaned at least once a month.

Clean the condenser fins with a soft brush or paintbrush. To do that:

- disconnect the device from the power source;
- remove the protective grill covering the condenser;
- using a soft brush, clean the condenser from dust, remnants of the package, etc. (pic. 9);
- after cleaning, place the protective grill in the reverse order.

In case of dirty condenser (dust between the condenser fins) it is recommended to use an air compressor or compressed nitrogen to blow out the contaminants between the fins. The compressor is equipped with an internal backup (thermal) switch, which protects the engine from accidental overloads.



The manufacturer is not responsible for damage to the unit that arose as a result of noncompliance with the purity of the condenser!

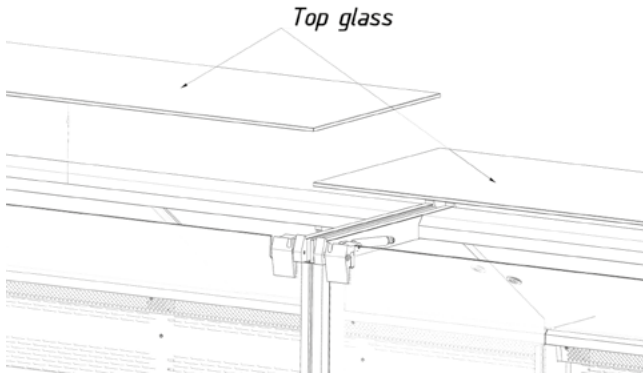
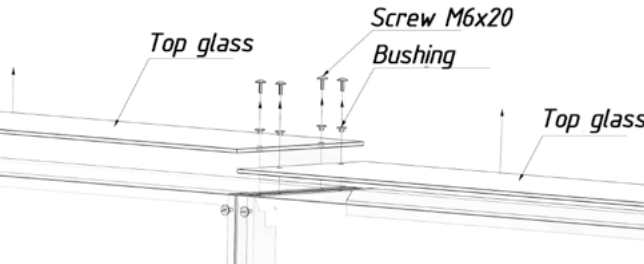
6.1.4. Other Terms and Conditions

Metal parts of the equipment can corrode in case of improper use and maintenance. To prevent corrosion of the metal parts, please:

- Do not use any cleaning agents that contain chlorine and sodium of different types as they can damage the protective layer and parts of the unit (including different types of stainless steel).
- During cleaning and maintenance of the equipment, please make sure not to damage the data plate of the unit. The data plate contains useful product-specific data.

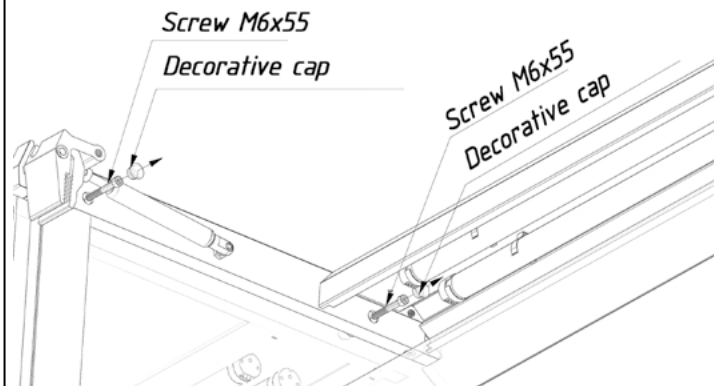
7. REPLACEMENT OF THE SEALED DIVIDER AND A LIGHTING BULB

7.1. Replacement of the Sealed Divider in FDI, FGL, SGL, VGL Models

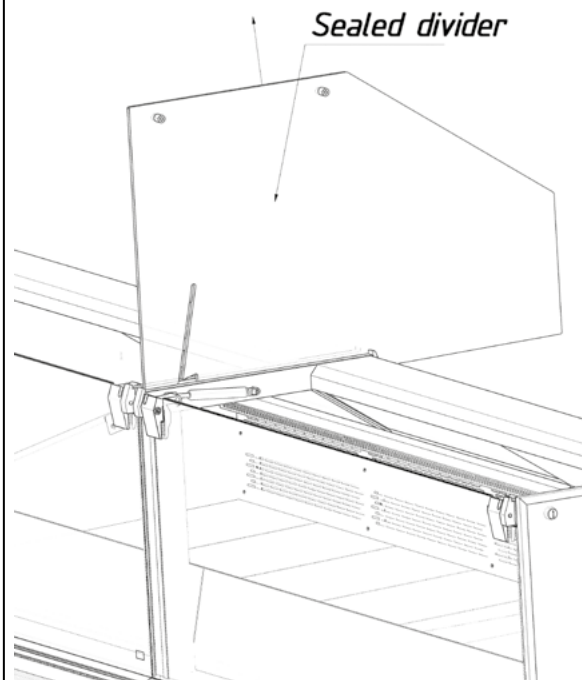
7.1.1. Remove the top glass.	7.1.2. If display does not have gas lifts - unscrew screws of the top glass fastening.
	



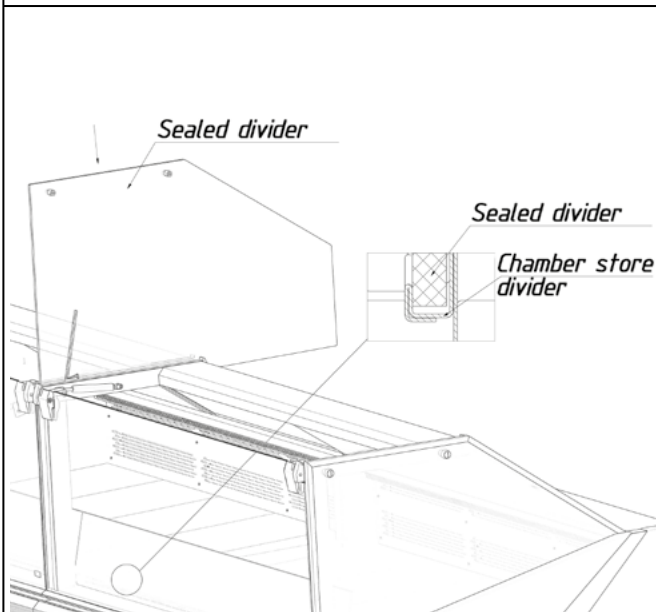
7.1.3. Remove the decorative caps and unscrew the M6x55 screws.



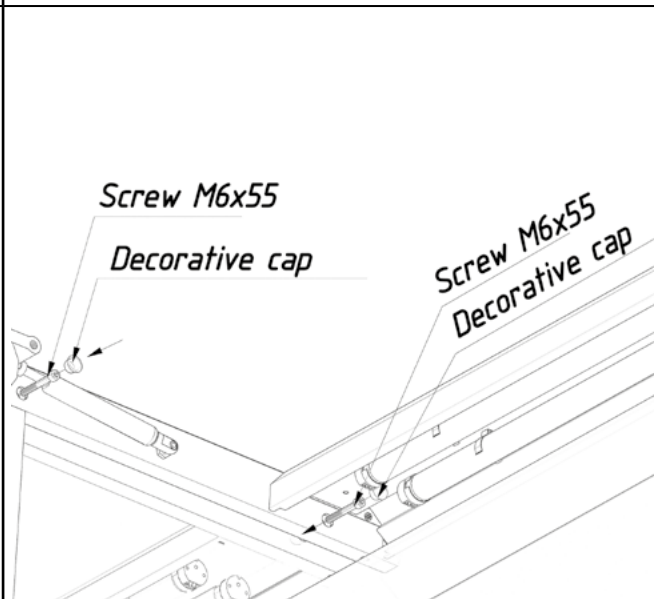
7.1.4. Remove the divider by lifting it vertically.



7.1.5. Install a new divider in the gap between the displays so that the lower part the divider is installed in its guide.



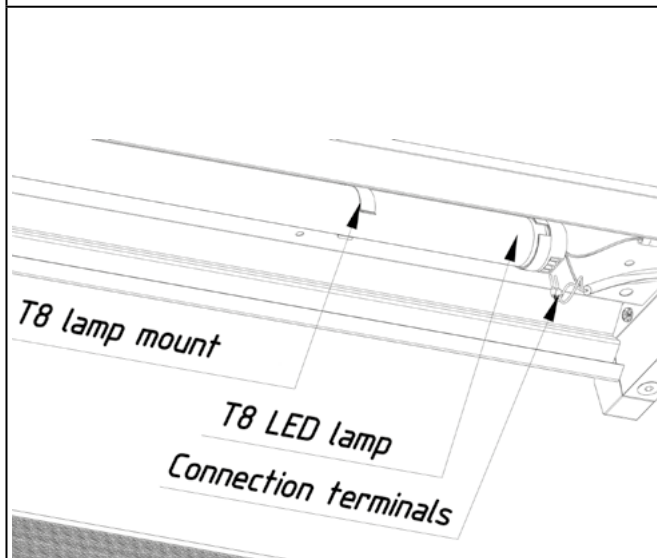
7.1.6. Connect the displays with M6x55 screws and close the hole with a decorative cap. Install the upper glass back on its place.



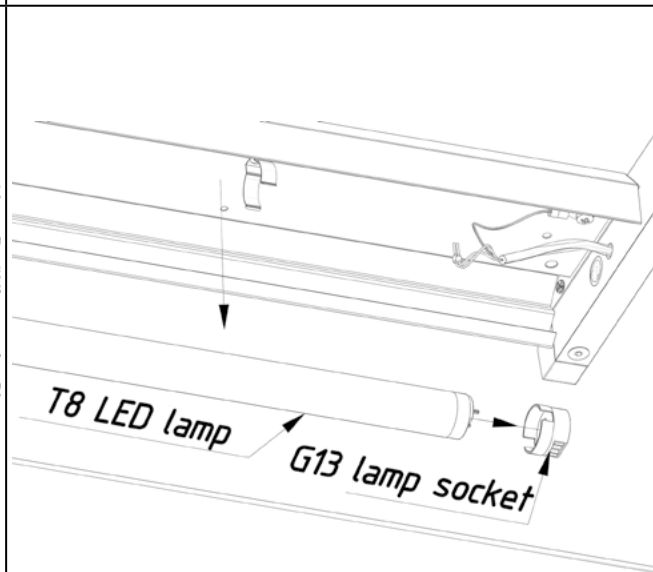


7.2. Change of a Lighting Bulb in FDI Models

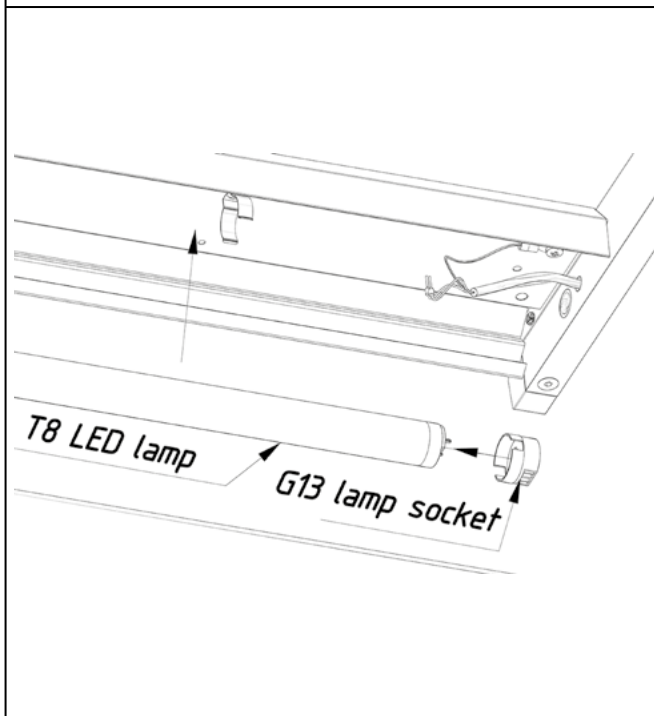
7.2.1. Disconnect the display from the power supply to avoid electric shock. Disconnect the terminals from the G13 socket.



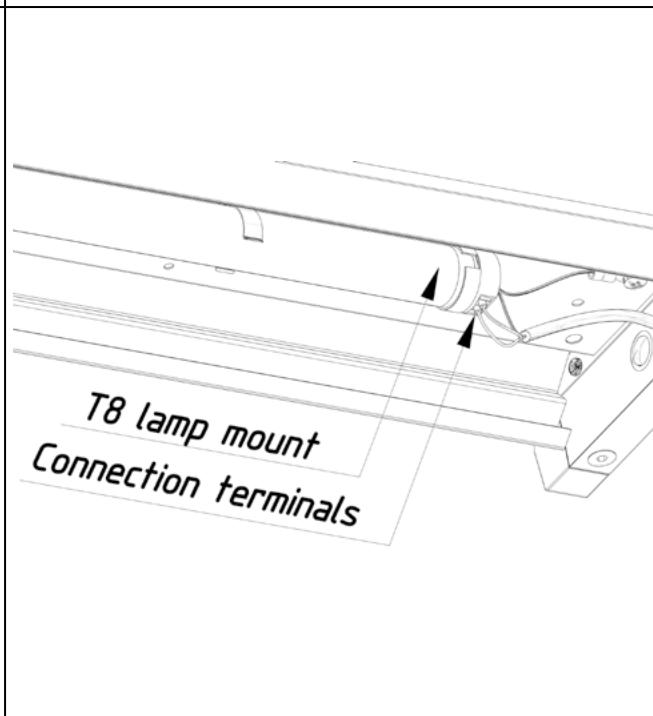
7.2.2. Remove the LED T8 lamp from the holder and disconnect the G 13 socket.



7.2.3. Connect the terminals to the G 13 socket of the new lamp and install the new lamp into the holder.



7.2.4. Connect the terminals to the G 13 socket of the new lamp.





8. FAULT IDENTIFICATION AND REPAIR

In case of any problems during the startup of the equipment or its operation, it is necessary to return to those sections of the service manual that explain their operations. This aims to ensure that the device is properly operated. If you still experience difficulties, the following hints will help you solve the problem.

The equipment does not work...

Make sure that:

- the device is connected to an electrical power supply;
- voltage and frequency in the network corresponds to those recommended by the manufacturer 220 V / 50 Hz;
- electronic controller is switched on;
- main switch is switched on.

Water leakage under the device or into the chamber...

- verify the correctness of device levelling;
- verify the patency of outlet hoses;
- empty the condensate tray or container.

Damage to the power cord...

In case of damage to the power cord in order to avoid danger its replacement must be carried out by a manufacturer, service department or similarly qualified personnel.

The device is operating, the lighting is switched off...

Make sure that:

- the lighting switch is on;
- LED lamp or the starter of the device are not burnt.

Equipment does not reach the appropriate temperature, the lighting is on...

Make sure that:

- the temperature setting on the controller is set correctly;
- the controller is operating properly;
- main switch is switched on;
- condenser is not dirty (please clean properly in case of contamination);
- ambient temperature does not exceed 25°.

The equipment is working too loud...

Make sure that:

- the device is standing stably and is properly levelled;
- furniture adjoining the device do not vibrate when the compressor is working;
- internal parts are properly installed.

If after verifying the items described in this section the equipment does not work properly, you should contact JUKA technical service, indicating the data from the data plate of the device.

JUKA Service phone number: +38 (097) 524 84 11

E-mail:service@juka.ua

9. DISPOSAL OF EQUIPMENT

In case the equipment no longer serves a useful purpose, it should be disposed of. The disposal of this equipment must comply with the national regulations on the disposal of waste. It is strongly recommended to contact certified recycle companies to dispose JUKA equipment in accordance with local and international regulations.

ATTENTION! ALL OPERATIONS REGARDING TRANSPORTATION AND DISPOSAL OF WASTE SHOULD BE CARRIED OUT BY AUTHORIZED COMPANIES AND PERSONNEL.



ATTENTION!

A warranty card is an integral part of the equipment and should always accompany the product.

This warranty is a legal obligation of the seller and the service centre to undertake the responsibility to rectify defects caused by the manufacturer free of charge during the warranty period. All warranty claims should include: model number of the unit, the serial number of the cabinet, proof of purchase with the date of sale and clear seller's stamp.

Warranty claims can be denied in these cases:

- *information about the equipment in the warranty card is not full or differs from the information, indicated on the equipment, buyer's sign is absent;*
- *wrong installation, transportation, improper use and maintenance service of a compressor by buyer (please see Instruction Manual);*
- *improper usage or installation or failure to clean and/or maintain the product as outlined in the Instruction Manual;*
- *any mechanical damages which could lead to improper operation or equipment failure;*
- *violation of instructions recommendations during the operation of equipment or because of wrong user actions;*
- *if there has been any disaster or in other standard insurance cases, which led to an inability to use the equipment (flood, fire, accident etc.) and in any other circumstances, which are not under seller's or manufacturer's control;*
- *in cases of detecting any signs of liquids, insects or other similar problems which led to the problem of normal operation;*
- *non-qualified repair or any constructive changes of the system by unauthorized persons;*
- *there is no warranty responsibility for the repair or replacement of failed or damaged components resulting from the incorrect supply voltage, the use of extensions cords, low voltage, or unstable supply voltage.*

Warranty does not cover periodical maintenance, installation, set up of the equipment, and cable change.

Warranty does not cover standard wear parts or parts which are considered as consumables by the standards of the manufacturer, such as lamps, glass, plastic (handles etc.), rubber, locks, wheels etc.

This warranty does not narrow the buyer's legal rights, which are determined by law.

Seller assumes no responsibility and will accept no claims nor any charges in connection with any repairs of a non-warranty case. Buyer must reimburse the service for labour, travel costs and other related expenses of non-warranty repairs by his own cost.

INSTRUKCJA OBSŁUGI WITRYN CHŁODNICZYCH

Szanowny Użytkowniku! Przed użyciem prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi do witryn chłodniczych, zapewni to długą i sprawną pracę urządzenia!

TREŚĆ

1. Informacje ogólne	105	5.1.1. Sygnały świetlne na wyświetlaczu sterownika elektronicznego	143
2. Dane techniczne	107	5.1.2. Zmiana ustawienia temperatury	143
3. Transport, instalacja oraz uruchomienie	110	5.1.3. Dodatkowe odszranianie	143
3.1. Sposób transportu	110	5.1.4. Sygnały ostrzegawcze	143
3.2. Sposób przechowywania	110	5.2. Sterownik elektroniczny Dixell	144
3.3. Wymagania dotyczące miejsca eksploatacji	110	5.2.1. Wyświetlacz	144
3.4. Instalacja urządzenia	110	5.2.3. Zmiana temperatury	144
3.5. Podłączenie i uruchomienie	111	5.2.4. Ręczne załączenie procesu rozmrażania	144
3.6. Hermetyczne łączenie witryn FGL, SGL, VGL	112	5.2.5. Lista alarmów	144
3.7. Hermetyczne łączenie witryn FDI	116	6. Konserwacja	145
3.8. Łączenie witryn SGL A	123	6.1. Czyszczenie i konserwacja	145
3.9. Łączenie witryn FDI	127	6.1.1. Czyszczenie urządzenia	145
3.10. Montaż profilu FDI	133	6.1.2. Odszranianie parownika	145
3.11. Montaż szyby górnej FDI A, FGL A	134	6.1.3. Konserwacja skraplacza	145
3.12. Montaż szyby górnej FDI, FGL	136	6.1.4. Inne	146
3.13. Montaż regału schodkowego FDI	138	7. Wymiana przegrody hermetycznej i żarówki	147
3.14. Montaż regału schodkowego SGL	140	7.1 Wymiana przegrody hermetycznej FDI, FGL, SGL	147
3.15. Podłączenie dodatkowej żarówki	141	7.2. Wymiana żarówki FDI	150
4. Opcje dodatkowe	142	8. Identyfikacja i usuwanie nieprawidłowości w działaniu	152
5. Eksploatacja	143	9. Utylizacja	153
5.1. Sterownik elektroniczny CAREL	143		

1. INFORMACJE OGÓLNE

Witryny chłodnicze **SGL/VGL/FGL/FDI** to uniwersalne urządzenia chłodnicze do przechowywania i ekspozycji szerokiej gamy produktów spożywczych w celu zwiększenia sprzedaży.

Witryny chłodnicze serii **SGL/VGL/FGL/FDI** należą do rodzajów witryn średnotemperaturowych z dynamicznym układem chłodzenia, spełniają normy DSTU EN 60335-2-24, DSTU EN 61000-6-3, DSTU EN 61000-6-1.

Fluorowane gazy cieplarniane znajdują się w hermetycznie zamkniętym układzie.

Urządzenie może być wypełnione czynnikiem chłodniczym R452A (GWP 2140). Skład czynnika chłodniczego R452a to CHF₂CF₃ + CH₂F₂ + C₃H₂F₄.

Witryna chłodnicza SGL składa się z dwóch komór:

- górna część ekspozycyjna – zakres temperatur w komorze: od - 2°C do + 8°C; przy temperaturze otoczenia nie wyższej niż + 25 °C i wilgotności względnej do 60%;

- dolna komora do przechowywania – zakres temperatur w komorze od - 2°C do + 8°C.

Witryna chłodnicza VGL składa się z dwóch komór:

- górna część ekspozycyjna – zakres temperatur w komorze: od + 2°C do + 8°C; przy temperaturze otoczenia nie wyższej niż + 25 °C i wilgotności względnej do 60%;

- dolna komora do przechowywania – zakres temperatur w komorze od + 2°C do + 8°C.

Witryna chłodnicza FGL składa się z dwóch komór:

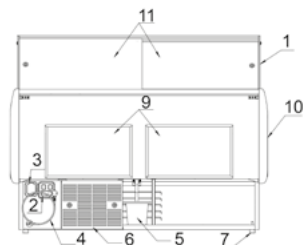
- górna część ekspozycyjna – zakres temperatur od - 2°C do + 8°C; przy temperaturze otoczenia nie wyższej niż + 25 °C i wilgotności względnej do 60%;

- dolna komora do przechowywania – zakres temperatur od - 2°C do + 8°C.

Witryna chłodnicza FDI składa się z dwóch komór:

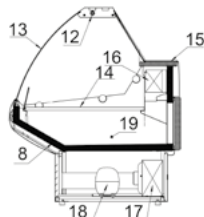
- górna część ekspozycyjna – zakres temperatur od - 2°C do + 8°C; przy temperaturze otoczenia nie wyższej niż + 25 °C i wilgotności względnej do 60%;

- dolna komora do przechowywania – zakres temperatur od - 2°C do + 8°C.

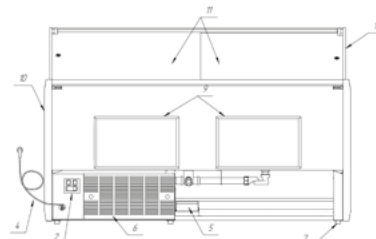


Schemat 1. Elementy konstrukcyjne SGL/VGL

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 - szklane boki; | 8 - obudowa; |
| 2 - panel sterowania; | 9 - drzwi komory |
| 3 - gniazdko; | do przechowywania; |
| 4 - kabel zasilający; | 10 - panel boczny; |
| 5 - pojemnik na skropliny; | 11 - roleta przesuwna; |
| 6 - kratka ochronna; | 12 - lampa oświetleniowa; |
| 7 - nóżka; | 13 - szyba gięta; |

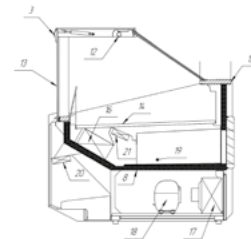


- | |
|--------------------------------|
| 14 - ekran przedni; |
| 15 - blat; |
| 16 - parownik; |
| 17 - skraplacz; |
| 18 - sprężarka; |
| 19 - komora do przechowywania. |

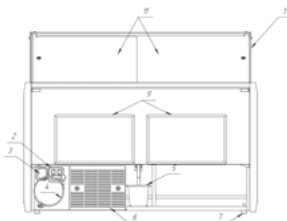


Schemat 2. Elementy konstrukcyjne FDI

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 - szklane boki; | 9 - drzwi komory do |
| 2 - panel sterowania; | przechowywania; |
| 3 - mechanizm podnoszący; | 10 - panel boczny; |
| 4 - kabel zasilający; | 11 - roleta przesuwna; |
| 5 - pojemnik na skropliny; | 12 - lampa oświetleniowa; |
| 6 - kratka ochronna; | 13 - szyba gięta; |
| 7 - nóżka | 14 - ekran przedni; |
| 8 - obudowa; | 15 - blat; |

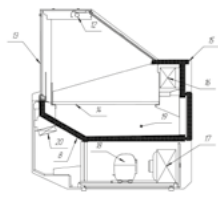


- | |
|--|
| 16 - parownik; |
| 17 - skraplacz; |
| 18 - sprężarka; |
| 19 - komora do przechowywania; |
| 20 - fan of the frontal glass airflow; |
| 21 - dmuchawa na szybę. |

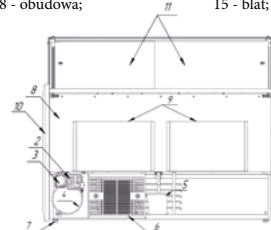


Schemat 3. Elementy konstrukcyjne FGL (restyled)

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 - szklane boki; | 8 - obudowa; |
| 2 - panel sterowania; | 9 - drzwi komory |
| 3 - gniazdko; | do przechowywania; |
| 4 - kabel zasilający; | 10 - panel boczny; |
| 5 - pojemnik na skropliny; | 11 - roleta przesuwna; |
| 6 - kratka ochronna; | 12 - lampa oświetleniowa; |
| 7 - noga regulowana; | 13 - szyba przednia; |

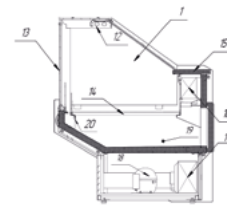


- | |
|--------------------------------|
| 14 - półka ekspozycyjna; |
| 15 - blat; |
| 16 - parownik; |
| 17 - skraplacz; |
| 18 - sprężarka; |
| 19 - komora do przechowywania; |
| 20 - dmuchawa na szybę. |



Schemat 4. Elementy konstrukcyjne FGL

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 - szklane boki; | 8 - obudowa; |
| 2 - panel sterowania; | 9 - drzwi komory |
| 3 - gniazdko; | do przechowywania; |
| 4 - kabel zasilający; | 10 - panel boczny; |
| 5 - pojemnik na skropliny; | 11 - roleta przesuwna; |
| 6 - kratka ochronna; | 12 - lampa oświetleniowa; |
| 7 - noga regulowana; | 13 - szyba przednia; |



- | |
|--------------------------------|
| 14 - półka ekspozycyjna; |
| 15 - blat; |
| 16 - parownik; |
| 17 - skraplacz; |
| 18 - sprężarka; |
| 19 - komora do przechowywania. |

2. DANE TECHNICZNE

Witryna chłodnicza		SGL130/ SGL130A*		SGL160/ SGL160A*		SGL 190/ SGL 190A*		SGL 260/ SGL 260A*		VGL130/ VGL130A*		VGL160/ VGL160A*		VGL190/ VGL190A*	
Długość bez paneli bocznych	mm	1200		1500		1800		2500		1200		1500		1800	
Długość z panelami bocznymi	mm	1300		1600		1900		2600		1300		1600		1900	
Szerokość	mm	1120										1120			
Wysokość	mm	1250		1250		1250		1250		1250		1250		1250	
Powierzchnia ekspozycyjna półki szklanej**	m²	0,30		0,38		0,45		-		0,30		0,38		0,45	
Powierzchnia ekspozycji	m²	0,88		1,11		1,33		1,83		0,88		1,11		1,33	
Pojemność komory do przechowywania	l	200		250		300		425		200		250		300	
Masa witryny	kg	125		150		167		239		125		150		167	
Rodzaj czynnika chłodniczego		R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290
Ilość czynnika chłodniczego	kg	0,2	0,11	0,25	0,11	0,3	0,13	0,3	0,15	0,2	0,11	0,25	0,11	0,3	0,13
CO2 EQ	t	0,43	0,00	0,54	0,00	0,64	0,00	0,73	0,00	0,43	0,00	0,54	0,00	0,64	0,00
Prąd znamionowy	A	2,7	1,3	2,7	1,3	3,1	1,8	3,4	2,5	2,7	1,1	2,7	1,3	3,1	1,8
Zużycie energii (przy 25 °C)	kW/24h	4,2	4,1	5,8	4,5	6,6	5,3	10	8,5	4,2	3,3	5,8	3,6	6,6	4,4
Zakres temperatury pracy	°C	-2...+8								+2...+8					
Klasa klimatyczna		3													
Zalecana temperatura otoczenia	°C	+16...+25													
Napięcie sieciowe / częstotliwość	V/Hz	220-240/50													
Rodzaj chłodzenia		grawitacyjny													
Rodzaj rozmrażania		automatyczny													

* Wygląd witryn serii «SGL A» i «VGL A» może się nieznacznie różnić ze względu na obecność dodatkowych mechanizmów (podnośników gazowych).

** Opcji dodatkowy dołączonym do zestawu przy zamawianiu witryny z opcjonalnym wypełnieniem.

Witryna chłodnicza		FGL130/ FGL130A ⁺		FGL160/ FGL160A ⁺		FGL190/ FGL190A ⁺		FGL260/ FGL260A ⁺		FGL130 (restyle)/ FGL130 (restyle)A ⁺		FGL160 (restyle)/ FGL160 (restyle)A ⁺		FGL 190 (restyle)/FGL 190 (restyle)A ⁺		FGL260 (restyle)/ FGL260 (restyle) A ⁺	
Długość bez paneli bocznych	mm	1200		1500		1800		2500		1200		1500		1800		2500	
Długość z panelami bocznymi	mm	1300		1600		1900		2600		1300		1600		1900		2600	
Szerokość	mm	1110								1130							
Wysokość	mm	1250								1250							
Powierzchnia ekspozycji	m ²	0,88		1,10		1,32		1,83		0,88		1,10		1,32		1,83	
Pojemność komory do przechowywania	l	200		250		300		425		200		250		300		425	
Masa witryny	kg	140		165		183		254		140		165		183		254	
Rodzaj czynnika chłodniczego		R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290
Ilość czynnika chłodniczego	kg	0,2	0,11	0,25	0,11	0,3	0,13	0,34	0,15	0,2	0,11	0,25	0,11	0,3	0,13	0,34	0,15
CO2 EQ	t	0,43	0,00	0,54	0,00	0,64	0,00	0,73	0,00	0,43	0,00	0,54	0,00	0,64	0,00	0,73	0,00
Prąd znamionowy	A	2,7	1,3	2,7	1,3	3,1	1,8	3,4	2,5	2,7	1,3	2,7	1,3	3,1	1,8	3,4	2,5
Zużycie energii (przy 25 °C)	kW/24h	4,2	4,1	5,8	4,5	6,6	5,3	10,0	8,5	4,2	4,1	5,8	4,5	6,6	5,3	10,0	8,5
Zakres temperatury pracy	°C	-2...+8															
Klasa klimatyczna		3															
Zalecana temperatura otoczenia	°C	+16...+25															
Napięcie sieciowe / częstotliwość	V/Hz	220-240/50															
Rodzaj chłodzenia		grawitacyjny															
Rodzaj rozmrażania		automatyczny															

* Wygląd witryn serii «FGL A» może się nieznacznie różnić ze względu na obecność dodatkowych mechanizmów (podnośników gazowych).

Witryna chłodnicza		FDI160A	FDI190A	FDI260A	FDI E
Długość bez paneli bocznych	mm	1500	1875	2500	2120
Długość z panelami bocznymi	mm	1600	1975	2600	2220
Szerokość	mm	1195			1240
Wysokość	mm	1255			1255
Powierzchnia ekspozycji	m²	1,35	1,69	2,25	1,26
Pojemność komory do przechowywania	l	170	210	280	-
Masa witryny	kg	197	234	299	206
Rodzaj czynnika chłodniczego		R452a	R452a	R452a	R452a
Ilość czynnika chłodniczego	kg	1,3	1,7	2,1	0,45
CO2 EQ	t	2,78	3,64	4,49	0,96
Prąd znamionowy	A	2,3	2,8	3,7	2,0
Zużycie energii (przy 25 °C)	kW/24h	8,2	9,9	12,2	7,8
Zakres temperatury pracy	°C	0...+8			
Klasa klimatyczna		3			
Zalecana temperatura otoczenia	°C	+16...+25			
Napięcie sieciowe / częstotliwość	V/Hz	220-240/50			
Rodzaj chłodzenia		dynamiczny			
Rodzaj rozmrażania		automatyczny			

3. TRANSPORT, INSTALACJA ORAZ URUCHOMIENIE

3.1. Sposób transportu

Urządzenie powinno być transportowane w pozycji roboczej, odpowiednio zabezpieczone i zapakowane.

3.2. Sposób przechowywania

Witryna powinna być przechowywana w pozycji roboczej. Zabrania się przechowywania urządzenia pod wpływem bezpośredniego światła słonecznego i innych wpływów atmosferycznych (deszcz, śnieg itp.).

3.3. Wymagania dotyczące miejsca eksploatacji

W miejscu instalacji witryny należy przestrzegać następujących wskaźników klimatycznych:

- temperatura otoczenia powinna zawierać się w zakresie od $+16^{\circ}\text{C}$ do $+25^{\circ}\text{C}$;
- wilgotność w pomieszczeniu nie powinna przekraczać 60%.

3.4. Instalacja urządzenia

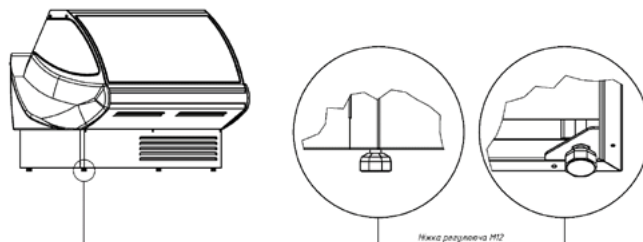
Urządzenie należy rozpakować do transportu i zainstalować bezpośrednio na podłodze w miejscu eksploatacji. Witryna jest instalowana w stałym miejscu pracy. Tak, aby wlot powietrza przez skraplacz, przez kratkę skraplacza i wylot powietrza przez przewidziane prowadnice nie był zakłócany przez obce ciała.

UWAGA! W razie zablokowania dostępu powietrza do skraplacza, temperatura i w konsekwencji, ciśnienie w systemie wzrośnie.

Spowoduje to nieprawidłowe działanie i awarię systemu.

Po ustawieniu witryny w miejscu eksploatacji, należy wyregulować nóżki do stałego poziomego położenia witryny. Użyć poziomicy.

Pierwsze mycie urządzenia powinno odbywać się po rozpakowaniu urządzenia i/lub przed jego uruchomieniem. Urządzenie należy myć wodą o temperaturze nie przekraczającej 40°C z dodatkiem neutralnych detergentów. Do mycia i czyszczenia urządzenia zabrania się stosowania środków zawierających chlor i sól różnych odmian, które niszczą warstwę ochronną i osprzęt urządzenia! Ewentualne pozostałości kleju lub silikonu na metalowych elementach urządzenia należy usunąć tylko benzyną ekstrakcyjną (nie dotyczy elementów z tworzyw sztucznych!). Nie można używać innych rozpuszczalników organicznych.



Schemat 5. Regulacja położenia witryny

UWAGA! Podczas mycia urządzenia nie wolno używać strumienia wody. Urządzenie należy myć wilgotną ściereczką. Po zakończeniu instalacji urządzenia w miejscu eksploatacji nie wolno go przenosić przez co najmniej 2 godziny przed włączeniem.
OSTRZEŻENIE: Obwód chłodniczy należy chronić przed uszkodzeniem!

3.5. Podłączenie i uruchomienie

UWAGA! Po zainstalowaniu urządzenia w określonym miejscu podłączenie do sieci należy wykonać co najmniej 2 godziny później.

Aby zachować bezpieczeństwo życia, konieczne jest użycie gniazdek z uziemieniem. System zasilania musi być wyposażony w automatyczne wyłączniki. Nie zaleca się używania przedłużaczy.

UWAGA! Podczas korzystania z przedłużacza istnieje niebezpieczeństwo zwarcia, które może spowodować awarię i/lub pożar.

Przed włączeniem witryny do systemu zasilania należy upewnić się, że przełączniki na panelu sterowania znajdują się w pozycji O „OFF”. Po podaniu napięcia do systemu, wyłączniki mają dostarczyć sygnał świetlny (wyłączniki wyposażone są we wskaźniki zasilania, dlatego po odłączeniu zasilania mają świecić).

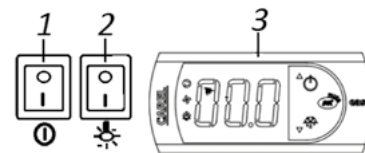
UWAGA! Jeżeli wyłączniki nie reagują na podłączenie zasilania, należy odłączyć urządzenie od systemu zasilania i skontaktować się z centrum serwisowym.

Należy przełączyć czerwony przełącznik (przełącznik układu chłodniczego) w pozycję I „ON”. Na panelu sterowania sterownik da sygnał świetlny. Po kilku minutach oczekiwania zaprogramowanych w systemie, system zacznie działać.

Po ustawieniu zielonego przełącznika w pozycję I „ON” zostanie włączone oświetlenie ekspozycji.

UWAGA! Nie ładować produktu do witryny, dopóki system nie osiągnie ustawionej temperatury. Gdy system przechodzi w tryb pracy, drzwi przesuwne i szyba przednia muszą być szczelnie zamknięte.

Po osiągnięciu przez system zadanej temperatury można eksploatować witrynę w trybie pracy.

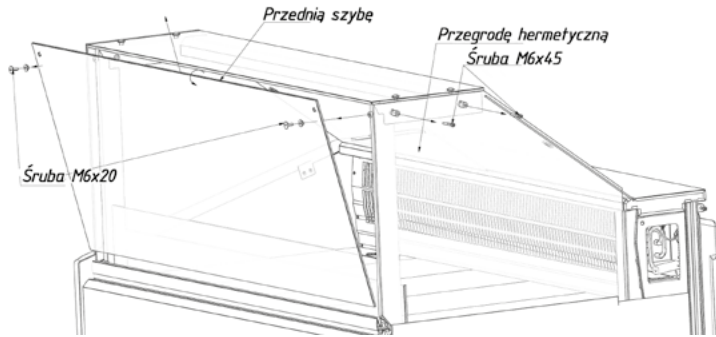
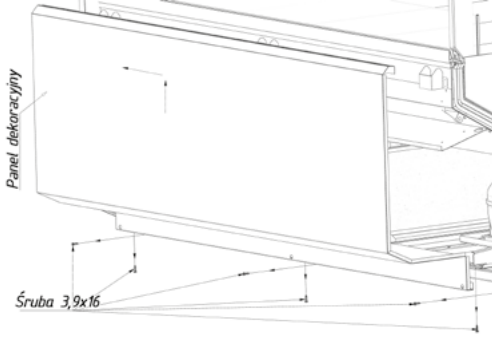


Schemat 6. Panel sterowania

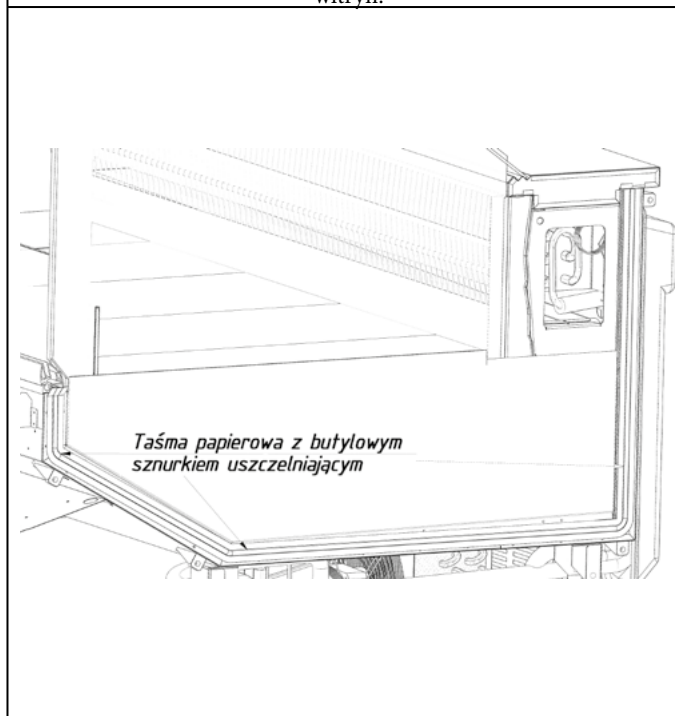
- 1 – wyłącznik systemu (czerwonego koloru/ wyłącza urządzenie);
- 2 – wyłącznik oświetlenia (zielonego koloru);
- 3 – panel sterownika elektronicznego.

3.6. Hermetyczne łączenie witryn FGL, SGL, VGL

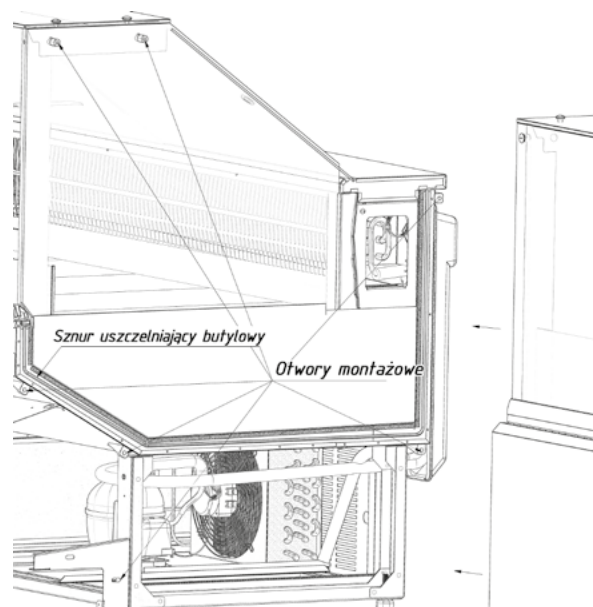
Ustawić witryny dla łączenia w ciągi zgodnie z ich ostateczną konfiguracją, zachowując odległość min. 30 cm.

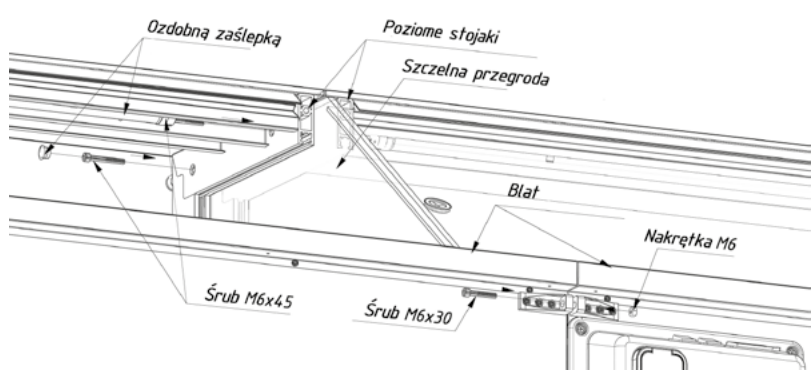
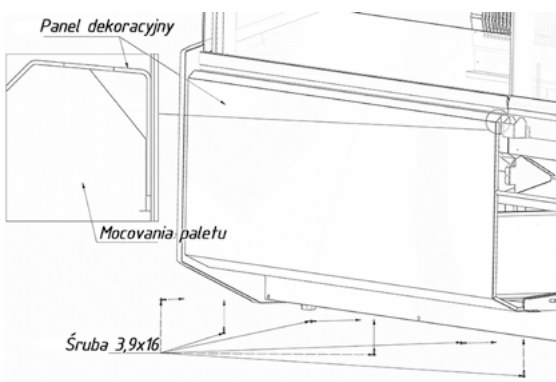
3.6.1. Odkręcić śruby M6x45, pozostawiając przegrodę hermetyczną na miejscu. Wyjąć szybę przednią, odkręcając elementy mocujące przednią szybę.	
3.6.2. Zdjąć panel dekoracyjny, odkręcając wkręty samogwintujące 3,9x16.	

3.6.3. Odkleić taśmę papierową, pozostawiając na obudowie witryny sznur butylowy uszczelniający przeznaczony do uszczelniania łączenia witryn.

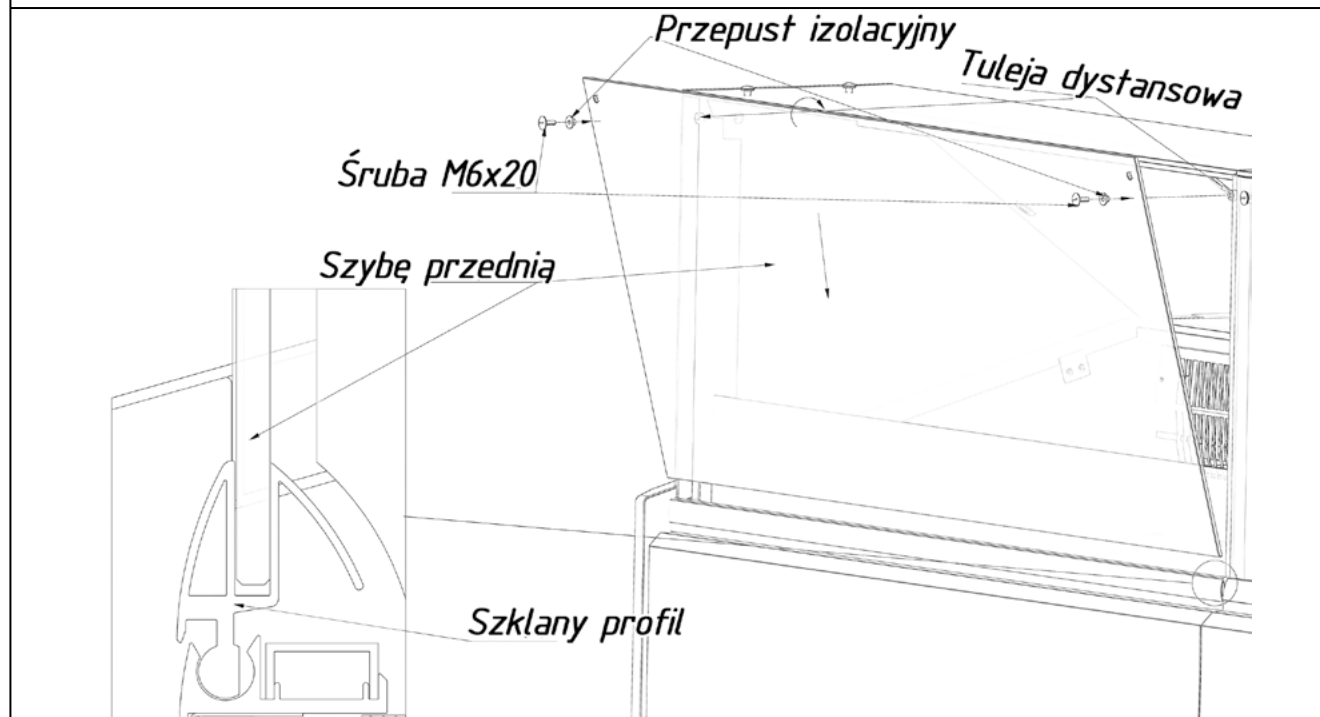


3.6.4. Zamontować witryny w taki sposób, aby otwory montażowe znajdowały się na tej samej osi.



3.6.5. Połączyć modele razem za pomocą elementów łącznych, które wchodzi do zestawu. Połączyć poziome stojaki za pomocą śrub M6x45. Zamknąć otwory ozdobną zaślepką.	
3.6.6. Użyć poziomicy, aby ustawić dokładne poziome położenie urządzenia. Zamontować panel dekoracyjny w haczyku mocowania panelu i przymocować od dołu elementami łącznymi.	

3.6.7. Zainstalować szybę przednią w profilu do szkła i przymocować u góry śrubami M6x20.

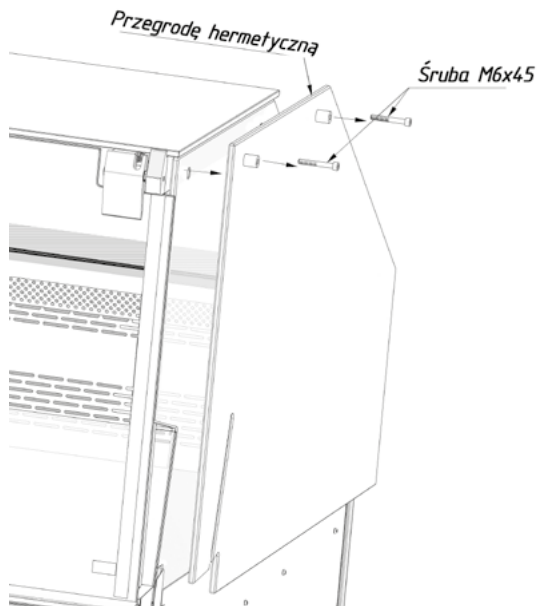


3.7. Hermetyczne łączenie witryn FDI

Ustawić witryny dla łączenia w ciągi zgodnie z ich ostateczną konfiguracją, zachowując odległość min. 30 cm.

Z witryn chłodniczych należy wyjąć szybę górną i szybę przednią, aby ułatwić łączenie witryn.

3.7.1. Odkręcić śruby M6x45 i zdjąć przegrodę hermetyczną.



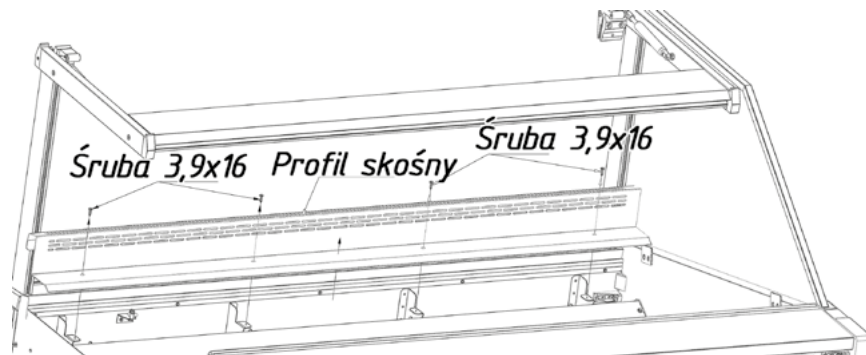
3.7.2. Wyjąć szybę sterującą.



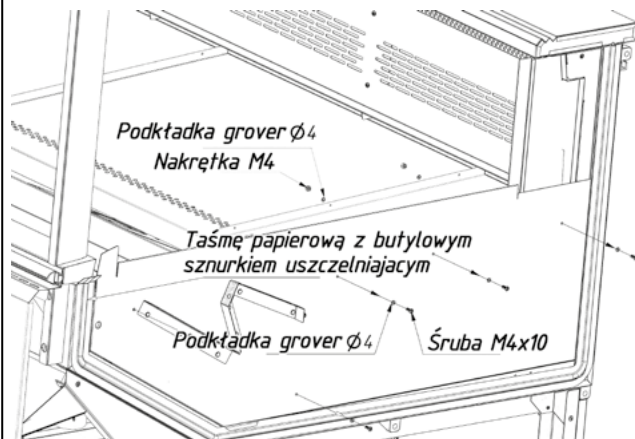
3.7.3. Wyciągnąć półki
wkładki poziomej witryny
chłodniczej



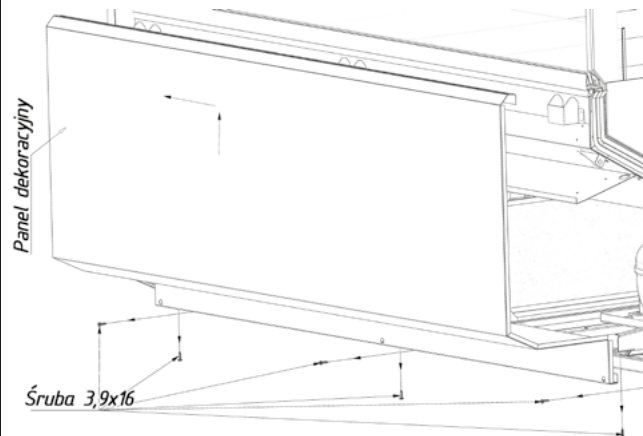
3.7.4. Odkręcić wkręty
samogwintujące 3,9x16 i
zdemontować profil skośny.



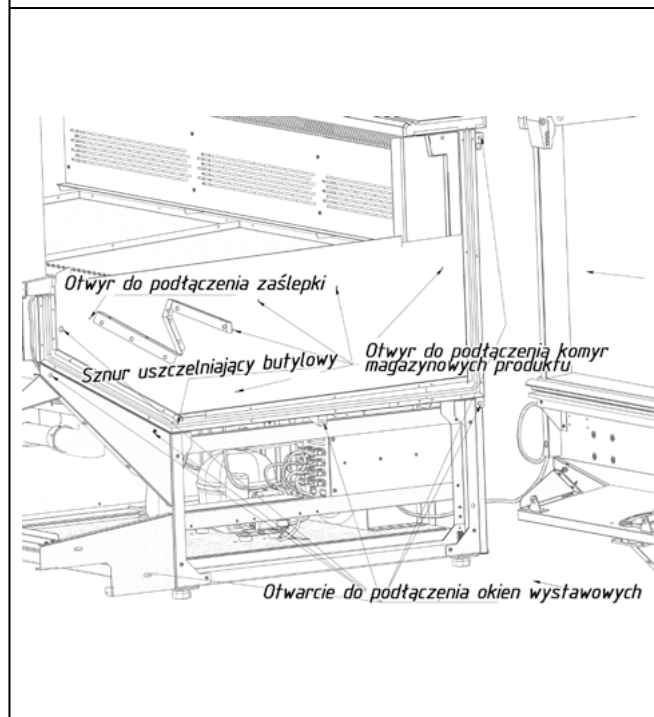
3.7.5. Odkręcić śruby M4x10 i nakrętki M4 łączące komorę przechowywania produktów z zaślepką parownika. Odkleić taśmę papierową, pozostawiając na obudowie witryny sznur butylowy uszczelniający przeznaczony do uszczelniania łączenia witryn.



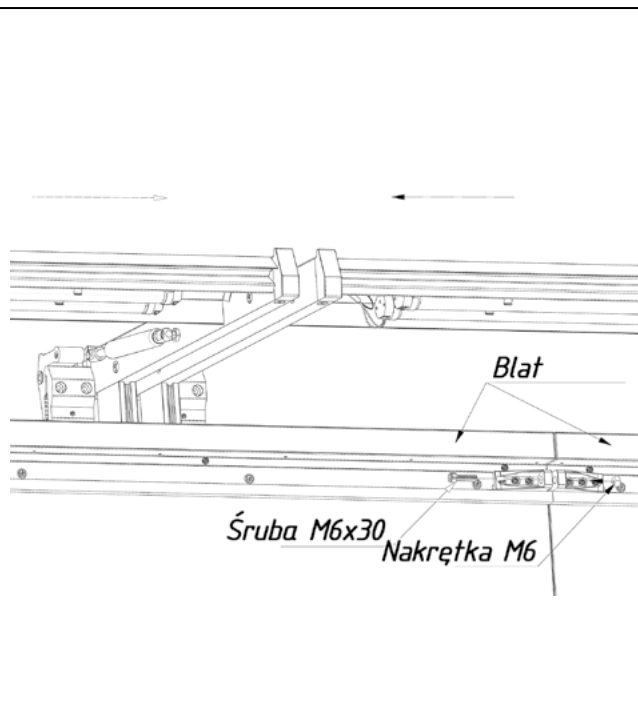
3.7.6. Zdjąć panel dekoracyjny, odkręcając śruby samogwintujące 3,9 x16.



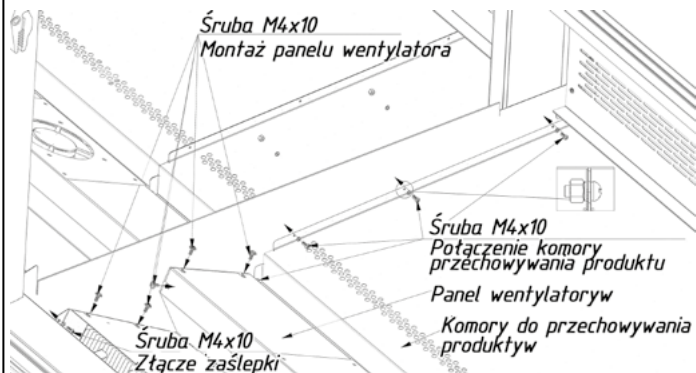
3.7.7. Zamontować witryny w taki sposób, aby otwory montażowe znajdowały się na tej samej osi.



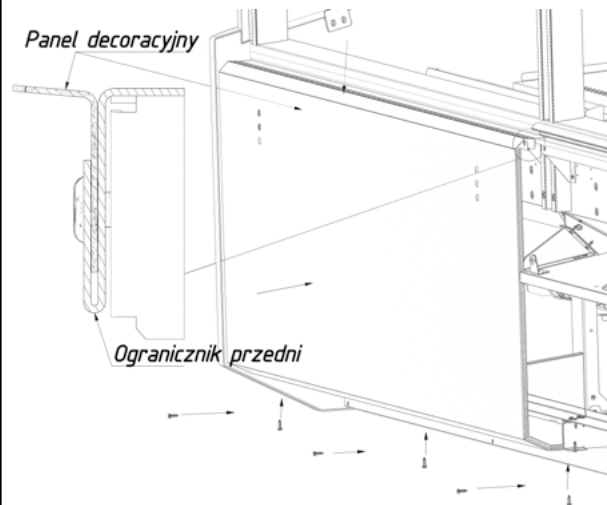
3.7.8. Połączyć modele razem za pomocą elementów złącznych, które wchodzą do zestawu.



3.7.9. Przymocować panel wentylatorów do przegrody. Połączyć komory do przechowywania produktów i zaślepki witryn chłodniczych.



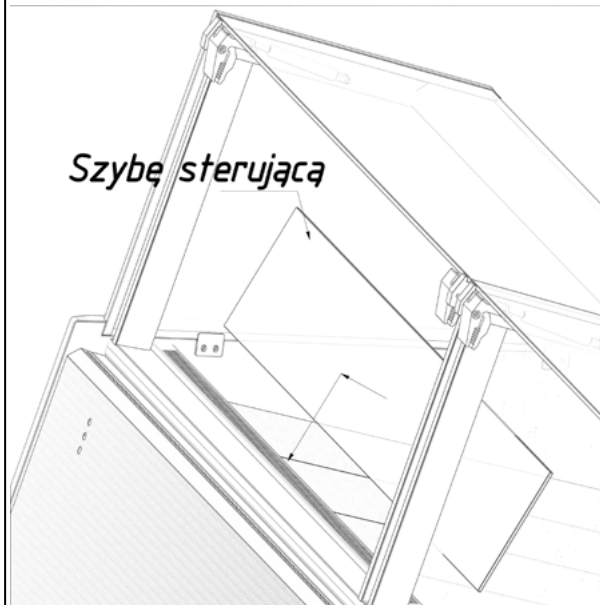
3.7.10. Użyć poziomicy, aby ustawić dokładne poziome położenie urządzenia. Zamontować panel dekoracyjny w haczyku ogranicznika przedniego i przymocować od dołu elementami złącznymi.



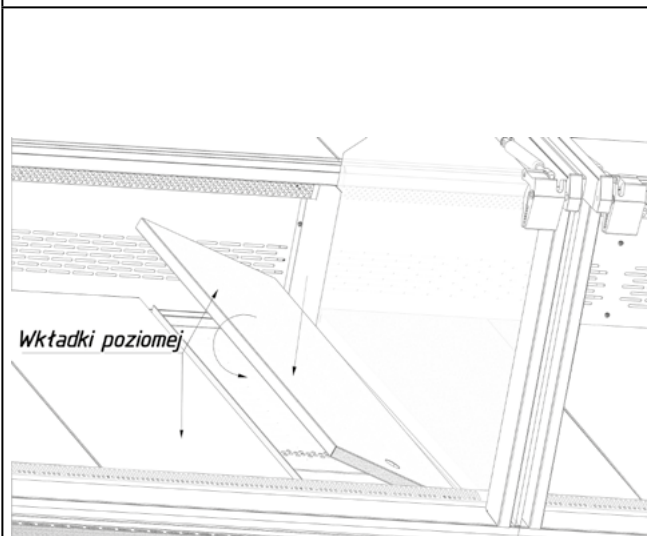
3.7.11. Zamontować profil ukośny i przymocować śrubami samogwintującymi 3,9x16.



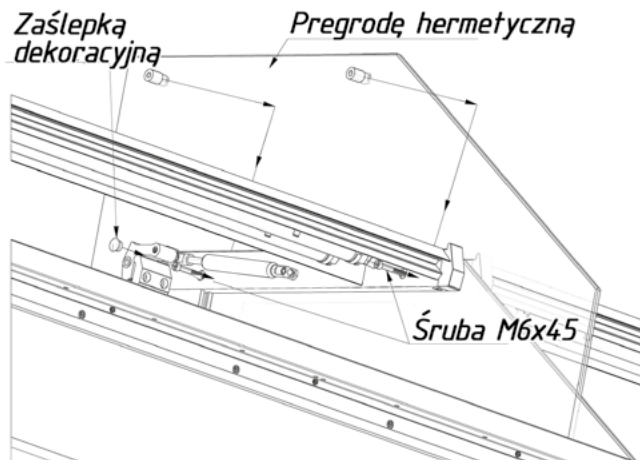
3.7.12. Zainstalować szybę sterującą.



3.7.13. Włożyć półki wkładki poziomej.



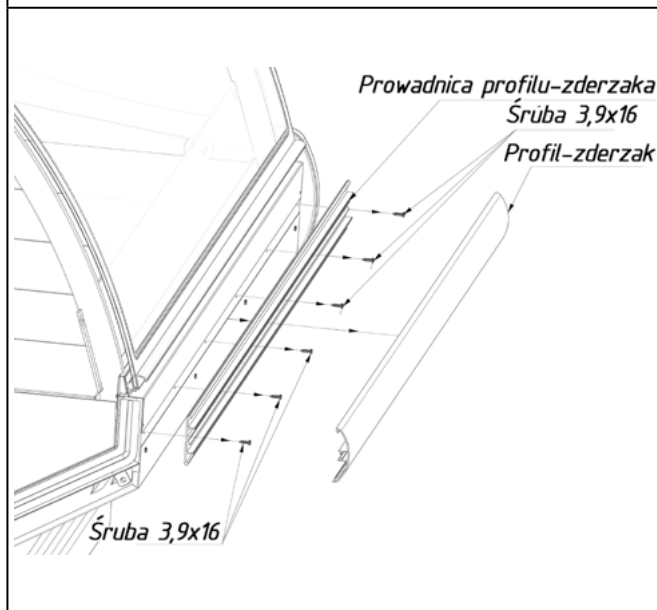
3.7.14. W szczelinę między stojakami witryn zainstalować przegrodę hermetyczną i połączyć ze sobą śrubami. Zamknąć otwór zaślepką dekoracyjną. Włożyć szybę górną i szybę przednią



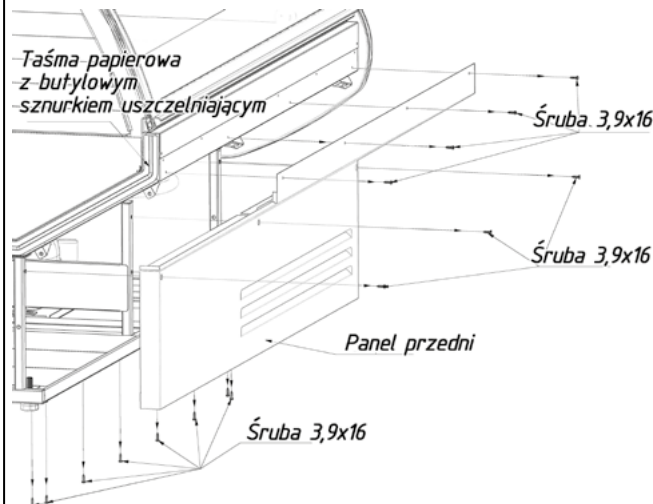
3.8. Łączenie witryny SGL A

Ustawić witryny dla łączenia w ciąg zgodnie z ich ostateczną konfiguracją, zachowując odległość min. 30 cm.

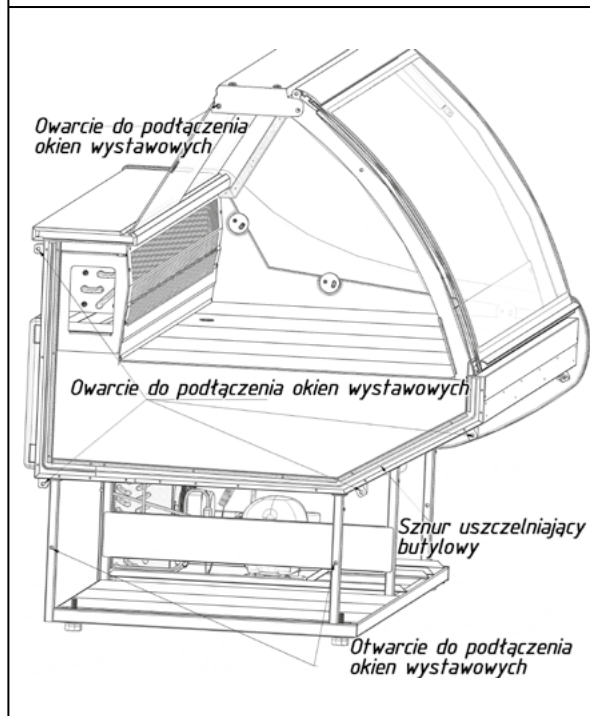
3.8.1. Zdjąć profil-zderzak i jego prowadnicę.



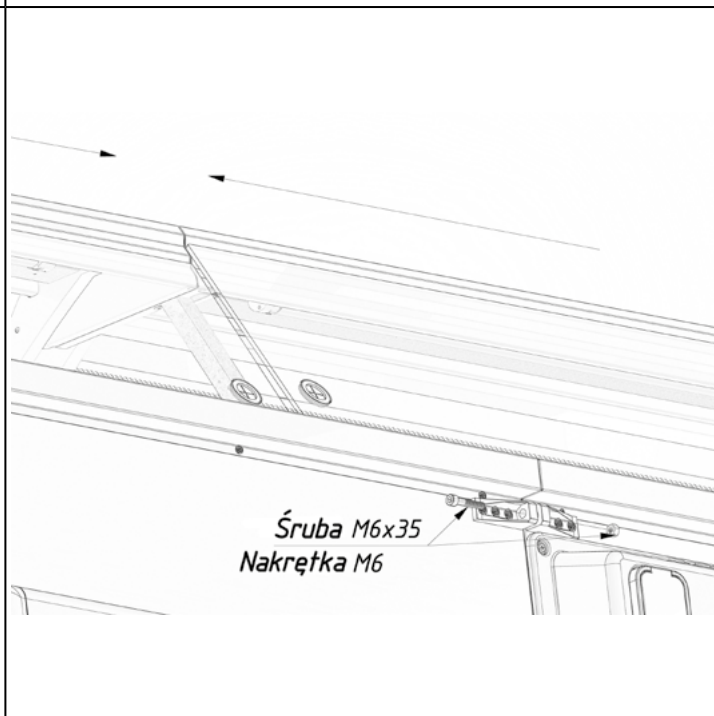
3.8.2. Odkręcić wkręty samogwintujące 3,9 x 16 i zdemontować panel przedni. Odkleić taśmę papierową, pozostawiając na obudowie witryny sznur butylowy uszczelniający przeznaczony do uszczelniania łączenia witryn.



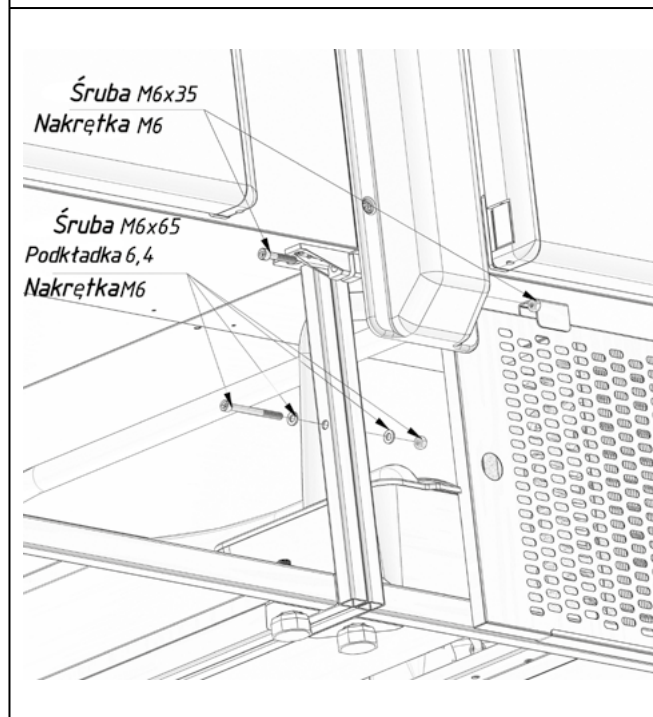
3.8.3. Zamontować witryny w taki sposób, aby otwory montażowe znajdowały się na tej samej osi.



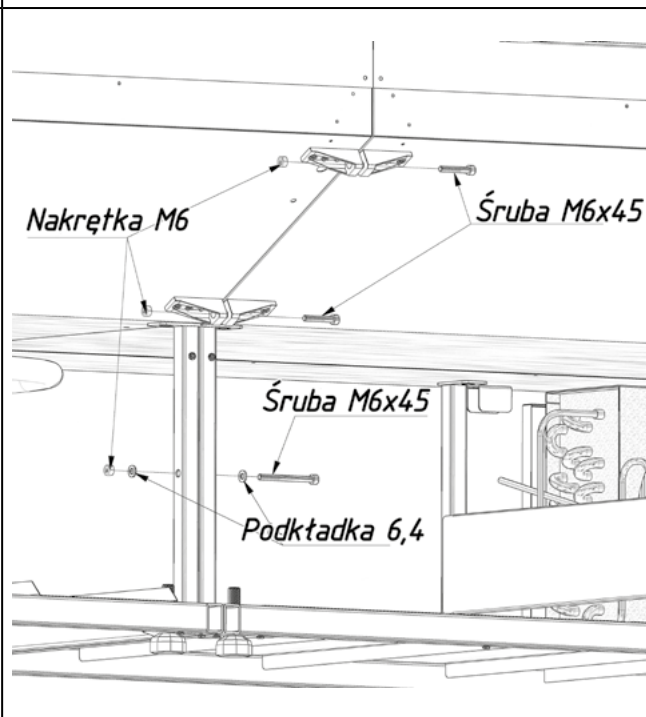
3.8.4. Połączyć modele razem za pomocą elementów złącznych, które wchodzi do zestawu.



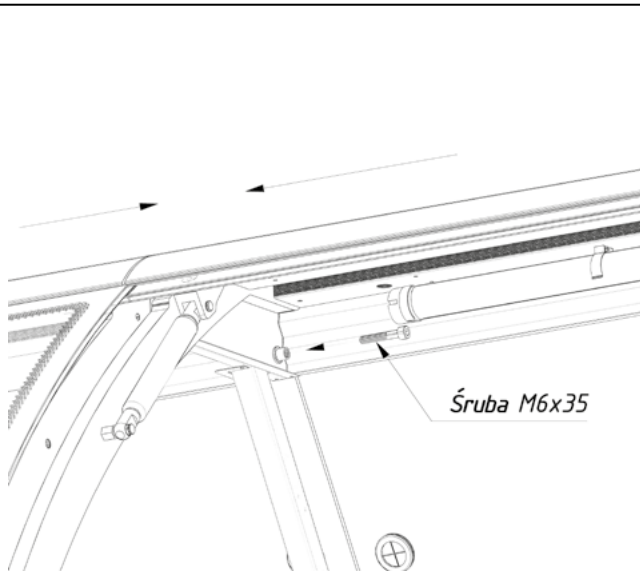
3.8.5. Połączyć modele razem za pomocą elementów złącznych, które wchodzi do zestawu.



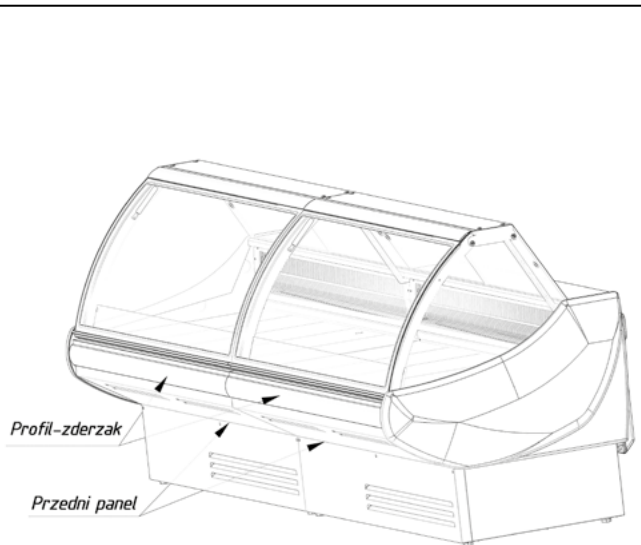
3.8.6. Połączyć modele razem za pomocą elementów złącznych, które wchodzi do zestawu.



3.8.7. Zamontować witryny w taki sposób, aby otwory montażowe znajdowały się na tej samej osi.



3.8.8. Użyć poziomicy, aby ustawić dokładne poziome położenie urządzenia. Zamontować profil-zderzak i jego prowadnicę w modelach połączonych w linii.



3.9. Łączenie witryn FDI

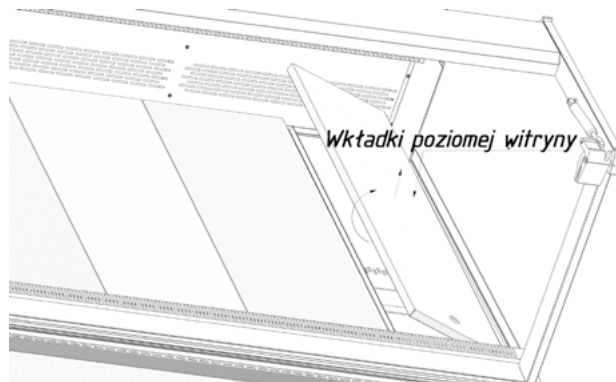
Ustawić witryny dla łączenia w ciągi zgodnie z ich ostateczną konfiguracją, zachowując odległość min. 30 cm.

Z witryn chłodniczych należy wyjąć szybę górną i szybę przednią, aby ułatwić łączenie witryn.

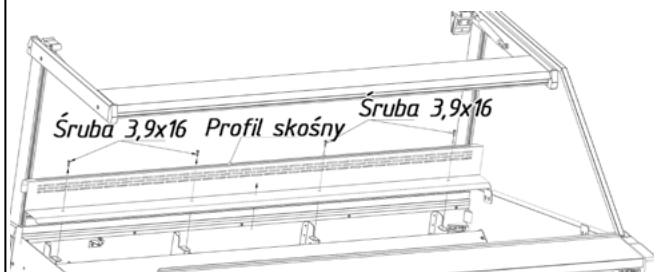
3.9.1. Wyjąć szybę sterującą.



3.9.2. Wyciągnąć półki wkładki poziomej witryny chłodniczej.



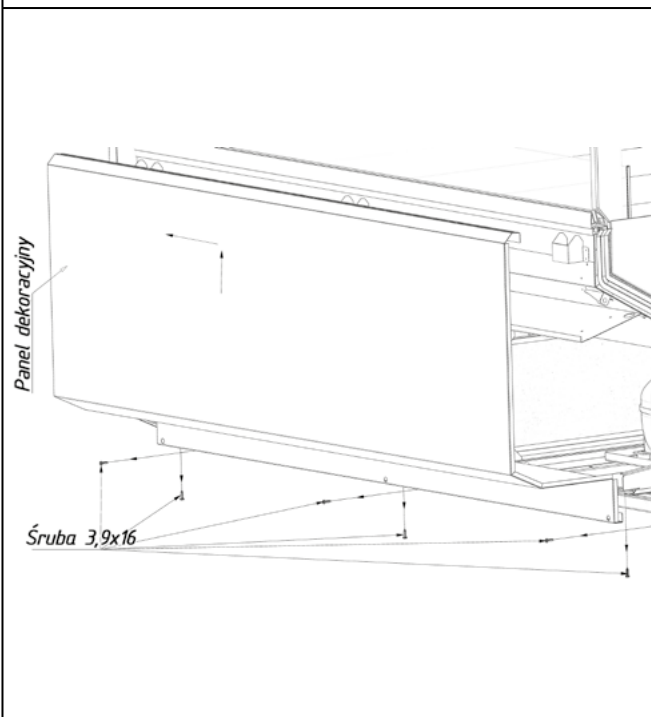
3.9.3. Odkręcić wkręty samogwintujące 3,9x16 i zdemontować profil skośny.



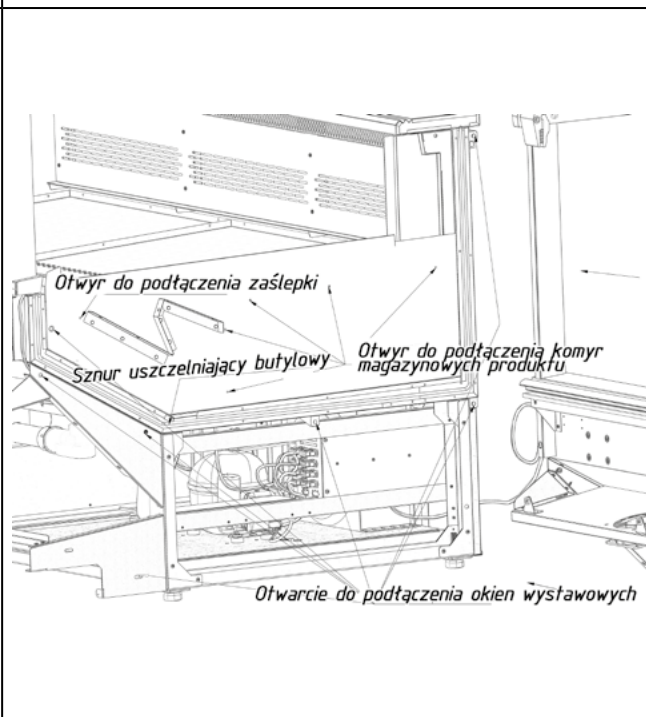
3.9.4. Odkręcić śruby M4x10 i nakrętki M4 łączące komorę przechowywania produktów z zaślepką parownika. Odkleić taśmę papierową, pozostawiając na obudowie witriny sznur butylowy uszczelniający przeznaczony do uszczelniania łączenia witryn.

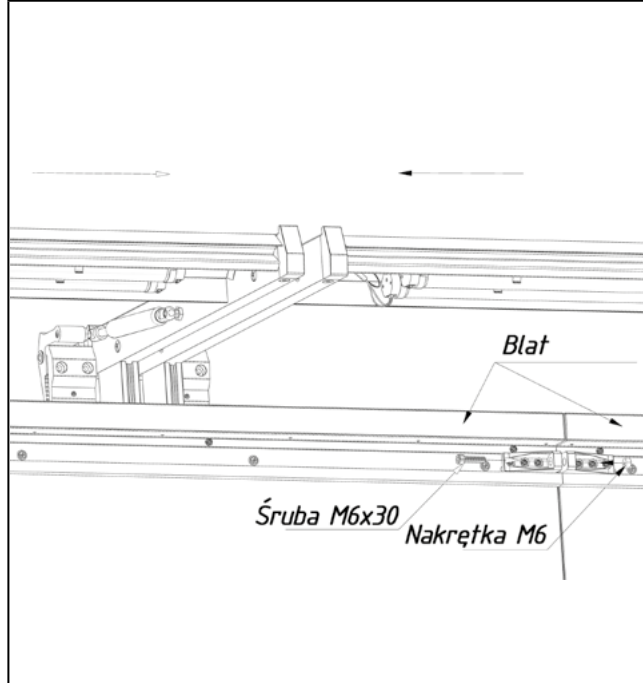
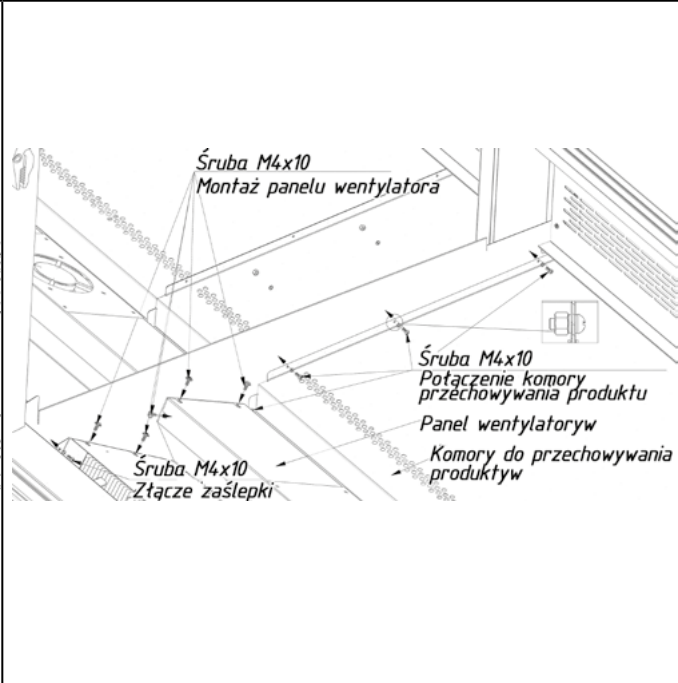


3.9.5. Zdjąć panel dekoracyjny, odkręcając śruby samogwintujące 3,9 x16.

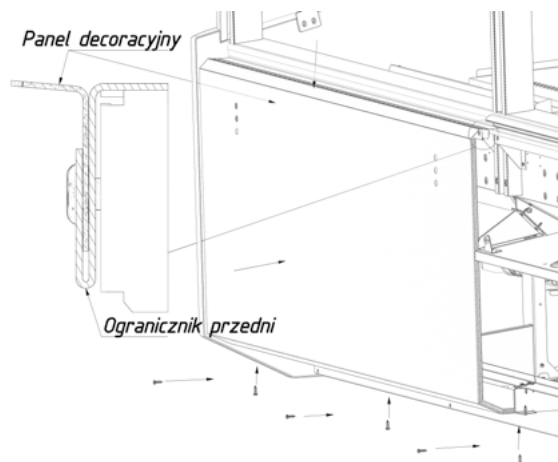


3.9.6. Zamontować witryny w taki sposób, aby otwory montażowe znajdowały się na tej samej osi.



3.9.7. Połączyć modele razem za pomocą elementów łącznych, które wchodzą do zestawu.	3.9.8. Przymocować panel wentylatorów do przegrody. Połączyć komory do przechowywania produktów i zaślepki witryn chłodniczych.
	

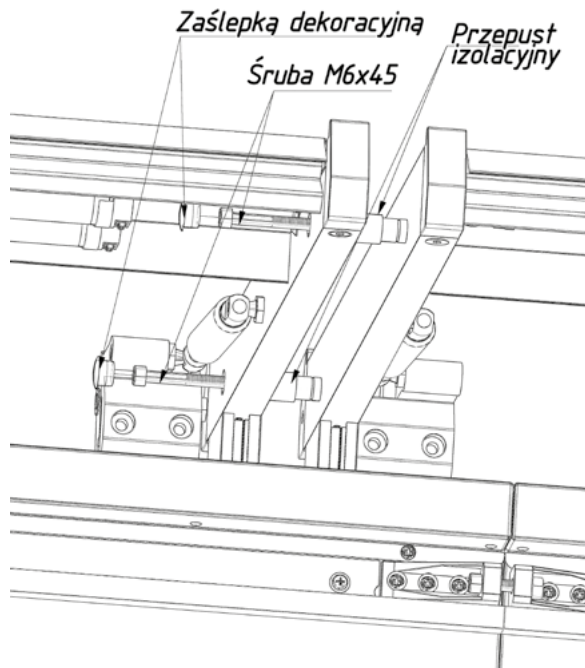
3.9.9. Użyć poziomicy, aby ustawić dokładne poziome położenie urządzenia. Zamontować panel dekoracyjny w haczyku ogranicznika przedniego i przymocować od dołu elementami złącznymi.



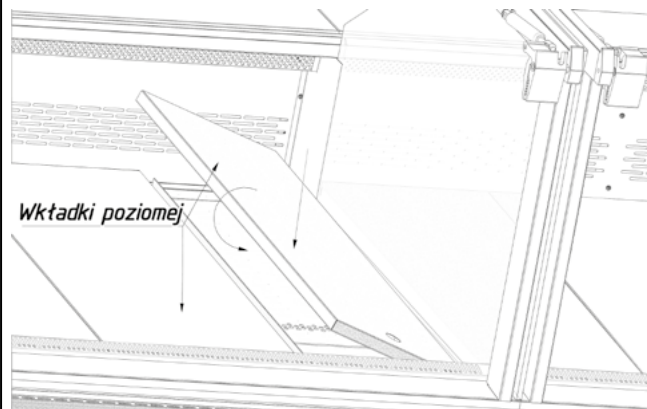
3.9.10. Zamontować profil ukośny i przymocować śrubami samogwintującymi 3,9x16.



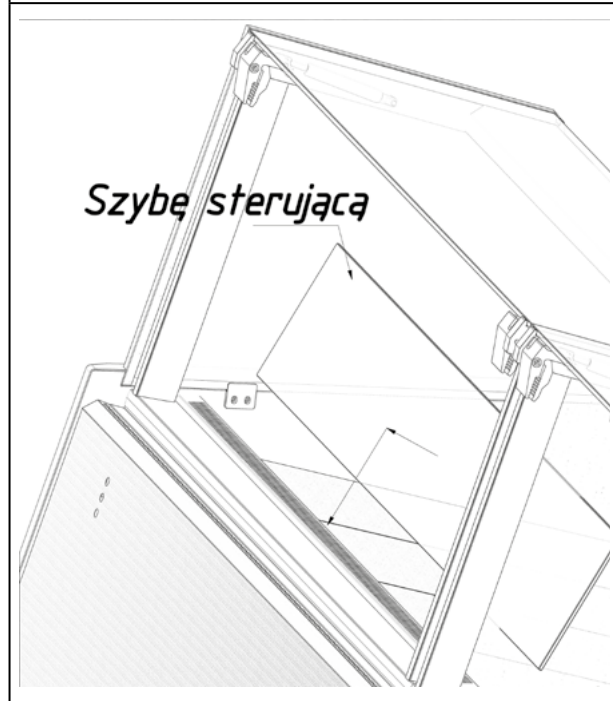
3.9.11. W szczelinie między stojakami witryn zamontować tuleje i połączyć ze sobą śrubami M6x45. Zamknąć otwór zaślepką dekoracyjną.



3.9.12. Włożyć półki wkładki poziomej.

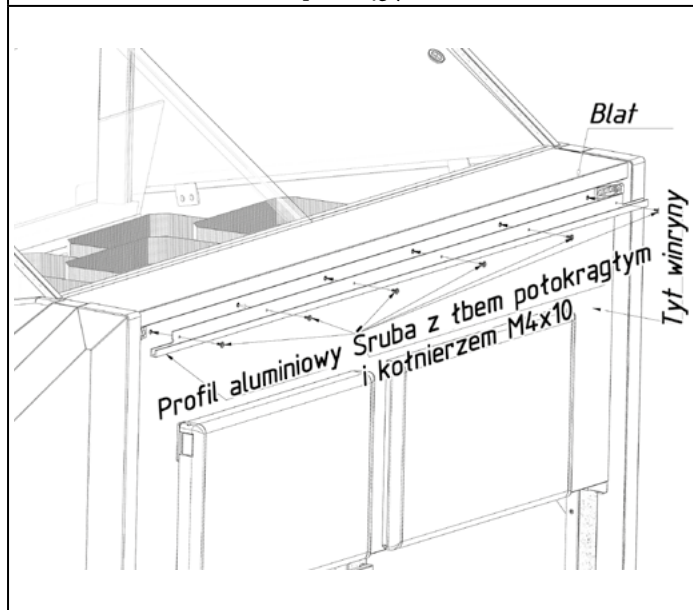


3.9.13. Zainstalować szybę sterującą.
Włożyć szybę górną i szybę przednią.



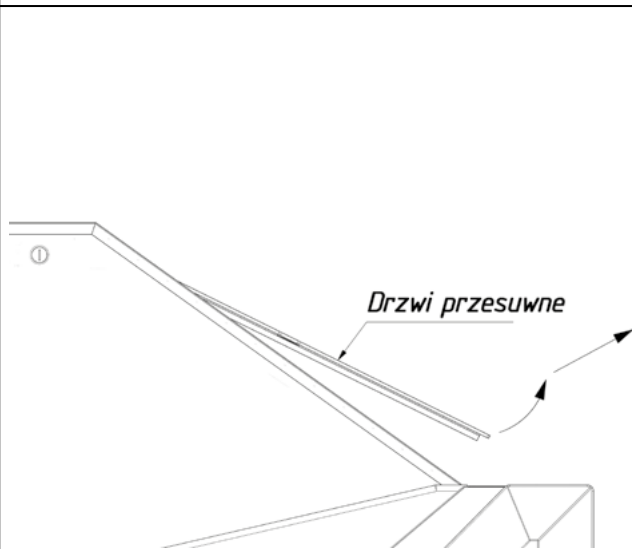
3.10. Montaż profilu FDI

3.10.1. Zainstalować profil aluminiowy z tyłu winryny pod półką sprzedawcy i przymocować do obudowy witryny za pomocą śrub M4x10 z łbem półokrągłym i kołnierzem

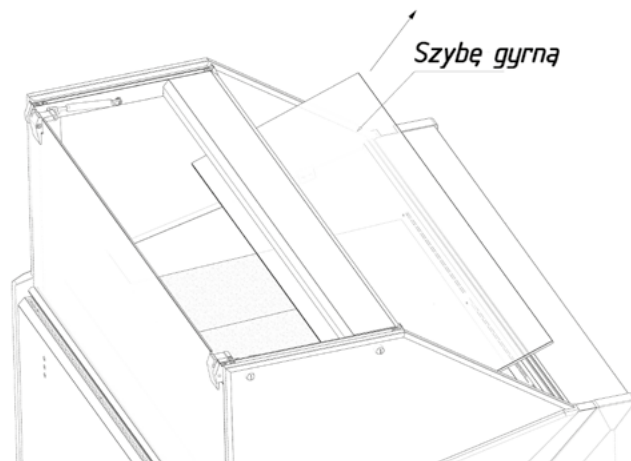


3.11. Montaż szyby górnej FDI A, FGL A

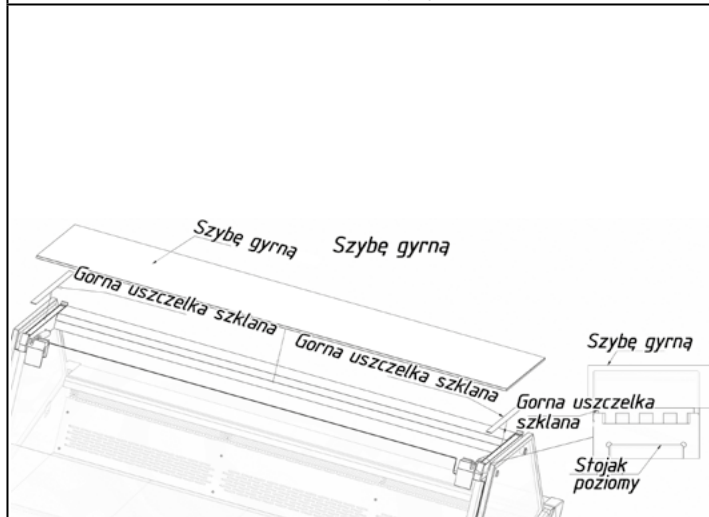
3.11.1. Zdemontować drzwi przesuwne.



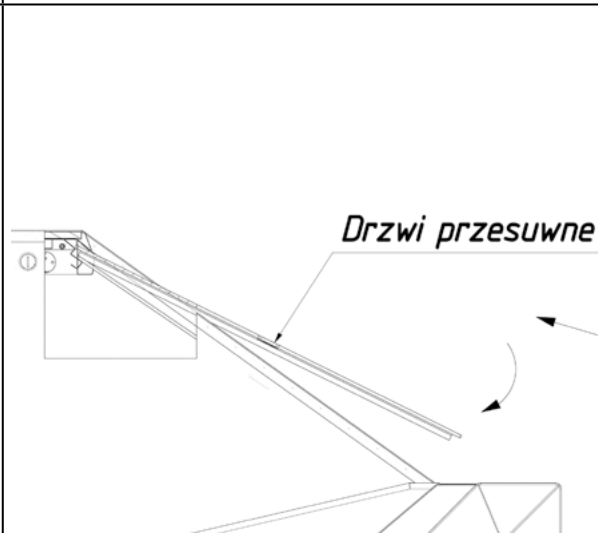
3.11.2. Wyjąć szybę górną z wnętrza witryny chłodniczej.



3.11.3. Ustawić uszczelkę szyby górnej na stojaku poziomym, a następnie zainstalować szybę górną.

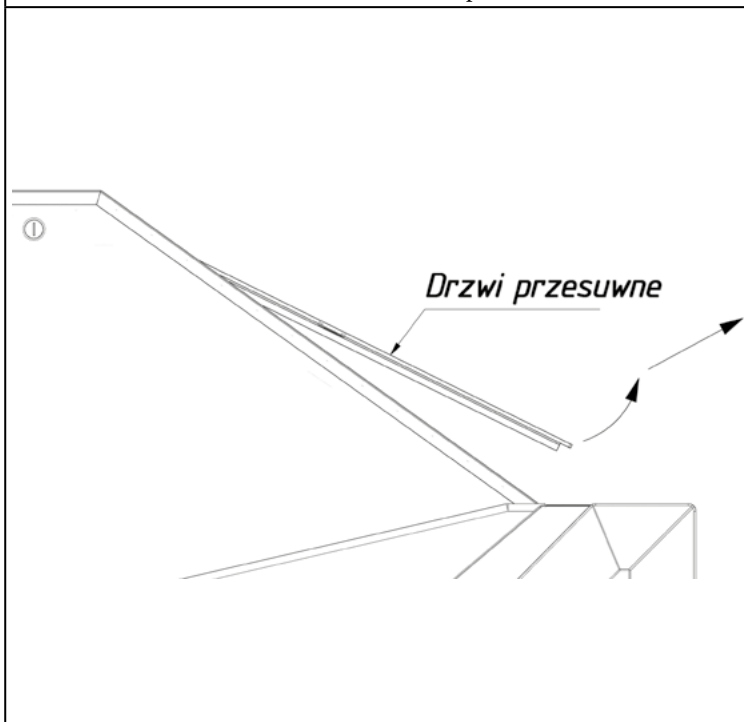


3.11.4. Zamontować z powrotem drzwi przesuwne.

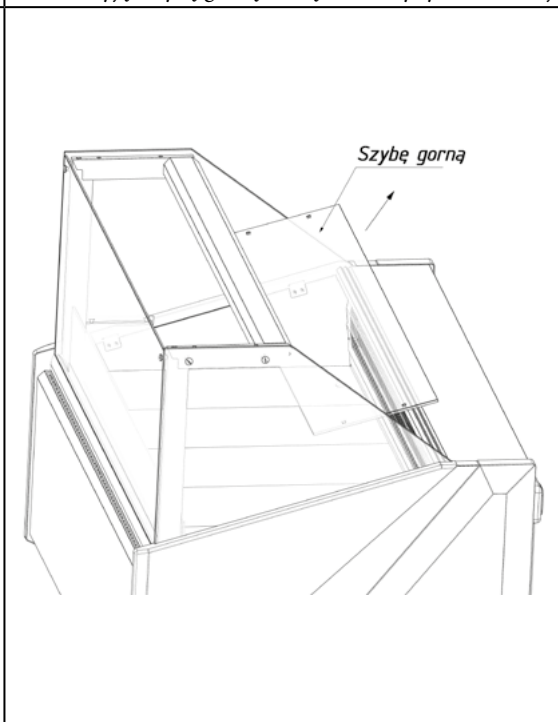


3.12. Montaż szyby górnej FDI, FGL

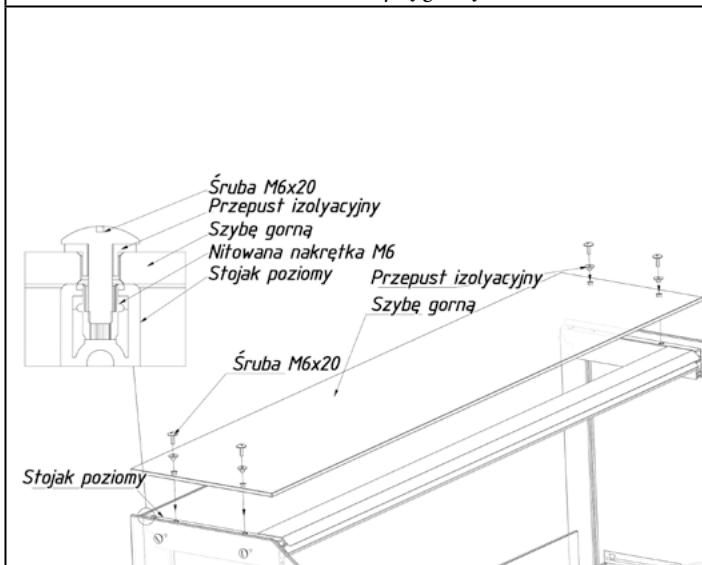
3.12.1. Zdemontować drzwi przesuwne.



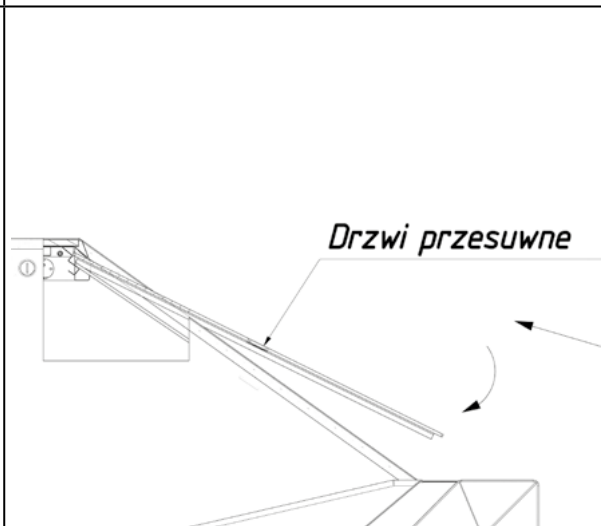
3.12.2. Wyjąć szybę górną z wnętrza witryny chłodniczej.



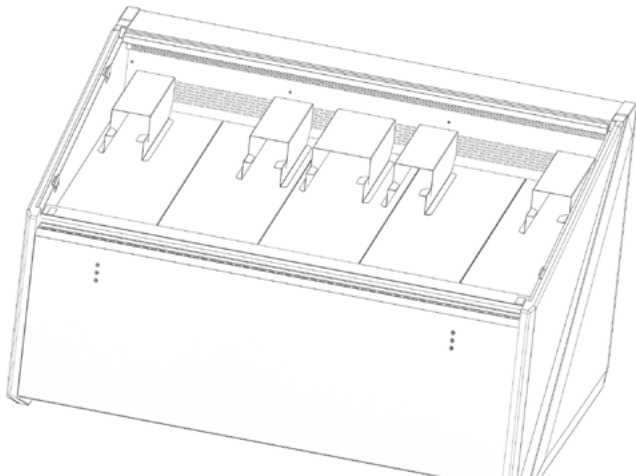
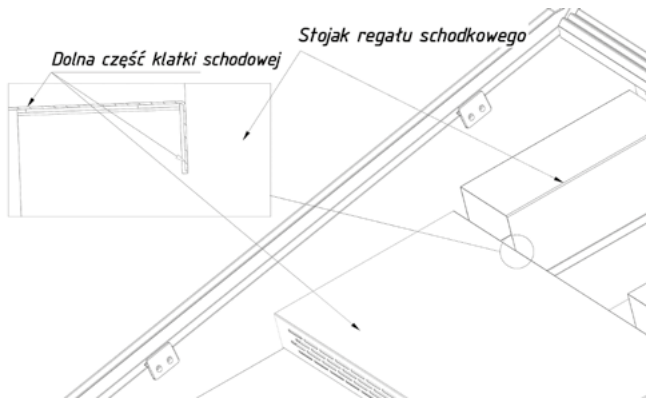
3.12.3. Ustawić uszczelkę szyby górnej na stojaku poziomym, a następnie zainstalować szybę górną.



3.12.4. Zamontować z powrotem drzwi przesuwne.



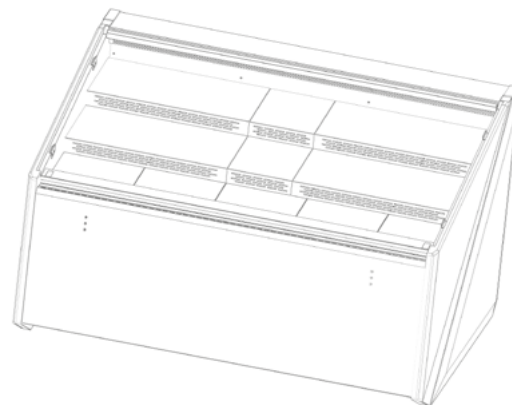
3.13. Montaż regału schodkowego FDI

3.13.1. Zamontować stojaki regału schodkowego na nierdzewnych półkach regału poziomego po 2 szt. na 1 segment regału schodkowego.	3.13.2. Umieścić dolną część regału schodkowego na nierdzewnych półkach regału poziomego, wkładając tylną część segmentu regału schodkowego do odpowiedniego rowka mocującego stojaka regału schodkowego.
	 The diagram on the right shows a close-up of the installation. It labels the 'Dolna część klatki schodowej' (Lower part of the staircase cage) and the 'Stojak regału schodkowego' (Staircase shelf support). Arrows indicate the placement of the support brackets on the horizontal shelf and the insertion of the staircase shelf segment into the brackets.

3.13.3. Ustawić górną część regału schodkowego w taki sposób, aby wnętrze segmentu było przyległe do stojaka regału schodkowego.

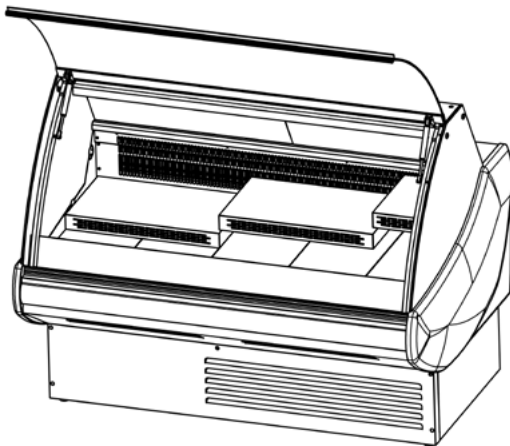


3.13.4. Dociśnąć zmontowaną konstrukcję regału schodkowego do tylnej części witryny.

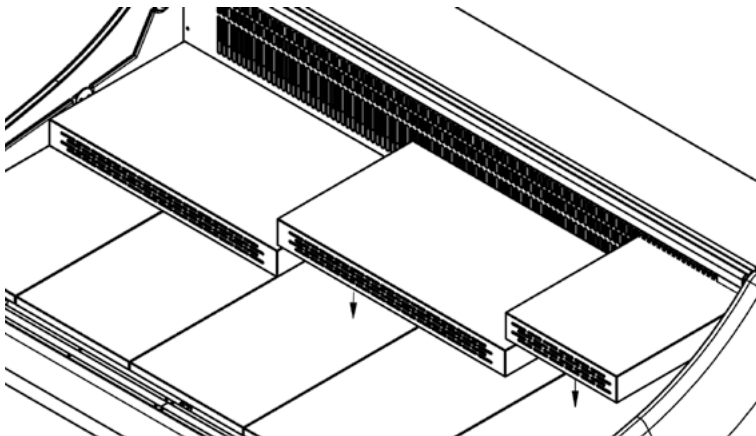


3.14. Montaż regału schodkowego SGL

3.14.1. Zamontować regał schodkowy na półce ekspozycyjnej z perforowanymi otworami do szyby przedniej.

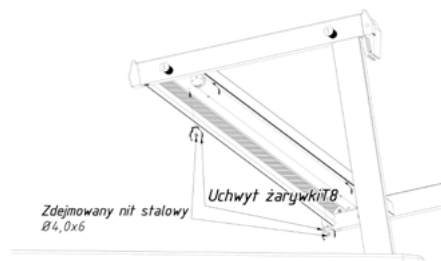


3.14.2. Przesunąć elementy ekspozycji bliżej kratki parownika.



3.15. Podłączenie dodatkowej żarówki

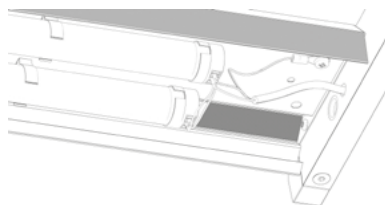
3.15.1. Odłączyć witrynę gastronomiczną od źródła zasilania, aby uniknąć porażenia prądem. Odłączyć zaciski od trzonka G13. Wyjąć żarówkę LED T8 z uchwytu żarówki i odłączyć trzonek G 13.



3.15.2. Do nowej żarówki podłączyć trzonek G13 i zainstalować żarówkę w odpowiednich mocowaniach żarówki.



3.15.3. Podłączyć zaciski do trzonka G 13 nowej żarówki.

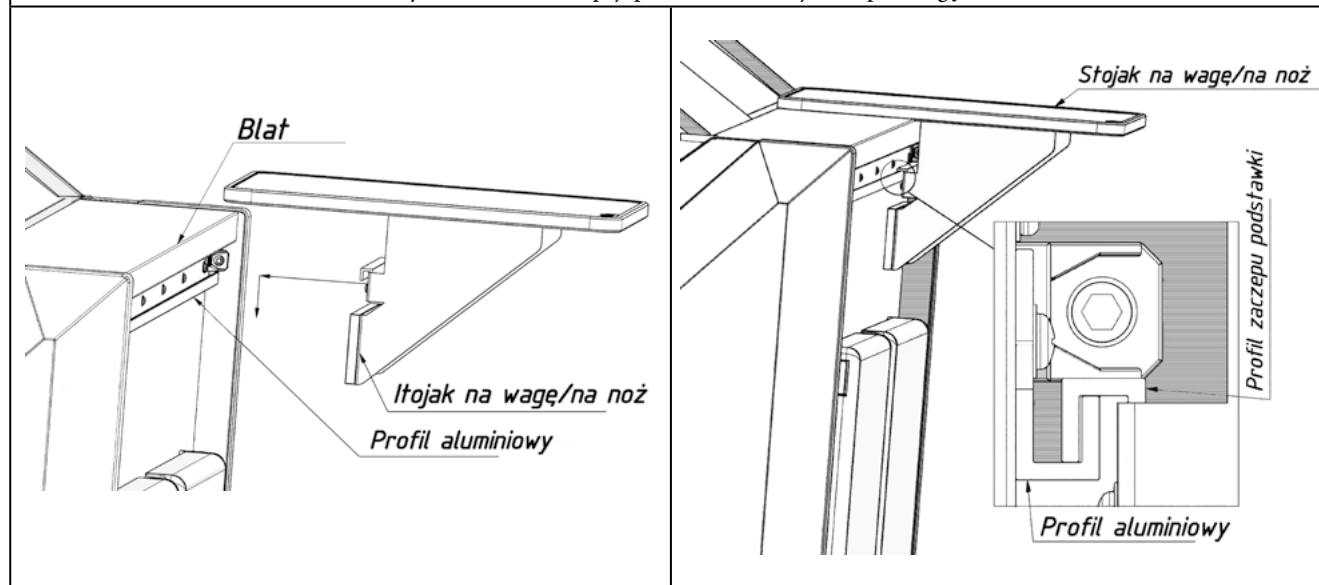


4. OPCJE DODATKOWE

Witryny chłodnicze FDI mają również opcje dodatkowe: uchwyt na woreczki foliowe, stojak na noże oraz deskę do krojenia / pod wagę.

Montaż opcji dodatkowych odbywa się na profilu aluminiowym dołączonym do zestawu przy zamawianiu witryny z opcjonalnym wypełnieniem.

Opcję dodatkową ustawić w taki sposób, aby podstawa podstawki przylegała do półki sprzedawcy, a profil zaczepu podstawki był przymocowany do profilu aluminiowego. Montaż dla wszystkich opcji jest podobny.
Przykład: ustawienie opcji podstawki do krojenia / pod wagę.



5. EKSPLOATACJA

5.1. Sterownik elektroniczny CAREL

5.1.1. Sygnały świetlne na wyświetlaczu sterownika elektronicznego

Sygnał świetlny a – sprężarka: symbol jest widoczny, gdy sprężarka pracuje. Miga, gdy start sprężarki jest opóźniony przez procedurę ochronną.

Sygnał świetlny b – wentylator: symbol jest widoczny, gdy włączone są wentylatory parownika. Miga, gdy start wentylatorów jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub podczas gdy inna procedura jest w toku.

Sygnał świetlny c – odszranianie: symbol jest widoczny, gdy włączona jest funkcja odszraniania. Miga, gdy start odszraniania jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub podczas gdy inna procedura jest w toku.

Sygnał świetlny d – alarm: symbol jest widoczny gdy aktywny jest alarm.

Dioda e – wyświetla temperaturę wewnątrz urządzenia.

5.1.2. Zmiana ustawienia temperatury

• W celu zmiany ustawionej temperatury należy:

Nacisnąć przycisk **2**, na ekranie wyświetli się napis SET, po **1** sekundzie trzymania zacznie migać ustawiona temperatura;

Aby zwiększyć lub zmniejszyć temperaturę należy nacisnąć przyciski **1** i **3**;

Nacisnąć przycisk **2** ponownie, aby potwierdzić nową ustawioną temperaturę.

5.1.3. Dodatkowe odszranianie

Urządzenie pracuje w trybie automatycznego odszraniania w przedziale od 5 do 6 godzin. W przypadku zauważenia niepełnego odszraniania systemu, należy wykonać ręczne odszranianie. W tym celu naciśnij przycisk **3** i trzymaj go, aż na wyświetlaczu pojawi się wskaźnik odszraniania (c) na panelu sterownika elektronicznego. System automatycznie odszroni parownik i będzie działał w trybie normalnym.

5.1.4. Sygnały ostrzegawcze:

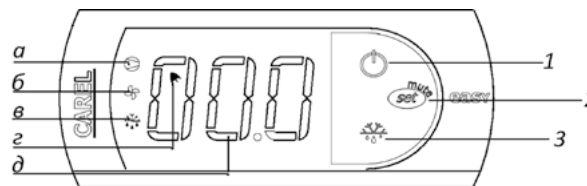
„E0” - uszkodzenie czujnika temperatury.

„E1” - uszkodzenie czujnika odszraniania.

„cht” - sygnał ostrzegawczy o zanieczyszczeniu skraplacza.

„CHt” - krytyczny stan zanieczyszczenia skraplacza.

W przypadku powstania usterek należy skontaktować się z centrum serwisowym.



Schemat 7. Sterownik elektroniczny CAREL.

5.2. Sterownik elektroniczny Dixell

5.2.1. Wyświetlacz

1. Rozmrażanie;

2. Praca sprężarki;

3. Praca wentylatora parownika (w niektórych modelach sygnalizuje pracę wentylatora skraplacza);

4. Wyświetlacz temperatury.

Migająca wartość wskaźnika, sygnalizuje opóźnienie programu.

5.2.2. Sprawdzanie ustawionej temperatury

- Krótko nacisnąć przycisk SET (8), po czym na ekranie wyświetli się ustawiona temperatura;

- Krótko nacisnąć przycisk SET (8) lub odczekać 5 sekund, aby powrócić do normalnego trybu wyświetlania.

5.2.3. Zmiana temperatury. Aby zmienić podane wartości:

- Naciśnięcie klawisz SET (8) przez ponad 2 sekundy. Wyświetli się wartość ustawionej temperatury, a wskazanie „°C” lub „°F” zacznie migać;
- Aby zmienić temperaturę, naciśnięcie klawisze ▼ (5) i ▲ (6) przez 10 sekund;
- Aby potwierdzić nową wartość, należy nacisnąć SET (8) lub nie naciskać klawiszy przez 10 sekund.

5.2.4. Ręczne załączenie procesu rozmrażania (jeśli jest przewidziane przez producenta).

- Naciśnięcie na dłużej niż 3 sekundy przycisk  (7), po czym rozpocznie się rozmrażanie co sygnalizuje wskazanie.

5.2.5. Lista alarmów.

da – awaria otwartych drzwi: Po otwarciu drzwi sterownik rozpoczyna odliczanie czasu, blokując działanie wentylatora chłodnicy powietrza. Po upływie tego czasu uruchamia się alarm, a na ekranie sterownika naprzemiennie wyświetla się sygnał **«da»**, podczas którego wentylator wznowia pracę. Awaria uruchamia się automatycznie po zamknięciu drzwi.

P1 - uszkodzenie czujnika temperatury kamery; **P2** - uszkodzenie czujnika temperatury parownika;

HA - wysoka temperatura w komorze: Wskazuje, że temperatura w komorze jest zbyt wysoka i może wskazywać na uszkodzenie sprzętu. Awaria wyłącza się automatycznie po powrocie do normalnej pracy.

LA - niska temperatura w komorze: Wskazuje, że temperatura w komorze jest zbyt niska i może wskazywać na uszkodzenie sprzętu. Awaria wyłącza się automatycznie po powrocie do normalnej pracy.



Schemat 8. Sterownik elektroniczny Dixell

6. KONSERWACJA

6.1. Czyszczenie i konserwacja

UWAGA: Wszelkie czynności konserwacyjne należy prowadzić po odłączeniu urządzenia od napięcia!

Podczas eksploatacji witryny jak również podczas prac konserwatorskich należy uważać, aby nie uszkodzić czujnika temperatury, a także należy chronić przed uszkodzeniem lub kontaktem z płynami instalację elektryczną.

Raz na miesiąc zaleca się robić przerwę w eksploatacji urządzenia celem oczyszczenia jego wnętrza, naturalnego odszraniania parownika, oczyszczenia skraplacza.

6.1.1. Czyszczenie urządzenia

NIE NALEŻY:

- używać strumienia wody (jedynie wilgotnej ściereczki);
- stosować żadnych ostrych przedmiotów celem usuwania zabrudzeń;
- w celu przyspieszenia procesu odszraniania posługiwać się środkami mechanicznymi.

6.1.2. Odszranianie parownika

Witryny wyposażone są w automatyczny system odszraniania parownika - w przedziale od 5 do 6 godzin. W przypadku niepełnego odszraniania, należy wykonać go ręcznie.

6.1.3. Konserwacja skraplacza

Użytkownik powinien okresowo sprawdzać stan skraplacza. System nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych poza okresowym czyszczeniem skraplacza.

UWAGA: Skraplacz powinien być czyszczony co najmniej raz w miesiącu.

Lamele skraplacza należy czyścić za pomocą miękkiej szczotki lub pędzla. W tym celu:

należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania;

zjąć kratę ochronną przykrywającą skraplacz;

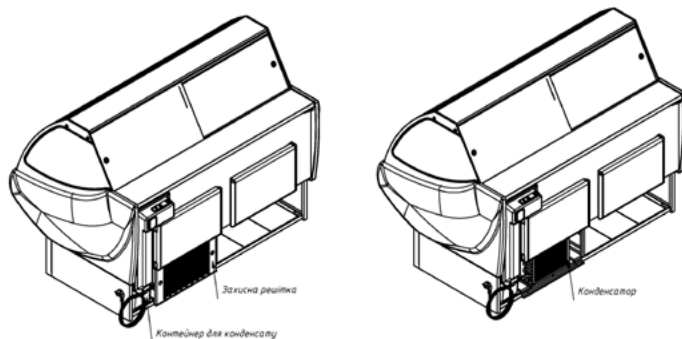
za pomocą miękkiej szczotki oczyścić skraplacz z kurzu, resztek opakowania itp. (schemat 9);

po czyszczeniu ponownie zainstalować kratę ochronną w odwrotnej kolejności.

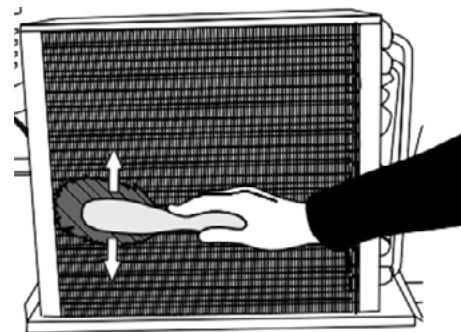
W przypadku mocnego zabrudzenia (zapchania lamel) zaleca się stosowanie sprężarki powietrza lub sprężonego azotu w celu odsysania / wydmuchania zabrudzeń znajdujących się między lamelami.

Sprężarka wyposażona jest w wewnętrzny wyłącznik rezerwowy (termiczny), który chroni silnik przed przypadkowymi przeciążeniami.

Za uszkodzenie sprężarki powstałe w wyniku nieprzestrzegania czystości skraplacza producent nie ponosi odpowiedzialności!



Schemat 9. Umieszczenie skraplacza



Schemat 10. Czyszczenie skraplacza

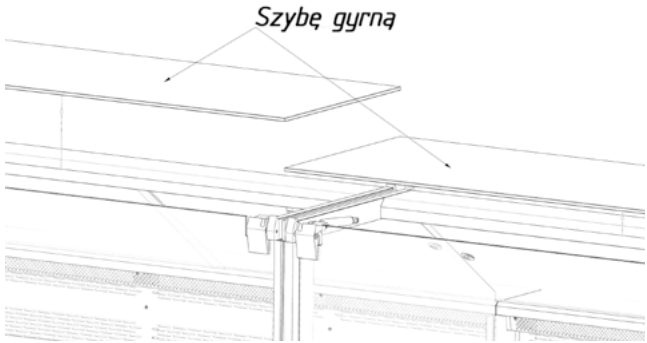
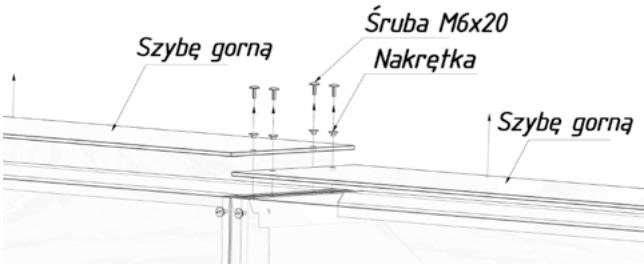
6.1.4. Inne

Elementy urządzenia mogą korodować przy niewłaściwym użytkowaniu i konserwacji. Aby temu zapobiec, należy przestrzegać następujących zasad:

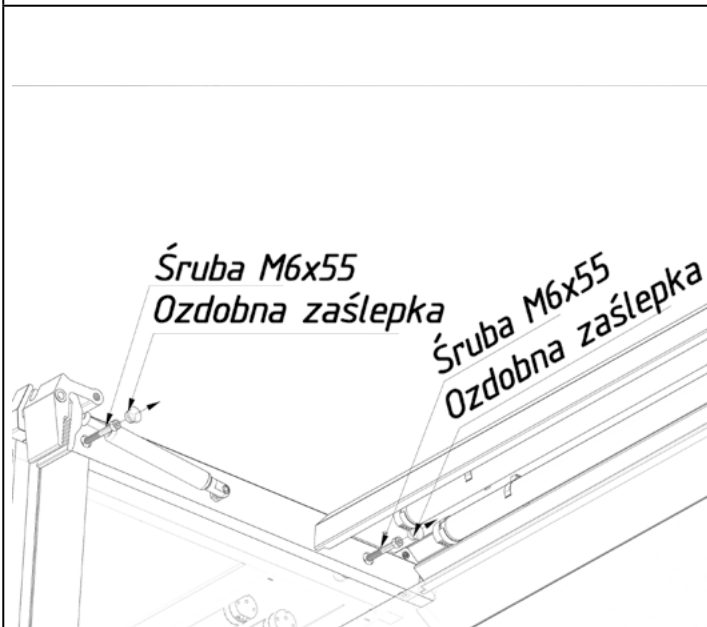
- nie dopuszczać do kontaktu powierzchni urządzenia ze środkami zawierającymi chlor lub sodę w różnych odmianach, które niszczą ich warstwę ochronną i elementy składowe (dotyczy również różnych gatunków stali nierdzewnej);
- podczas czynności konserwujących należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej urządzenia, która zawiera istotne informacje dla serwisantów i firm zajmujących się usuwaniem odpadów.

7. WYMIANA PRZEGRODY HERMETYCZNEJ I ŻARÓWKI

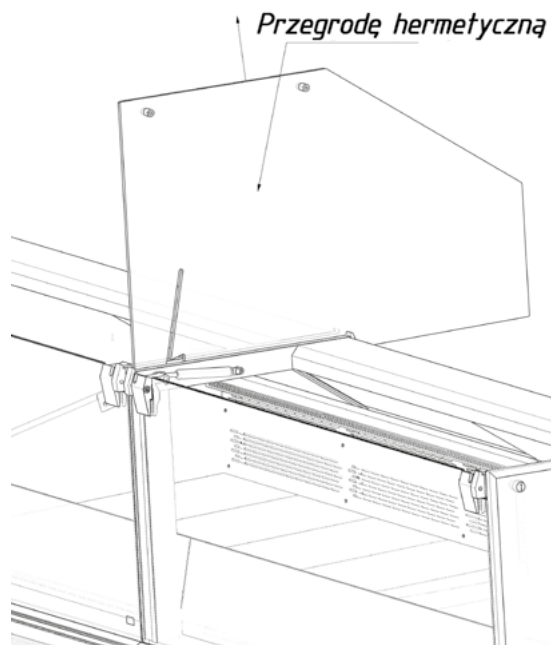
7.1. Wymiana przegrody hermetycznej FDI, FGL, SGL, VGL

7.1.1. Wyjąć szybę górną z witryn chłodniczych.	7.1.2. Z witryn bez mechanizmu podnoszącego wstępnie odkręcić śruby mocujące szybę górną.
 <i>Szybę górną</i>	 <i>Szybę górną</i> <i>Śruba M6x20</i> <i>Nakrętka</i> <i>Szybę górną</i>

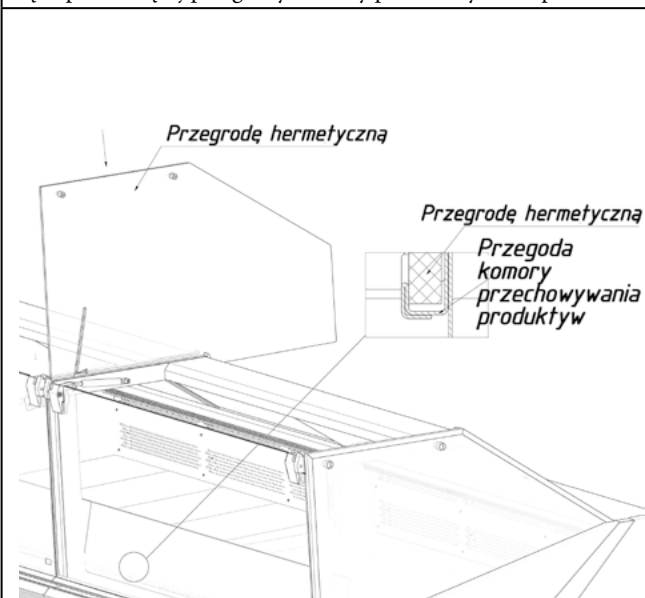
7.1.3. Zdjąć ozdobne zaślepki i odkręcić śruby M6x55.



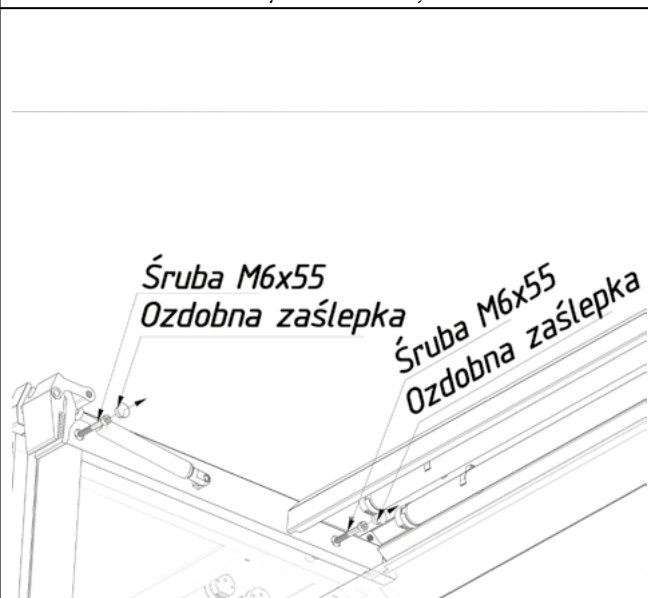
7.1.4. Wyjąć przegrodę hermetyczną, podnosząc pionowo.



7.1.5. W szczelinie między witrynami zamontować nową przegrodę hermetyczną w taki sposób, aby dolna część przegrody znajdowała się w prowadzącej przegrody komory przechowywania produktów.

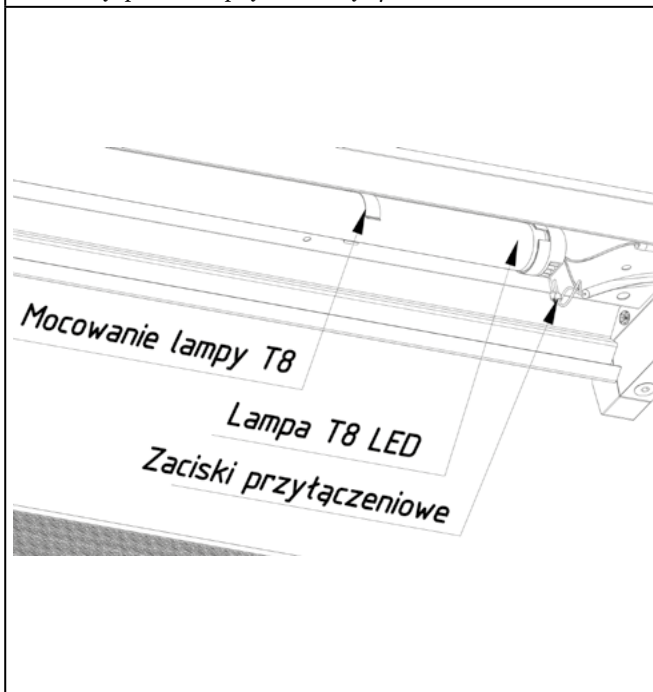


7.1.6. Połączyć ze sobą witryny za pomocą śrub M6x55 i zamknąć otwór ozdobną zaślepką. Zainstalować szkło górne z powrotem na witrynie chłodniczej.

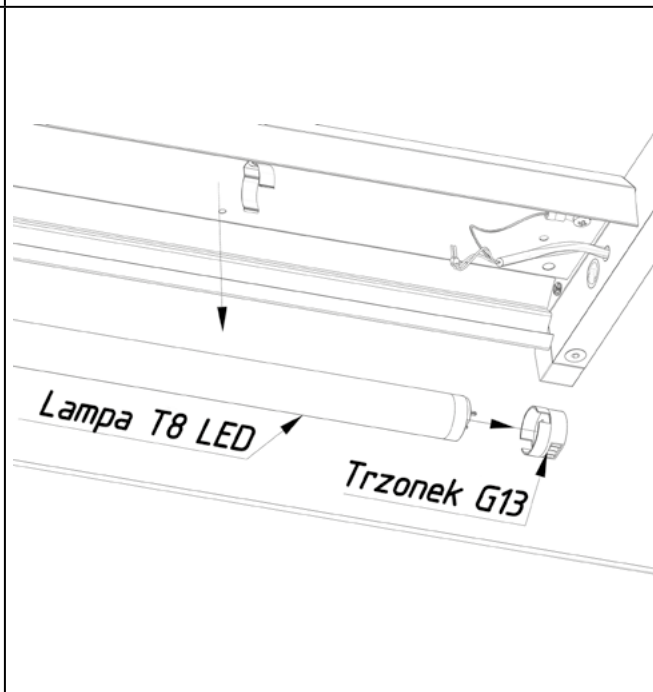


7.2. Wymiana żarówki FDI

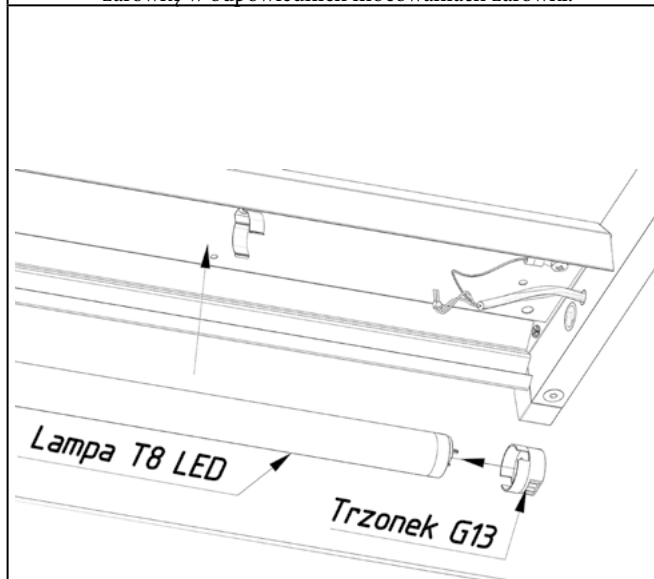
7.2.1. Odłączyć witrynę gastronomiczną od źródła zasilania, aby uniknąć porażenia prądem. Odłączyć zaciski od trzonka G13.



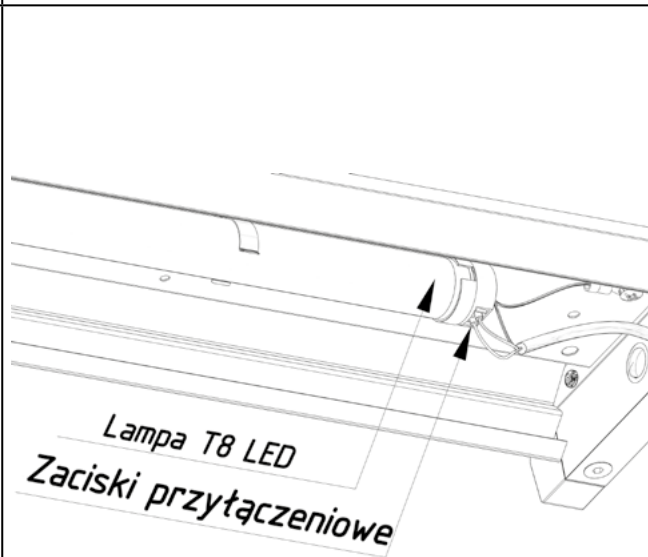
7.2.2. Wyjąć żarówkę LED T8 z uchwytu żarówki i odłączyć trzonek G 13.



7.2.3. Do nowej żarówki podłączyć trzonek G13 i zainstalować żarówkę w odpowiednich mocowaniach żarówki.



7.2.4. Podłączyć zaciski do trzonka G 13 nowej żarówki.



8. IDENTYFIKACJA I USUWANIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI W DZIAŁANIU

Jeśli wystąpią jakiegokolwiek problemy podczas uruchamiania urządzenia lub jego eksploatacji, należy powrócić do tych rozdziałów instrukcji obsługi, które wyjaśniają ich działanie. Celem tego jest sprawdzenie poprawności działania urządzenia. Jeśli problem nie zostanie rozwiązany, poniższe wskazówki pomogą go usunąć.

Urządzenie nie działa...

Należy upewnić się, czy:

- urządzenie jest podłączone do sieci prądu elektrycznego;
- napięcie i częstotliwość w sieci są odpowiednie z tymi, jakie zaleca producent 220-240 V / 50Hz;
- włączony jest wyłącznik główny;
- sterownik elektroniczny jest włączony (jeśli jest w wyposażeniu).

Spod lub z wnętrza komory wypływa woda...

- Sprawdzić poprawność wypoziomowania urządzenia;
- sprawdzić drożność systemu drenażowego;
- opróżnić pojemnik lub tackę na skropliny.

Uszkodzenie przewodu zasilającego...

• W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego jego wymianę, aby uniknąć niebezpieczeństwa, powinien przeprowadzić przedstawiciel producenta, centrum serwisowego lub inny wykwalifikowany specjalista.

Witryna działa, brak oświetlenia...

Należy upewnić się, czy:

- wyłącznik światła jest włączony;
- żarówka-LED lub zapłonnik w urządzeniu nie uległy spaleniu.

Urządzenie nie osiąga odpowiedniej temperatury, oświetlenie świeci...

Należy upewnić się, czy:

- włączony jest wyłącznik główny;
- ustawienie temperatury na sterowniku elektronicznym jest prawidłowo ustawione;
- sterownik elektroniczny działa prawidłowo;
- skraplacz nie jest zanieczyszczony, (w przypadku zanieczyszczenia wyczyścić go);
- temperatura otoczenia nie przekracza 25°.

Witryna działa zbyt głośno...

Należy upewnić się, czy:

- urządzenie jest zainstalowane stabilnie i prawidłowo wyregulowane;
- meble przylegające do urządzenia nie wibrują podczas pracy sprężarki;
- elementy wewnętrzne prawidłowo zainstalowane.

Jeżeli po sprawdzeniu powyższych pozycji, urządzenie dalej nie działa poprawnie, należy skontaktować się z Centrum Technicznym JUKA, podając dane z tabliczki znamionowej.

Telefon centrum serwisowego JUKA: +38 (097) 524 84 11.

E-mail:service@juka.ua.

9. UTYLIZACJA

W przypadkach, gdy urządzenie jest wycofane z eksploatacji, podlega utylizacji. Utylizacja musi odbywać się zgodnie z przepisami i zasadami obowiązującymi w każdym kraju. Zaleca się kontakt ze specjalistycznymi firmami, które zajmują się utylizacją odpowiedniego urządzenia z zachowaniem przepisów ochrony środowiska.

UWAGA! WSZYSTKIE OPERACJE UTYLIZACJI, A TAKŻE TRANSPORT I PRZETWARZANIE ODPADÓW MUSZĄ BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ SPECJALISTÓW I UPOWAŻNIONY PERSONEL.

UWAGA!

Karta garnatyczna powinna być przechowywana przez cały okres gwarancji.

Niniejszą gwarancją sprzedawca i centrum serwisowe zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia wad powstałych z winy producenta w okresie gwarancji. Karta gwarancyjna jest ważna tylko w przypadku prawidłowo wypełnionych i wyraźnie określonych w niej: modelu, numeru seryjnego urządzenia, daty sprzedaży, wyraźnej pieczętki sprzedawcy.

Naprawy gwarancyjnej można odmówić w przypadkach:

- informacje o urządzeniu w karcie gwarancyjnej są niekompletne, nieczytelne, nieprawdziwe (rozbieżność z informacjami podanymi na urządzeniu), brak podpisu kupującego;
- nieprawidłowej instalacji, transportu urządzenia, niezadawalającego stanu skraplacza w przypadku braku przez konsumenta odpowiedniej dbałości o skraplacza (patrz Instrukcję obsługi);
- obecności uszkodzeń mechanicznych, które mogły by prowadzić do nieprawidłowych warunków eksploatacji lub awarii urządzenia;
- naruszenie warunków instrukcji w trakcie eksploatacji urządzenia lub w przypadku błędnych działań kupującego;
- w przypadku wystąpienia klęski żywiołowej lub standardowego zdarzenia ubezpieczeniowego, które spowodowało niemożność dalszej eksploatacji urządzenia (zalenie, pożar, kradzież itp.), a także innych okoliczności poza kontrolą sprzedawcy, producenta;
- gdy we wnętrzu urządzenia znaleziono ślady jakichkolwiek przedmiotów, płynów, owadów itp. co spowodowały uszkodzenie urządzenia;
- niewykwalfikowanych napraw lub dokonywania jakichkolwiek zmian konstrukcyjnych w systemie przez osoby nie uprawnione;
- jeżeli wady, uszkodzenia wynikają z niezgodności parametrów sieci strumieniowych i kablowych z wymogami norm państwowych.

Naprawy gwarancyjne nie obejmują okresowej konserwacji, instalacji, dostosowania urządzenia do pracy, wymiany kabli.

GWARANCJA NIE OBEJMUJE części urządzenia łatwo się tłukących i uznawanych według standardów fabrycznych za materiały eksploatacyjne: żarówki, szyby, plastik (uchwyty itp.), guma, zamki, koła itp.

Świadczona usługa gwarancyjna nie ogranicza uprawnień kupującego, jakie przysługują mu na mocy obowiązujących przepisów.

Kupujący uważa się za poinformowanego, że w przypadku wezwania inżyniera serwisowego do lokalizacji urządzenia i stwierdzenia nieobjętego gwarancją przypadku awarii urządzenia, kupujący ma zwrócić na rzecz centrum serwisowego koszty podróży i opcjonalnie skorzystać z usług centrum serwisowego według cen producenta lub sprzedawcy, w celu usunięcia braków w działaniu urządzenia.

Инструкция по эксплуатации холодильных витрин

Уважаемые покупатели! Перед началом эксплуатации ознакомьтесь с инструкцией холодильных витрин, это обеспечит долгую и эффективную работу оборудования!

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая информация	156	5.1.1. Световые сигналы на дисплее электронного контроллера ..	194
2. Технические данные	158	5.1.2. Изменение настроек температуры	194
3. Транспортировка, установка и эксплуатация	161	5.1.3. Дополнительное размораживание	194
3.1. Способ транспортировки	161	5.1.4. Предупредительные сигналы	194
3.2. Способ хранения	161	5.2. Электронный контроллер Dixell	195
3.3. Требования к месту эксплуатации	161	5.2.1. Дисплей	195
3.4. Установка оборудования	161	5.2.2. Проверка установленной температуры	195
3.5. Подключение и ввод в эксплуатацию	162	5.2.3. Изменение температуры	195
3.6. Герметичное соединение витрин FGL, SGL, VGL	163	5.2.4. Запрос ручного оттаивания	195
3.7. Герметичное соединение витрин FDI	167	5.2.5. Перечень сигналов тревоги	195
3.8. Соединение витрин SGL A	174	6. Консервация	196
3.9. Соединение витрин FDI	178	6.1. Очистка и консервация	196
3.10. Монтаж профиля FDI	184	6.1.1. Очистка оборудования	196
3.11. Монтаж стекла верхнего FDI A, FGL A	185	6.1.2. Размораживание испарителя	196
3.12. Монтаж стекла верхнего FDI, FGL	187	6.1.3. Обслуживание конденсатора	196
3.13. Установка ступенчатой выкладки FDI	189	6.1.4. Другое	197
3.14. Установка ступенчатой выкладки SGL	191	7. Замена герметичной перегородки и лампы	198
3.15. Установка дополнительной лампы	192	7.1 Замена герметичной перегородки FDI, FGL, SGL, VGL	198
4. Дополнительные опции	193	7.2. Замена лампы FDI	201
5. Эксплуатация	194	8. Обнаружение и устранение проблем в работе	203
5.1. Электронный контроллер CAREL	194	9. Утилизация	204

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Холодильные витрины **SGL / VGL / FGL / FDI** - универсальное холодильное оборудование для хранения и экспозиции широкого ассортимента пищевых продуктов, с целью стимулирования продаж.

Холодильные витрины модельного ряда **SGL / VGL / FGL / FDI** относятся к разновидности среднетемпературных витрин с динамической системой охлаждения, соответствуют нормам ДСТУ EN 60335-2-24, ДСТУ EN 61000-6-3, ДСТУ EN 61000-6-1.

Фторированные парниковые газы находятся в герметично закрытой системе.

Оборудование может быть наполнено хладагентом R404a (GWP3922) или R452a (GWP 2140).

Состав хладагента R404a - CHF₂CF₃. Состав хладагента R452a - CHF₂CF₃+CH₂F₂+C₃H₂F₄.

Витрина холодильная SGL состоит из двух камер:

- верхняя часть демонстрационная - диапазон температур в камере от -2°C до + 8°C; при температуре окружающей среды до 25 ° С и относительной влажности до 60%;

- нижняя камера хранения - диапазон температур в камере от - 2 ° С до + 8 ° С.

Витрина холодильная VGL состоит из двух камер:

- верхняя часть демонстрационная - диапазон температур в камере от + 2°C до + 8°C; при температуре окружающей среды до 25 ° С и относительной влажности до 60%;

- нижняя камера хранения - диапазон температур в камере от + 2°C до + 8°C

Витрина холодильная FGL состоит из двух камер:

- верхняя часть демонстрационная - диапазон температур от -2 ° С до + 8 ° С; при температуре окружающей среды до 25 ° С и относительной влажности до 60%;

- нижняя камера хранения - диапазон температур от -2 ° С до + 8 ° С

Витрина холодильная FDI состоит из двух камер:

- верхняя часть демонстрационная - диапазон температур от -2 ° С до + 8 ° С; при температуре окружающей среды до 25 ° С и относительной влажности до 60%;

- нижняя камера хранения - диапазон температур от -2 ° С до + 8 ° С

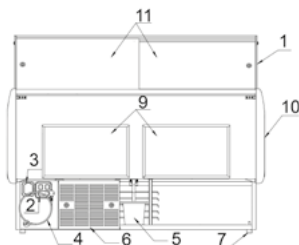


Схема 1. Элементы конструкции SGL/VGL

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|------------------------|
| 1 - стекло боковое; | 8 - корпус; | 15 - полка экспозиции; |
| 2 - панель управления; | 9 - дверцы камеры хранения; | 16 - испаритель; |
| 3 - розетка; | 10 - боковая панель; | 17 - конденсатор; |
| 4 - кабель питания; | 11 - дверца передвигающиеся; | 18 - компрессор; |
| 5 - емкость для конденсата; | 12 - лампа освещения; | 19 - камера хранения. |
| 6 - решетка защитная; | 13 - стекло переднее; | |
| 7 - опора регулирующая; | 14 - полка выкладки; | |

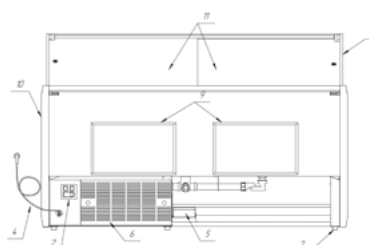
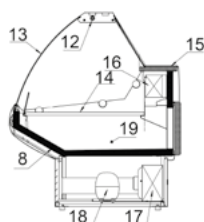


Схема 2. Элементы конструкции FDI

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 1 - стекло боковое; | 9 - дверцы камеры хранения; | 17 - конденсатор; |
| 2 - панель управления; | 10 - боковая панель; | 18 - компрессор; |
| 3 - розеточный механизм; | 11 - дверца передвигающиеся; | 19 - камера хранения; |
| 4 - кабель питания; | 12 - лампа освещения; | 20 - вентилятор обдува стекла; |
| 5 - емкость для конденсата; | 13 - стекло переднее; | 21 - вентилятор испарителя. |
| 6 - решетка защитная; | 14 - полка выкладки; | |
| 7 - опора регулирующая; | 15 - полка продавца; | |
| 8 - корпус; | 16 - испаритель; | |

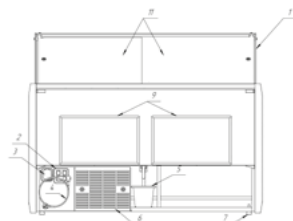
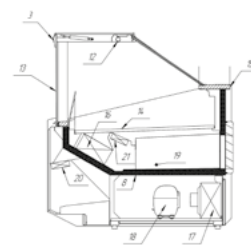


Схема 3. Элементы конструкции FGL (restyled)

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 1 - стекло боковое; | 8 - корпус; | 15 - полка продавца; |
| 2 - панель управления; | 9 - дверцы камеры хранения; | 16 - испаритель; |
| 3 - розетка; | 10 - боковая панель; | 17 - конденсатор; |
| 4 - кабель питания; | 11 - дверца передвигающиеся; | 18 - компрессор; |
| 5 - емкость для конденсата; | 12 - лампа освещения; | 19 - камера хранения; |
| 6 - решетка защитная; | 13 - стекло переднее; | 20 - вентилятор обдува стекла. |
| 7 - опора регулирующая; | 14 - полка выкладки; | |

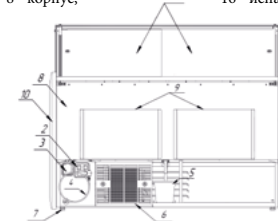
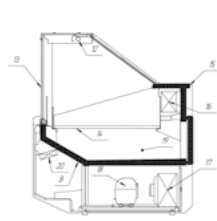
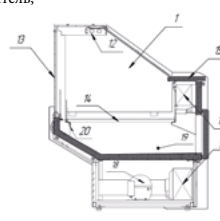


Схема 4. Элементы конструкции FGL

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|-----------------------|
| 1 - стекло боковое; | 8 - корпус; | 15 - полка продавца; |
| 2 - панель управления; | 9 - дверцы камеры хранения; | 16 - испаритель; |
| 3 - розетка; | 10 - боковая панель; | 17 - конденсатор; |
| 4 - кабель питания; | 11 - дверца передвигающиеся; | 18 - компрессор; |
| 5 - емкость для конденсата; | 12 - лампа освещения; | 19 - камера хранения; |
| 6 - решетка защитная; | 13 - стекло переднее; | |
| 7 - опора регулирующая; | 14 - полка выкладки; | |



2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Холодильная витрина		SGL130/ SGL130A*			SGL160/ SGL160A*			SGL 190/ SGL 190A*			SGL 260/ SGL 260A*			VGL130/ VGL130A*			VGL160/ VGL160A*			VGL190/ VGL190A*		
Длина без боковых панелей	мм	1200			1500			1800			2500			1200			1500			1800		
Длина с боковыми панелями	мм	1300			1600			1900			2600			1300			1600			1900		
Глубина	мм	1120												1120								
Высота	мм	1250			1250			1250			1250			1250			1250			1250		
Площадь экспозиции стеклянной полки**	м²	0,30			0,38			0,45			-			0,30			0,38			0,45		
Площадь экспозиции	м²	0,88			1,11			1,33			1,83			0,88			1,11			1,33		
Объем камеры хранения	л	200			250			300			425			200			250			300		
Вес витрины	кг	125			150			167			239			125			150			167		
Вид хладагента		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Количество хладагента	кг	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,3	0,3	0,15	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13
CO2 EQ	t	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00
Номинальная сила тока	A	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5	2,7	2,7	1,1	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8
Энергопотребление (при 25 °C)	кВт/ 24 ч	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10	10	8,5	4,2	4,2	3,3	5,8	5,8	3,6	6,6	6,6	4,4
Диапазон рабочий температур	°C	-2...+8												+2...+8								
Климатический класс		3																				
Рекомендованная температура окружающей среды	°C	+16...+25																				
Напряжение в сети/частота	В Гц	220-240/50																				
Тип охлаждения		гравитационный																				
Тип разморозки		автоматический																				

* Внешний вид витрин серии «SGL A» и «VGL A» может несущественно отличаться из-за наличия в них дополнительных механизмов (газлифт).

** Входит в комплектацию при заказе витрин с опциональным наполнением.

Холодильная витрина		FGL130/ FGL130A*			FGL160/ FGL160A*			FGL190/ FGL190A*			FGL260/ FGL260A*			FGL130 (рестайл.)/ FGL130 (рестайл.)A*			FGL160 (рестайл.)/ FGL160 (рестайл.)A*			FGL 190 (рестайл.)/ FGL 190 (рестайл.)A*			FGL260 (рестайл.)/ FGL260 (рестайл.)A*		
Длина без боковых панелей	мм	1200			1500			1800			2500			1200			1500			1800			2500		
Длина с боковыми панелями	мм	1300			1600			1900			2600			1300			1600			1900			2600		
Глубина	мм	1110												1130											
Высота	мм	1250												1250											
Площадь экспозиции	м²	0,88			1,10			1,32			1,83			0,88			1,10			1,32			1,83		
Объем камеры хранения	л	200			250			300			425			200			250			300			425		
Вес витрины	кг	140			165			183			254			140			165			183			254		
Вид хладагента		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Количество хладагента	кг	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,34	0,34	0,15	0,2	0,2	0,11	0,25	0,25	0,11	0,3	0,3	0,13	0,34	0,34	0,15
CO2 EQ	t	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00	0,43	0,78	0,00	0,54	0,98	0,00	0,64	1,18	0,00	0,73	1,33	0,00
Номинальная сила тока	A	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5	2,7	2,7	1,3	2,7	2,7	1,3	3,1	3,1	1,8	3,4	3,4	2,5
Энергопотребление (при 25 °C)	кВт/ 24 ч	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10,0	10,0	8,5	4,2	4,2	4,1	5,8	5,8	4,5	6,6	6,6	5,3	10,0	10,0	8,5
Диапазон рабочий температур	°C	-2...+8																							
Климатический класс		3																							
Рекомендованная температура окружающей среды	°C	+16...+25																							
Напряжение в сети/частота	B Гц	220-240/50																							
Тип охлаждения		гравитационный																							
Тип разморозки		автоматический																							

* Внешний вид витрин серии «FGL A» может несущественно отличаться из-за наличия в них дополнительных механизмов (газлифт).

Холодильная витрина		FDI160A		FDI190A		FDI260A		FDI E	
Длина без боковых панелей	мм	1500		1875		2500		2120	
Длина с боковыми панелями	мм	1600		1975		2600		2220	
Глубина	мм	1195						1240	
Высота	мм	1255						1255	
Площадь экспозиции	м²	1,35		1,69		2,25		1,26	
Объем камеры хранения	л	170		210		280		-	
Вес витрины	кг	197		234		299		206	
Вид хладагента		R452a	R404a	R452a	R404a	R452a	R404a	R452a	R404a
Количество хладагента	кг	1,3	1,3	1,7	1,7	2,1	2,1	0,45	0,45
CO2 EQ	t	2,78	5,10	3,64	6,67	4,49	8,24	0,96	1,76
Номинальная сила тока	A	2,3	2,3	2,8	2,8	3,7	3,7	2,0	2,0
Энергопотребление (при 25 °C)	кВт/24ч	8,2	8,2	9,9	9,9	12,2	12,2	7,8	7,8
Диапазон рабочих температур	°C	0...+8							
Климатический класс		3							
Рекомендованная температура окружающей среды	°C	+16...+25							
Напряжение в сети/частота	В Гц	220-240/50							
Тип охлаждения		динамический							
Тип разморозки		автоматический							

3. ТРАНСПОРТИРОВКА, УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1. Способ транспортировки

Устройство следует транспортировать в рабочем положении, должным образом закрепленном и упакованном.

3.2. Способ хранения

Витрину обязательно необходимо хранить в рабочем положении. Запрещается хранение оборудования под действием прямых солнечных лучей и других атмосферных воздействий (дождя, снега и т.д.).

3.3. Требования к месту эксплуатации

В месте установки витрины нужно придерживаться следующих климатических показателей:

- температура окружающей среды должна находиться в диапазоне от + 16°C до + 25°C;
- влажность помещения не должна превышать 60%.

3.4. Установка оборудования

Оборудование должно быть распаковано и установлено непосредственно на пол места эксплуатации. Витрина устанавливается на постоянном месте работы. Так, чтобы забору воздуха конденсатором, через конденсаторную решетку и выходу воздуха через предусмотренные направляющие, не мешали посторонние предметы.

ВНИМАНИЕ! При перекрытии доступа воздуха к конденсатору, температура, а как следствие и давление в системе, возрастет. Это приведет к неправильной работе системы и выходе ее из строя.

После расположения витрины на месте эксплуатации, необходимо отрегулировать ножки для фиксированного горизонтального расположения витрины. Используйте уровень.

Первая мойка оборудования должна осуществляться после распаковки оборудования и / или перед его запуском.

Оборудование промывают водой при температуре не выше 40°C с добавлением нейтральных моющих средств.

Для мытья и чистки оборудования запрещено использовать средства, содержащие хлор и натрий различных сортов, которые разрушают защитный слой и комплектующие оборудования! Возможные остатки клея или силикона на металлических элементах оборудования нужно удалять только экстракционным бензином (не касается элементов из пластмасс!). Нельзя использовать другие органические растворители.

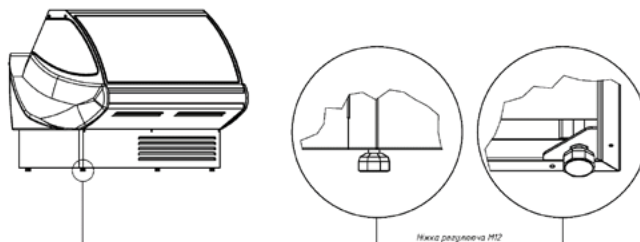


Схема 5. Регулировка положения витрины

ВНИМАНИЕ! Во время мытья оборудования запрещается использовать струю воды. Оборудование нужно мыть с использованием влажной тряпки.

После завершения установки оборудования на месте эксплуатации необходимо не перемещать его по крайней мере 2 часа перед включением.

ВНИМАНИЕ: Необходимо защищать от повреждения холодильный контур!

3.5. Подключение и ввод в эксплуатацию

ВНИМАНИЕ! После установки оборудования подключение к сети должно быть сделано минимум через 2 часа.

Для сохранения безопасности необходимо использовать розетки с заземлением. Система электроснабжения должна быть оборудована устройствами автоматического разрыва электрической цепи. Не рекомендуется использовать удлинители.

ВНИМАНИЕ! При использовании удлинителя возникает опасность короткого замыкания, что может привести к поломке и / или пожару.

Перед включением витрины к системе питания убедитесь, что выключатели на панели управления находятся в положении «OFF». После подачи напряжения к системе, выключатели должны подать световой сигнал (Выключатели оборудованы индикаторами питания, поэтому при отводе напряжения они должны светиться).

ВНИМАНИЕ! Если выключатели не реагируют на подведение электроэнергии, отключите оборудование от системы питания и обратитесь в сервисный центр.

Переключите красный выключатель (выключатель холодильной системы) в положение и «ON». На панели управления контроллера подаст световой сигнал. После нескольких минут ожидания, запрограммированных в системе, система вступит в работу.

После перевода зеленого выключателя в положение и «ON» будет включено освещение экспозиции.

ВНИМАНИЕ! Не загружайте витрину продукцией, пока система не достигнет заданной температуры. Во время выхода системы на рабочий режим, раздвижные дверцы и переднее стекло должны быть плотно закрыты.

После достижения системой заданной температуры можно эксплуатировать витрину в рабочем режиме.

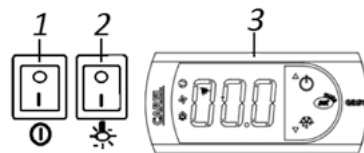
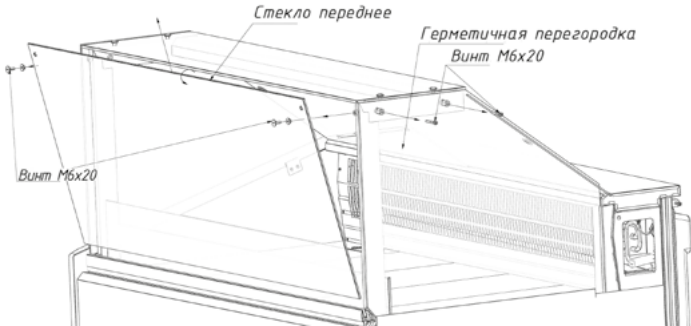
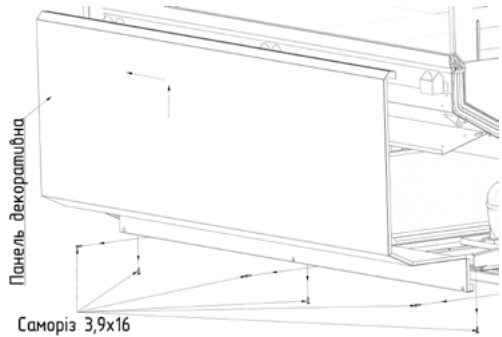


Схема 6. Панель управления

- 1 – выключатель системы (красного цвета/выключает оборудование);
- 2 – выключатель освещения (зеленого цвета);
- 3 – панель электронного контроллера.

3.6. Герметичное соединение витрин FGL, SGL, VGL

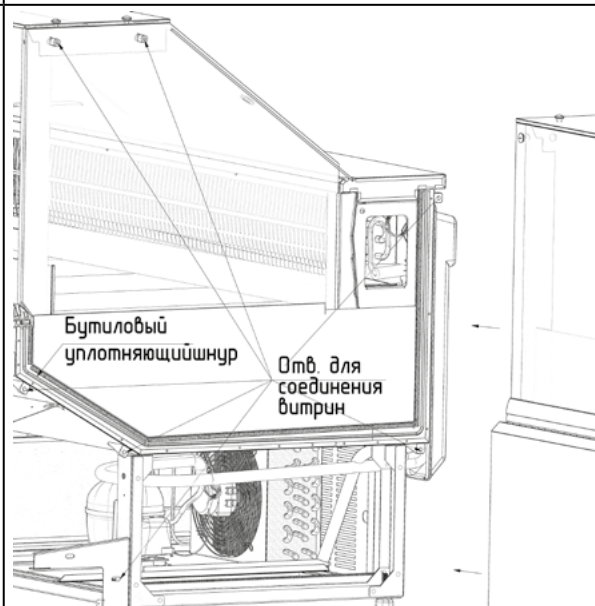
Расположите витрины, соединяемые последовательно, в соответствии с их окончательной конфигурацией, сохраняя расстояние мин. 30 см.

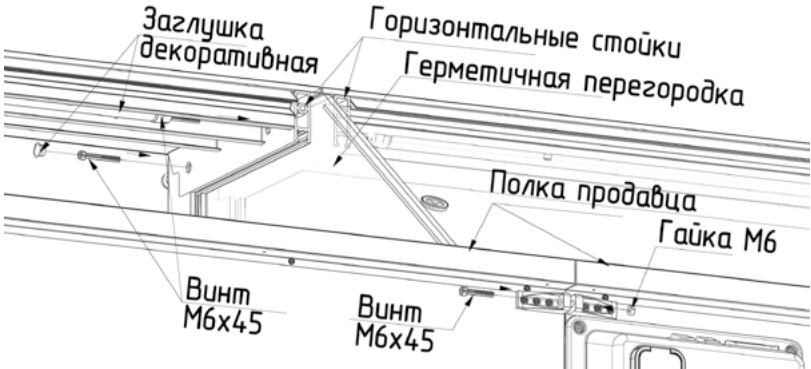
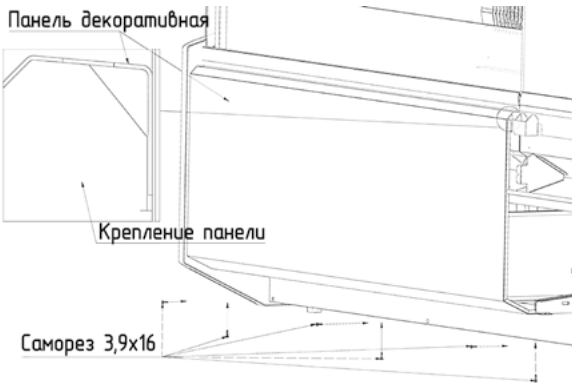
3.6.1. Открутите винты М6х45, герметичную перегородку оставив на месте. Снимите стекло переднее, открутив элементы крепления переднего стекла.	
3.6.2. Снимите панель декоративную, открутив саморезы 3,9х16.	

3.6.3. Отклейте бумажную ленту, оставив на корпусе витрины бутиловый уплотнительный шнур, который предназначен для герметизации соединения витрин.

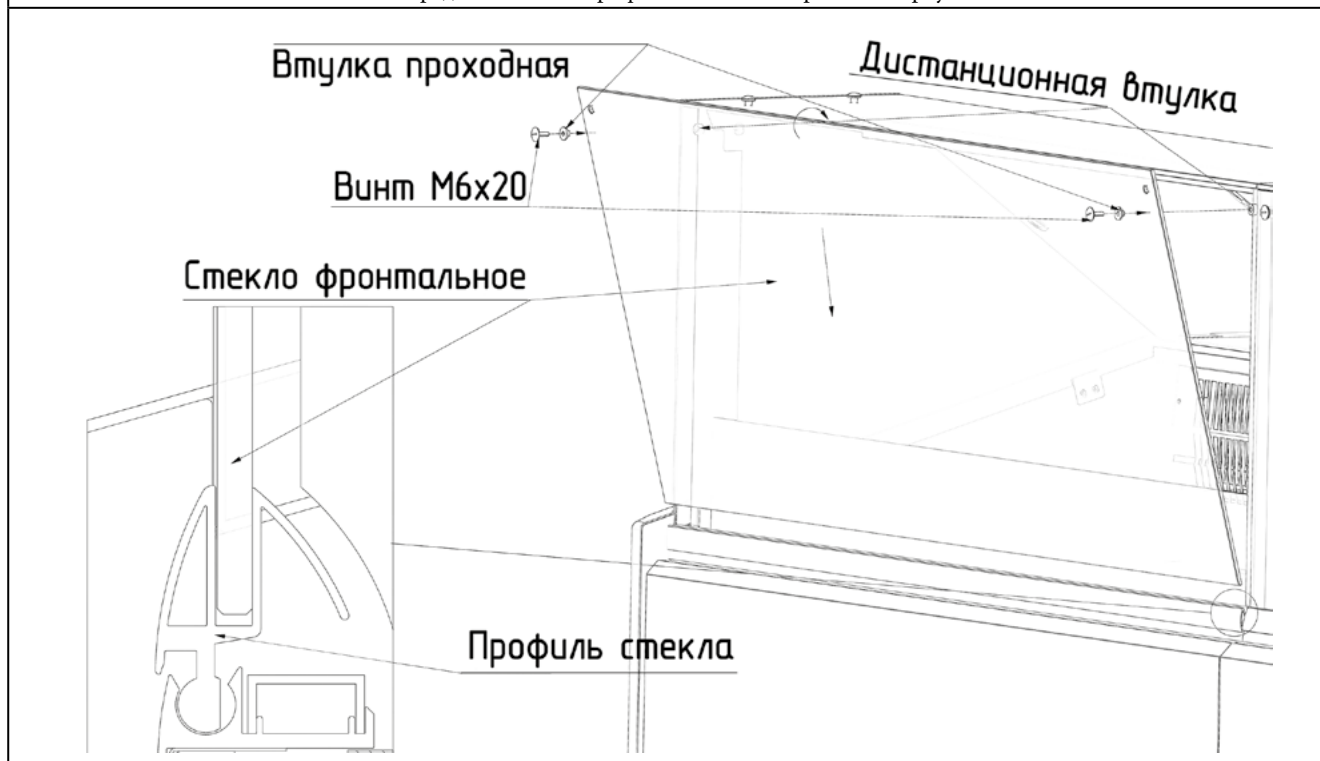


3.6.4. Установите витрины так, чтобы монтажные отверстия находились на одной оси.



3.6.5. Соедините модели вместе, используя элементы крепления, которые входят в комплект. Горизонтальные стойки соедините между собой винтами М6х45. Отверстия закройте заглушкой декоративной.	
3.6.6. С помощью уровня выставьте точное горизонтальное расположение оборудования. Смонтируйте панель декоративную в зацеп крепления панели и зафиксируйте снизу элементами крепления.	

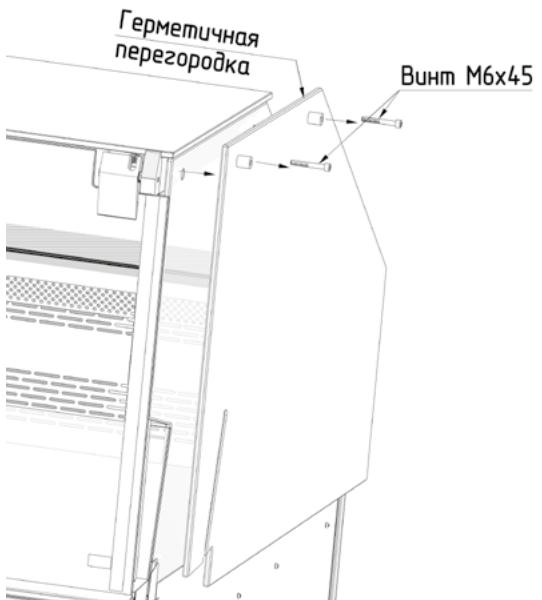
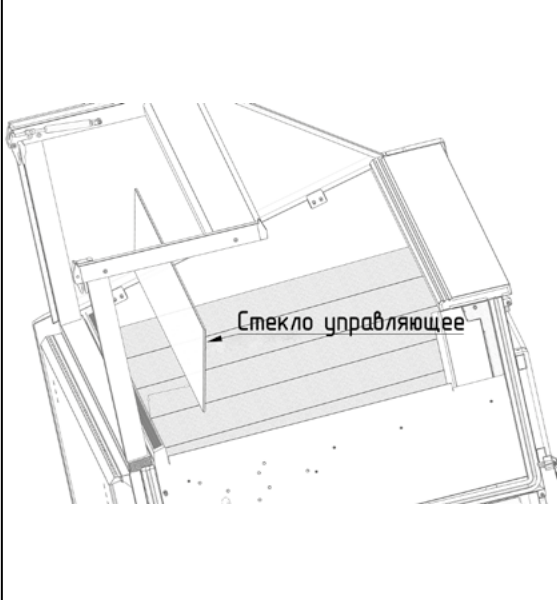
3.6.7. Установите переднее стекло в профиль стекла и закрепите сверху винтами М6х20.



3.7. Герметичное соединение витрин FDI

Расположите витрины, соединяемые последовательно, в соответствии с их окончательной конфигурацией, сохраняя расстояние мин. 30 см.

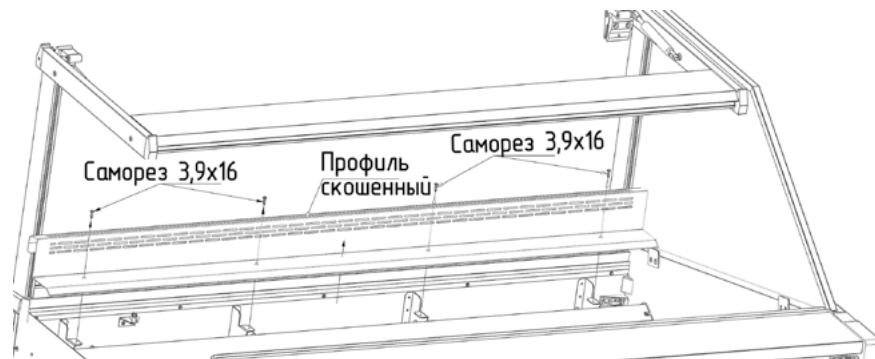
С холодильных витрин необходимо снять стекло верхнее и стекло переднее для удобства соединения витрин.

3.7.1. Открутите винты М6х45 и снимите герметичную перегородку.	3.7.2. Снимите стекло управляющее.
 Герметичная перегородка Винт М6х45	 Стекло управляющее

3.7.3. Достаньте полки горизонтальной выкладки с холодильной витрины.

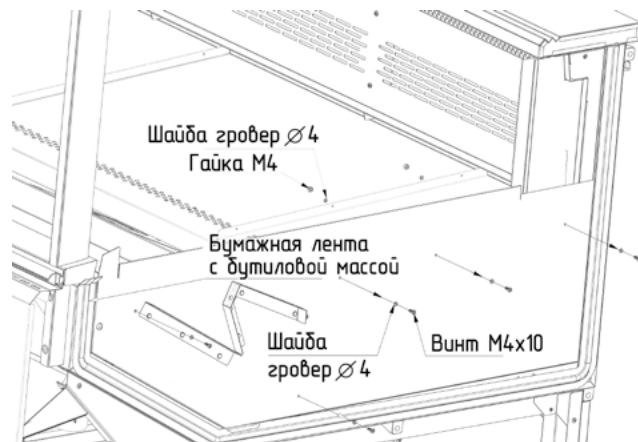


3.7.4. Открутите саморезы 3,9x16 и выньте профиль скошенный.

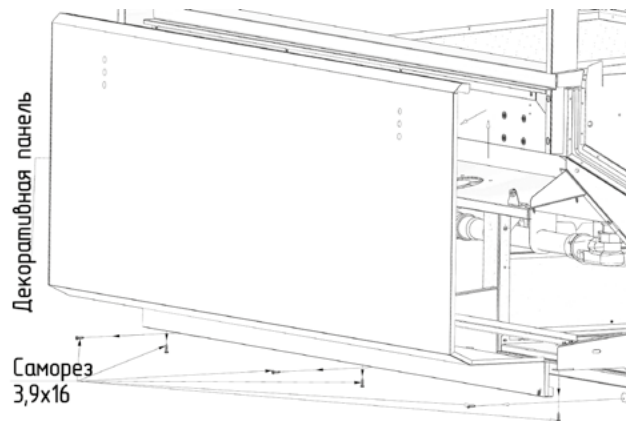




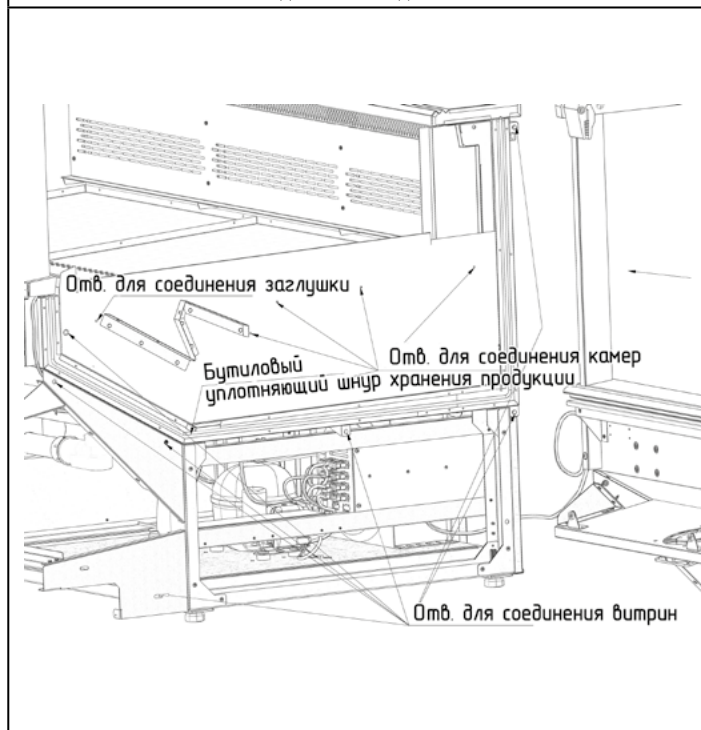
3.7.5. Открутите винты М4х10 и гайки М4, которые соединяют камеру хранения продукции и заглушку испарителя. Оклейте бумажную ленту, оставив на корпусе витрины бутиловый уплотнительный шнур, предназначенный для герметизации соединения витрин.



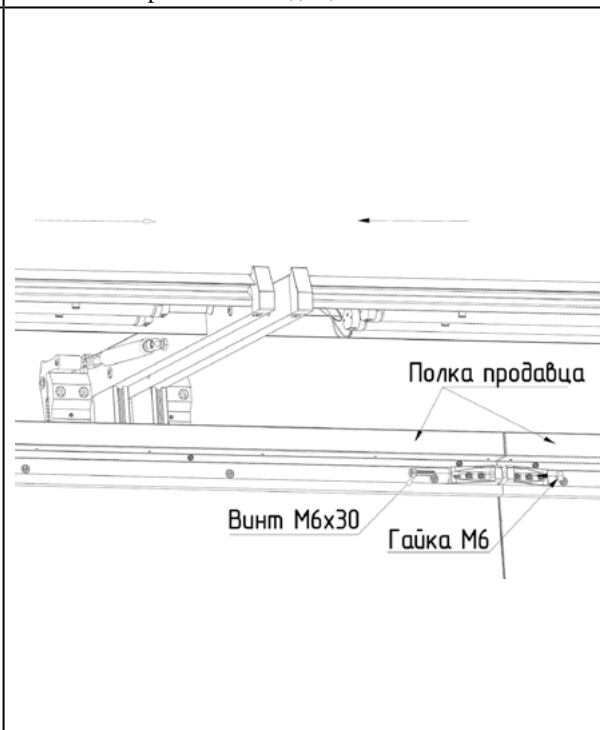
3.7.6. Снимите панель декоративную, открутив саморезы 3,9х16.



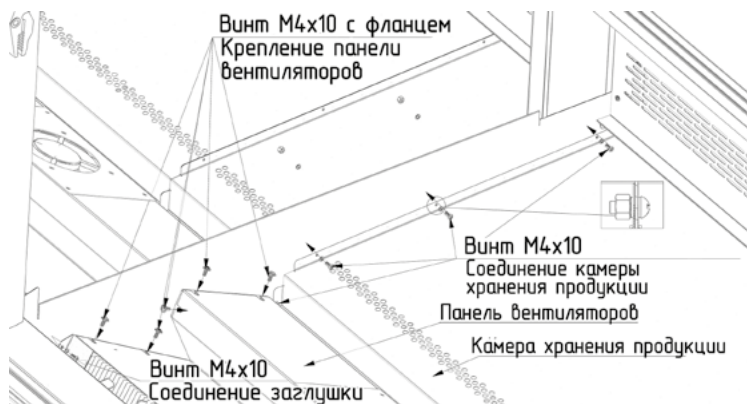
3.7.7. Установите витрины так, чтобы монтажные отверстия находились на одной оси.



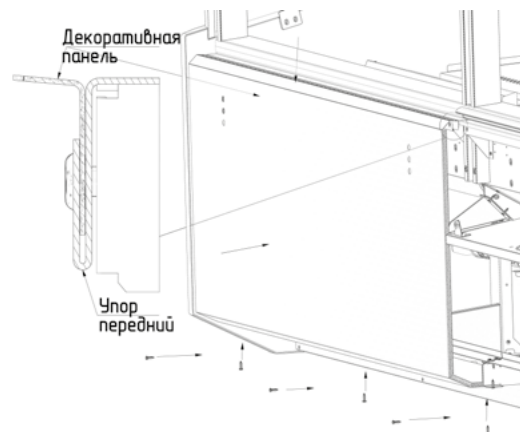
3.7.8. Соедините модели вместе, используя элементы крепления, входящие в комплект.



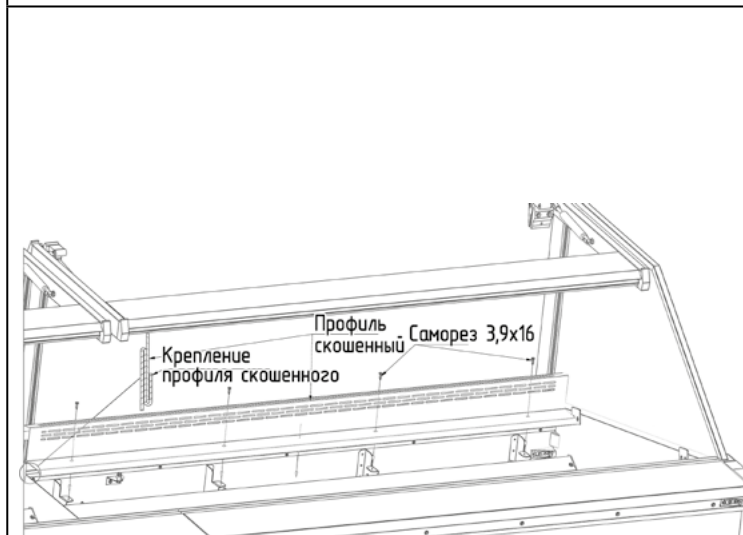
3.7.9. Закрепите панель вентиляторов к перегородке. Соедините камеры хранения продукции и заглушки холодильных витрин.



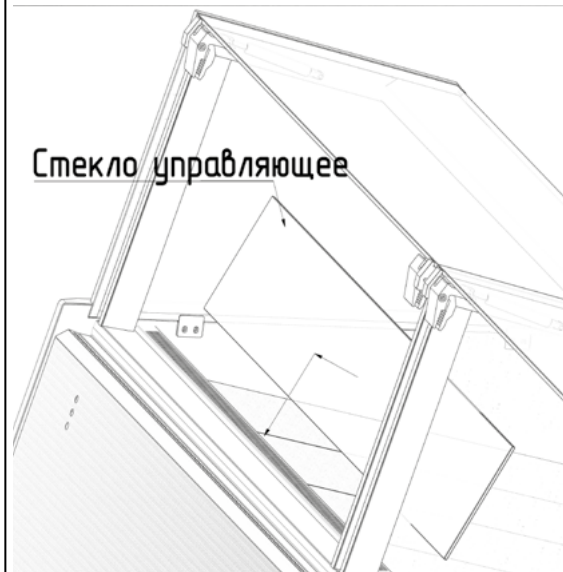
3.7.10. С помощью уровня выставьте точное горизонтальное расположение оборудования. Смонтируйте панель декоративную в зацеп упора переднего и зафиксируйте снизу элементами крепления.



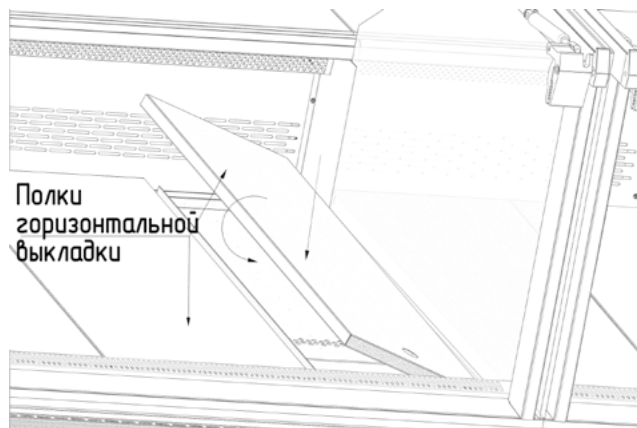
3.7.11. Установите профиль скошенный и зафиксируйте саморезами 3,9х16.



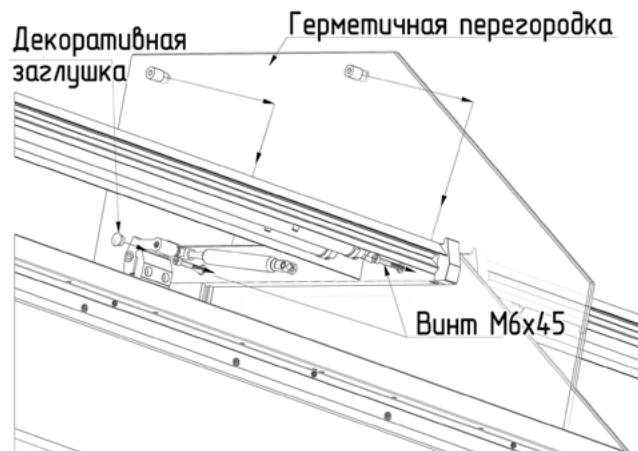
3.7.12. Смонтируйте стекло управляющее.



3.7.13. Положите полки горизонтальной выкладки.



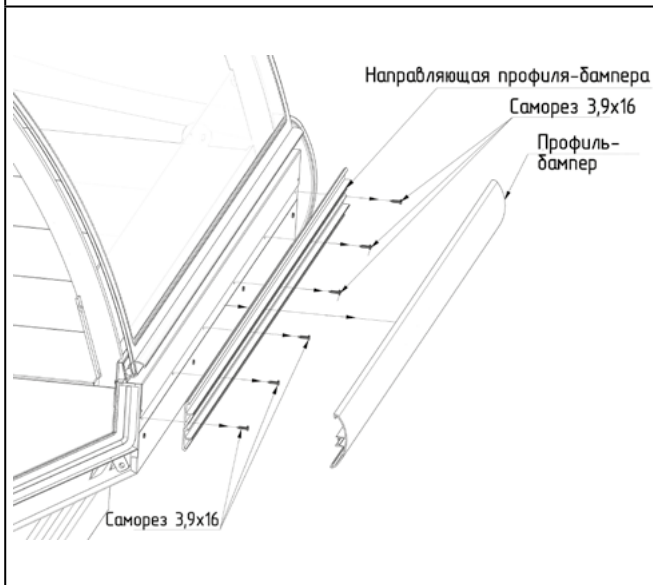
3.7.14. В зазор между стойками витрин установите перегородку герметичную и соедините между собой винтами. Отверстие закройте заглушкой декоративной. Установите верхнее и переднее стекло.



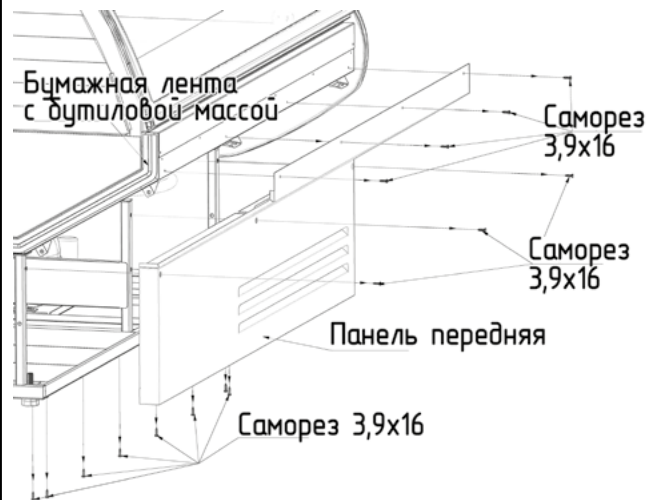
3.8. Соединение витрин SGL A

Расположите витрины, соединяемые последовательно, в соответствии с их окончательной конфигурацией, сохраняя расстояние мин. 30 см.

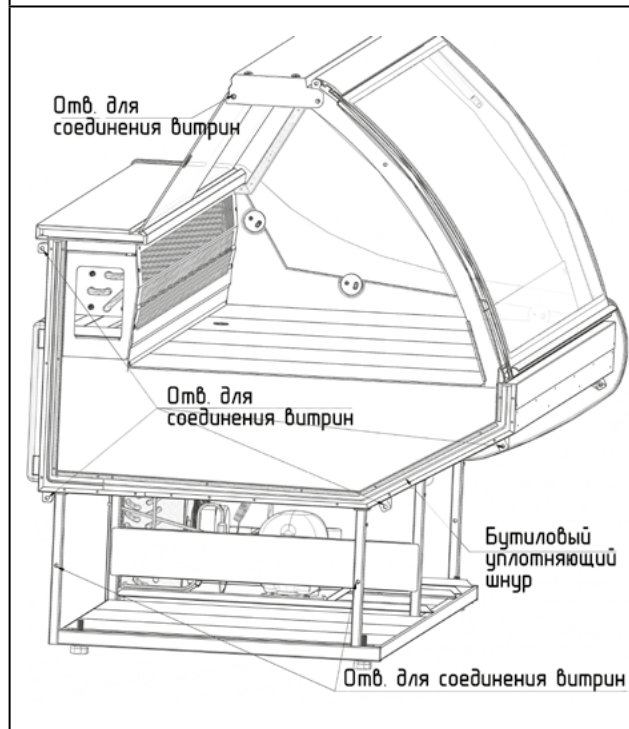
3.8.1. Снимите профиль-бампер и его направляющую.



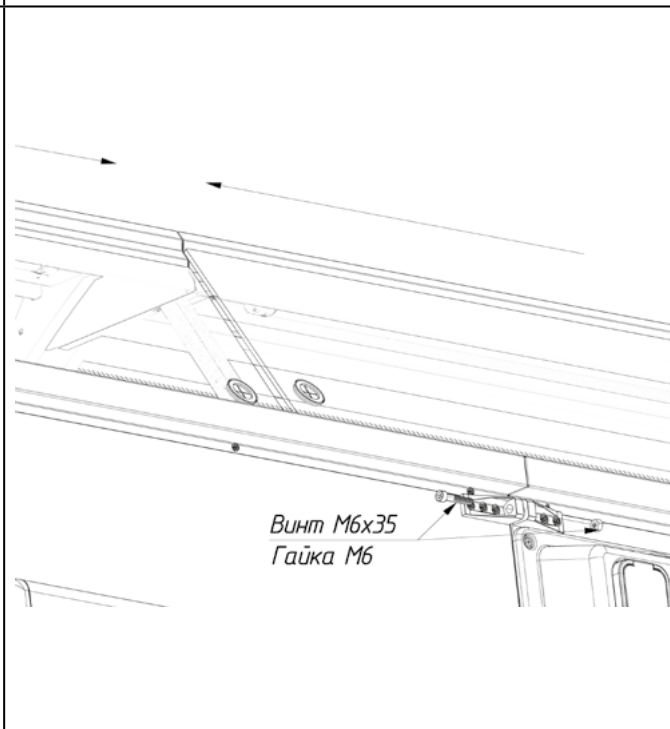
3.8.2. Открутите саморезы 3,9x16 и выньте переднюю панель. Отклейте бумажную ленту, оставив на корпусе витрины бутиловый уплотнительный шнур, предназначенный для герметизации соединения витрин.



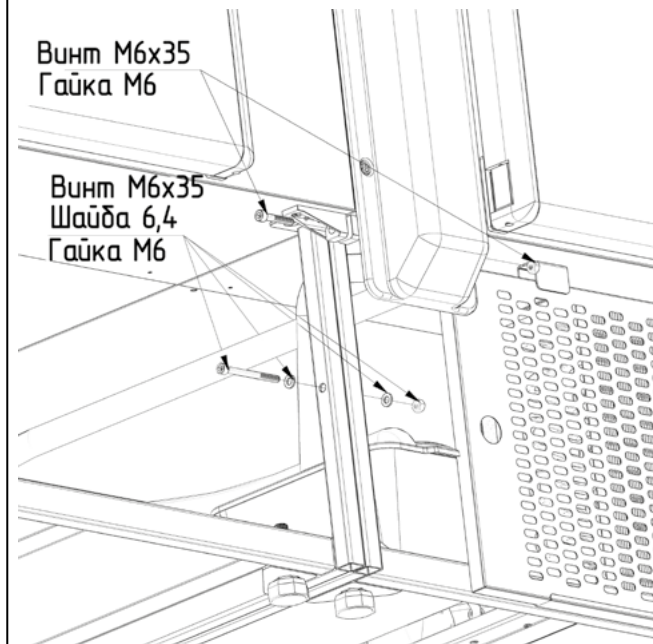
3.8.3. Установите витрины так, чтобы монтажные отверстия находились на одной оси.



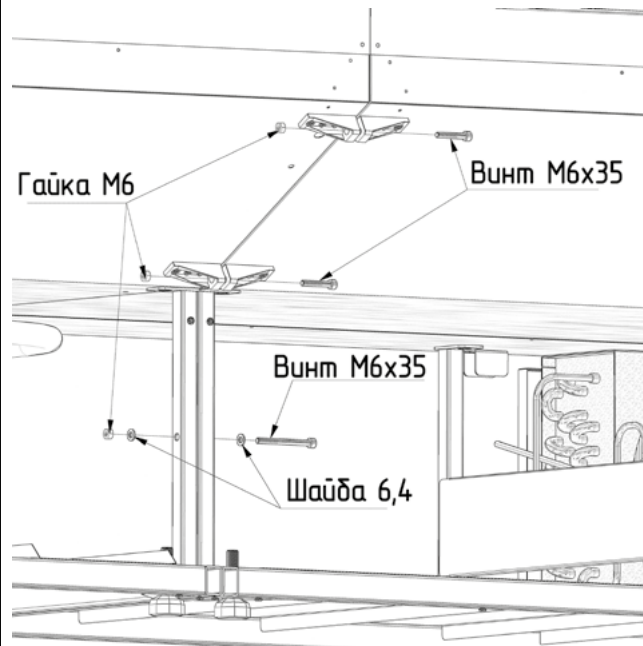
3.8.4. Соедините модели вместе, используя элементы крепления, входящие в комплект.



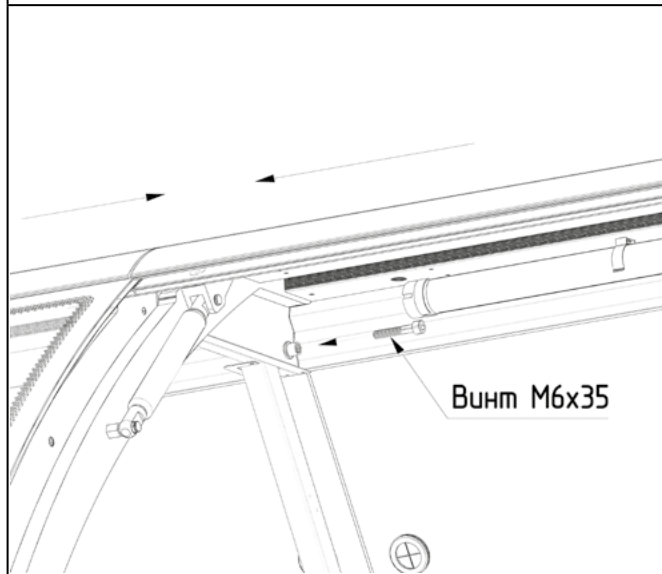
3.8.5. Соедините модели вместе, используя элементы крепления, входящие в комплект.



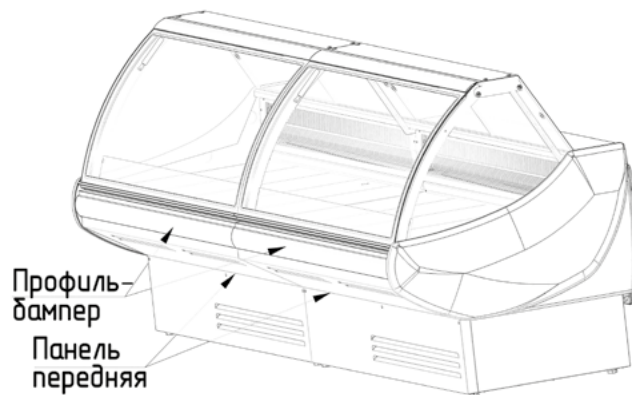
3.8.6. Соедините модели вместе, используя элементы крепления, входящие в комплект.



3.8.7. Установите витрины так, чтобы монтажные отверстия находились на одной оси.



3.8.8. С помощью уровня выставьте точное горизонтальное расположение оборудования. Установите профиль-бампер и его направляющую на модели, соединяемые в линию.



3.9. Соединение витрин FDI

Расположите витрины, соединяемые последовательно, в соответствии с их окончательной конфигурацией, сохраняя расстояние мин. 30 см.

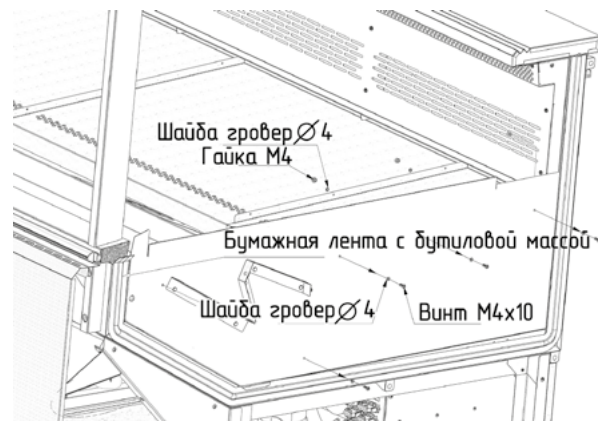
С холодильных витрин необходимо снять верхнее и переднее стекло для удобства соединения витрин.

3.9.1. Снимите стекло управляющее.	3.9.2. Достаньте полки горизонтальной выкладки с холодильной витрины.
	

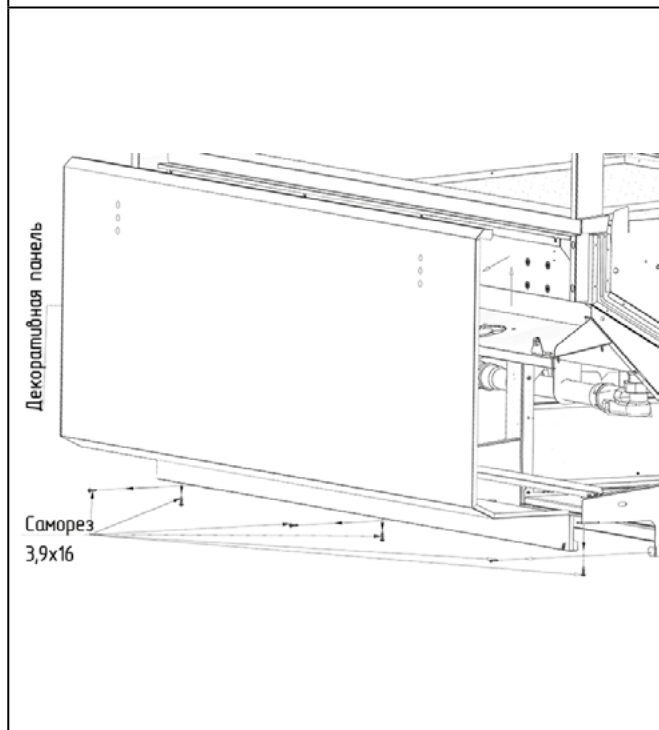
3.9.3. Открутите саморезы 3,9x16 и выньте профиль скошенный.



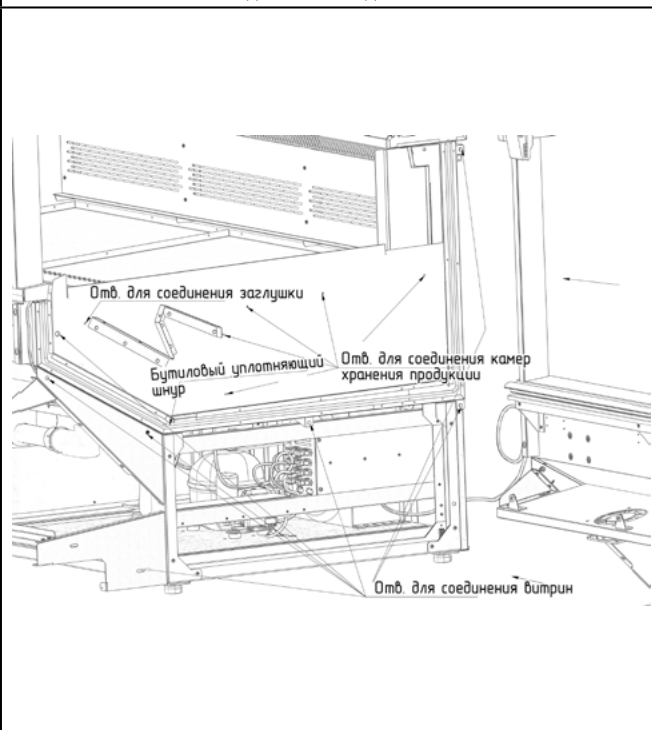
3.9.4. Открутите винты M4x10 и гайки M4, которые соединяют камеру хранения продукции и заглушку испарителя. Отклейте бумажную ленту, оставив на корпусе витрины бутиловый уплотнительный шнур, который предназначен для герметизации соединения витрин.



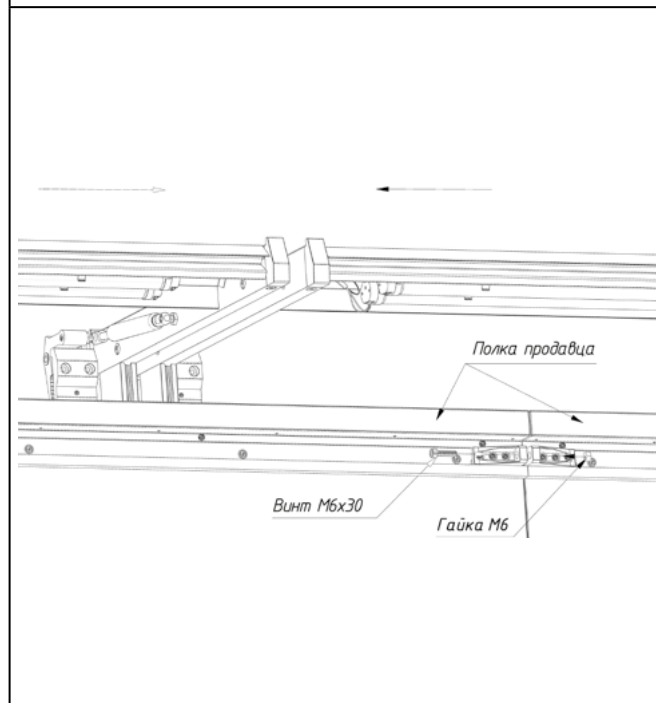
3.9.5. Снимите панель декоративную, открутив саморезы 3,9x16.



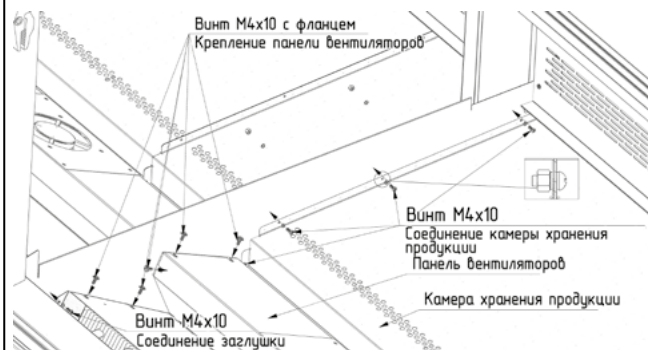
3.9.6. Установите витрины так, чтобы монтажные отверстия находились на одной оси.



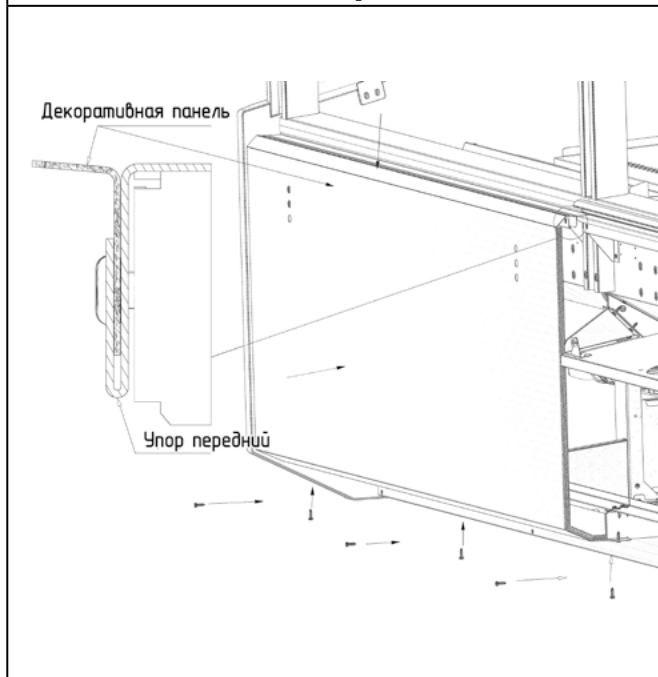
3.9.7. Соедините модели вместе, используя элементы крепления, которые входят в комплект.



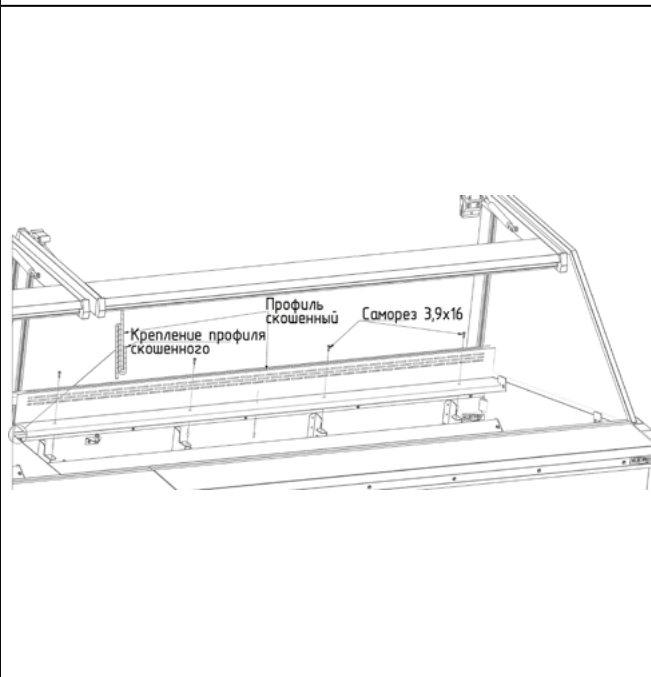
3.9.8. Закрепите панель вентиляторов к перегородке. Соедините камеры хранения продукции и заглушки холодильных витрин.



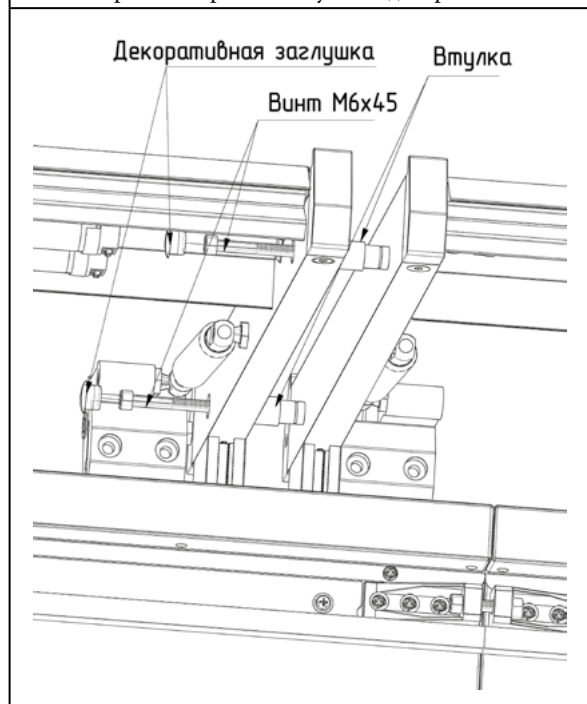
3.9.9. С помощью уровня выставьте точное горизонтальное расположение оборудования. Смонтируйте панель декоративную в зацеп упора переднего и зафиксируйте снизу элементами крепления.



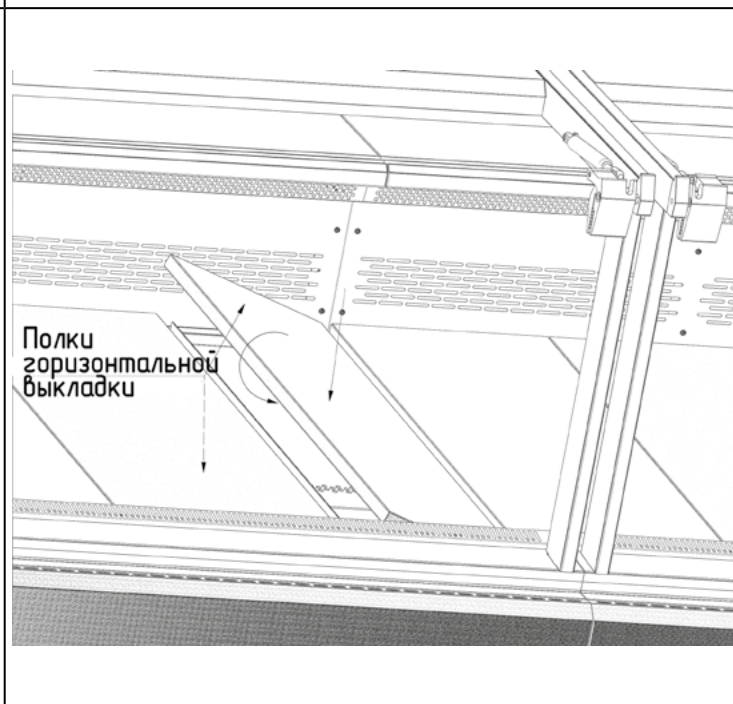
3.9.10. Установите профиль скошенный и зафиксируйте саморезами 3,9x16.



3.9.11. В зазор между стойками витрин установите втулки и соедините между собой винтами М6х45. Отверстие закройте заглушкой декоративной.



3.9.12. Положите полки горизонтальной выкладки.

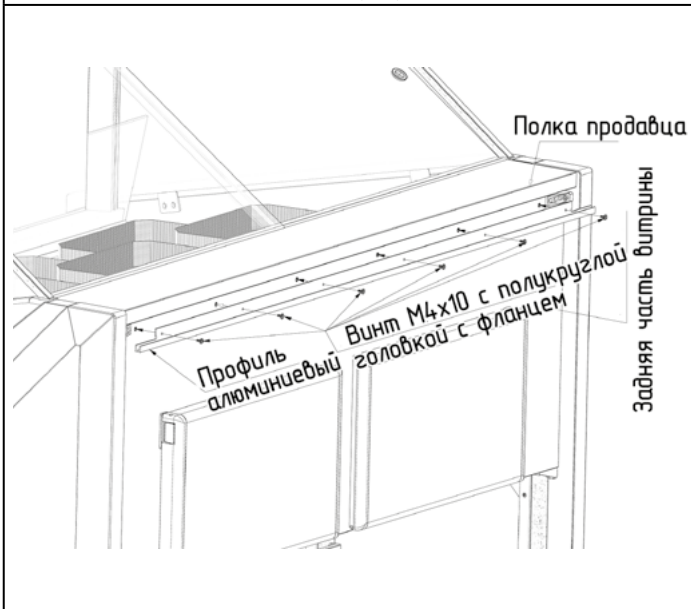


3.9.13. Смонтируйте стекло управляющее.
Установите верхнее и переднее стекло.

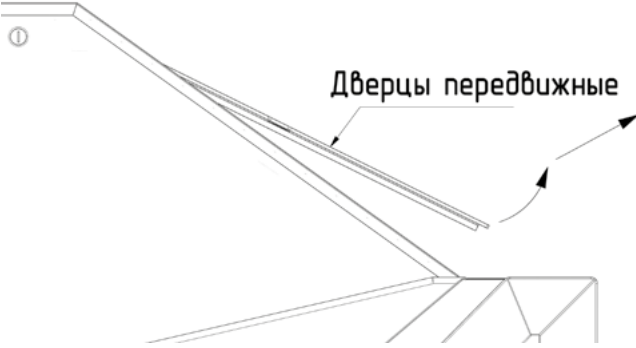
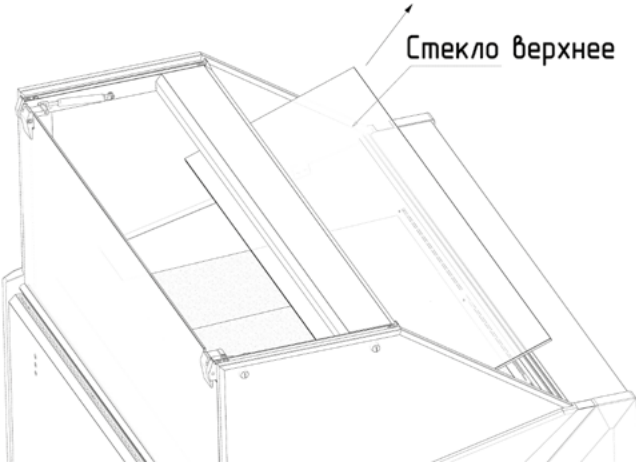


3.10. Монтаж профиля FDI

3.10.1. Профиль алюминиевый установите на задней части витрины под полкой продавца и зафиксируйте к корпусу витрины с помощью винтов M4x10 с полукруглой головкой с фланцем.



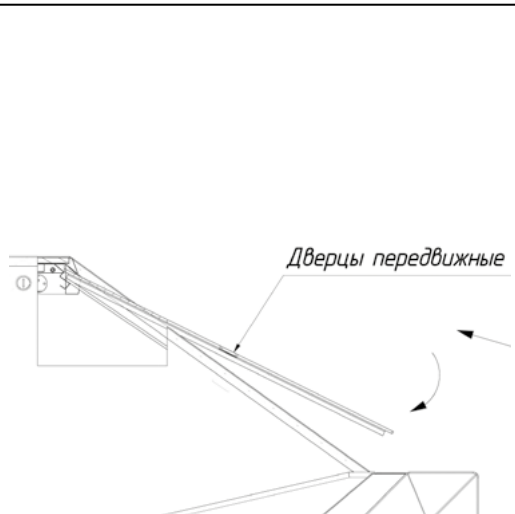
3.11. Монтаж стекла верхнего FDI A, FGL A

3.11.1. Снимите передвижную дверцу.	3.11.2. Достаньте стекло верхнее с внутренней части холодильной витрин.
 Дверцы передвижные	 Стекло верхнее

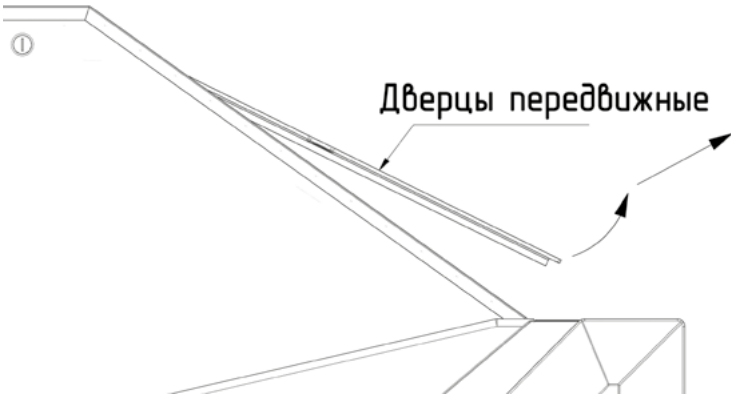
3.11.3. Установите уплотнитель верхнего стекла на стойку горизонтальную, после чего установите верхнее стекло.



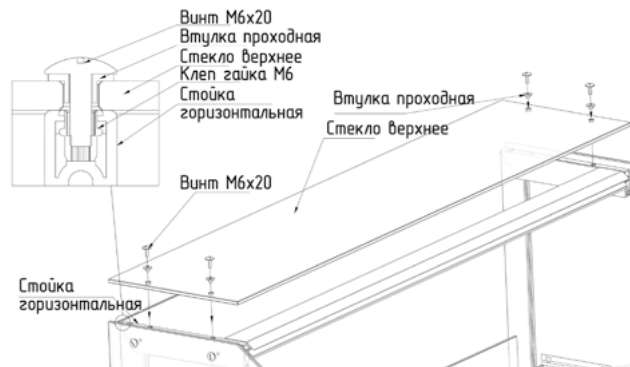
3.11.4. Смонтируйте назад передвигающую дверцу.



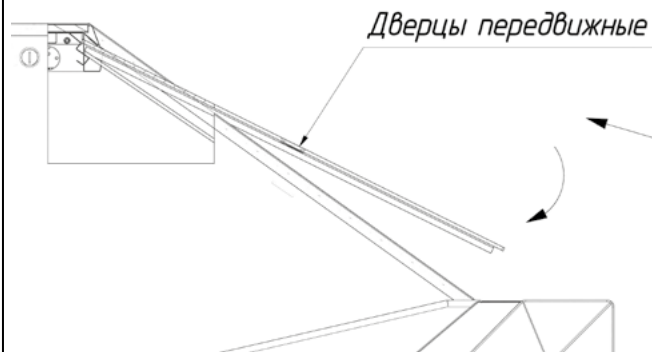
3.12. Монтаж стекла верхнего FDI, FGL

3.12.1. Снимите передвижную дверцу.	3.12.2. Достаньте верхнее стекло с внутренней части холодильной витрин.
	

3.12.3. Установите уплотнитель верхнего стекла на стойку горизонтальную, после чего установите верхнее стекло.

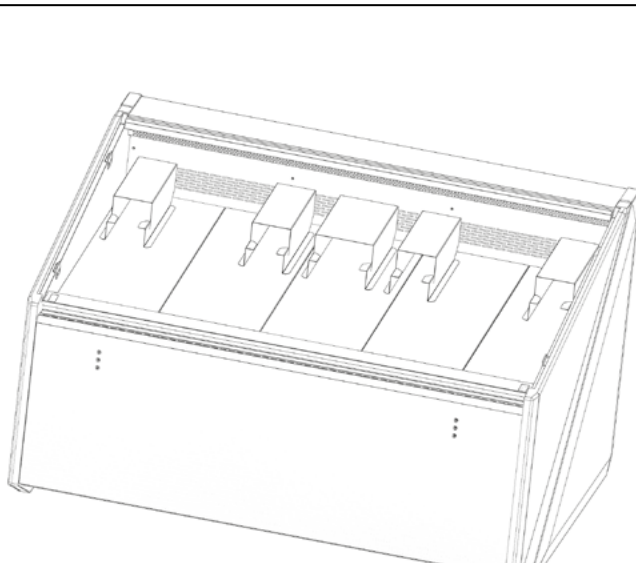


3.12.4. Смонтируйте назад передвижную дверцу.

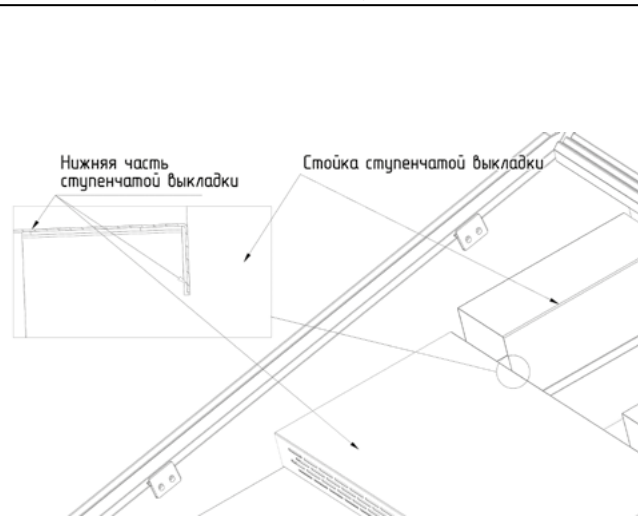


3.13. Установка ступенчатой выкладки FDI

3.13.1. Установите стойки ступенчатой выкладки на нержавеющие полки горизонтальной выкладки по 2 шт. на 1 сегмент ступенчатой выкладки.



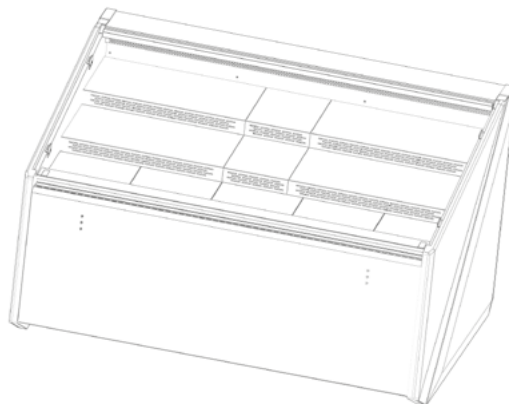
3.13.2. Положите нижнюю часть ступенчатой выкладки на нержавеющие полки горизонтальной выкладки, вставив заднюю часть сегмента ступенчатой выкладки в соответствующий фиксирующий паз стойки ступенчатой выкладки.



3.13.3. Установите верхнюю часть ступенчатой выкладки так, чтобы внутренняя часть сегмента прилегла к стойке ступенчатой выкладки.

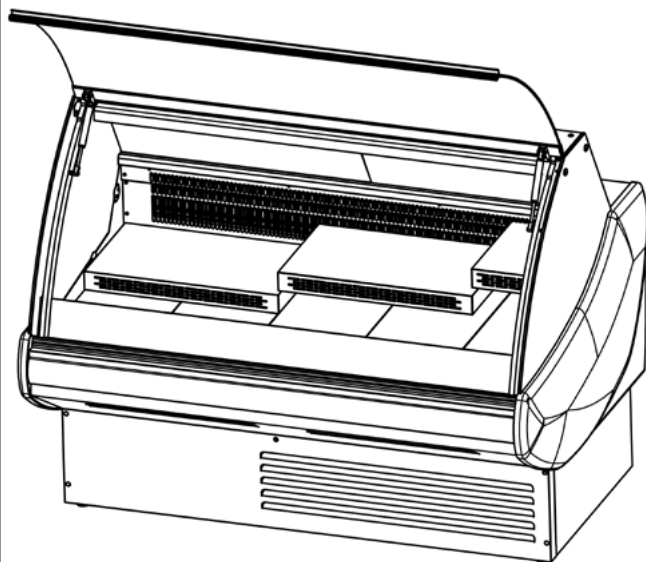


3.13.4. Собранный конструкцию ступенчатой выкладки прижмите к задней части витрины.

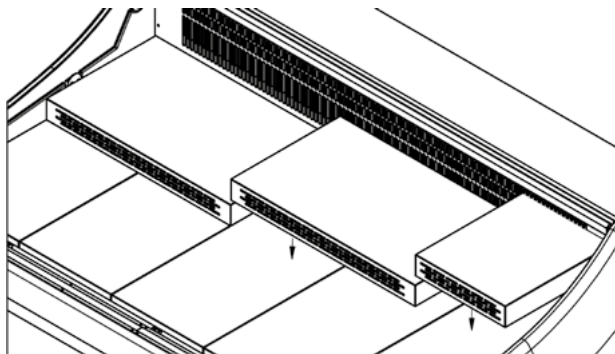


3.14. Установка ступенчатой выкладки SGL

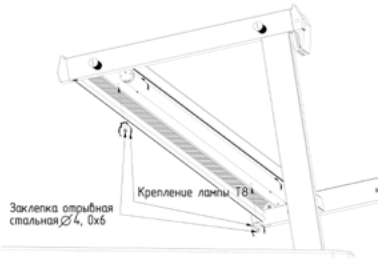
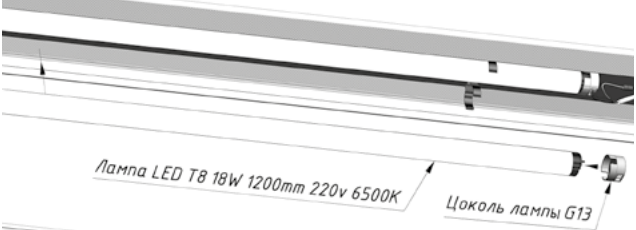
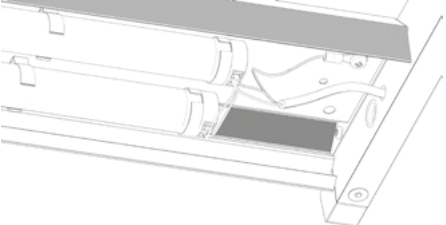
3.14.1. Установите ступенчатую выкладку на полке выкладки перфорированными отверстиями к фронтальному стеклу.



3.14.2. Переместите элементы выкладки вплотную к решетке испарителя.



3.15. Установка дополнительной лампы

3.15.1. Отключите гастрономическую витрину от источника питания, чтобы избежать поражения электрическим током. Отсоедините клеммы от цоколя G13. Достаньте лампу LED T8 с крепления лампы и отсоедините цоколь G 13.	
3.15.2. К новой лампе присоедините цоколь G13 и установите лампу в соответствующие крепления лампы.	
3.15.3. Соедините клеммы с цоколем G 13 новой лампы.	

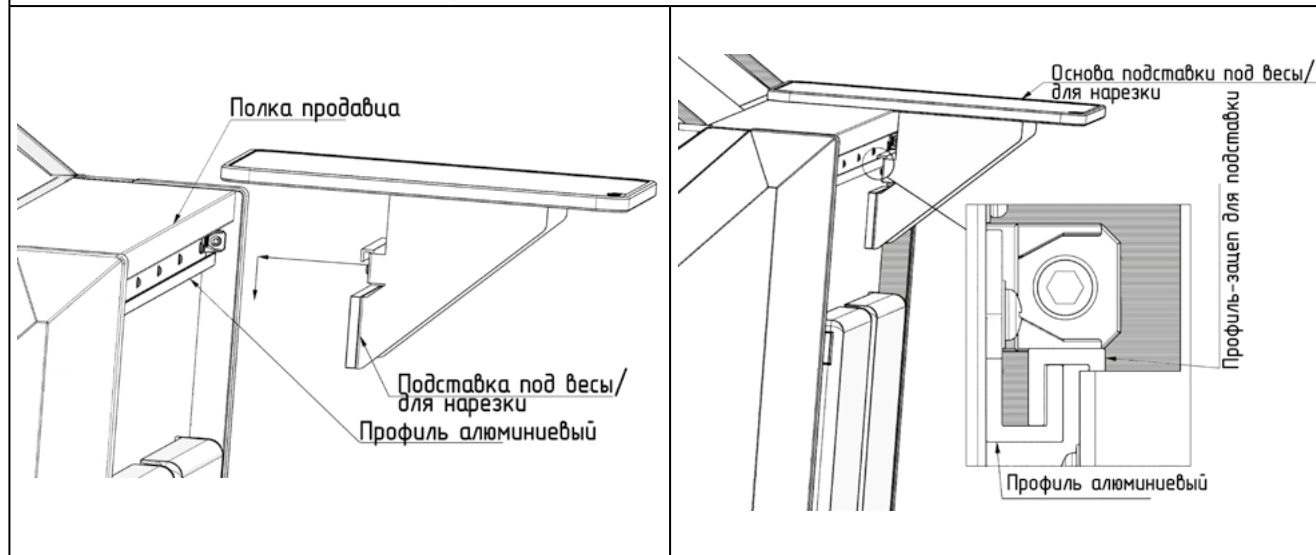
4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЦИИ

В холодильных гастрономических витринах FDI также могут быть установлены дополнительные опции: держатель для пакетов, подставка для ножей и доска для нарезки / под весы.

Установка дополнительных опций осуществляется на алюминиевый профиль, который входит в комплектацию при заказе витрины с опционным наполнением.

Установите дополнительную опцию так, чтобы основа подставки прилегала к полке продавца, а профиль-зацеп подставки фиксировался в алюминиевом профиле. Монтаж для всех опций происходит аналогично.

Пример: установка опции подставки для нарезки / под весы.



5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

5.1. Электронный контроллер CAREL

5.1.1. Световые сигналы на дисплее электронного контроллера

Световой сигнал а - компрессор: символ видно во время работы компрессора. Мигает, если старт компрессора задержан защитной процедурой.

Световой сигнал б - вентилятор: символ видно, когда включены вентиляторы испарителя. Мигает, когда старт вентиляторов задержан внешним выключением или во время другой процедуры.

Световой сигнал в - размораживание: символ видно, когда включена функция оттайки. Мигает, когда старт оттайки задержан внешним выключением или во время другой процедуры.

Световой сигнал г - сигнализация: символ видно, когда сигнализация активна.

Диод д - отображает температуру внутри оборудования.

5.1.2. Изменение настроек температуры

Для изменения настроек температуры, необходимо:

- нажать на кнопку **2**, на экране появится надпись SET; после 1 секунды удержания, отобразится мигающее значение температуры;
- увеличить или уменьшить температуру можно с помощью кнопок **1** или **3**;
- нажать на кнопку **2** ещё раз, чтобы подтвердить новое значение.

5.1.3. Дополнительное размораживание

Устройство работает в режиме автоматической разморозки в интервале каждые 8 часов. Если Вы заметили неполное размораживание системы, выполните ручное размораживание. Для этого нажмите кнопку **3** и держите её, пока не загорится индикатор размораживания (**в**) на панели электронного коонтроллера. Система автоматически произведет размораживание испарителя и продолжит работу в нормальном режиме.

5.1.4. Предупредительные сигналы

„E0” - неисправности датчика температуры.

„E1” - неисправности датчика размораживания.

„cht” - предупреждение о загрязнении конденсатора.

„CHt” - критическое состояние загрязнения конденсатора.

В случае возникновения каких-либо неполадок, пожалуйста, обратитесь в сервисный центр.

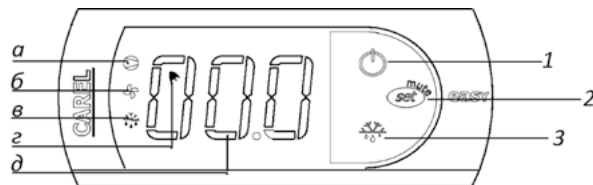


Схема 7. Панель управления

5.2. Электронный контроллер Dixell

5.2.1. Дисплей

1. Оттаивание;

2. Работа компрессора;

3. Работа вентилятора испарителя (в некоторых моделях сигнализирует работу вентилятора конденсатора);

4. Отображение температуры.

Мигающее значение индикатора сигнализирует программную задержку.

5.2.2. Проверка установленной температуры.

- Кратковременно нажмите кнопку SET (8), после чего на экране отобразится заданная температура;

- Кратковременно нажмите кнопку SET (8), или подождите 5 с для возвращения к обычному отображению.

5.2.3. Изменение температуры. Для смены заданных значений:

- Нажмите клавишу SET (8) больше, чем на 2 секунды. Отобразится значение заданной температуры и индикация «°C», або «°F» начнет мигать;

- Чтобы изменить температуру, нажмите клавиши  (5) и  (6) в течение 10 сек.;

- Для подтверждения нового значения необходимо нажать SET (8) или не нажимать клавиши 10 с.

5.2.4. Запрос ручного оттаивания (если предусмотрено производителем).

- Нажмите дольше чем на 3 сек. кнопку  (7), после чего запустится оттаивание, о чем будет сигнализировать индикация.

5.2.5. Перечень сигналов тревоги.

дА - авария открытых дверей: При открытии дверей контроллер начинает отсчет времени, блокируя работу вентилятора воздухоохладителя. По завершении этого времени запускается сигнализация и на экране контроллера переменным образом отображается сигнал «дА», во время которой восстанавливается работа вентилятора. Авария перезагружается автоматически при закрытии дверей.

P1 - выход из строя датчика температуры камеры; **P2** - выход из строя датчика температуры испарителя;

НА - высокая температура в камере: сигнализирует про слишком высокую температуру в камере и может свидетельствовать о неисправности оборудования. Авария выключается автоматически при возвращении к нормальной работе.

ЛА - низкая температура в камере: сигнализирует про слишком низкую температуру в камере и может свидетельствовать о неисправности оборудования. Авария выключается автоматически при возвращении к нормальной работе.



Схема 8. Электронный контроллер Dixell

6. КОНСЕРВАЦИЯ

6.1. Очистка и консервация

ВНИМАНИЕ: Все обслуживающие действия следует проводить после отключения оборудования от напряжения!

Во время эксплуатации витрины, а также во время профилактических работ нужно обратить внимание на то, чтобы не повредить датчик температуры, а также следует защищать электрическую систему от повреждений или контактов с жидкостями.

Раз в месяц рекомендуется сделать перерыв в эксплуатации оборудования с целью очистки его изнутри, природного размораживания испарителя, чистки конденсатора.

6.1.1. Очистка оборудования

ЗАПРЕЩЕНО:

- использовать струю воды (только влажную тряпку!);
- применять любые острые предметы для удаления загрязнений;
- использовать механические средства для ускорения процесса размораживания.

6.1.2. Размораживание испарителя

Витрины оборудованы системой автоматического размораживания испарителя - с интервалом от 5 – 6 часов. В случае неполного размораживания это следует сделать вручную.

6.1.3. Обслуживание конденсатора

Пользователь должен периодически проверять состояние конденсатора. Система не требует каких-либо операций технического обслуживания, кроме периодической очистки конденсатора.

ВНИМАНИЕ: Конденсатор необходимо чистить не реже одного раза в месяц.

Ламели конденсатора следует чистить с помощью мягкой щетки или кисти. Для этого:

- отключите от источника питания;
- снимите защитную решетку, прикрывающую конденсатор;
- используя мягкую щетку очистите конденсатор от пыли, остатков упаковки и т.д. (схема 9);
- после чистки установите на место защитную решетку в обратном порядке.

В случае сильного загрязнения (закупорки ламелей) рекомендуется применение воздушного компрессора или сжатого азота с целью высасывания / выдувания загрязнений, находящихся между ламелями.

Компрессор оборудован внутренним резервным (тепловым) выключателем, который защищает двигатель от случайных перегрузок.

Производитель не несет ответственности за повреждения компрессора, появившиеся в результате несоблюдения чистоты конденсатора!

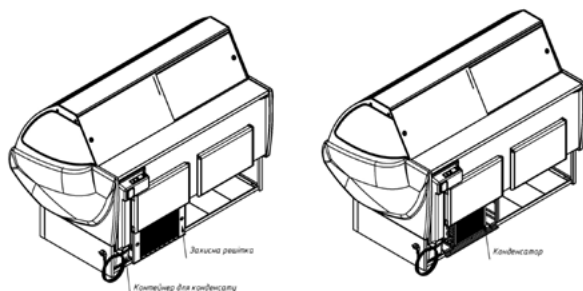


Схема 9. Расположение конденсатора

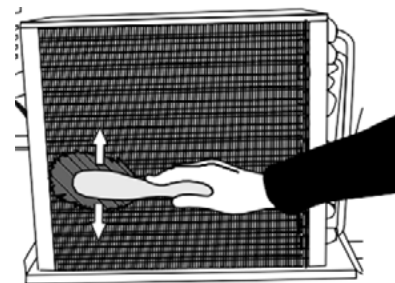


Схема 10. Очистка конденсатора

6.1.4. Другое

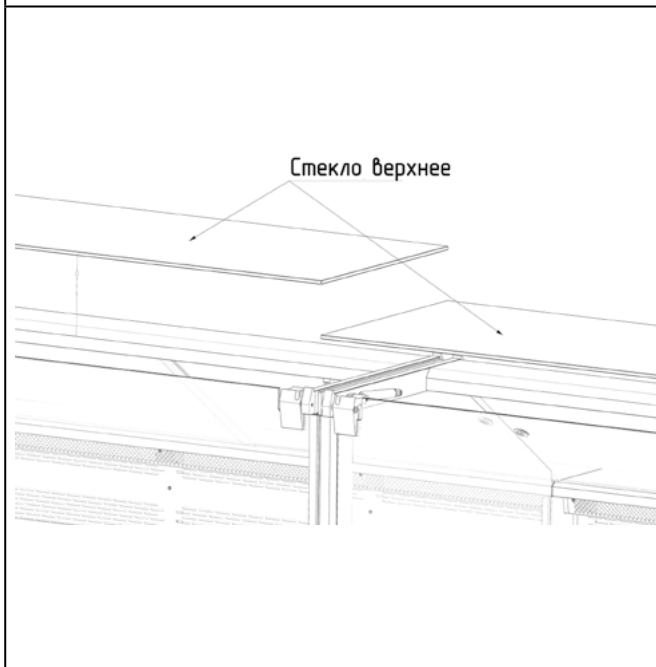
Элементы оборудования могут поддаваться коррозии в случае неправильного использования и обслуживания. Чтобы предотвратить это необходимо соблюдать следующие правила:

- не допускать контакта поверхности оборудования со средствами, которые содержат хлор или соду разных сортов; они разрушают защитный слой и комплектующие устройства (касается также различных видов нержавеющей стали);
- во время действий по обслуживанию следует обратить внимание на то, чтобы не повредить паспортную табличку оборудования, которая содержит важную информацию для работников сервиса и фирм, занимающихся утилизацией отходов.

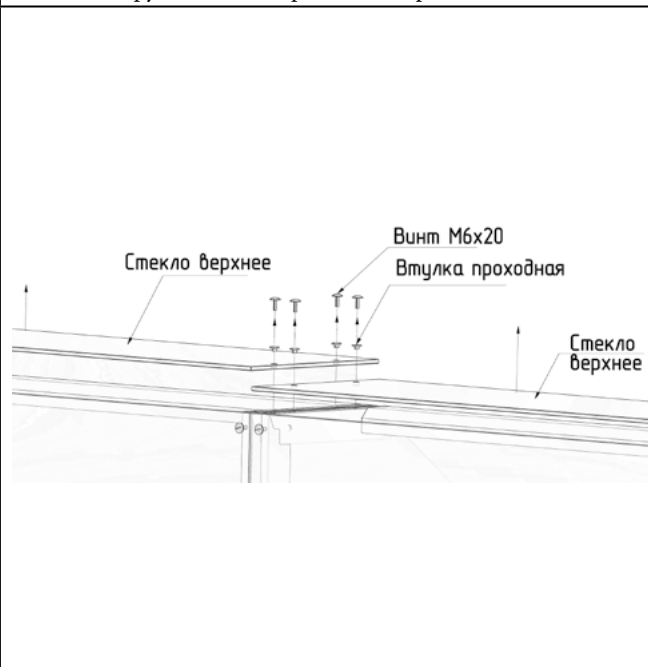
7. ЗАМЕНА ГЕРМЕТИЧНОЙ ПЕРЕГОРОДКИ И ЛАМПЫ

7.1. Замена герметичной перегородки FDI, FGL, SGL, VGL

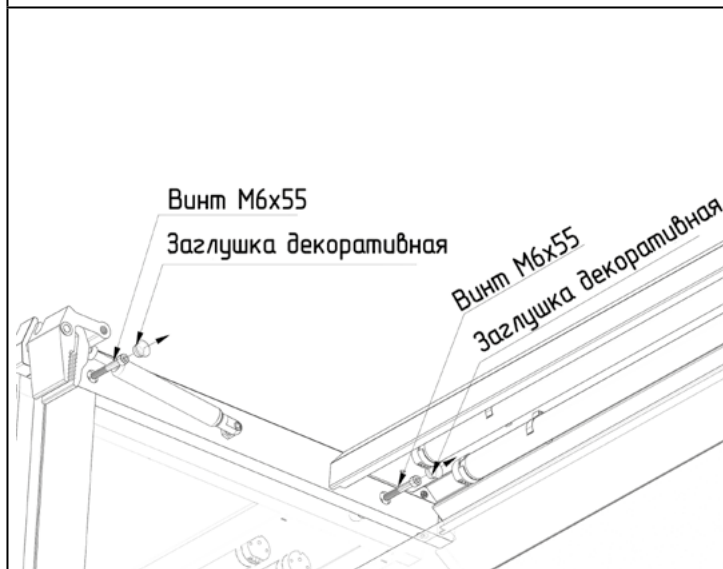
7.1.1. С холодильных витрин снимите верхнее стекло.



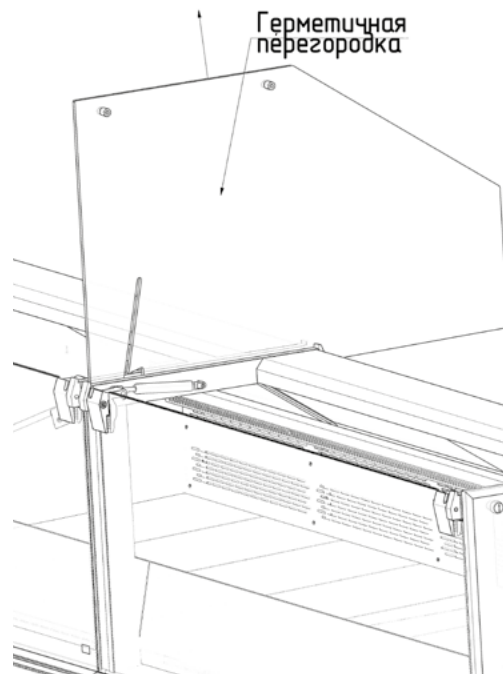
7.1.2. С витрин без подъемного механизма предварительно открутите винты крепления верхнего стекла.



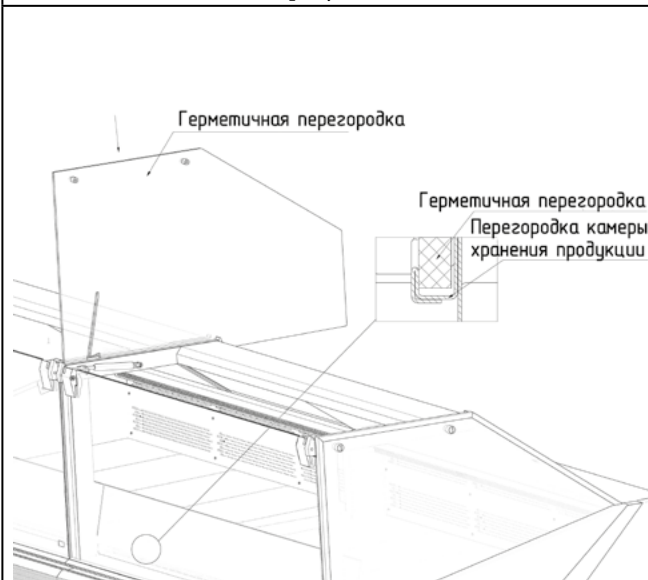
7.1.3. Снимите декоративные заглушки и открутите винты М6х55.



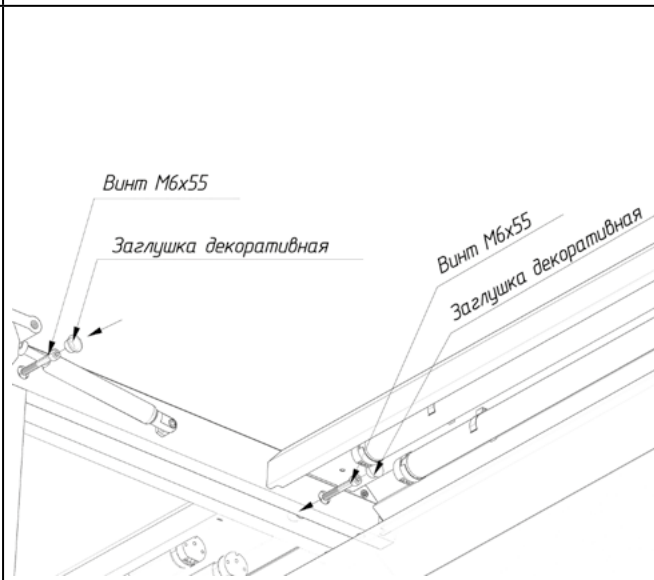
7.1.4. Достаньте герметичную перегородку, подняв вертикально.



7.1.5. В зазор между витрин установите новую герметичную перегородку таким образом, чтобы нижняя часть перегородки находилась в направляющей перегородки камеры хранения продуктов.



7.1.6. Соедините между собой витрины винтами М6х55 и закройте отверстие заглушкой декоративной. Установите верхнее стекло назад на холодильные витрины.

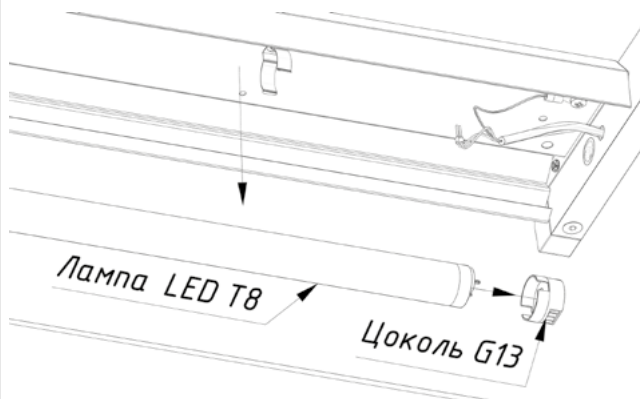


7.2. Замена лампы FDI

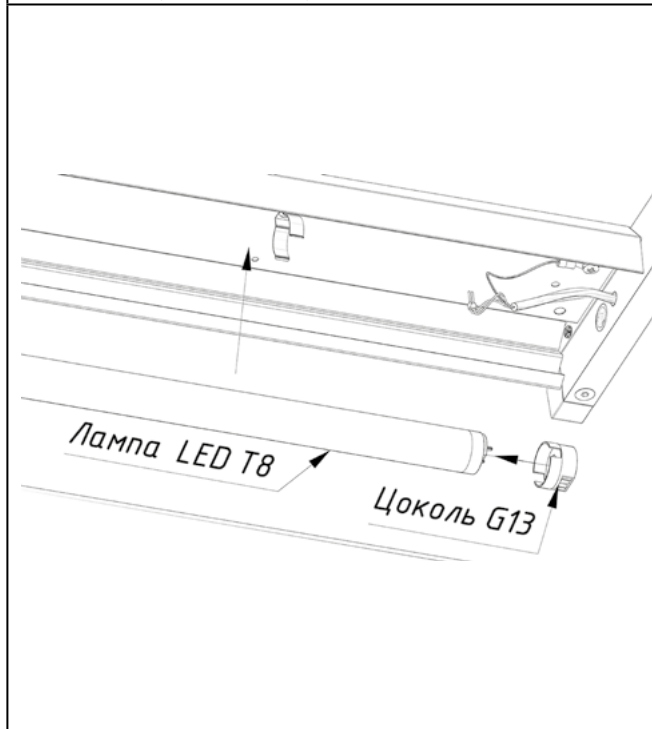
7.2.1. Отключите гастрономическую витрину от источника питания, чтобы избежать поражения электрическим током. Отсоедините клеммы от цоколя G13.



7.2.2. Достаньте лампу LED T8 с крепления лампы и отсоедините цоколь G 13.



7.2.3. К новой лампе присоедините цоколь G13 и установите лампу в соответствующие крепления лампы.



7.2.4. Соедините клеммы с цоколем G 13 новой лампы.



8. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ В РАБОТЕ

В случае появления каких-либо проблем во время запуска оборудования или его эксплуатации, следует обратиться к тем разделам инструкции по обслуживанию, которые объясняют их операции. Целью этого является проверка того, правильно ли обслуживается оборудование. Если проблема не исчезнет, приведённые ниже указания, вероятно, помогут их устранить.

Оборудование не работает...

Следует убедиться, что:

- устройство подключено к электросети;
- напряжение и частота отвечают тем, которые рекомендует производитель 220-240 В / 50 Гц;
- главный выключатель переведён в положение «ON»;
- электронный контроллер включён.

Из-под или из середины камеры вытекает вода...

- Проверить правильность выравнивания оборудования (соблюдается ли горизонтальное положение);
- проверить проходимость дренажной системы;
- опустошить контейнер или лоток для конденсата.

Повреждение шнура питания...

- В случае повреждения шнура питания его замену, во имя избежания опасности, должен проводить представитель производителя, сервисной службы или аналогичный квалифицированный специалист.

Витрина работает исправно, но освещение отсутствует...

Следует убедиться, что:

- выключатель освещения переведён в положение «ON»;
- LED-лампа или стартер не перегорели.

Оборудование не достигает заданной температуры, освещение работает исправно...

Следует убедиться, что:

- главный выключатель переведён в положение «ON»;
- настройка температуры на электронном контроллере выполнена правильно;
- электронный контроллер функционирует правильно;
- конденсатор не загрязнён (в случае загрязнения - его следует очистить);
- температура окружающей среды не превышает 25°.

Витрина работает слишком громко...

Следует убедиться, что:

- оборудование установлено стабильно и правильно выровняно;
- прилегающая к оборудованию мебель не вибрирует во время работы компрессора;
- внутренние элементы установлены правильно.

Если после проверки всех пунктов, указанных выше, оборудование не перестало работать неисправно, следует обратиться в технический центр JUKA, указав данные из паспортной таблицы.

Телефон сервисного центра JUKA : +38 (097) 524 84 11.

E-mail:service@juka.ua.

9. УТИЛИЗАЦИЯ

В случаях, когда оборудование выводится из эксплуатации, оно подлежит утилизации. Утилизация должна происходить согласно норм и правил, действующих в каждой отдельной стране. Рекомендуется обратиться в уполномоченные фирмы, которые занимаются утилизацией соответствующего оборудования с соблюдением норм охраны окружающей среды.

ВНИМАНИЕ! ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ, А ТАКЖЕ ТРАНСПОРТИРОВКУ И ОБРАБОТКЕ ОТХОДОВ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИСТЫ И УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ.



ВНИМАНИЕ!

Гарантийный талон необходимо сохранять в течение всего срока гарантии.

Этой гарантией продавец и сервисный центр берет на себя обязательства по безвозмездному устранению дефектов, возникших по вине производителя, в течение срока гарантии. Гарантийный талон действителен только при наличии правильно и четко указанных в нем: модели, серийного номера оборудования, даты продажи, четкой печати продавца.

В гарантийном ремонте может быть отказано в случаях:

- информация об оборудовании в талоне неполная, неразборчивая, недостоверная (расхождение информации, указанной на оборудовании), отсутствует подпись покупателя;
- неправильной установки, транспортировки оборудования, неудовлетворительного состояния конденсатора при отсутствии со стороны потребителя надлежащего ухода за конденсатором (См Инструкцию по эксплуатации);
- наличия механических повреждений, которые могли привести к созданию неправильных условий эксплуатации или выхода из строя оборудования;
- нарушение условий инструкции в процессе эксплуатации оборудования или при ошибочных действиях покупателя;
- имело место стихийное бедствие или стандартный страховой случай, приведший к невозможности дальнейшей эксплуатации оборудования (затопление, пожар, кража и др.), а также других обстоятельств, находящихся вне контроля продавца, производителя.
- внутри оборудования обнаружены следы каких-либо посторонних предметов, жидкостей, насекомых, и тому подобное, в результате которого оборудование вышло из строя;
- неквалифицированного ремонта или внесения каких-либо конструктивных изменений в систему не уполномоченными лицами;
- если дефекты повреждения произошли из-за несоответствия параметров струйных и кабельных сетей требованиям государственных стандартов.

ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ на периодическое обслуживание, установку, настройку оборудования для работы, замену кабеля.

Гарантия не распространяется на части оборудования, которые легко бьются и считаются по заводским стандартам расходными материалами: лампы, стекло, пластмасса (ручки и др.), резина, замки, колеса и тому подобное.

Данное гарантийное обслуживание НЕ сужает законных прав покупателя, гарантированных ему действующим законодательством.

Покупатель считается осведомленным в том, что в случае вызова сервисного инженера к месту расположения оборудования и установления НЕ гарантийного случая выхода из строя оборудования, покупатель должен возместить сервисной службе расходы на проезд и по желанию воспользоваться услугами сервисной службы по расценкам производителя или продавца, для устранения недостатков в работе оборудования.

**Гарантійний талон/ Warranty card/
Гарантийный талон/Karta gwarancyjna**

Виріб та модель ----- Product and model
Изделие и модель ----- Produkt i model

Дата продажу ----- Date of sale
Дата продажи ----- Data sprzedaży

Серійний номер ----- Serial number
Серийный номер ----- Numer seryjny

Термін гарантії ----- Warranty period
Срок гарантии ----- Okres gwarancji

Покупець підтверджує технічну справність виробу/
Покупатель подтверждает техническую исправность изделия/
The buyer confirms the technical serviceability of the product/
Kupujący potwierdza sprawność techniczną zakupionego urządzenia

Підпис продавця/Подпись продавца/
Seller's signature/Podpis sprzedawcy

Підпис покупця/Подпись покупателя/
Buyer's signature/Podpis nabywcy



tmjuka



juka_invest



juka.ua



juka-invest



tmjuka



+3 80 412 445 755
+3 80 67 411 05 80



juka@juka.ua

Виробник має право без попереднього сповіщення змінювати технічну специфікацію і характеристики обладнання, що не погіршують його функціональність.
Наведені ілюстрації, фото, картинки обладнання можуть відрізнятися від реальної моделі.

The Producer reserves the right to alter the functions and technical specification of their equipment. The pictures are provided on an illustrative basis for products presentation purposes only.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznych i właściwości sprzętu bez uprzedzenia, co nie wpływa negatywnie na jego funkcjonalność. Podane ilustracje, zdjęcia, zdjęcia sprzętu mogą odbiegać od rzeczywistego modelu.

Производитель имеет право без предварительного уведомления изменять техническую спецификацию и характеристики оборудования, не ухудшающие его функциональность.
Представленные иллюстрации, фото, картинки оборудования могут отличаться от реальной модели.